The Music

to

THE WASPS OF ARISTOPHANES

composed
by

R. Vaughan Williams

The English Translation
by
H. J. EDWARDS, M.A.

Entered at Stationers' Hall. Price 3 Shillings net.

CAMBRIDGE:
Published for the Greek Play Committee.

1909.

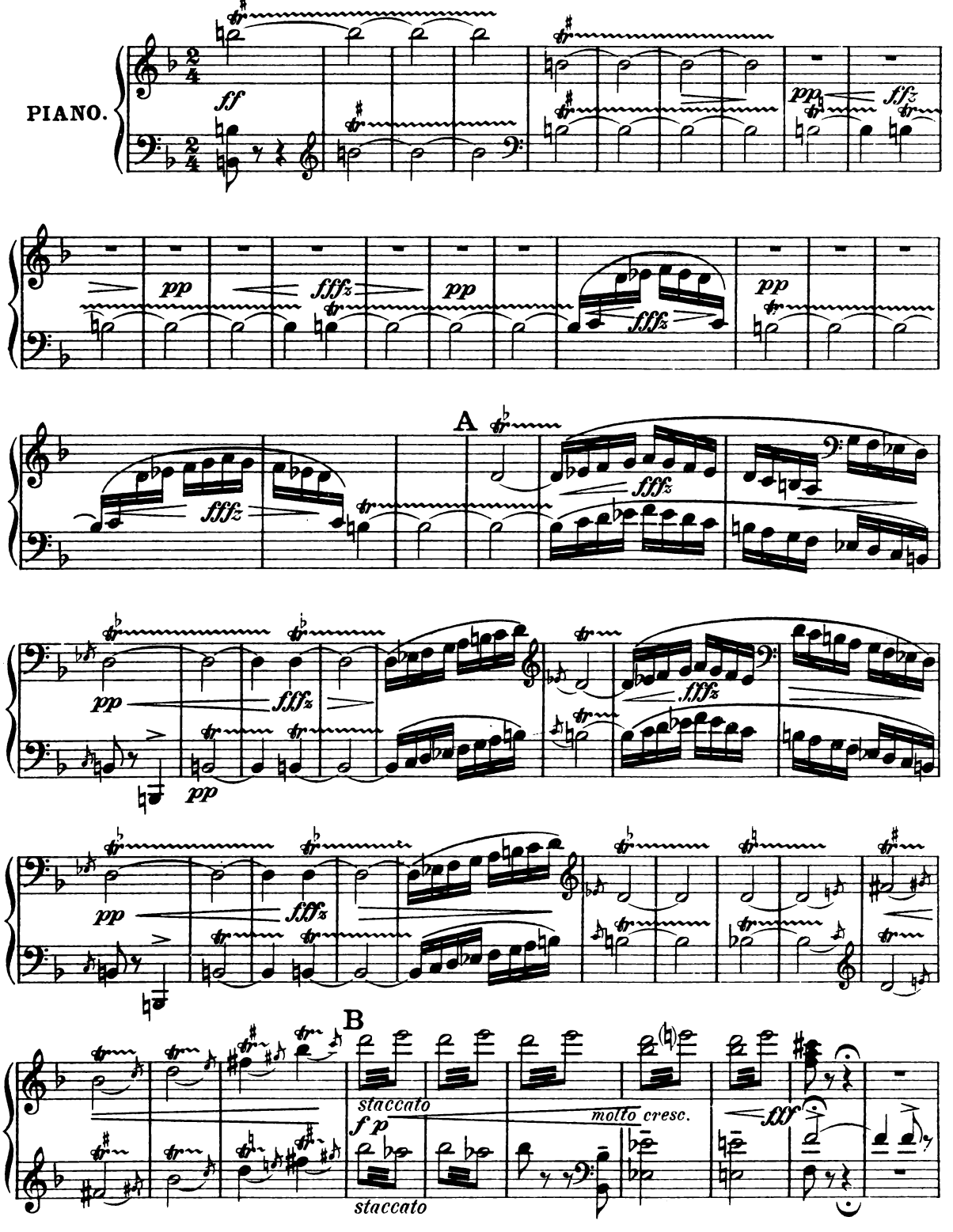
The Wasps of Aristophanes.

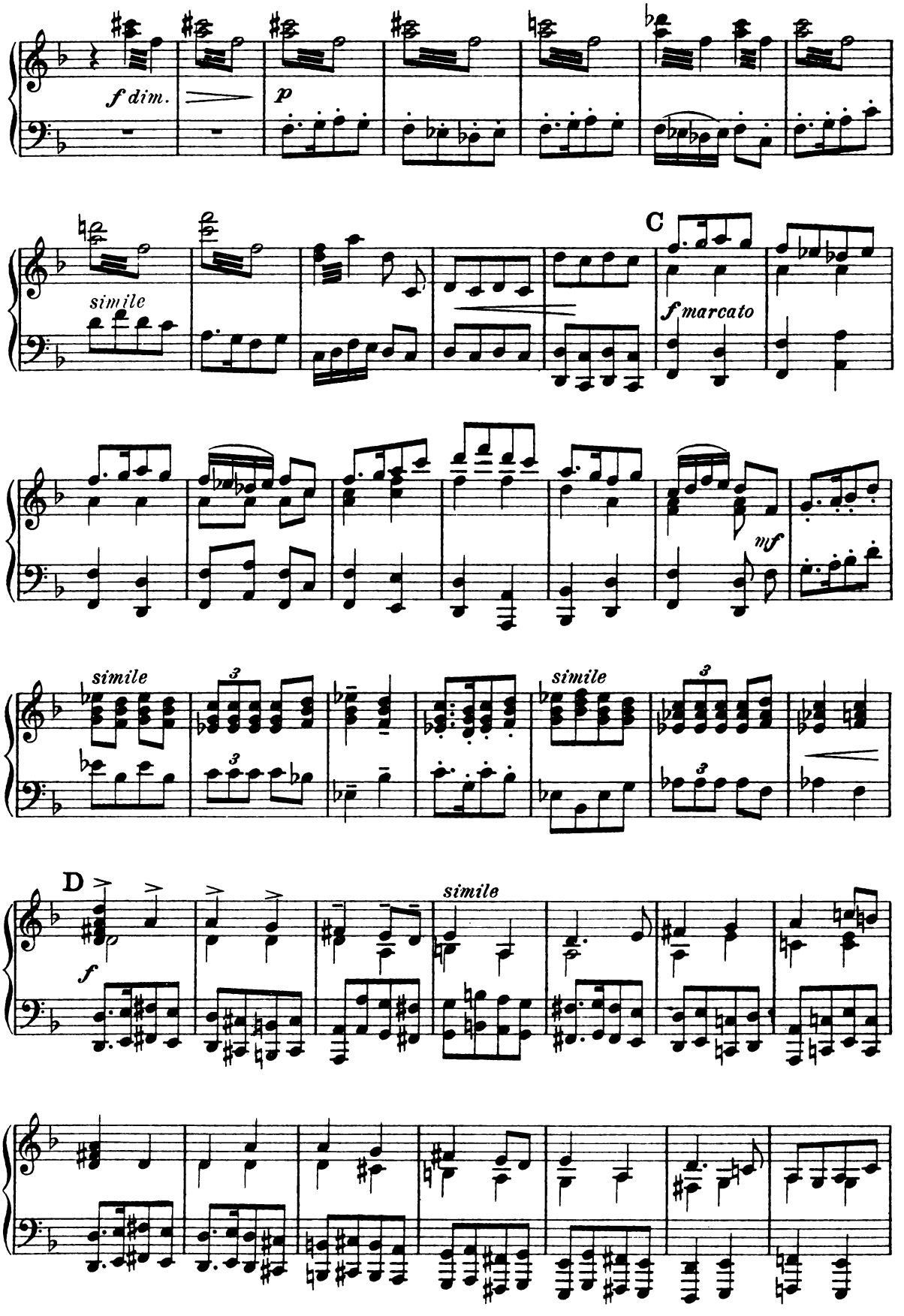
English Translation by
H.J. EDWARDS.

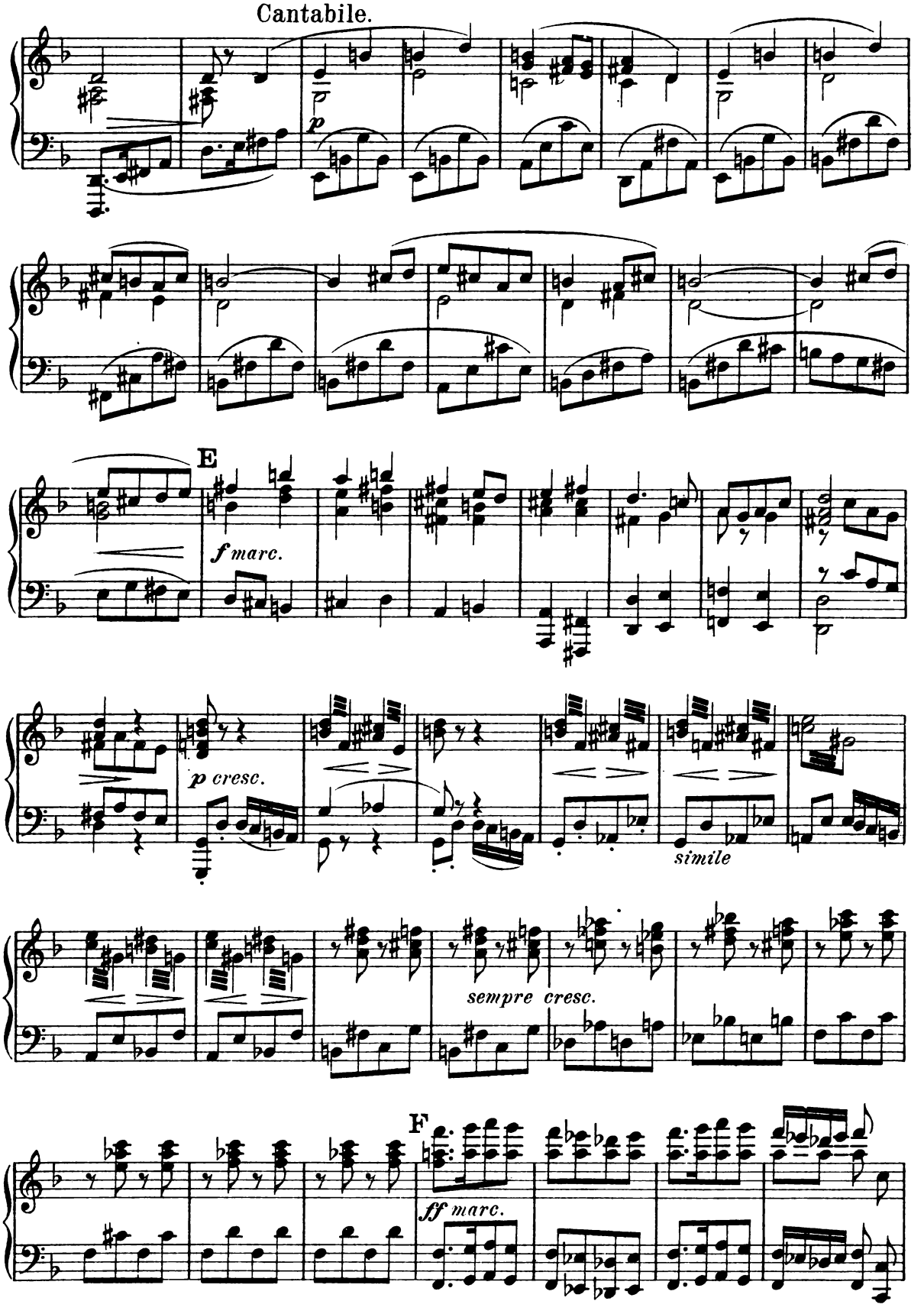
No 1. Overture.

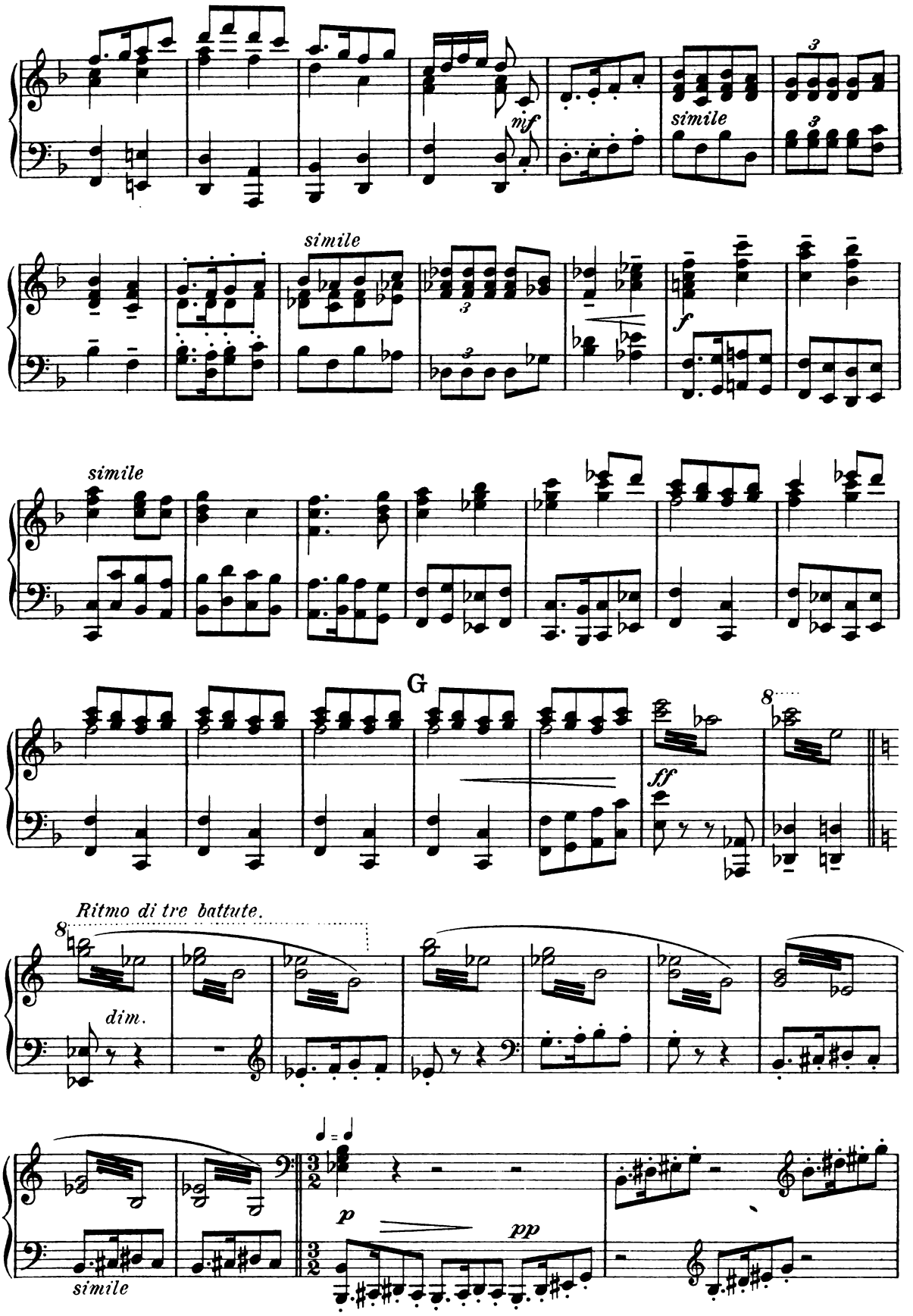
Composed by
R. VAUGHAN WILLIAMS.

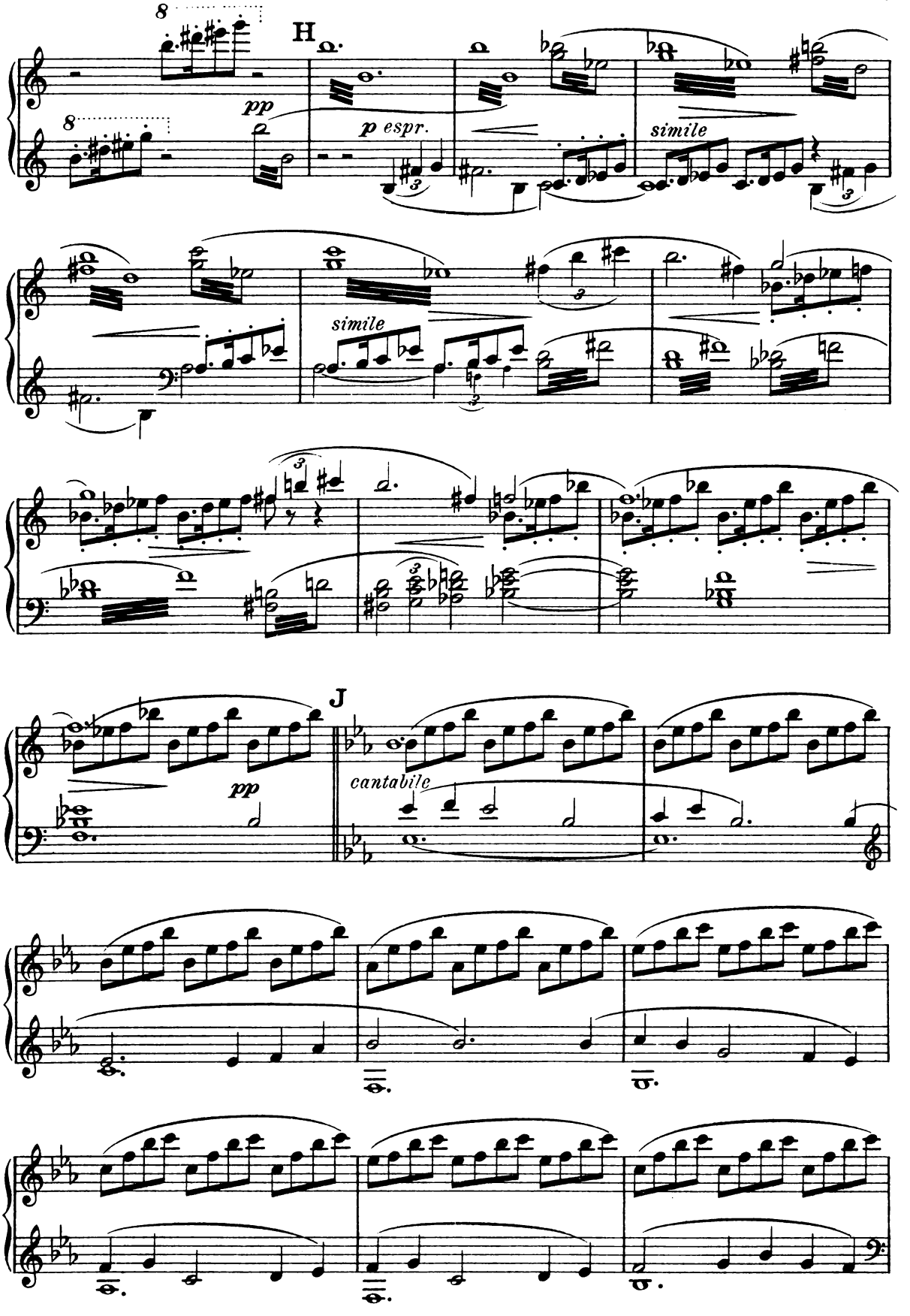
Allegro vivace.

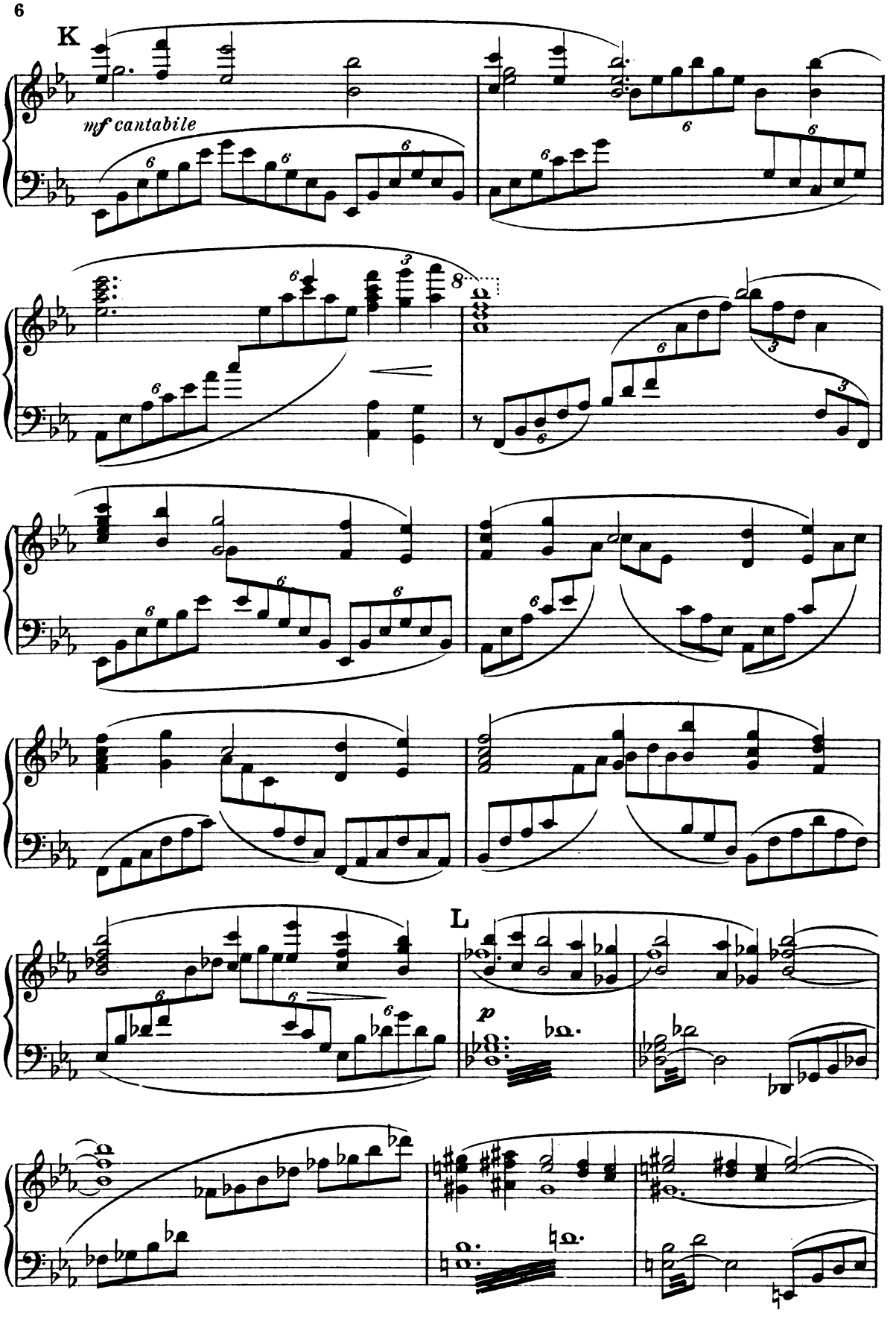


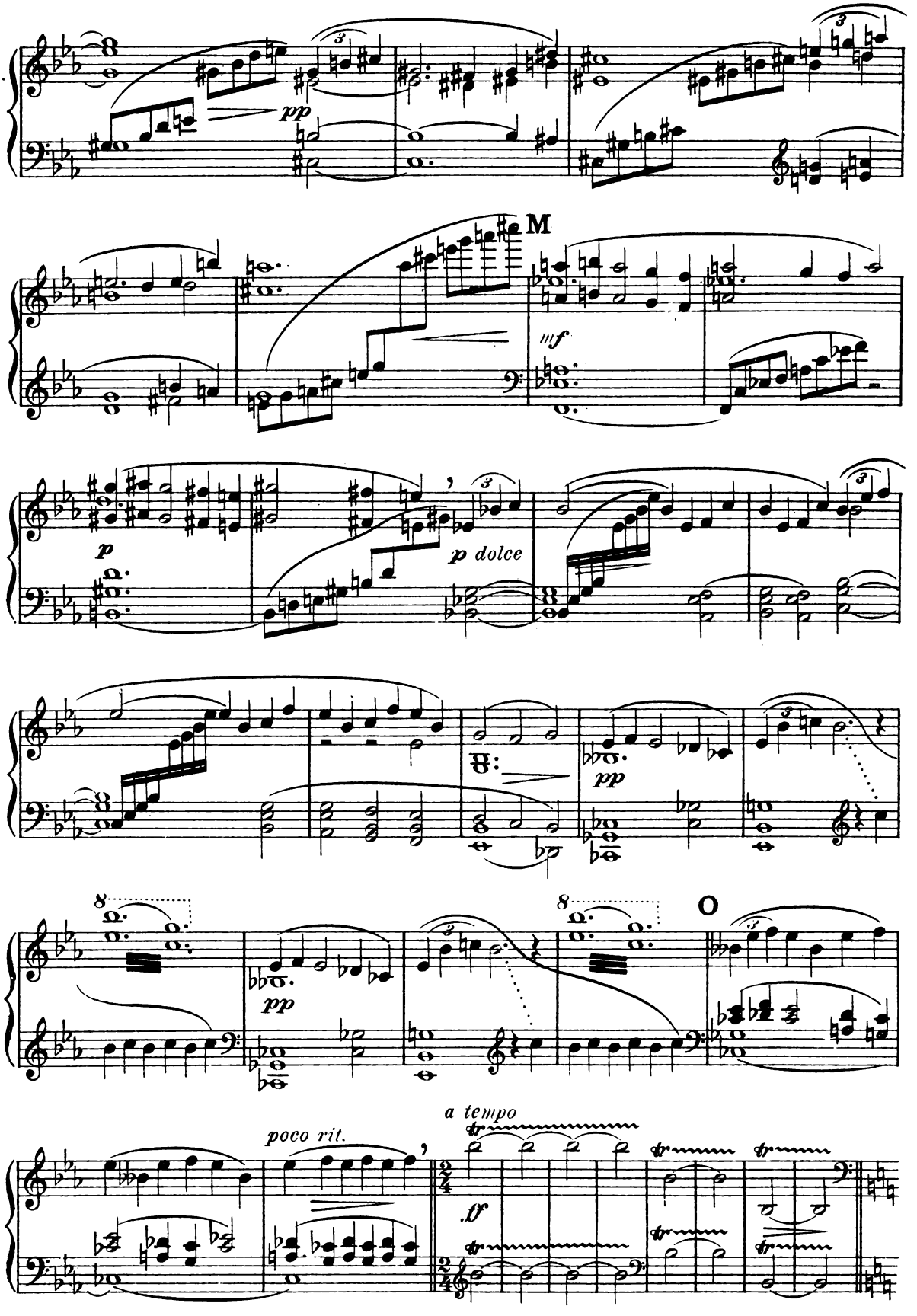

f dim.
p
simile
C
f marcato
mf
simile
simile
simile
D
f
simile

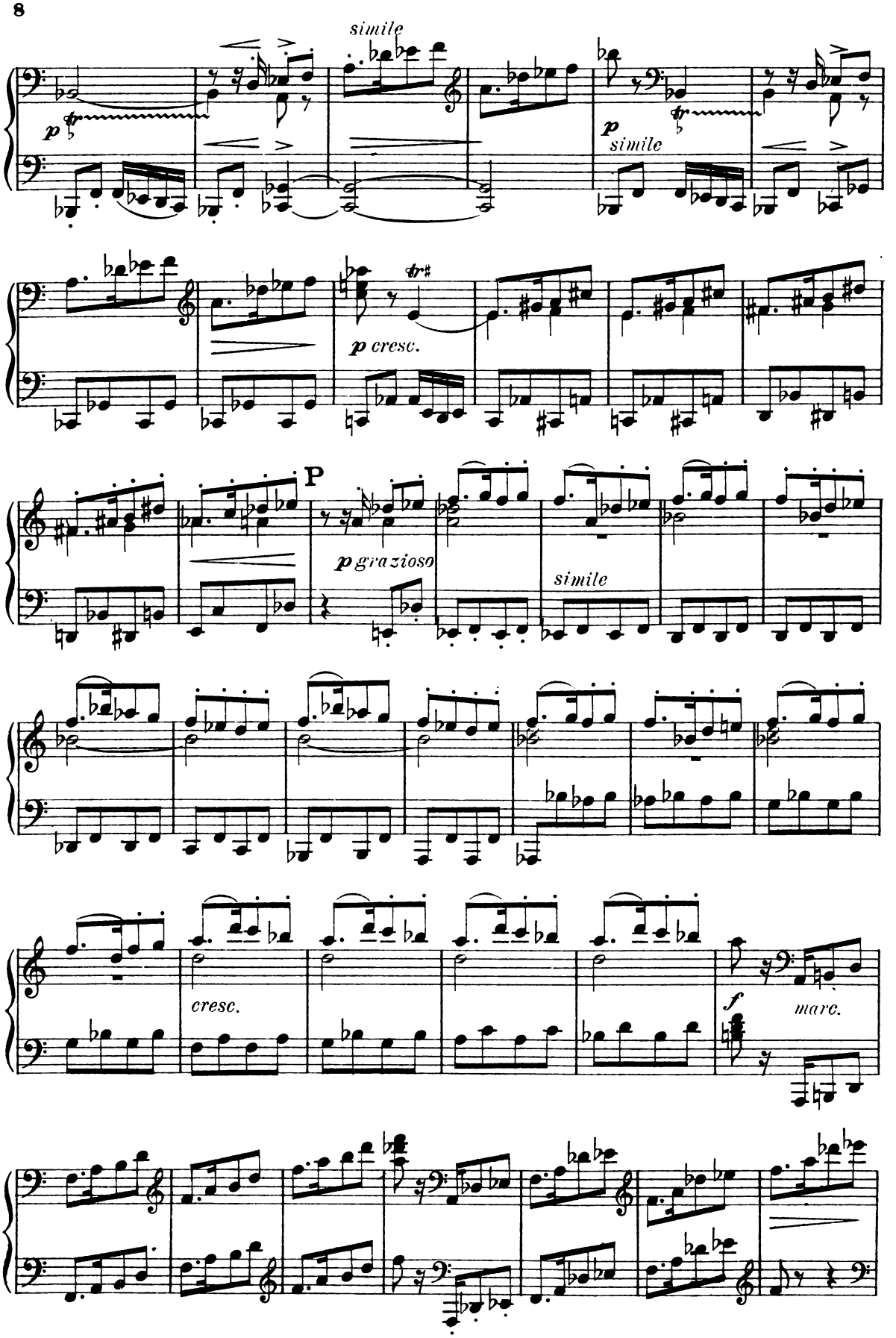

Cantabile.
p
E
f marc.
p cresc.
simile
sempre cresc.
F
ff marc.

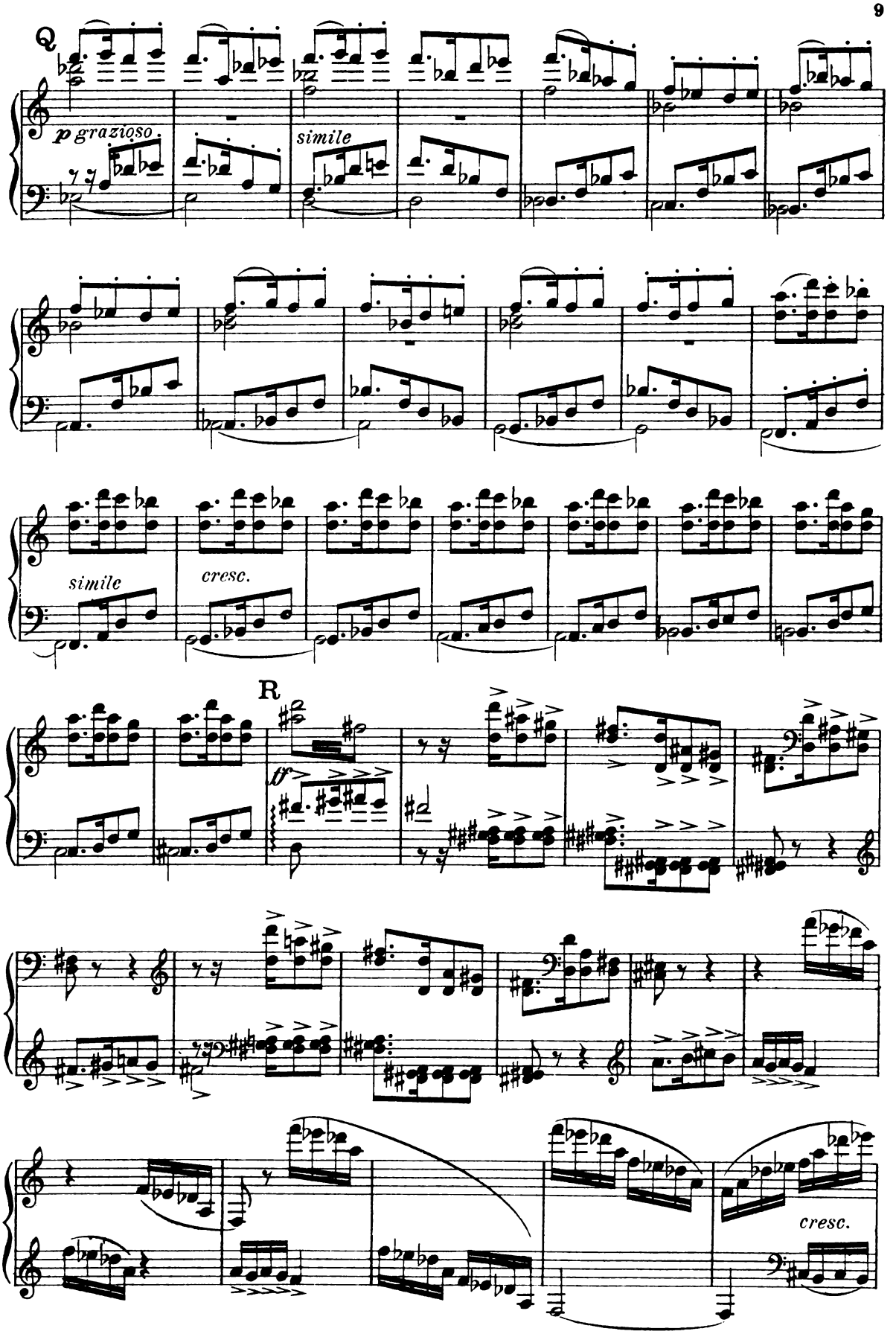

mf
simile
simile
f
simile
G
ff
8
Ritmo di tre battute.
8
dim.
simile
p
pp

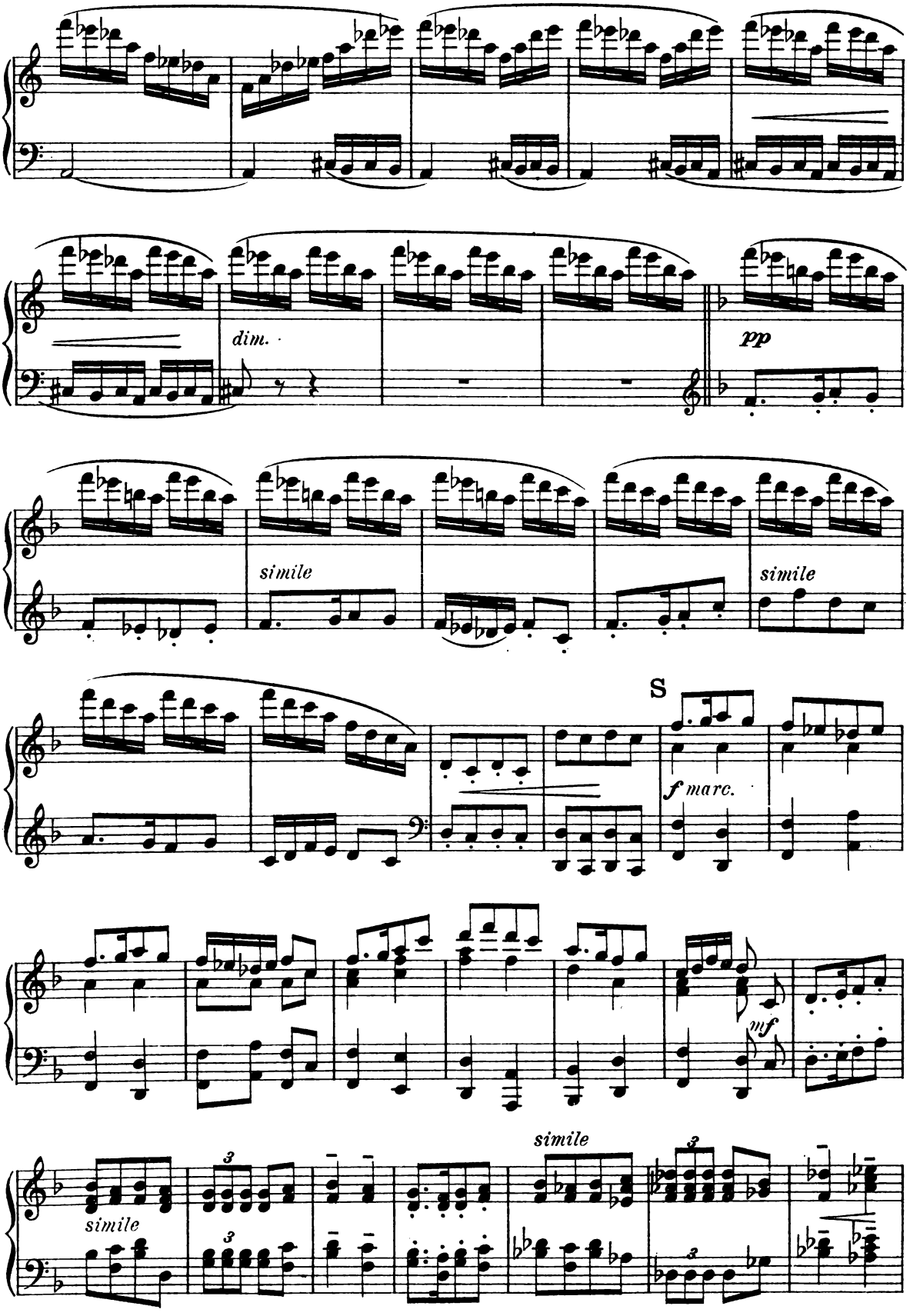

H
pp
p espr.
simile
simile
J
pp
cantabile

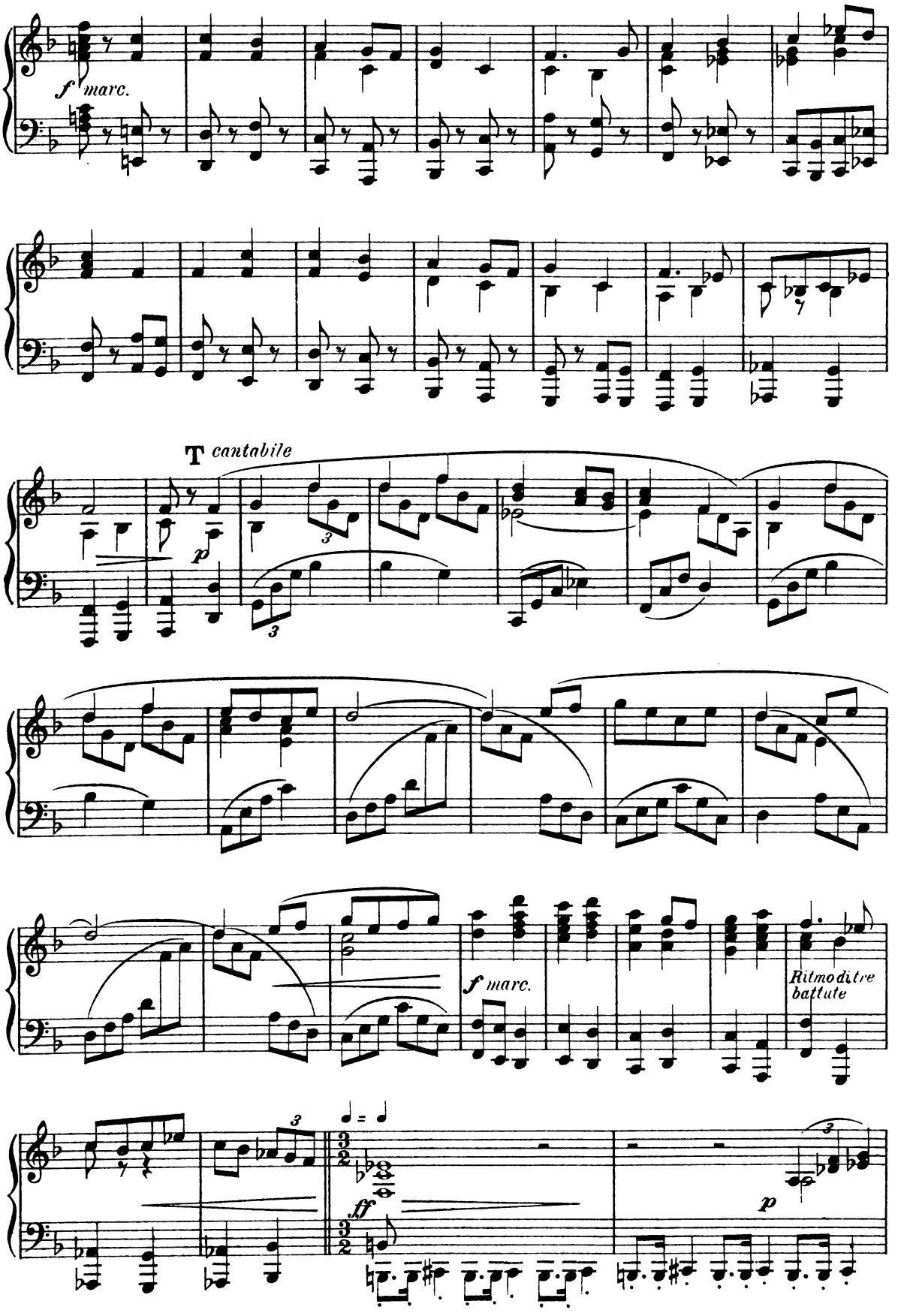

K
mf cantabile
L
p

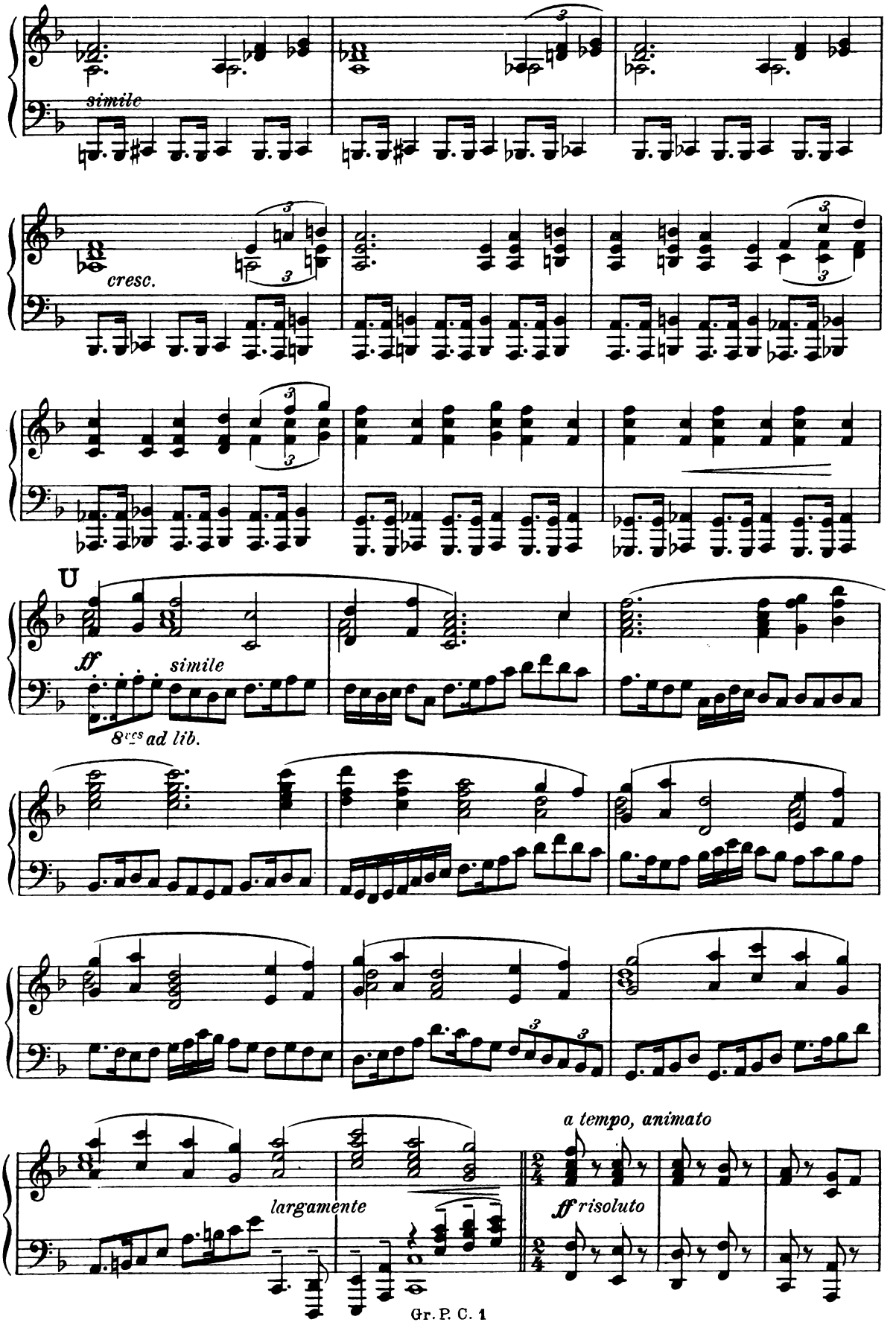

pp
M
mf
p
p dolce
pp
8
pp
8
O
poco rit.
a tempo
tf

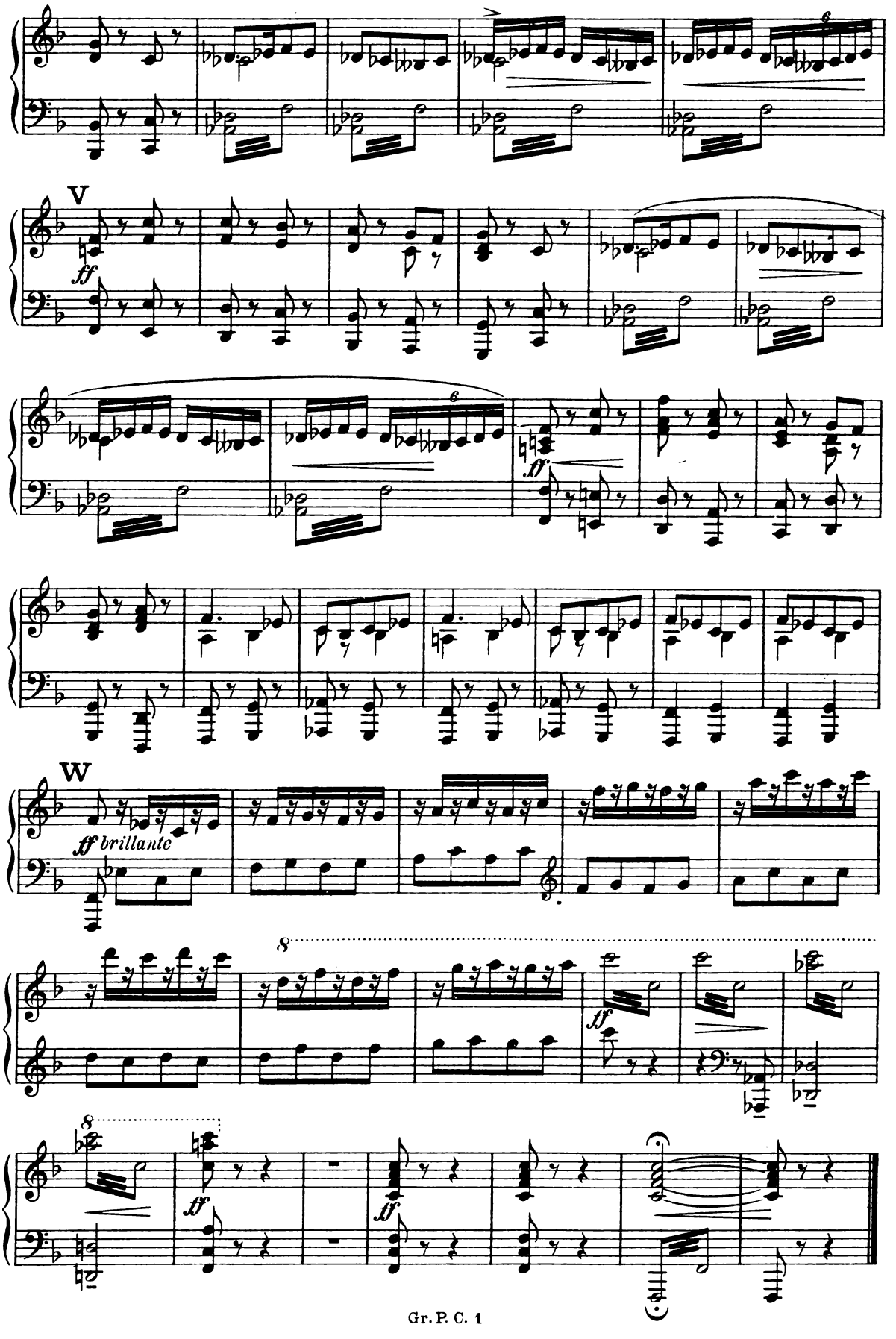

simile
p
simile
p cresc.
P
p grazioso
simile
cresc.
f
marc.


Q
p grazioso
simile
simile
cresc.
R
ff
cresc.


dim.
pp
simile
simile
S
f marc.
mf
simile
simile

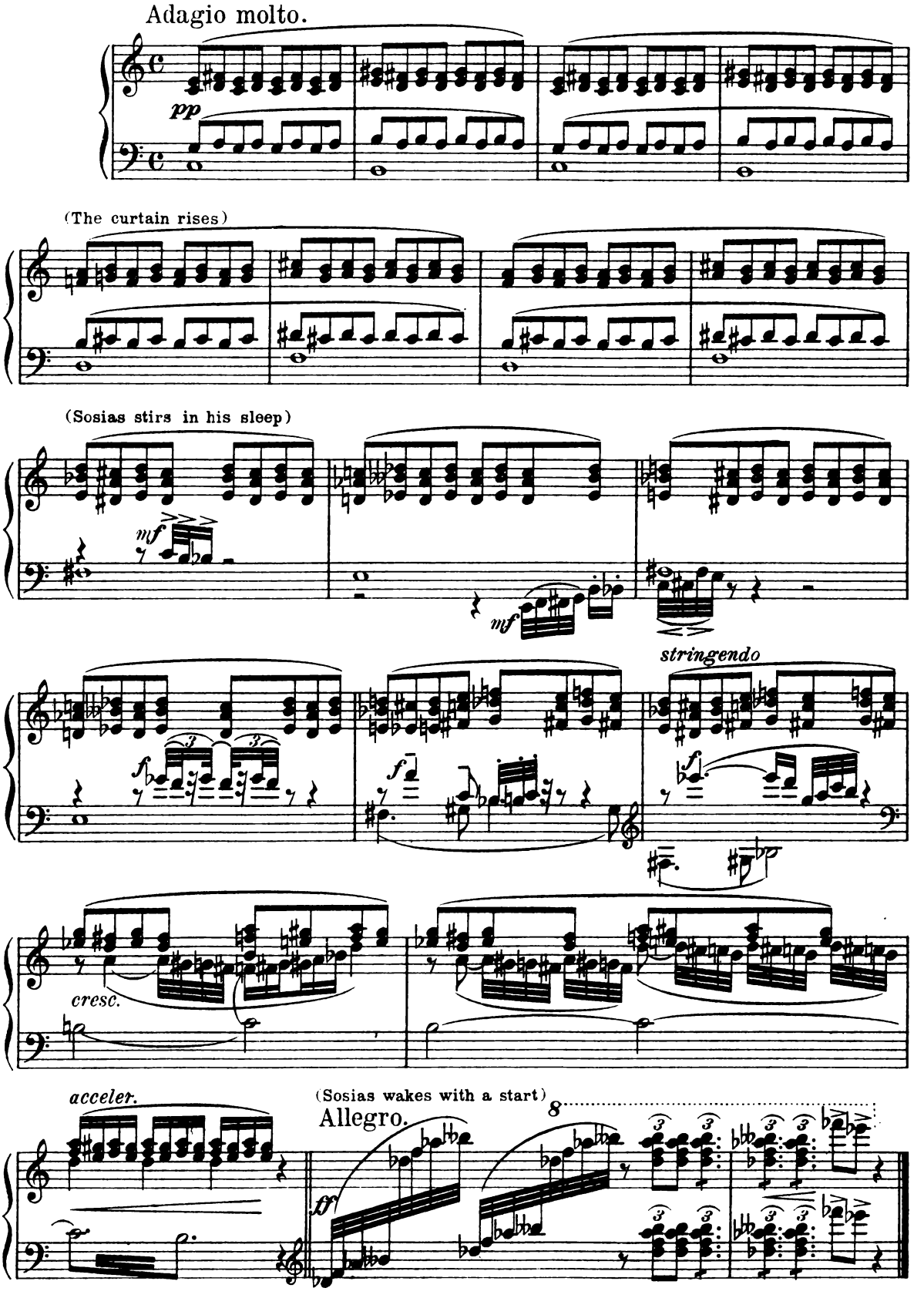

f marc.
T cantabile
p
3
3
f marc.
Ritmo di tre battute
3
ff
p
3


simile
cresc.
U
ff
simile
8ves ad lib.
largamente
a tempo, animato
ff risoluto
Gr. P. C. 1


V
ff
ff
W
ff brillante
8
ff
8
ff
ff

ACT I.

Nº 2. Introduction (Nocturne).



Nº 3. Melodrama and Chorus.

ΞΑ.
Cue. τί λέγεις; ἀλλὰ νῦν ὄρθρος βαθύς.

Allegro vivace.

ΒΔ. νὴ τὸν Δί' - - - - - μινυρίζοντες - - - - - τοῦτον. - - - - -

pp fffz pp

fffz fffz pp pp fffz

pp pp fffz pp

- - - - - διαπτχεδῶ.

fffz pp fffz pp

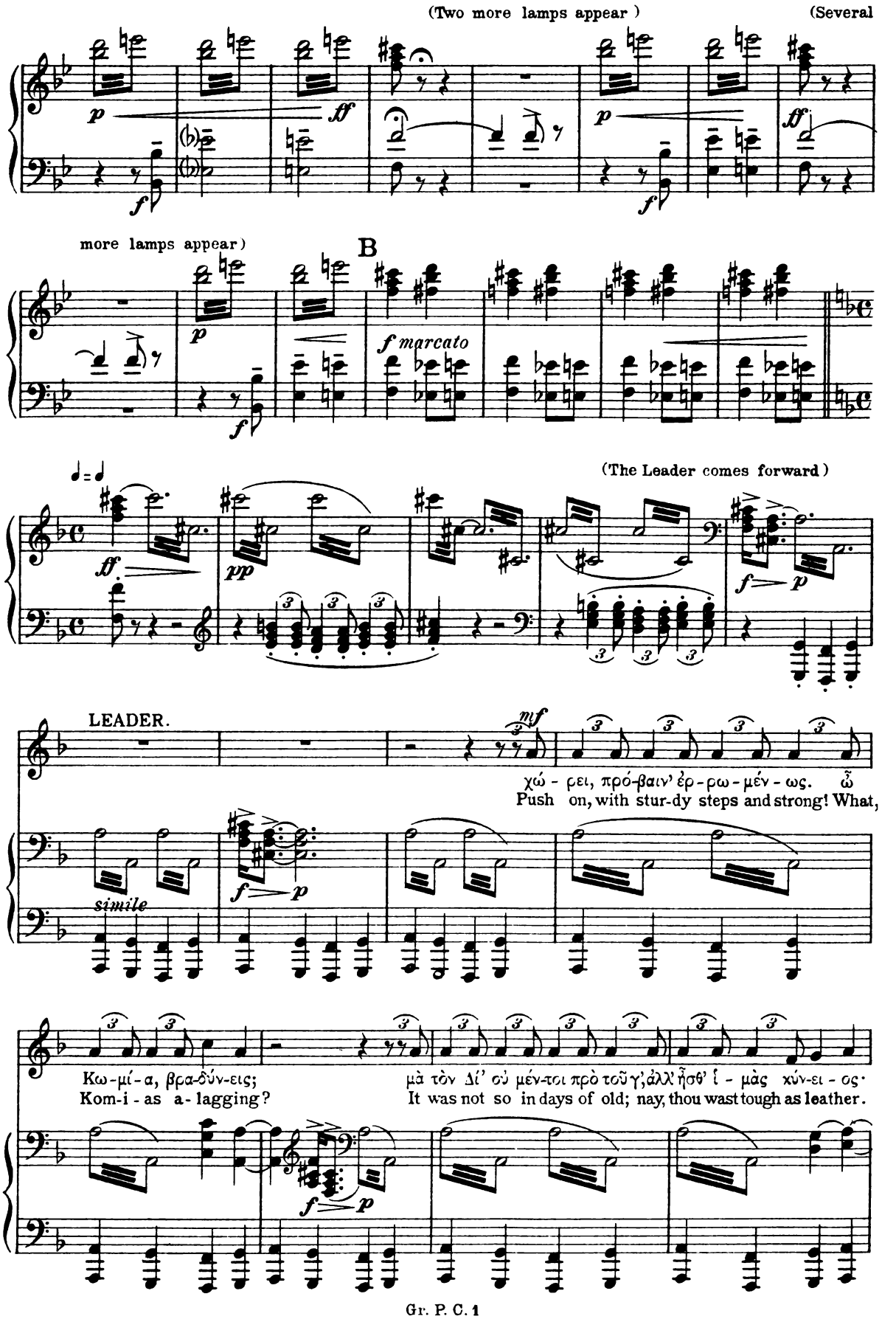
pp

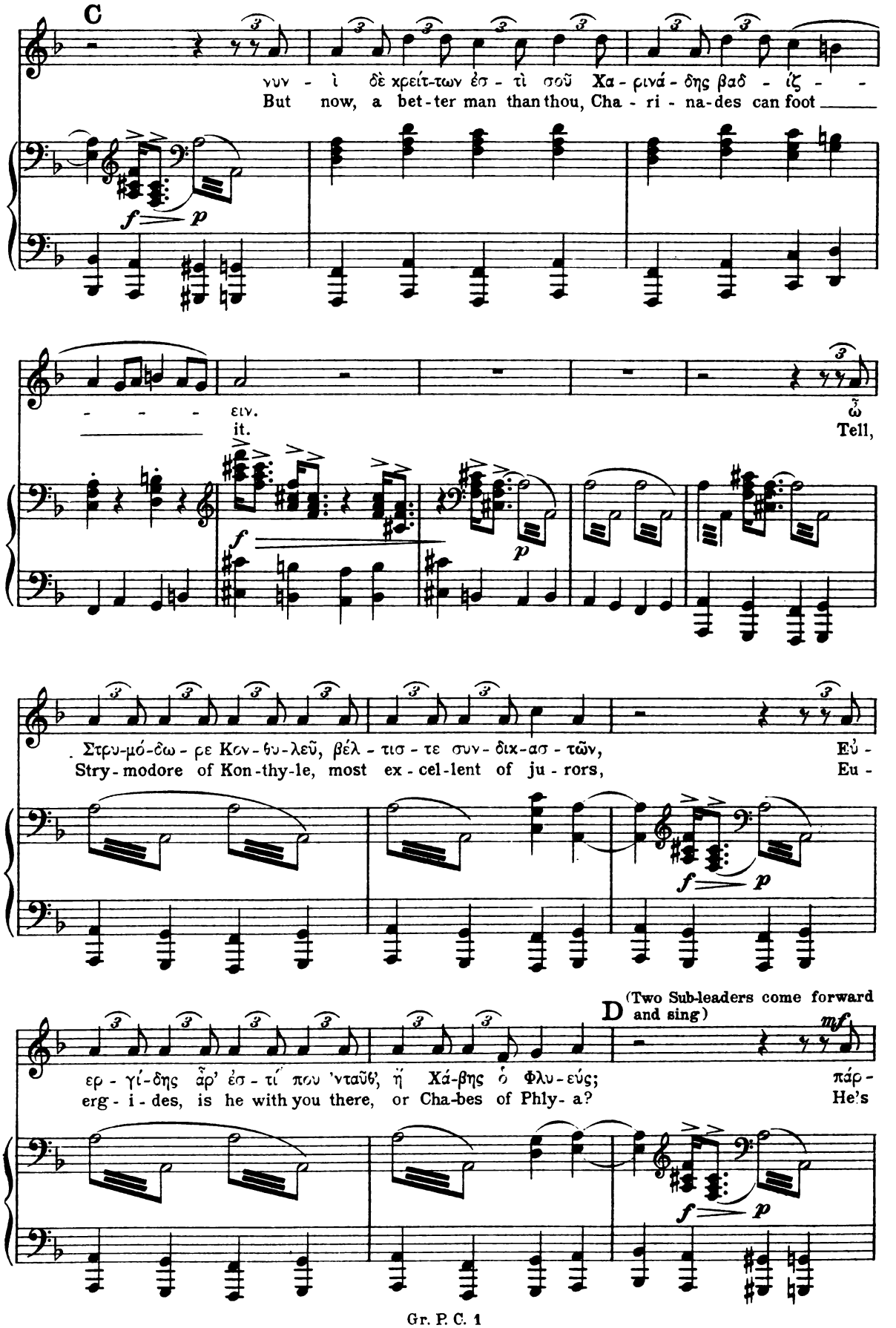
A

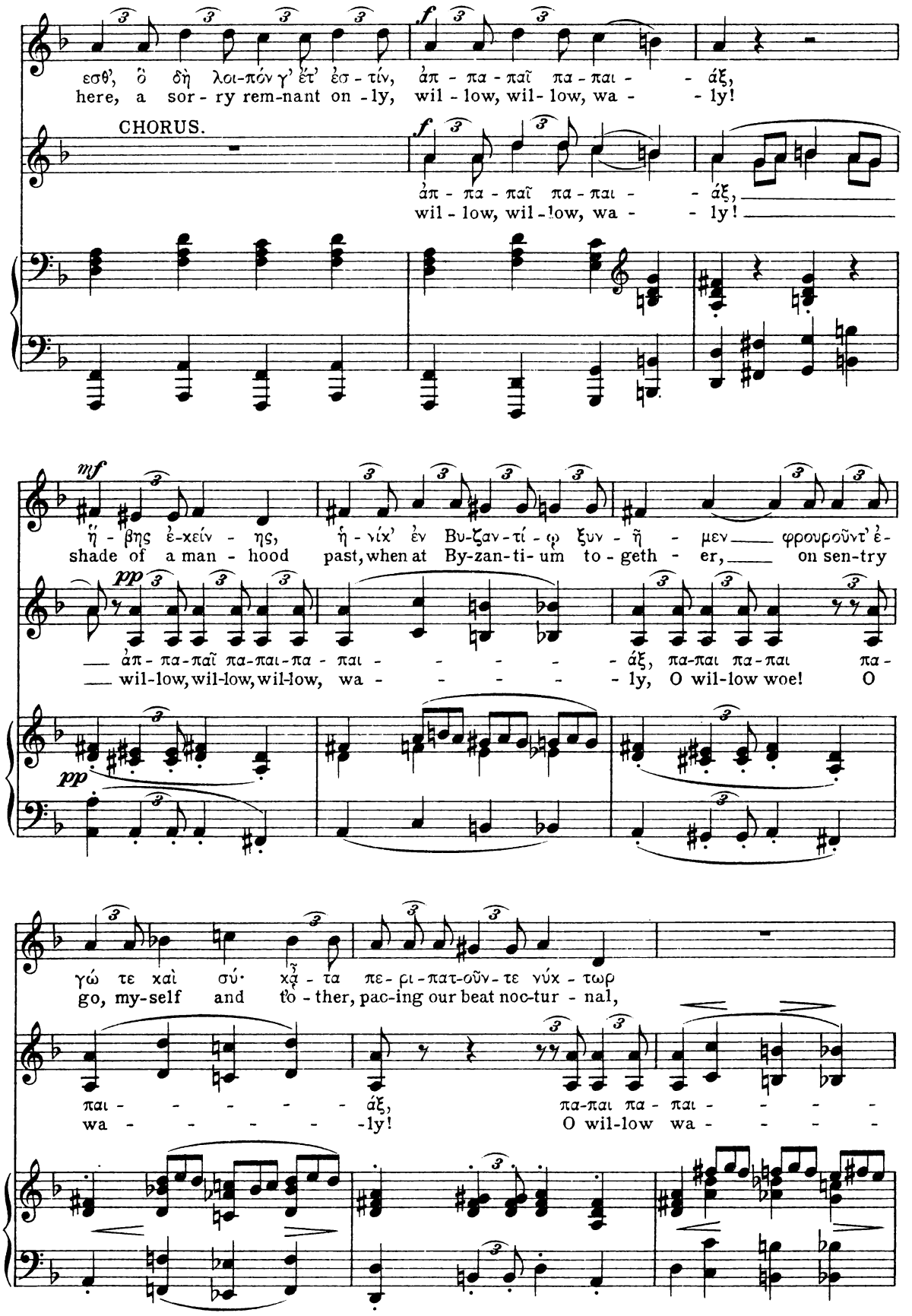
(A lamp appears in the darkness)

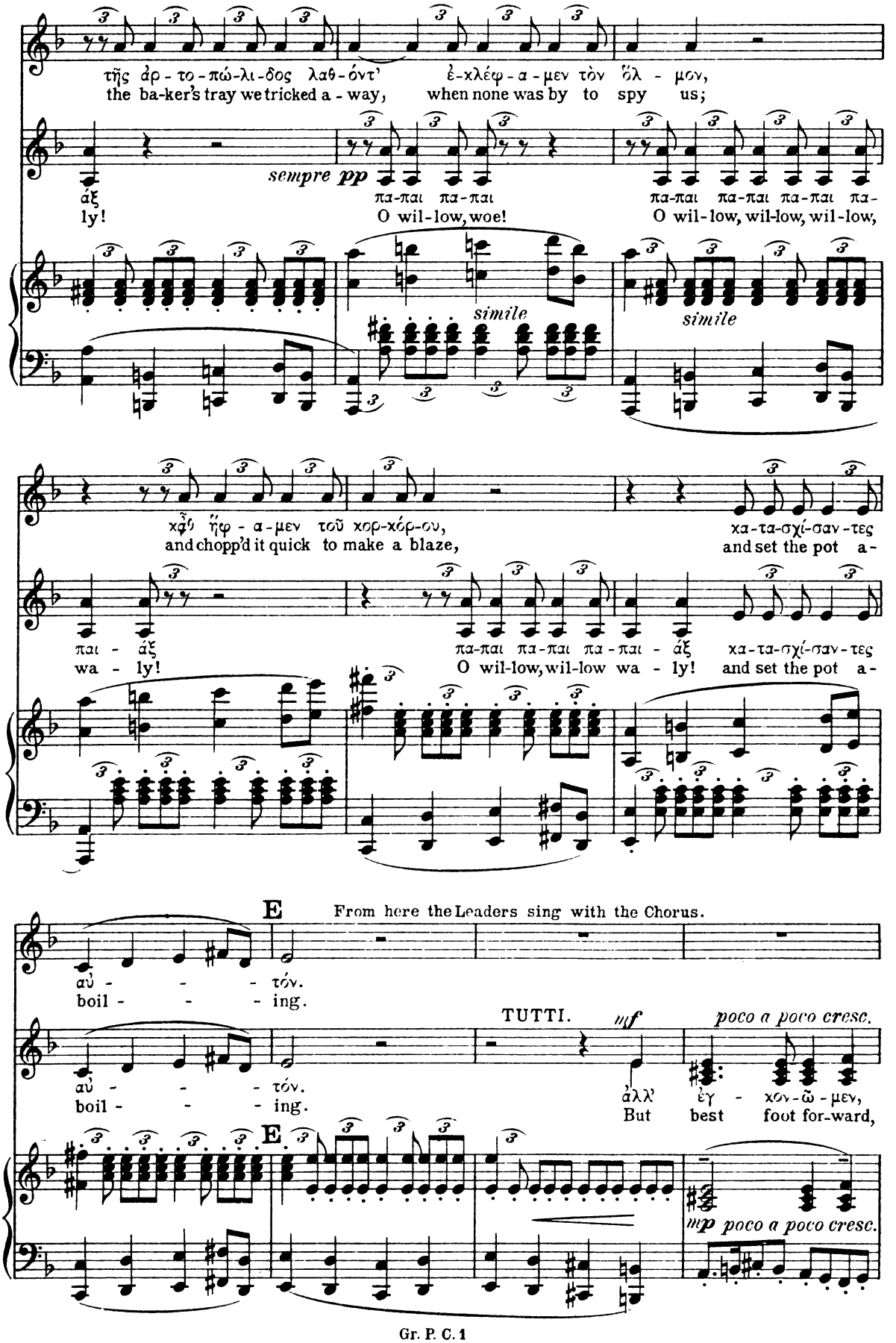
stacc. fp molto cresc. ff

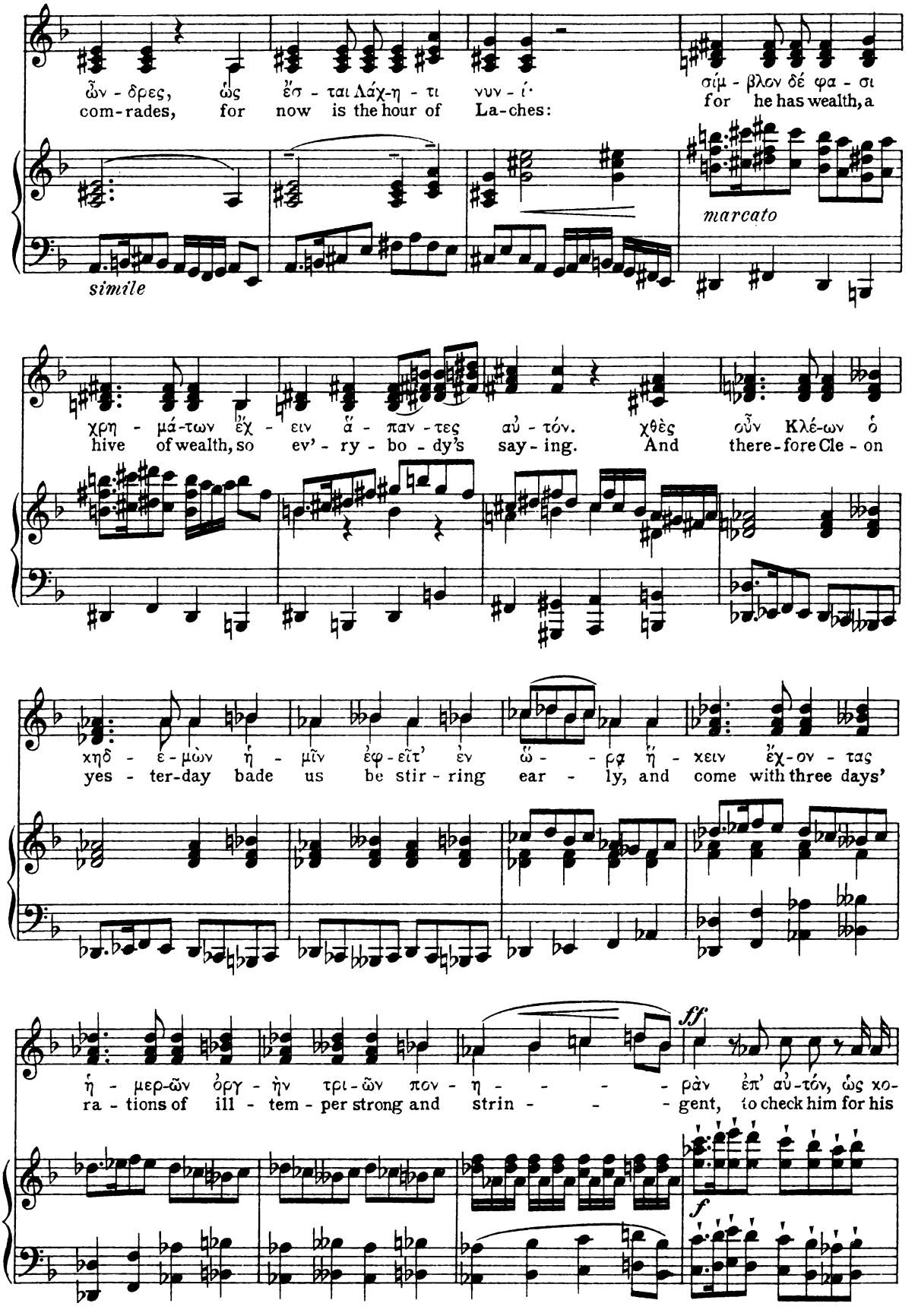
stacc. f

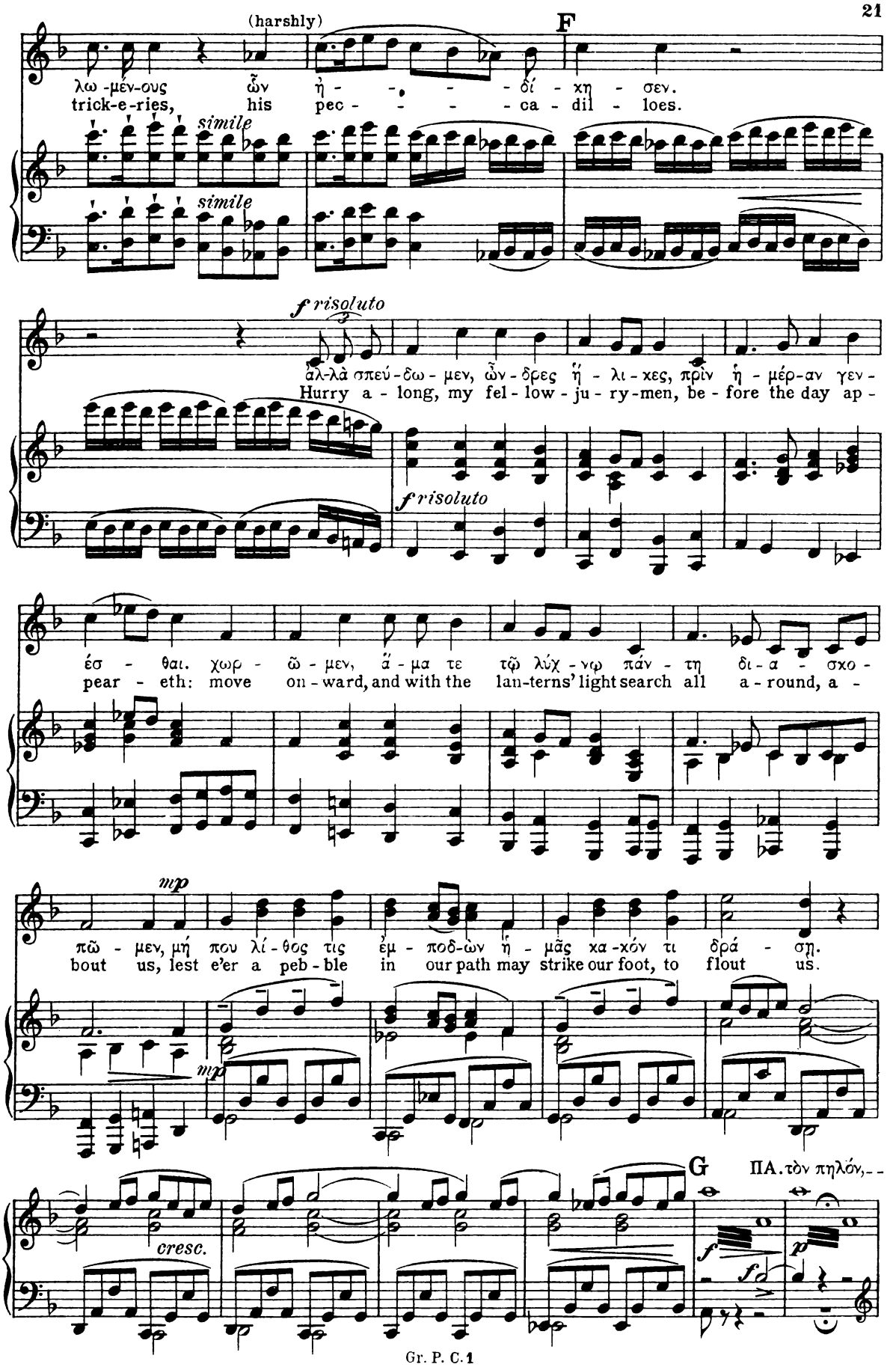

(Two more lamps appear)
(Several
more lamps appear)
B
(The Leader comes forward)
LEADER.
χώ - ρει, πρό-βαιν' ἐρ - ρω - μέν - ως. ὦ
Push on, with stur-dy steps and strong! What,
Κω - μί - α, βρα-δύν-εις;
Kom-i - as a - lagging?
μὰ τὸν Δί' οὐ μέν-τοι πρὸ τοῦ γ',ἀλλ' ἦσθ' ἴ - μὰς κύν-ει - ος·
It was not so in days of old; nay, thou wast tough as leather.
simile

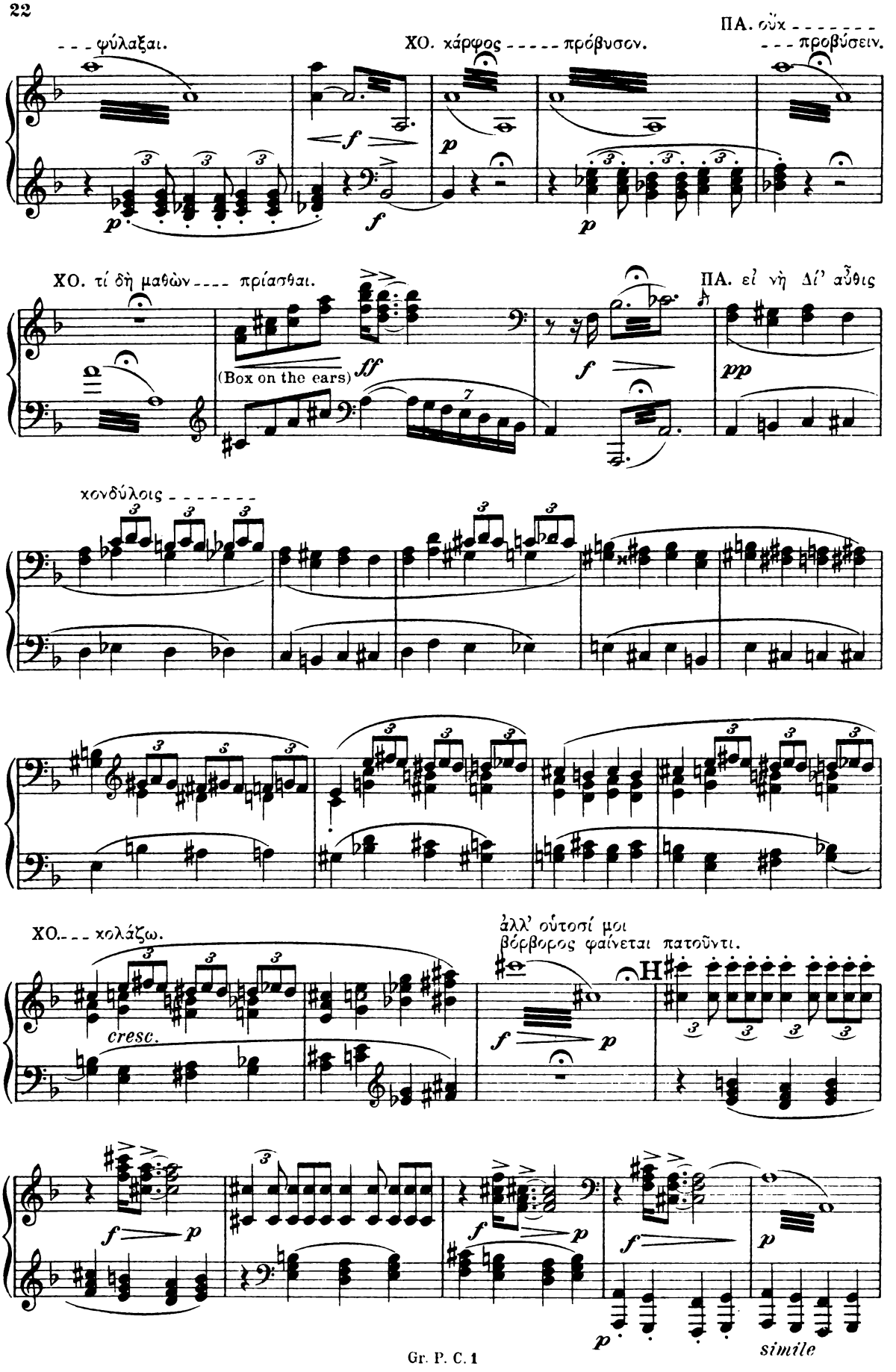

C
νυν - ὶ δὲ χρειτ-των ἐσ - τὶ σοῦ Χα - ρινά - δης βαδ - ίζ - -
But now, a bet-ter man than thou, Cha - ri - na-des can foot
f
p
- - - - εἰν.
it.
ὦ
Tell,
f
p
Στρυ-μό-δω - ρε Κον - θυ-λεῦ, βέλ - τισ - τε συν - δικ-ασ - τῶν, Εὖ -
Stry - modore of Kon - thy-le, most ex - cel-lent of ju - rors, Eu -
f
p
D
(Two Sub-leaders come forward and sing)
mf
ερ - γί-δης ἆρ' ἐσ - τί που 'νταῦθ', ἢ Χά-βης ὁ Φλυ-εύς; πάρ -
erg - i - des, is he with you there, or Cha-bes of Phly - a? He's
f
p

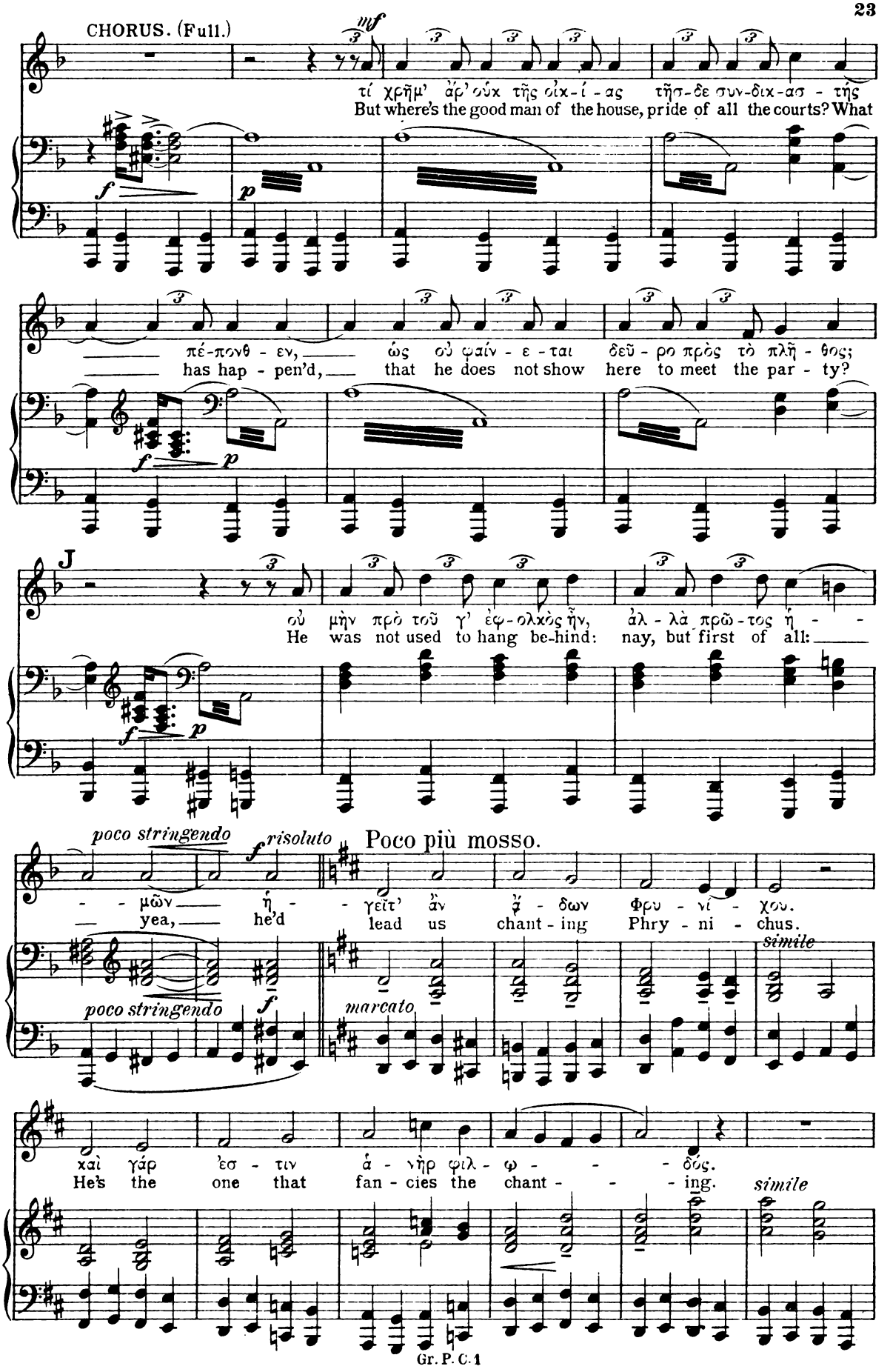

εσθ', ὃ δὴ λοι-πόν γ' ἔτ' ἐσ - τίν, ἀπ - πα - παῖ πα - παι - - ἄξ,
here, a sor - ry rem-nant on - ly, wil - low, wil- low, wa - - ly!
CHORUS.
ἀπ - πα - παῖ πα - παι - - ἄξ,
wil - low, wil - low, wa - - ly!
ἦ - βης ἐ-κεῖν - ης, ἡ - νίχ' ἐν Βυ-ζαν-τί - ῳ ξυν - ῆ - μεν φρουροῦντ' ἐ-
shade of a man - hood past, when at By-zan-ti- um to - geth - er, on sen-try
ἀπ - πα-παῖ πα-παι-πα - παι - - - - - ἄξ, πα-παι πα-παι πα-
wil-low, wil-low, wil-low, wa - - - - - ly, O wil-low woe! O
γώ τε καὶ σύ· χᾶ - τα πε - ρι - πατ-οῦν - τε νύχ - τωρ
go, my-self and to - ther, pac-ing our beat noc-tur - nal,
παι - - - - - ἄξ, πα-παι πα - παι - - - -
wa - - - - - ly! O wil-low wa - - - -

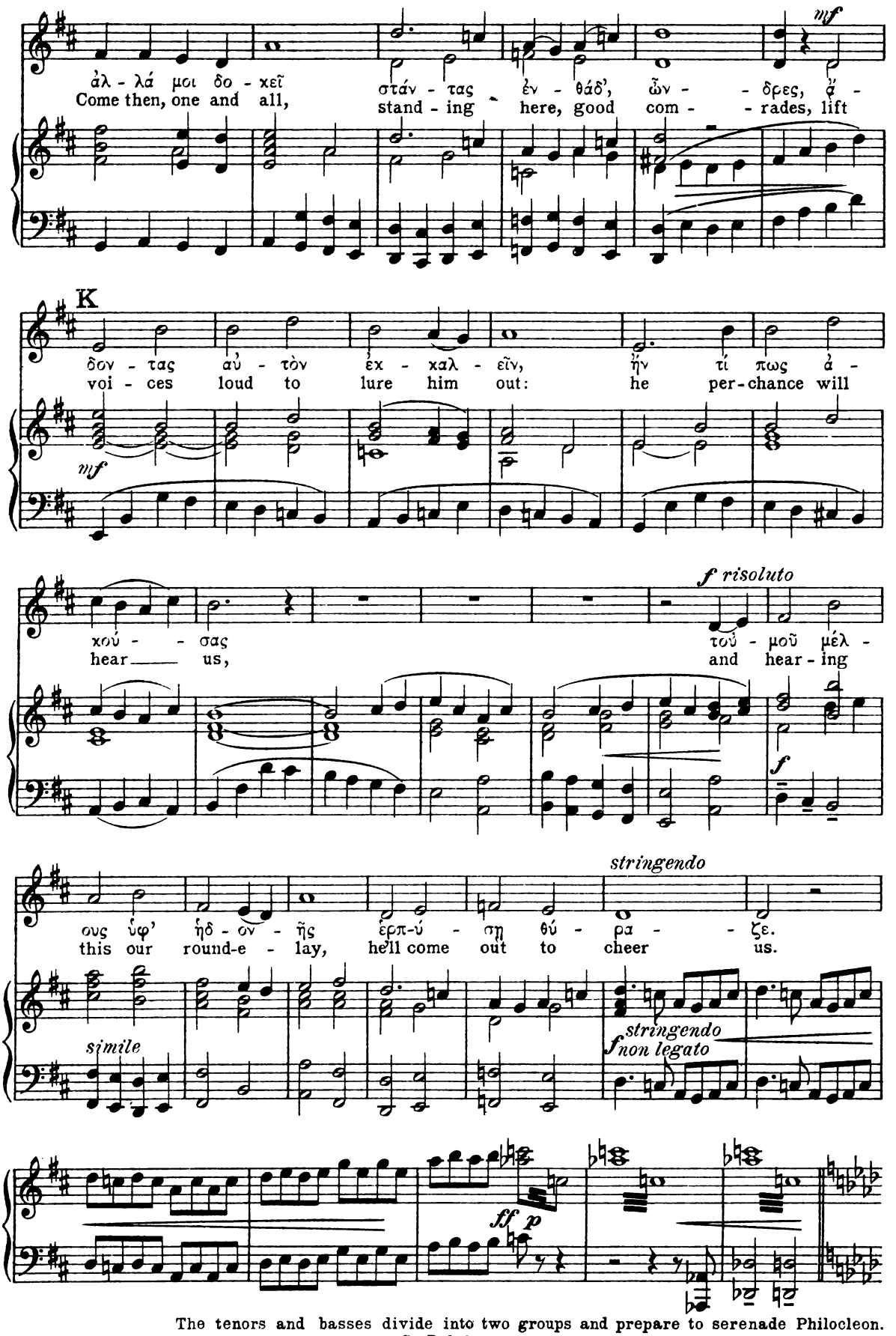

τῆς ἀρ - το - πώ - λι - δος λαθ - όντ' ἐ - κλέφ - α - μεν τὸν ὅλ - μον,
the ba-ker's tray we tricked a - way, when none was by to spy us;
sempre pp
ἄξ
ly!
πα-παι πα-παι
O wil-low, woe!
πα-παι πα-παι πα-παι πα-
O wil-low, wil-low, wil-low,
simile
simile
χᾠὸν ἤφ - α - μεν τοῦ χορ-χόρ-ου,
and chopp'd it quick to make a blaze,
κα-τα-σχί-σαν-τες
and set the pot a-
πα - άξ
wa - ly!
πα-παι πα-παι πα - παι - άξ
O wil-low, wil-low wa - ly!
κα-τα-σχί-σαν-τες
and set the pot a-
E
From here the Leaders sing with the Chorus.
αὐ - - - τόν.
boil - - - ing.
TUTTI.
mf
poco a poco cresc.
αὐ - - - τόν.
boil - - - ing.
ἀλλ' ἐγ - χον - ῶ - μεν,
But best foot for-ward,
E
mp poco a poco cresc.


ὦν - δρες, ὡς ἔσ - ται Λάχ-η - τι νυν - ί·
com-rades, for now is the hour of La-ches:
σίμ - βλον δέ φα - σι
for he has wealth, a
marcato
simile
χρη - μά-των ἔχ - ειν ἅ - παν - τες αὐ - τόν. χθὲς οὖν Κλέ-ων ὁ
hive of wealth, so ev' - ry - bo - dy's say - ing. And there-fore Cle - on
χηδ - ε - μὼν ἡ - μῖν ἐφ - εῖτ' ἐν ὥ - - ρᾳ ἥ - κειν ἔχ - ον - τας
yes - ter-day bade us be stir - ring ear - ly, and come with three days'
ff
ἡ - μερ-ῶν ὀργ - ὴν τρι-ῶν πον - η - - - - ρὰν ἐπ' αὐ-τόν, ὡς χο-
ra - tions of ill - tem - per strong and strin - - - gent, to check him for his
f


(harshly)
F
λω - μέν - ους ὧν ἠ - - - - δί - κη - σεν.
trick-e-ries, his pec - - - - ca - dil - loes.
simile
simile
f risoluto
ἀλ-λὰ σπεύ - δω - μεν, ὦν - δρες ἥ - λι - κες, πρὶν ἡ - μέρ-αν γεν -
Hurry a - long, my fel - low - ju - ry-men, be - fore the day ap -
f risoluto
έσ - θαι. χωρ - ῶ - μεν, ἅ - μα τε τῷ λύχ - νῳ πάν - τη δι - ά - σκο -
pear - eth: move on - ward, and with the lan-terns' light search all a - round, a -
mp
πῶ - μεν, μή που λί - θος τις ἐμ - ποδ-ὼν ἡ - μᾶς κα-κόν τι δρά - σῃ.
bout us, lest e'er a peb - ble in our path may strike our foot, to flout us.
mp
G
ΠΑ. τὸν πηλόν, - -
cresc.
f
p
f


ΠΑ. οὔκ - - - - - - -
- - - φύλαξαι.
ΧΟ. χάρφος - - - - - πρόβυσον.
- - - προβύσειν.
ΧΟ. τί δὴ μαθὼν - - - - πρίασθαι.
ΠΑ. εἰ νὴ Δί' αὖθις
(Box on the ears)
χονδύλοις - - - - - - -
ΧΟ. - - - χολάζω.
ἀλλ' οὑτοσί μοι
βόρβορος φαίνεται πατοῦντι.
cresc.
simile


CHORUS. (Full.)
mf
τί χρῆμ' ἄρ' οὐχ τῆς οἰκ-ί - ας τῆσ-δε συν-δικ-ασ - τῆς
But where's the good man of the house, pride of all the courts? What
f
p
πέ-πονθ - εν, ὡς οὐ φαίν - ε - ται δεῦ - ρο πρὸς τὸ πλῆ - θος;
has hap - pen'd, that he does not show here to meet the par - ty?
J
οὐ μὴν πρὸ τοῦ γ' ἐφ - ολκὸς ἦν, ἀλ - λὰ πρῶ - τος ἡ - -
He was not used to hang be-hind: nay, but first of all:
poco stringendo
risoluto
Poco più mosso.
- - μῶν ἡ - - γεῖτ' ἂν ᾄ - δων Φρυ - νί - χου.
yea, he'd lead us chant - ing Phry - ni - chus.
simile
marcato
χαὶ γάρ ἐσ - τιν ἀ - νὴρ φιλ - ω - - - δός.
He's the one that fan - cies the chant - - - ing.
simile



The tenors and basses divide into two groups and prepare to serenade Philocleon.

Nº 4. The Wasps' Serenade.

Moderato.

Ped. e una corda

A

Vibrante con troppo d'espressione

Tenors.

τί ποτ' οὐ πρὸ θυ-ρῶν φαίν-ετ' ἄρ'

Why, O why to the door com-eth he

Tenors.

ἠ - μῖν ὁ γέρ - ων οὐδ' ὑπ - α - χού - ει;

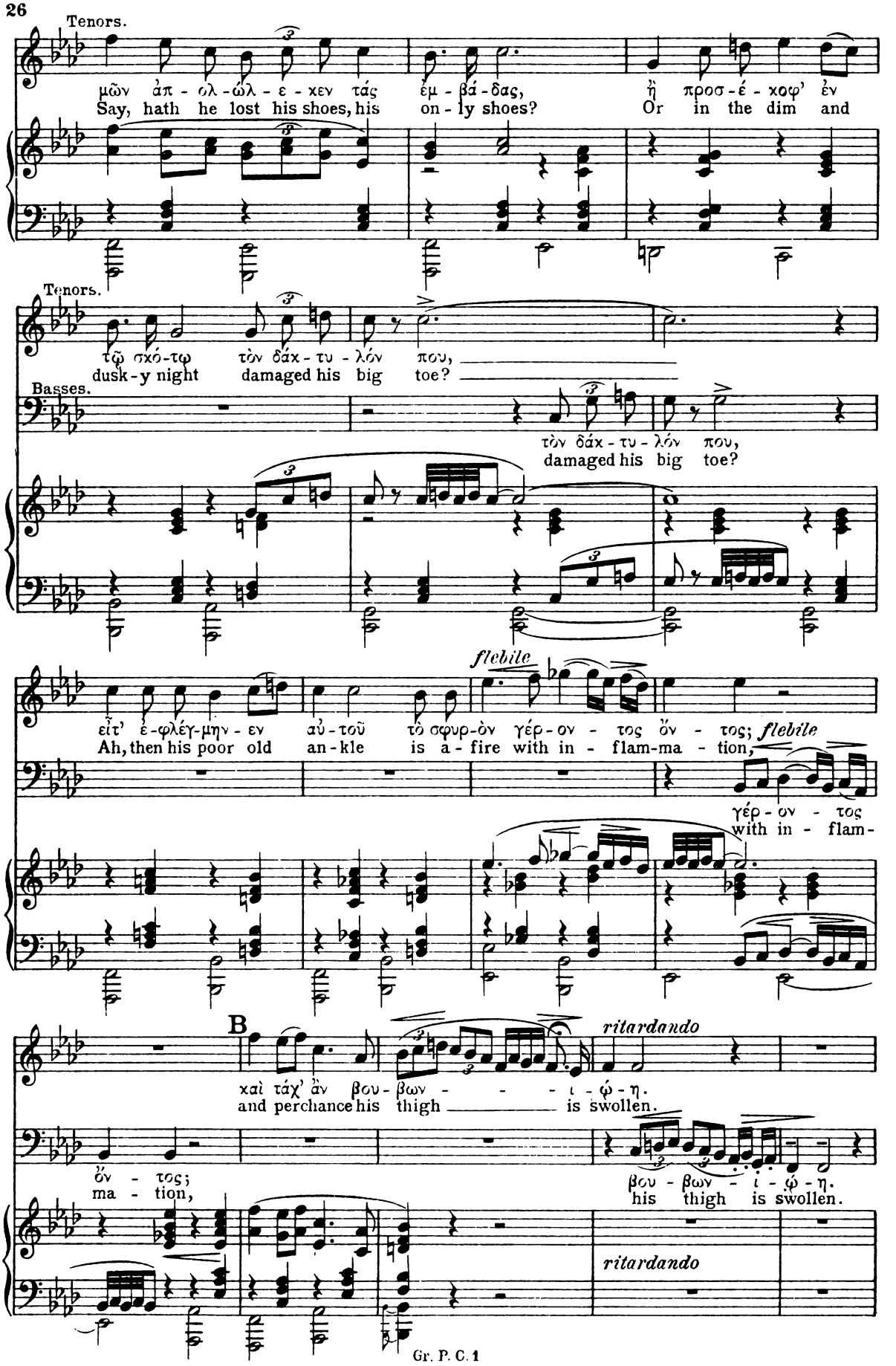
nev-er, in the street no - where ap - pear - eth?

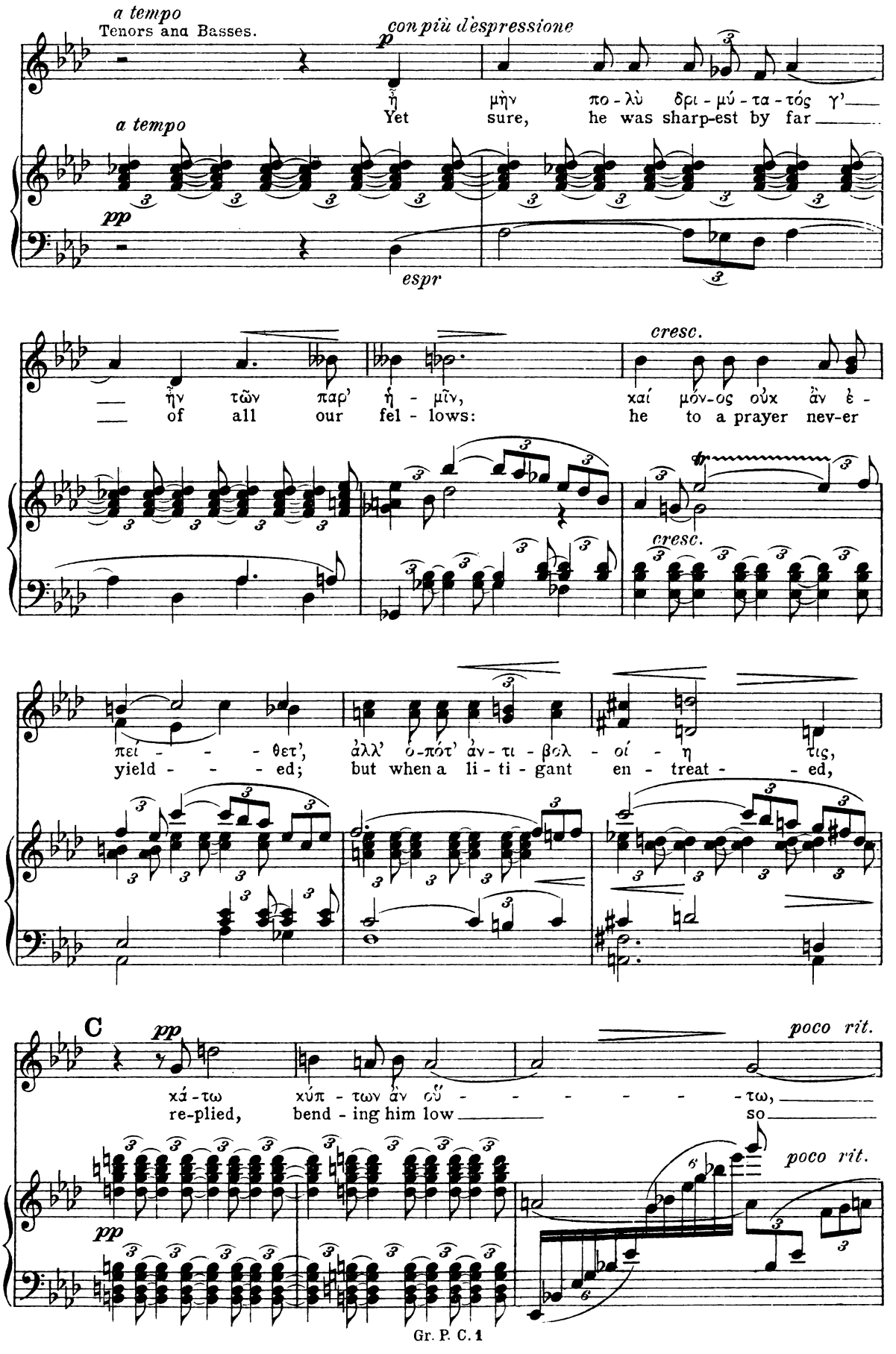
Basses.

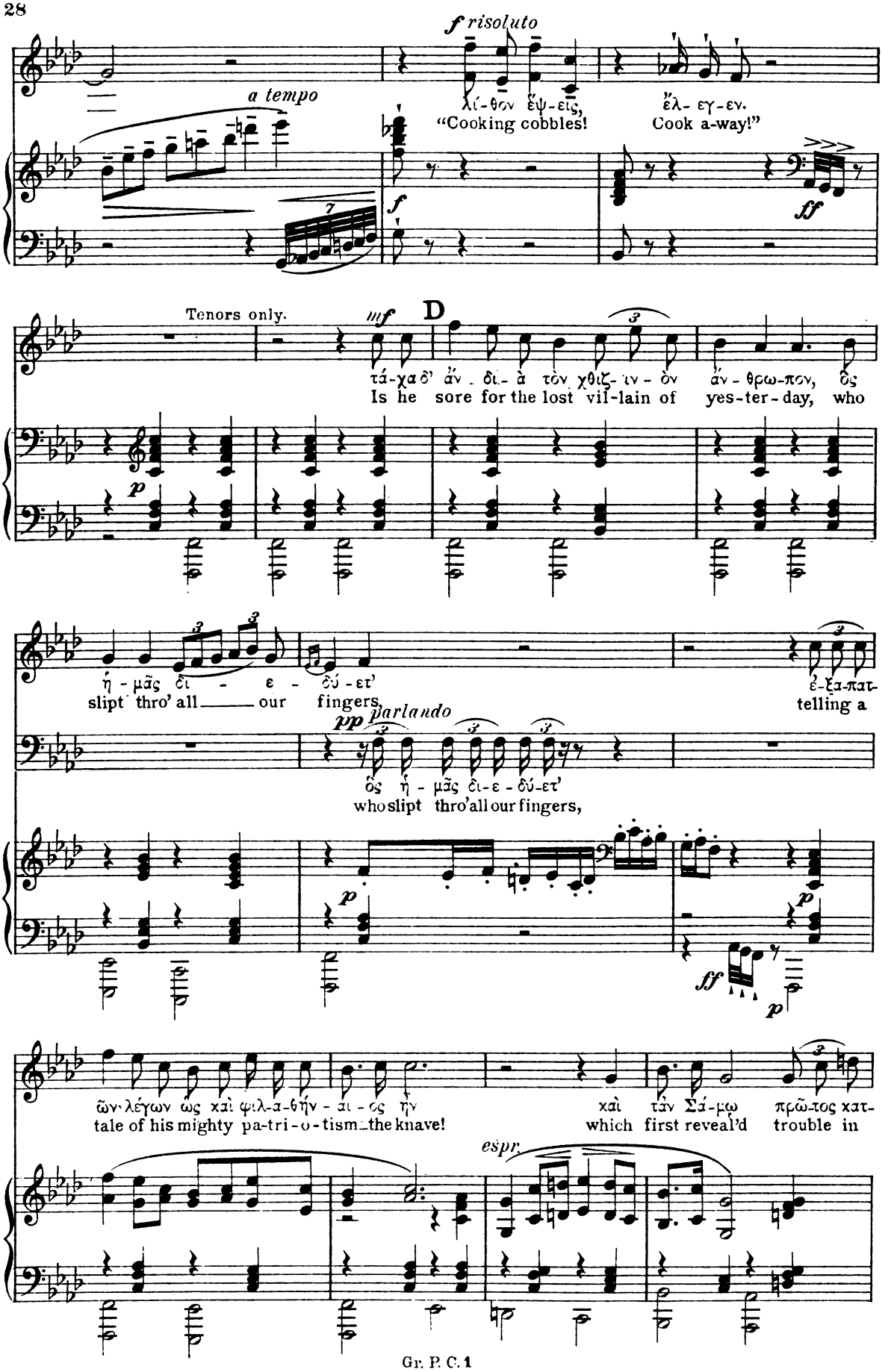
sotto voce

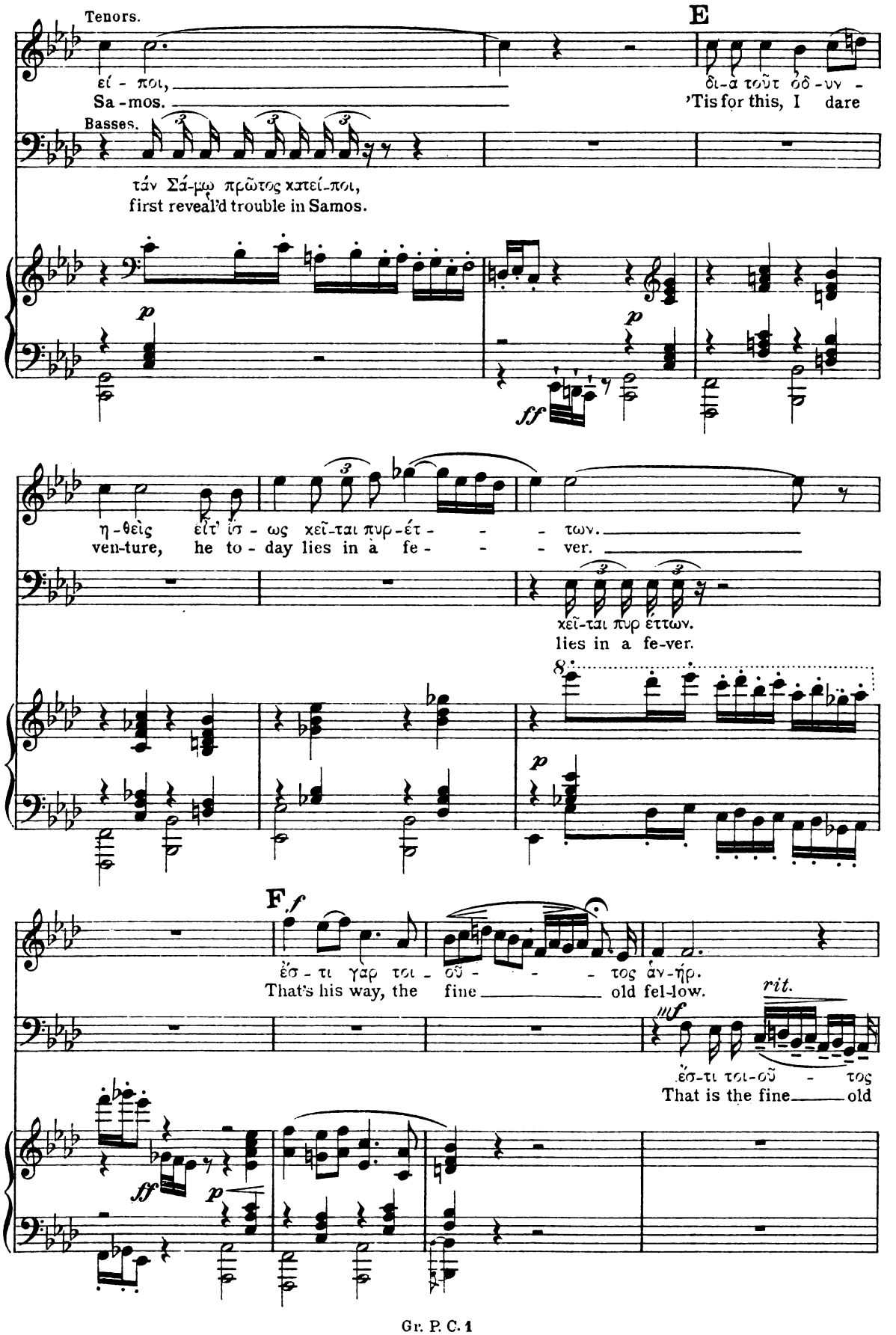
οὐδ' ὑπ - α - χού - ει;

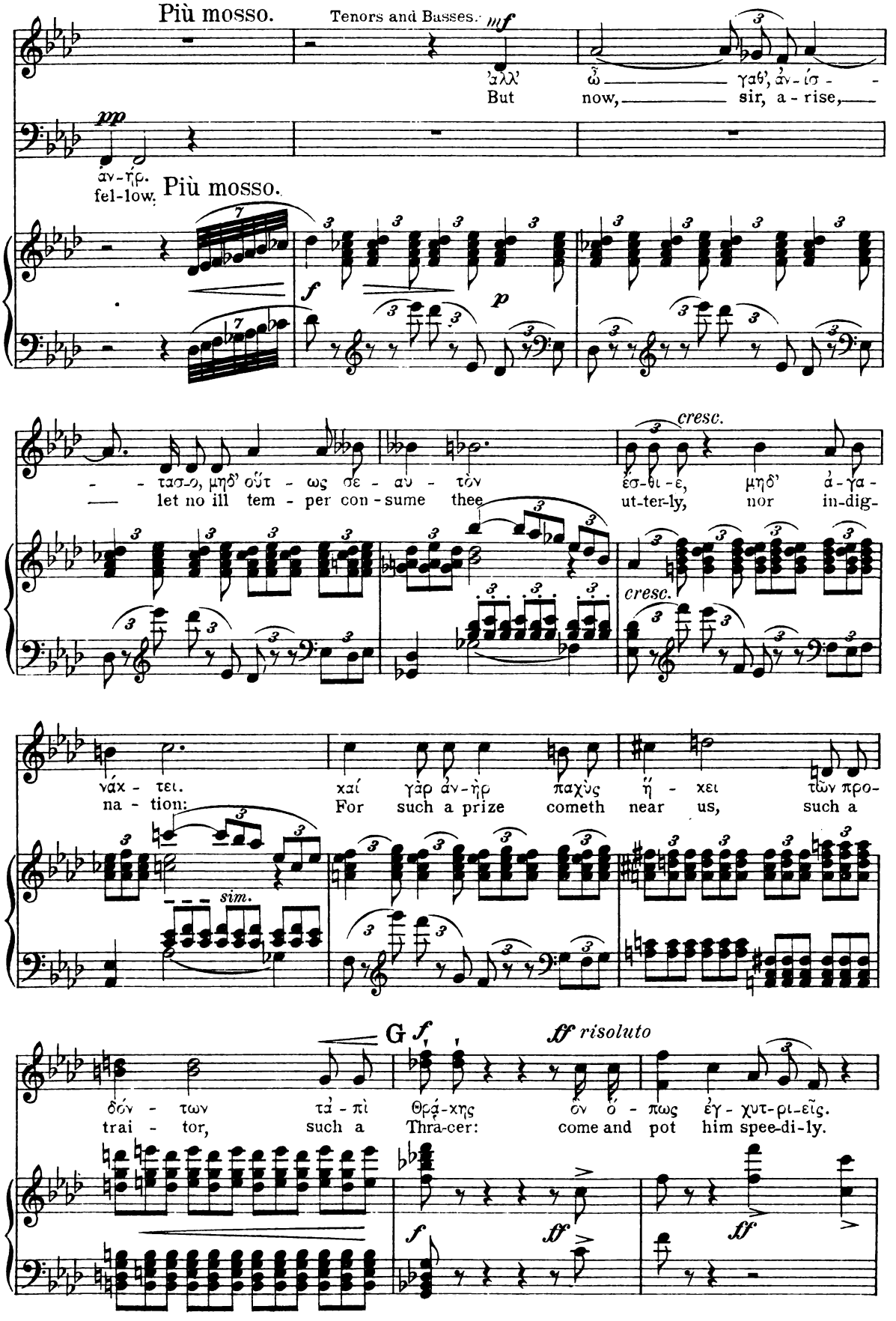
no-where ap - pear - eth?


Tenors.
μῶν ἀπ - ολ - ώλ - ε - χεν τάς ἐμ - βά - δας, ἢ προσ - έ - χοφ' ἑν
Say, hath he lost his shoes, his on - ly shoes? Or in the dim and
Tenors.
τῷ σχό - τῳ τὸν δάκ - τυ - λόν που,
dusk - y night damaged his big toe?
Basses.
τὸν δάκ - τυ - λόν που,
damaged his big toe?
flebile
εἶτ' ἐ - φλέγ - μην - εν αὐ - τοῦ τὸ σφυρ - ὸν γέρ - ον - τος ὄν - τος; flebile
Ah, then his poor old an - kle is a - fire with in - flam - ma - tion,
γέρ - ον - τος
with in - flam -
B
ritardando
καὶ τάχ' ἄν βου - βων - - - ι - ώ - η.
and perchance his thigh is swollen.
ὄν - τος;
ma - tion,
βου - βων - ι - ώ - η.
his thigh is swollen.
ritardando


a tempo
Tenors and Basses.
con più espressione
p
ἦ μὴν πο - λὺ δρι - μύ - τα - τός γ'
Yet sure, he was sharp-est by far
a tempo
pp
espr
cresc.
ἦν τῶν παρ' ἡ - μῖν, χαί μόν-ος οὐκ ἂν ἐ -
of all our fel - lows: he to a prayer nev-er
cresc.
πεί - - - θετ', ἀλλ' ὁ-πότ' ἀν - τι - βολ - οί - η τις,
yield - - - ed; but when a li - ti - gant en - treat - - ed,
C
pp
poco rit.
χά - τω χύπ - των ἂν οὗ - - - - - - τω,
re-plied, bend - ing him low so
pp
poco rit.


f risoluto
λί-θον ἔψ-εις,
"Cooking cobbles!
ἔλ- εγ-εν.
Cook a-way!"
a tempo
f
ff
Tenors only.
mf
D
τά-χα δ' ἄν - δι- ὰ τὸν χθιζ- ιν - ὸν ἄν - θρω-πον, ὃς
Is he sore for the lost vil-lain of yes-ter-day, who
p
ἡ - μᾶς ὀι - ε - δύ-ετ'
slipt thro' all our fingers,
ἐ-ξα-πατ-
telling a
pp parlando
ὃς ἡ - μᾶς ὀι-ε - δύ-ετ'
who slipt thro' all our fingers,
p
ff
p
ὧν λέγων ὡς καὶ φιλ-α-θήν - αι - ος ἦν
tale of his mighty pa-tri-o-tism the knave!
καὶ τὰν Σά-μῳ πρῶ-τος κατ-
which first reveal'd trouble in
espr.


Tenors.
εἰ - ποι,
Sa - mos.
Basses.
τάν Σά-μῳ πρῶτος κατεί-ποι,
first reveal'd trouble in Samos.
E
δι-α τοῦτ ὀδ-υν -
'Tis for this, I dare
p
ff
η-θεὶς εἶτ' ἴσ - ως κεῖ-ται πυρ-έτ - - - των.
ven-ture, he to - day lies in a fe - - - ver.
κεῖ-ται πυρ ἐττων.
lies in a fe-ver.
8
F
f
ἔσ - τι γαρ τοι - οὗ - - - τος ἀν-ήρ.
That's his way, the fine old fel-low.
rit.
mf
ἔσ-τι τοι-οὗ - τος
That is the fine old
ff
p


Più mosso.
Tenors and Basses.
mf
ἀλλ' ὦ γαῦ, ἀν-ίσ-
But now, sir, a-rise,
pp
ἀν-ήρ.
fel-low.
Più mosso.
f
p
-τασ-σ, μηδ' οὕτ-ως σε αυ-τὸν
let no ill tem-per con-sume thee
cresc.
ἐσ-θι-ε, μηδ' ἀ-γα-
ut-ter-ly, nor in-dig-
cresc.
νάχ-τει.
na-tion:
χαί γὰρ ἀν-ὴρ παχὺς ἥ-χει τῶν προ-
For such a prize cometh near us, such a
sim.
G
f
ff risoluto
δόν-των τὰ-πὶ Θρᾴ-χης ὃν ὅ-πως ἐγ-χυτ-ρι-εῖς.
trai-tor, such a Thra-cer: come and pot him spee-di-ly.
f
ff
ff

(spoken: Leader only) ὕπαγ' ὦ παῖ, ὕπαγε. Get a-long, boy, get a-long!

(all) ὕπαγ' ὦ παῖ, ὕπαγε. Get a-long, boy, get along!

ff *ff* *p cresc. molto* *stringendo*

8

Tempo I. *(Moderato.)*

Philocleon comes up the chimney and tries to imitate the serenade, but sings out of tune.

ff *ff* *p* *p*

PHILOCLEON.

φίλ - οι, τή - κο - μαι μὲν πά - λαι δι - ὰ τῆς ὀπ - ῆς ὑμ - ῶν ὑπ - - α -

m.s.

(He stops and clears his throat.)

χού - ων.

(spoken)

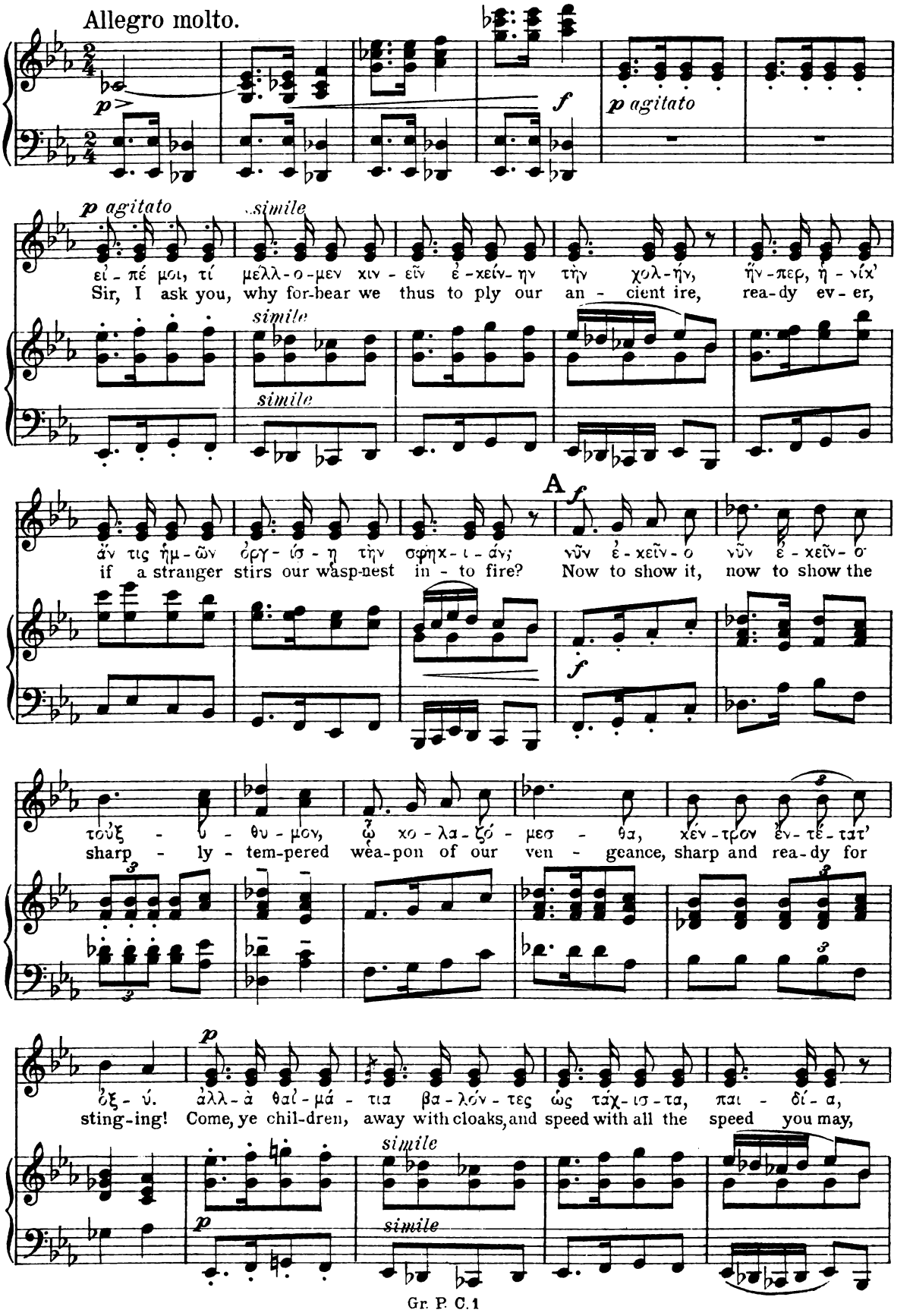
ἀλλ' οὐ γὰρ οἷός τ' ἔτ' εἰμ' ᾄδειν. τί ποιησω;

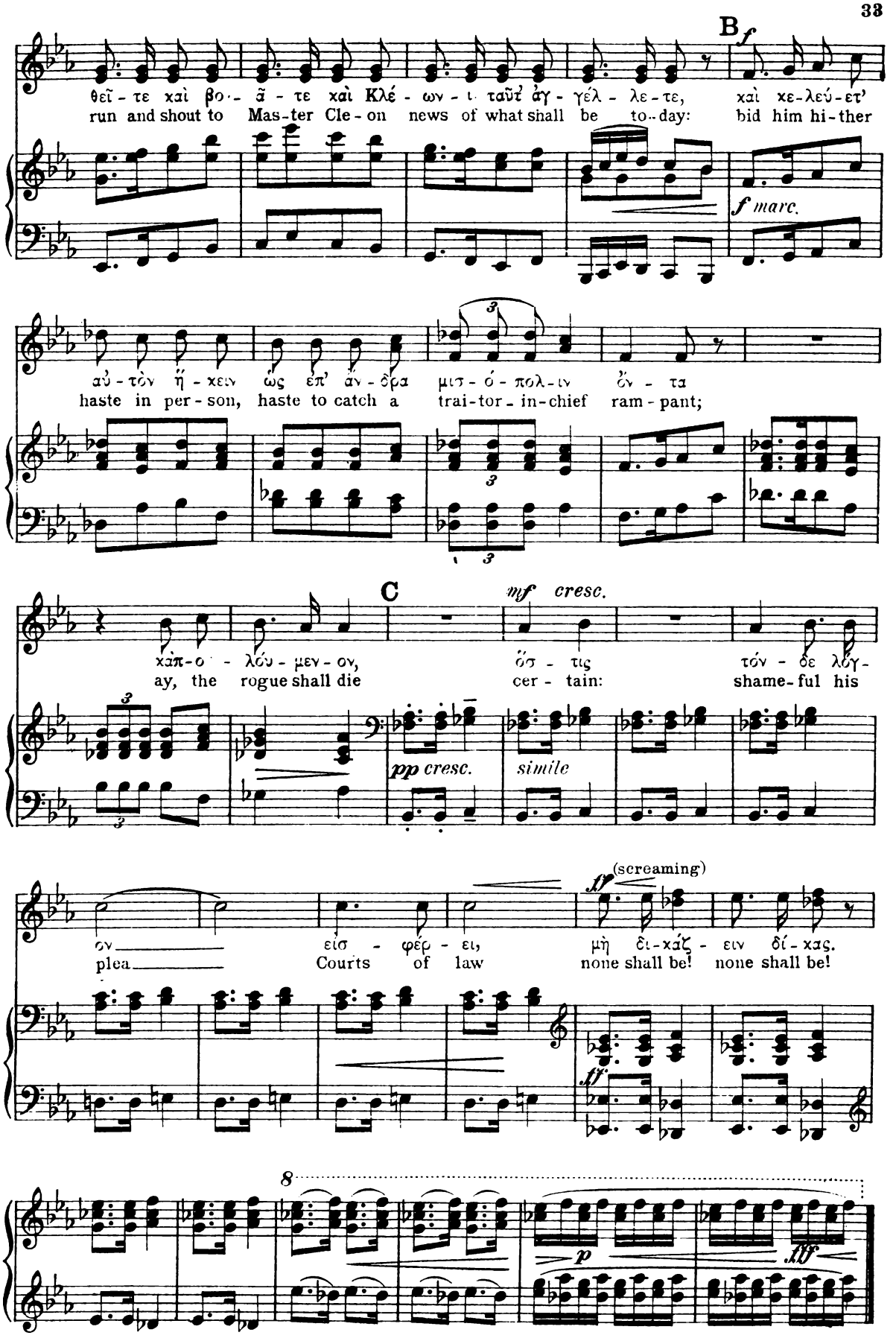
rall.

pp *pp*

No 5. Chorus.

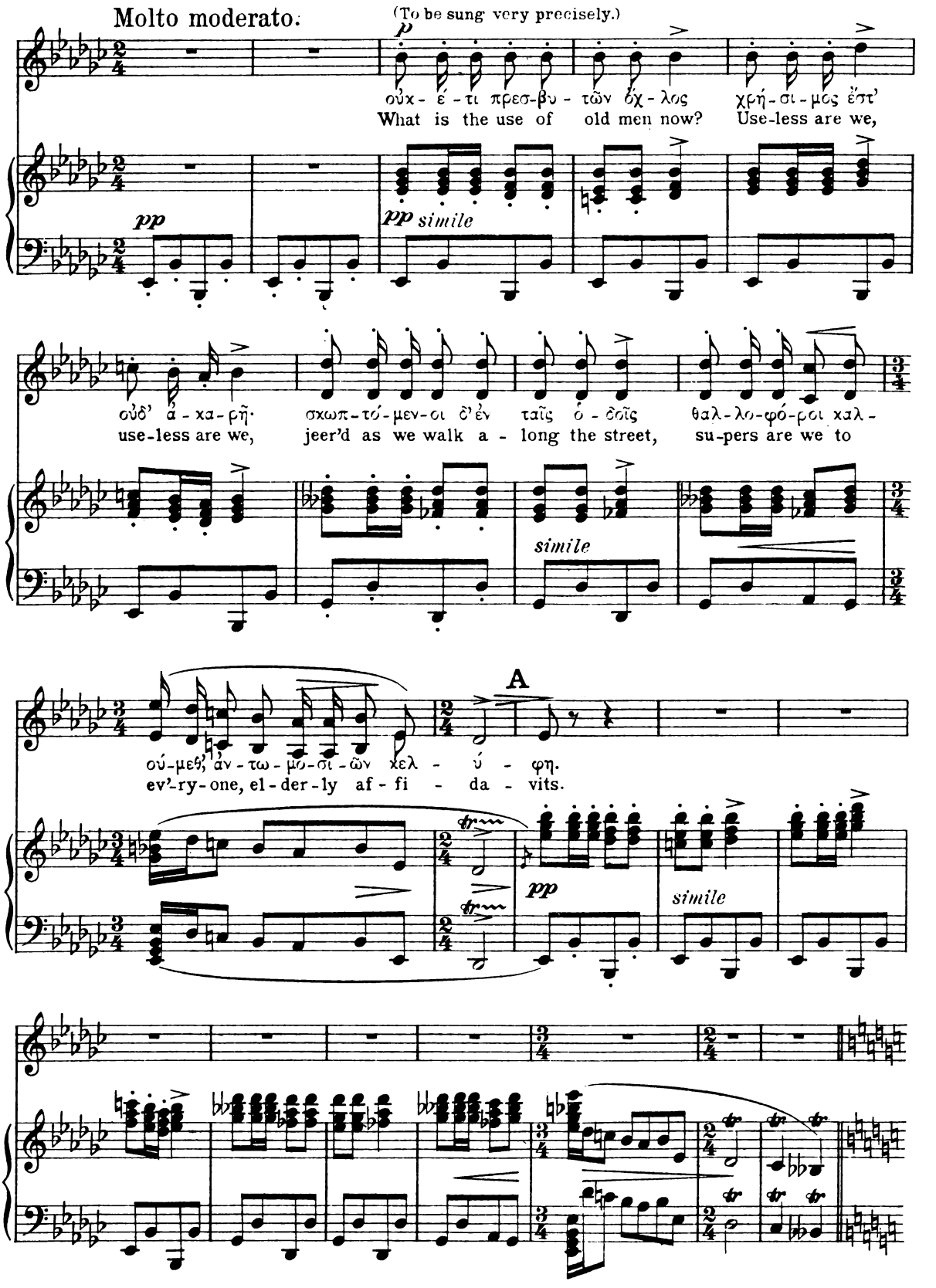
Cue. ΦΙΛ. οὐ ξυλλήφεσθ' _____ μᾶλλον ἄγεσθαι;

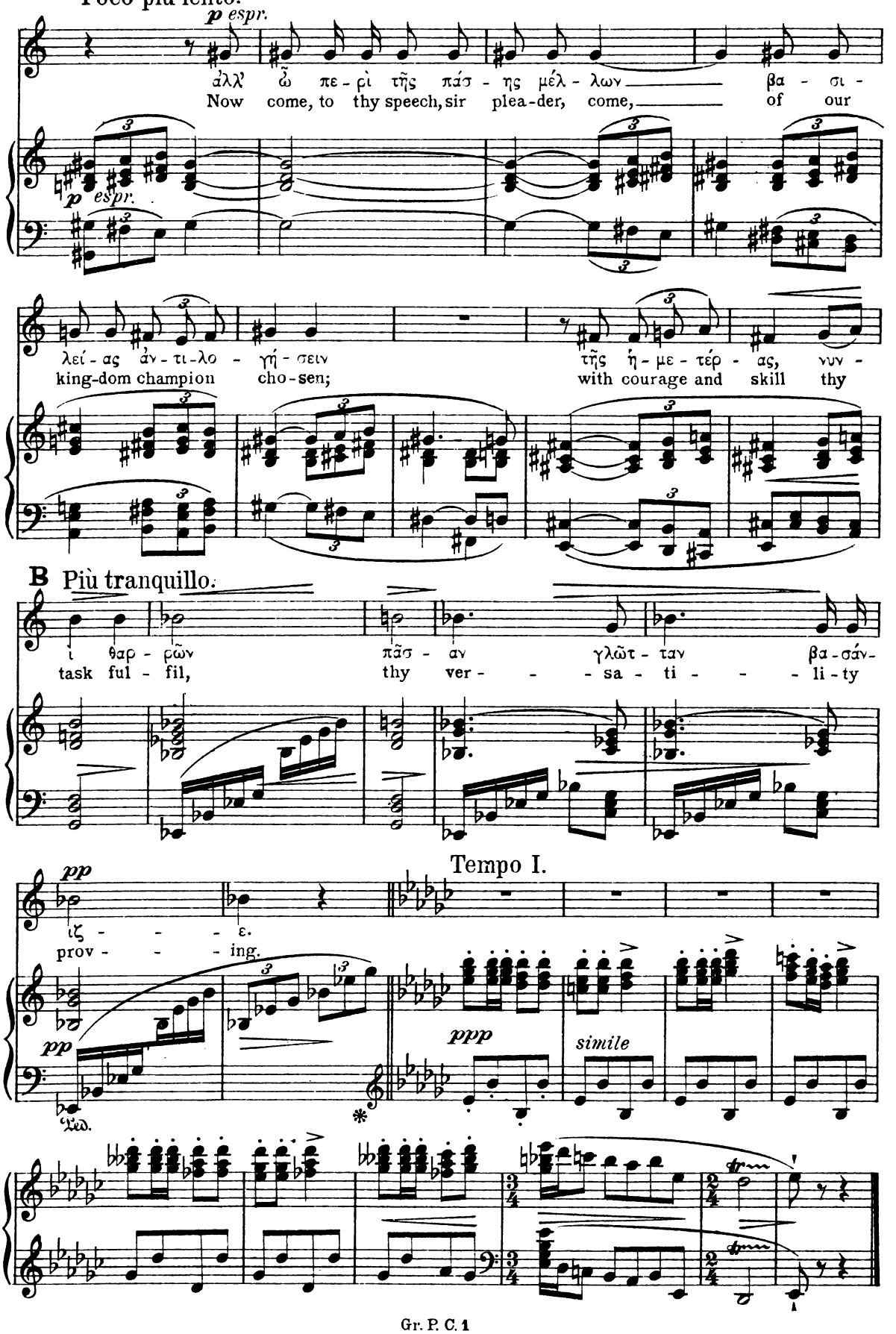



B
f
θεῖ - τε καὶ βο - ᾶ - τε καὶ Κλέ - ων - ι ταῦτ' ἀγ - γέλ - λε - τε, καὶ κε-λεύ-ετ'
run and shout to Mas-ter Cle-on news of what shall be to-day: bid him hi-ther
f marc.
αὐ - τὸν ἥ - κειν ὡς ἐπ' ἄν - δρα μιτ - ό - πολ - ιν ὄν - τα
haste in per - son, haste to catch a trai-tor - in-chief ram - pant;
C
mf cresc.
χαἰπ-ο - λόυ - μεν - ον, ὅσ - τις τόν - δε λόγ-
ay, the rogue shall die cer - tain: shame-ful his
pp cresc.
simile
(screaming)
ff
ον εἰσ - φέρ - ει, μὴ δι-χάζ - ειν δί - χας.
plea Courts of law none shall be! none shall be!
ff
8
p
ff

Nº 6. Chorus.

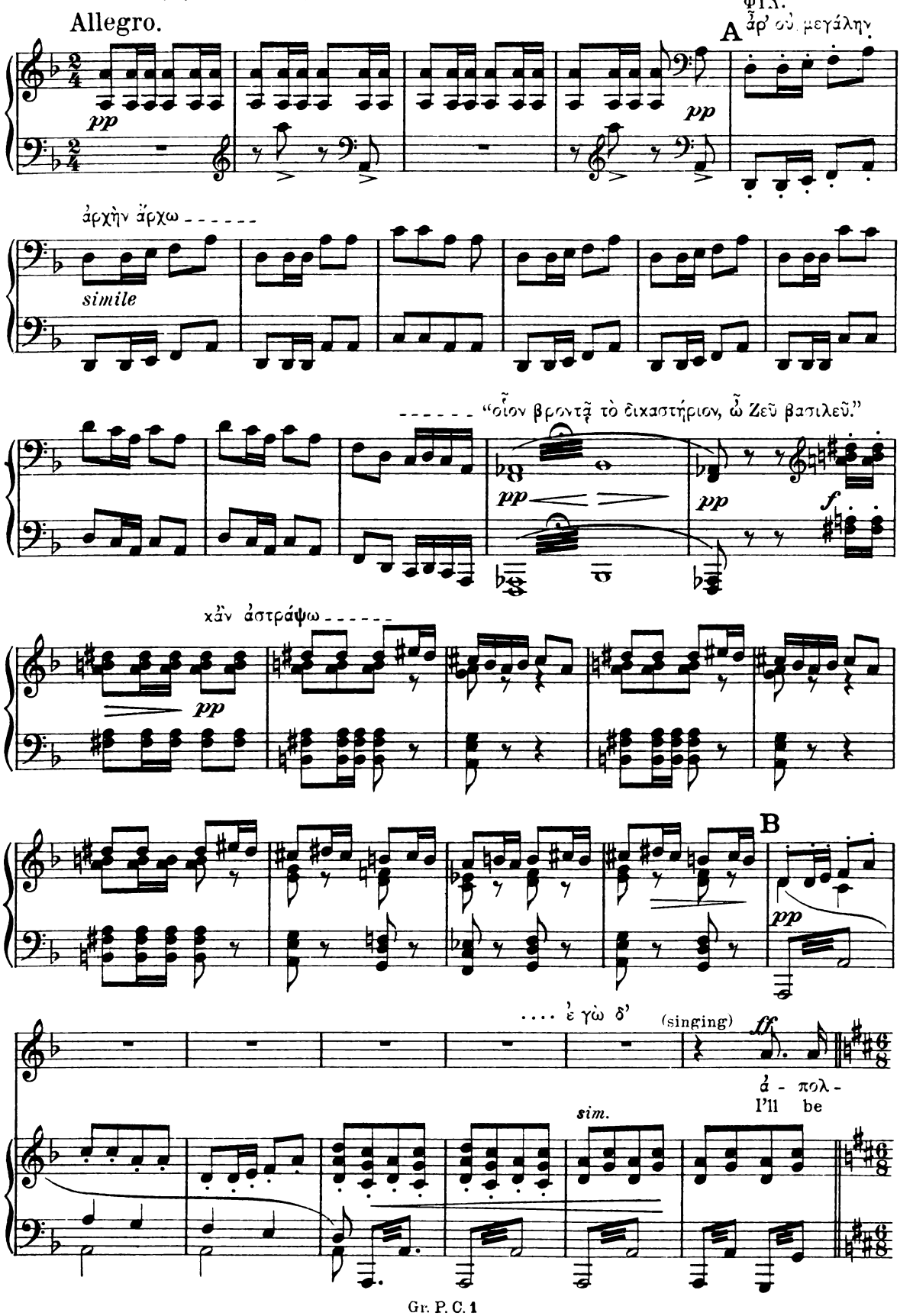
Cue: ΦΙΛ. τί γὰρ φάθ' ὑμεῖς, ἢν ὁδί με τῷ λόγῳ κρατήσῃ;

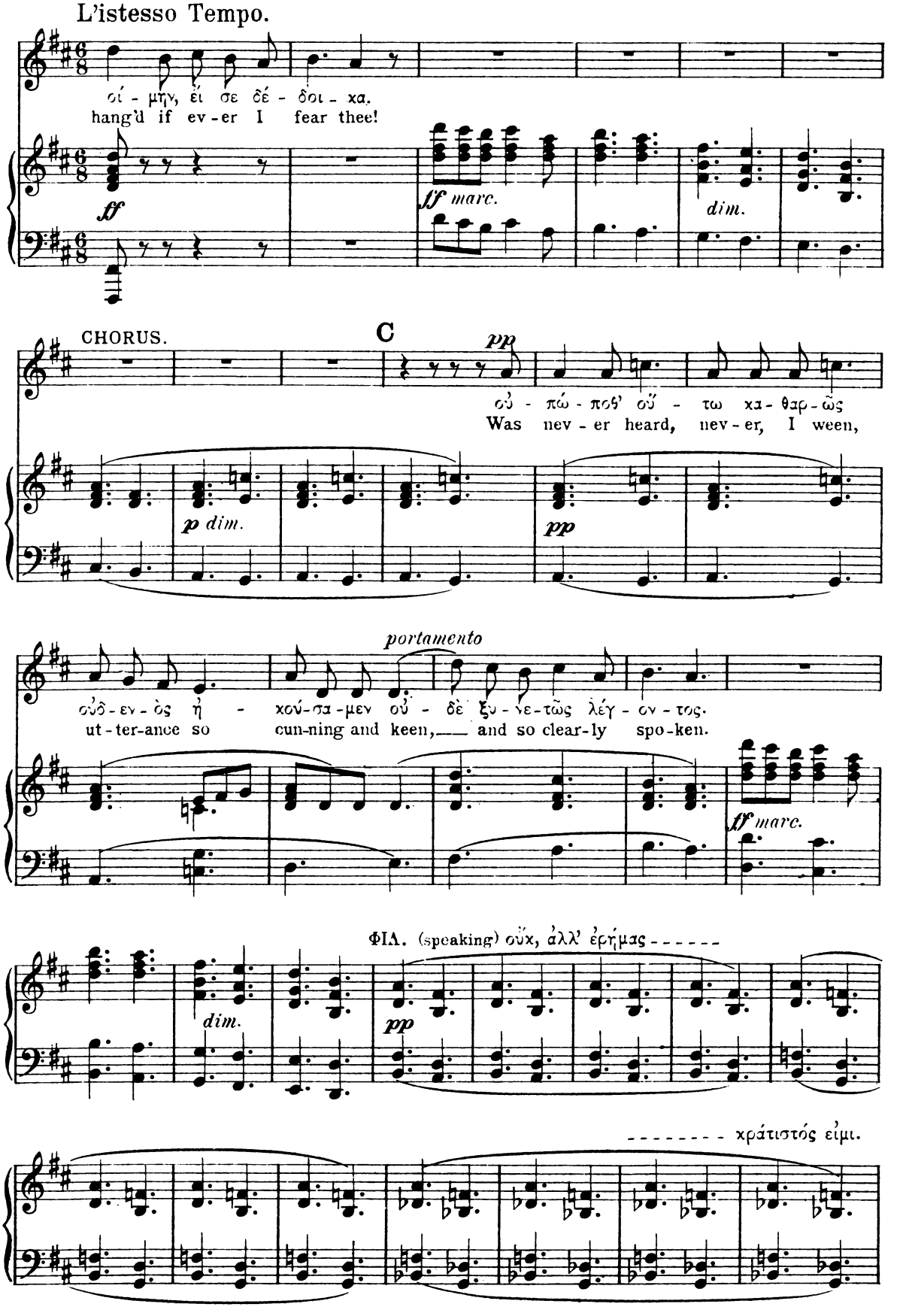


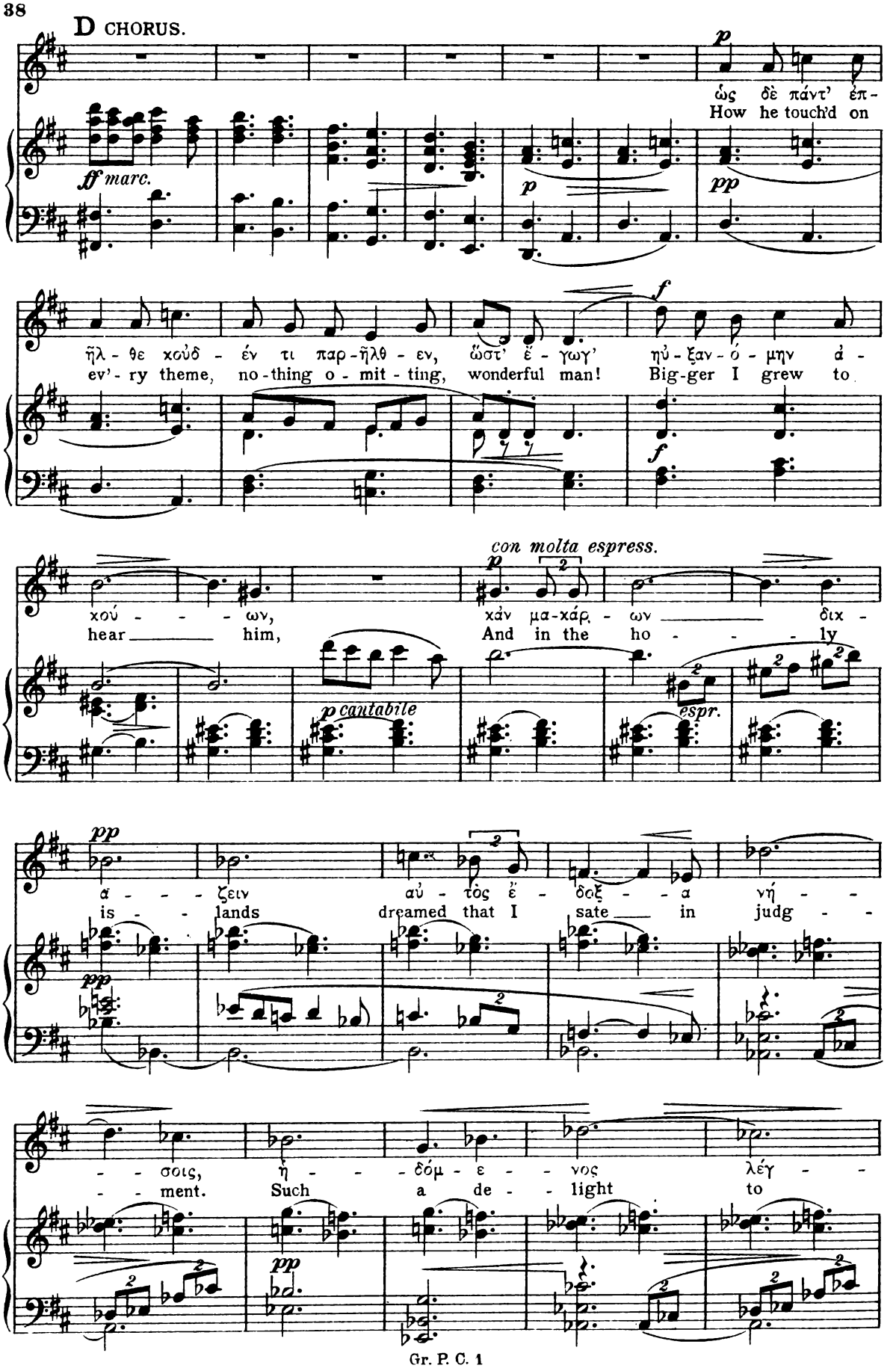

Poco più lento.
p espr.
ἀλλ' ὦ πε - ρὶ τῆς πάσ - ης μέλ - λων βα - σι -
Now come, to thy speech, sir plea-der, come, of our
p espr.
λεί - ας ἀν - τι - λο - γή - σειν τῆς ἡ - με - τέρ - ας, νυν -
king-dom champion cho-sen; with courage and skill thy
B Più tranquillo.
ι θαρ - ρῶν πᾶσ - αν γλῶτ - ταν βα - σάν -
task ful - fil, thy ver - - - sa - ti - - - li - ty
Tempo I.
pp
ιζ - - - ε.
prov - - - ing.
pp
Ped.
ppp
simile
*

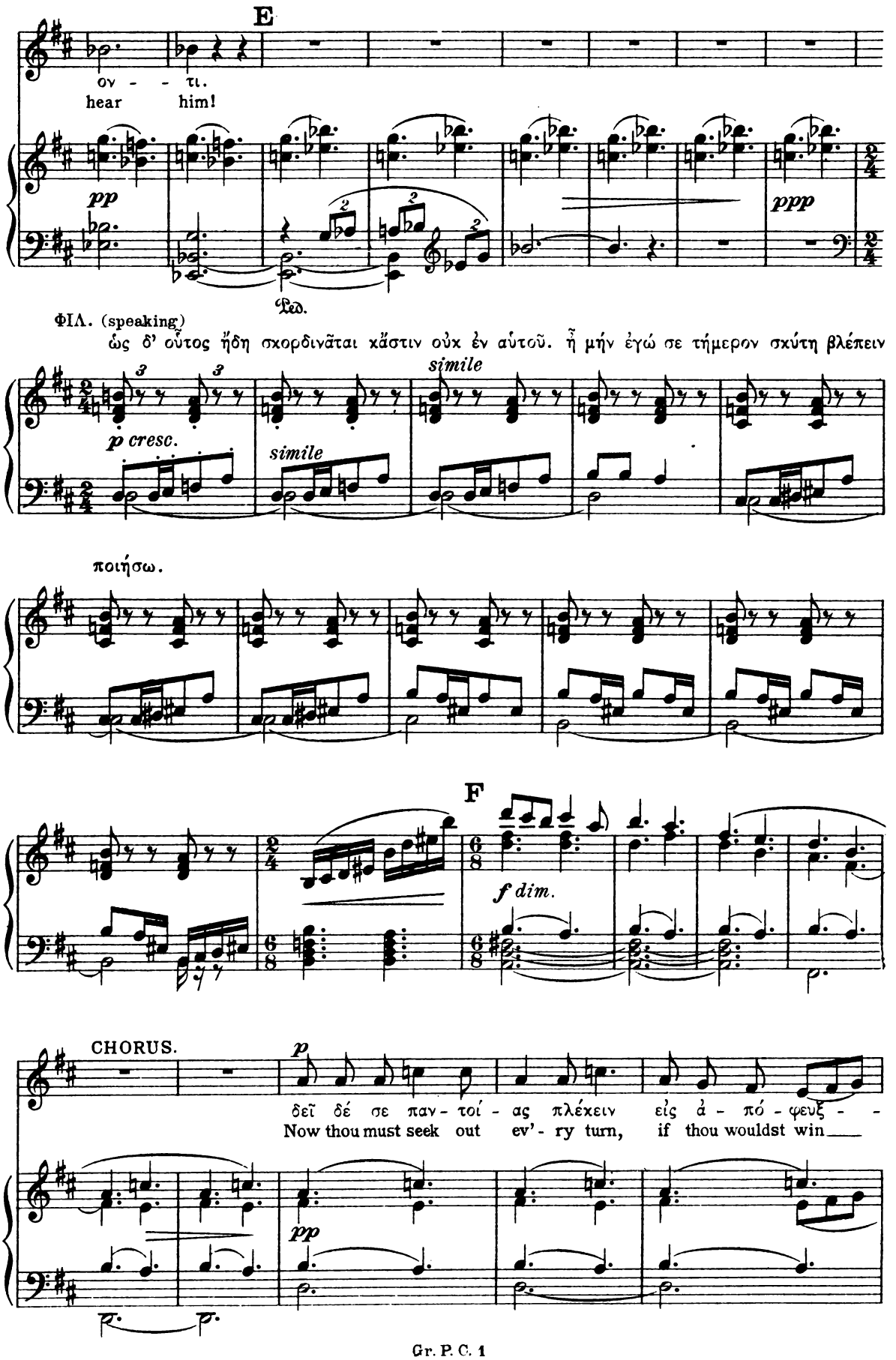
Nº 7. Melodrama and Chorus.

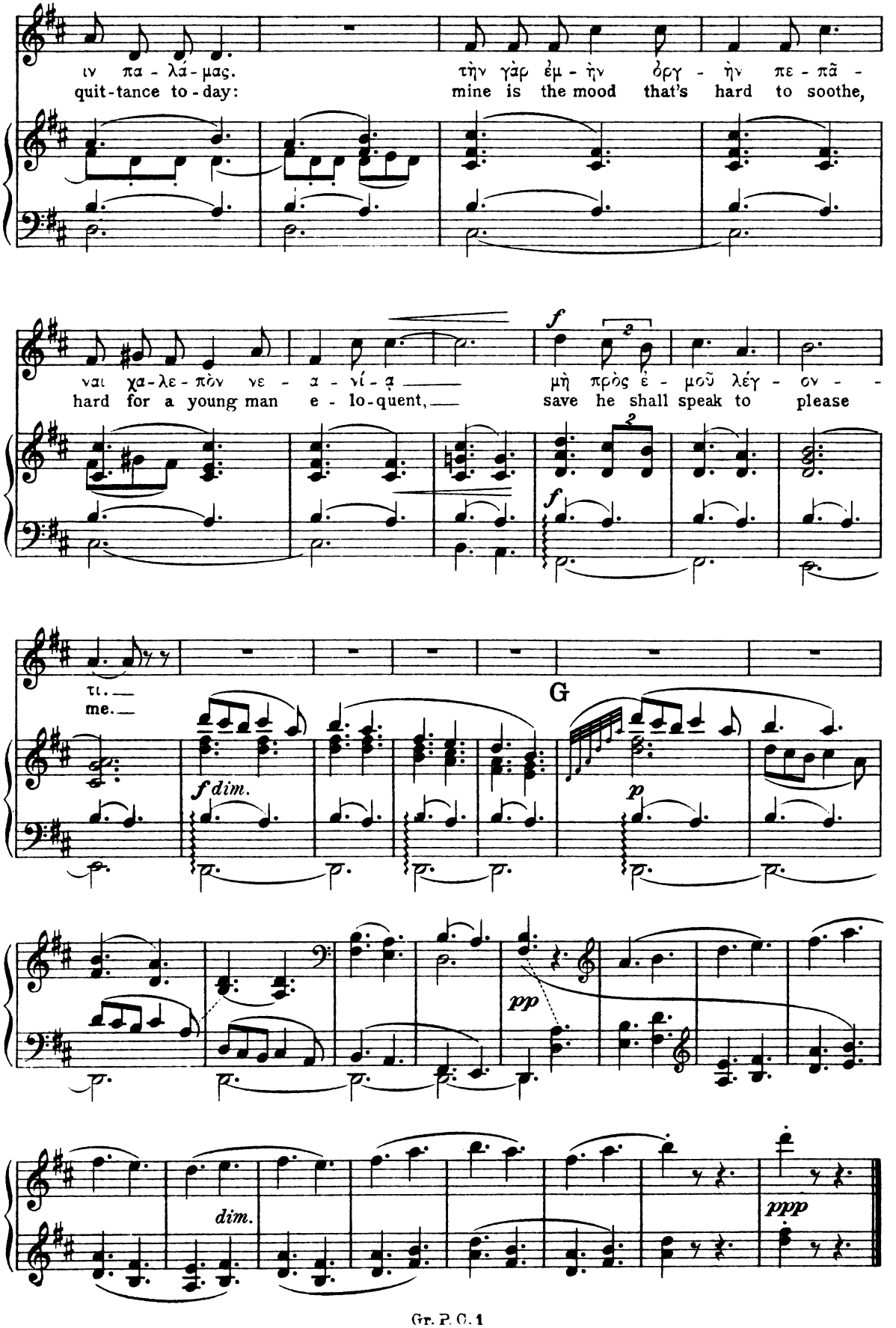
Cue: ΦΙΛ. σχευὴν βελέων ἀλεωρήν.




L'istesso Tempo.
οἰ - μήν, εἴ σε δέ - δοι - κα.
hang'd if ev-er I fear thee!
ff
ff marc.
dim.
CHORUS.
C
pp
οὐ - πώ - ποθ' οὕ - τω κα - θαρ - ῶς
Was nev - er heard, nev - er, I ween,
p dim.
pp
portamento
οὐδ - εν - ὸς ἠ - κού - σα - μεν οὐ - δὲ ξυ - νε - τῶς λέγ - ον - τος.
ut-ter-ance so cun-ning and keen, and so clear-ly spo-ken.
ff marc.
ΦΙΛ. (speaking) οὐχ, ἀλλ' ἐρήμας - - - - - -
dim.
pp
- - - - - - - - χράτιστός εἰμι.


D CHORUS.
ff marc.
p
ὡς δὲ πάντ' ἐπ-
How he touch'd on
pp
ῆλ-θε χοὐδ-έν τι παρ-ῆλθ-εν, ὥστ' ἐ-γωγ' ηὐ-ξαν-ό-μην ἀ-
ev'-ry theme, no-thing o-mit-ting, wonderful man! Big-ger I grew to
f
con molta espress.
p
χού-ω-ν, χἀν μα-χάρ-ων δικ-
hear him, And in the ho-ly
p cantabile
espr.
pp
ά-ζειν αὐ-τὸς ἔ-δοξ-α νή-
is-lands dreamed that I sate in judg-
pp
-σοις, ἡ-δόμ-ε-νος λέγ-
-ment. Such a de-light to
pp


E
ον - - τι.
hear him!
pp
ppp
Ped.
ΦΙΛ. (speaking)
ὡς δ' οὗτος ἤδη σκορδινᾶται κἄστιν οὐκ ἐν αὐτοῦ. ἦ μήν ἐγώ σε τήμερον σκύτη βλέπειν
p cresc.
simile
simile
ποιήσω.
F
f dim.
CHORUS.
p
δεῖ δέ σε παν - τοί - ας πλέκειν εἰς ἀ - πό - φευξ - -
Now thou must seek out ev' - ry turn, if thou wouldst win
pp


ιν πα - λά - μας.
quit-tance to-day:
τὴν γὰρ ἐμ - ὴν ὀργ - ὴν πε - πᾶ -
mine is the mood that's hard to soothe,
νται χα-λε-πὸν νε - α - νί - ᾳ
hard for a young man e - lo-quent,
μὴ πρὸς ἐ - μοῦ λέγ - ον - -
save he shall speak to please
τι.
me.
f dim.
G
p
pp
dim.
ppp

Nº 8. Melodrama and Chorus.

ΒΔ.

Cue. κατὰ χοίνιχα χριθῶν.

Moderato. ὧν οὕνεχ' ἐγώ σ' ἀπέχληον ἀεί,.....

pp

sempre pp

....βούλει σοι,

A (singing)

πλὴν χωλ-αγ-ρέ-του γά-λα πίν - - - - ειν.

save Trea-su-ry-milk for thy drink - - - - ing.

CHORUS.

p dolce

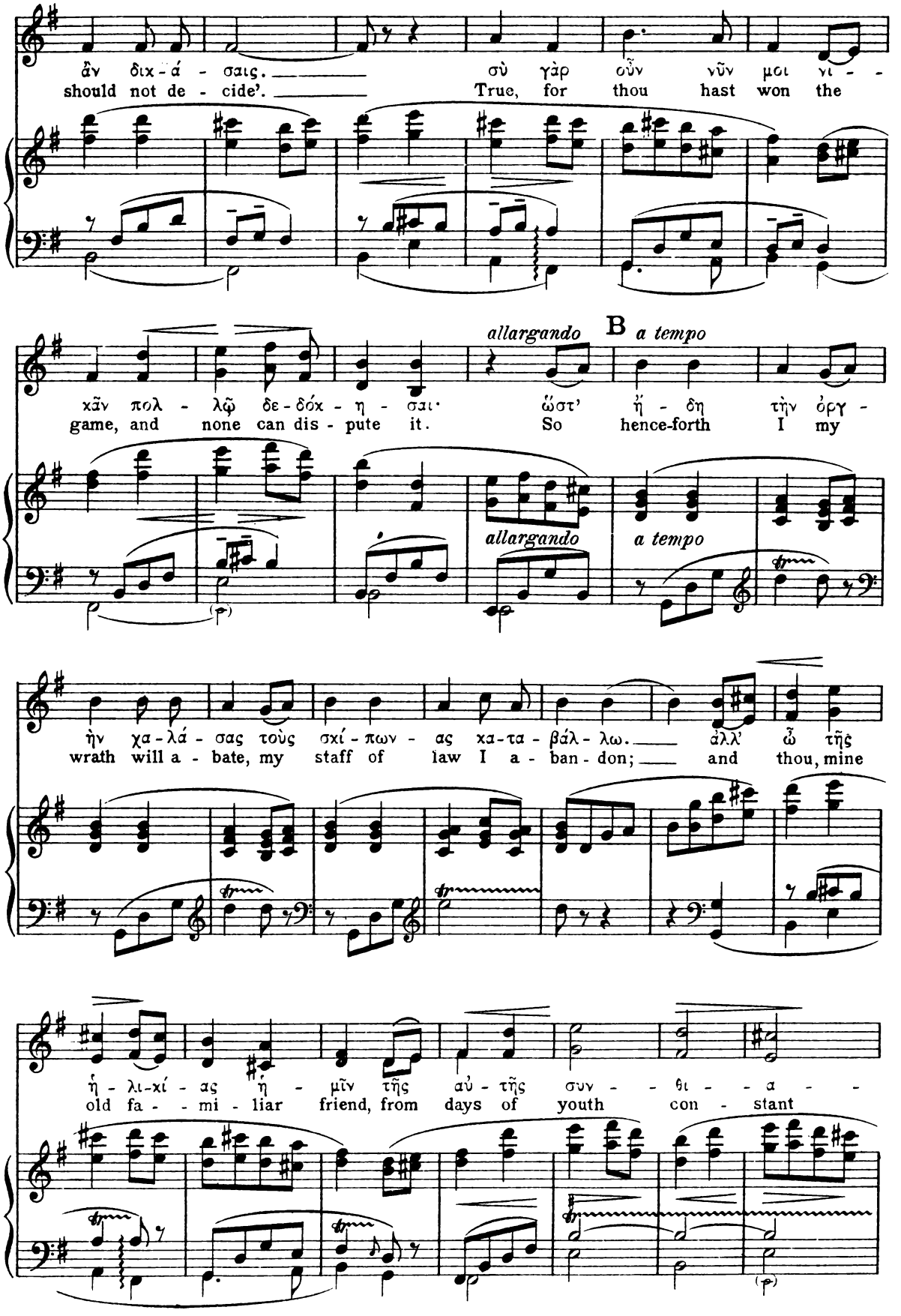
ἦ που σο-φὸς ἦν ὅσ -

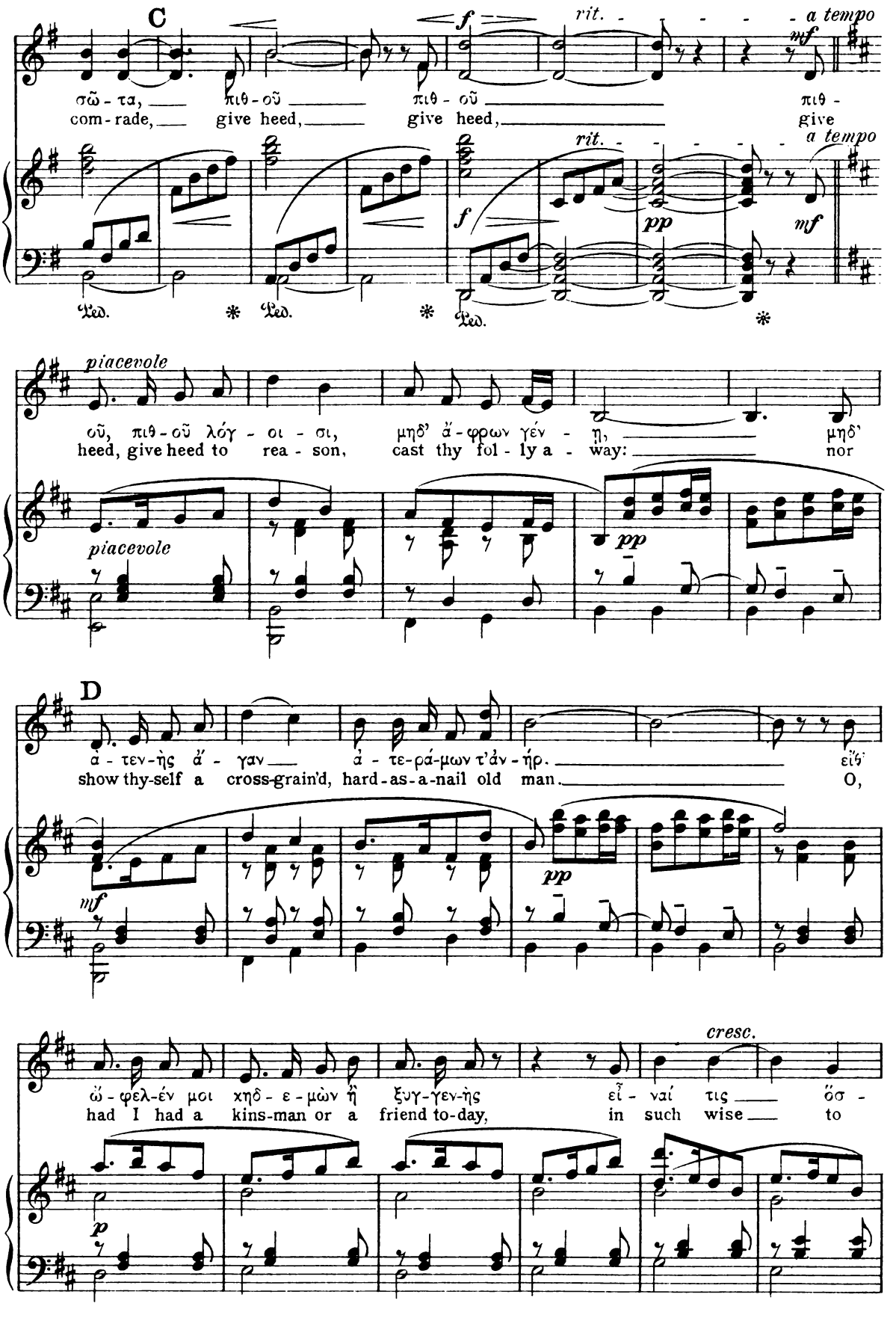
I hold he was wise who -

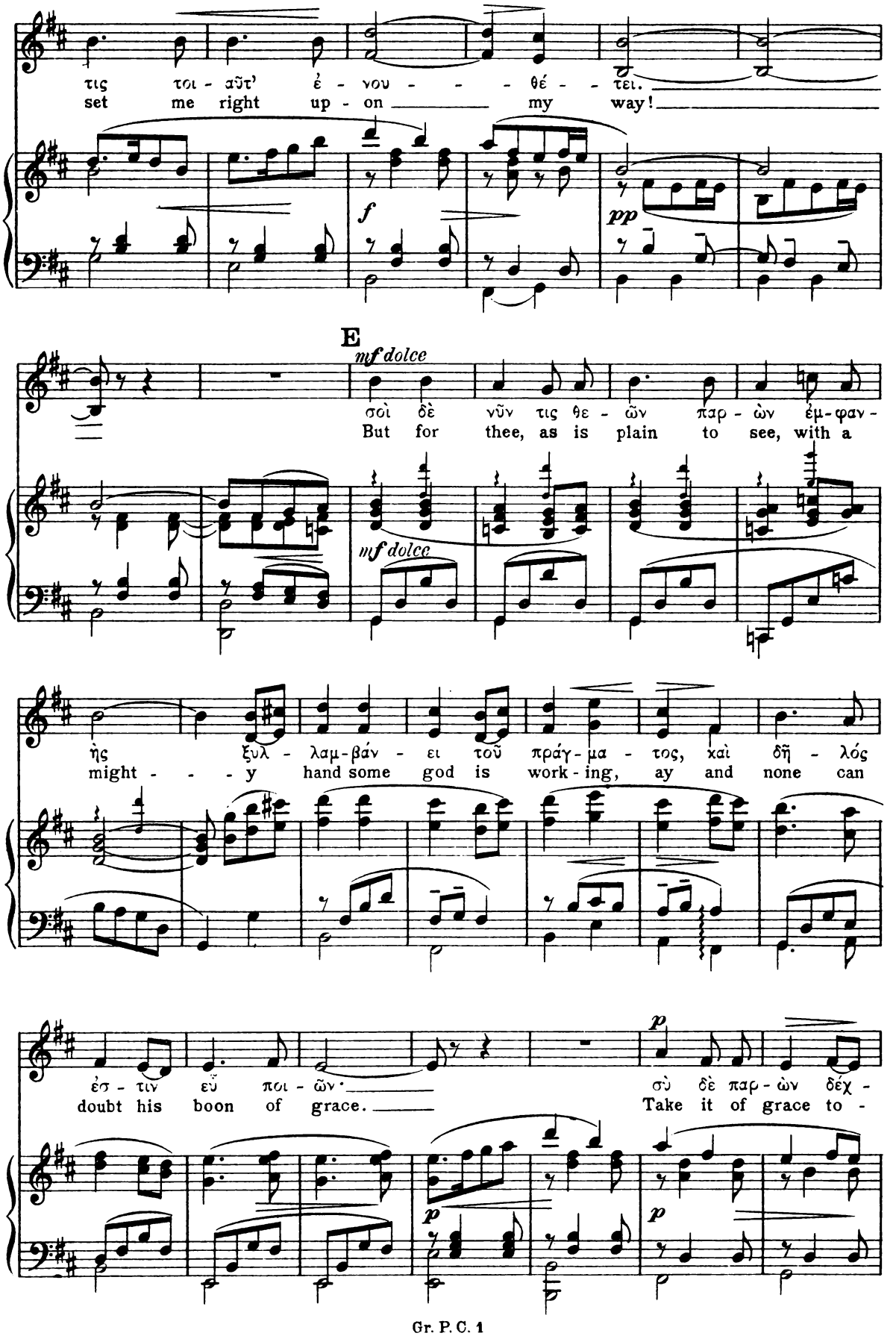
p dolce

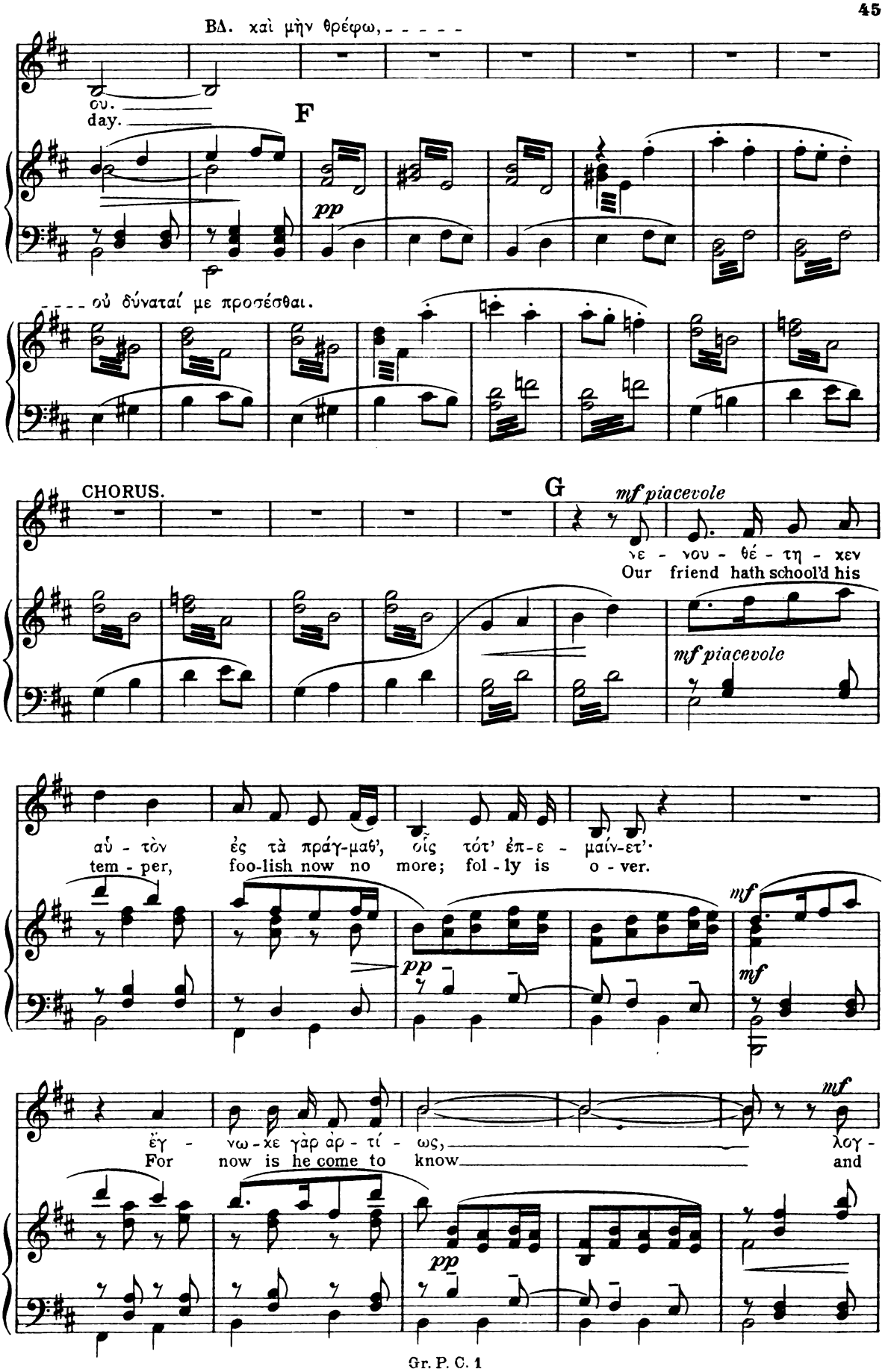
τις ἔ-φα - σκεν, πρὶν ἂν ἀμφ - οῖν μῦ - θον ἀ - κού - σῃς, — οὐκ

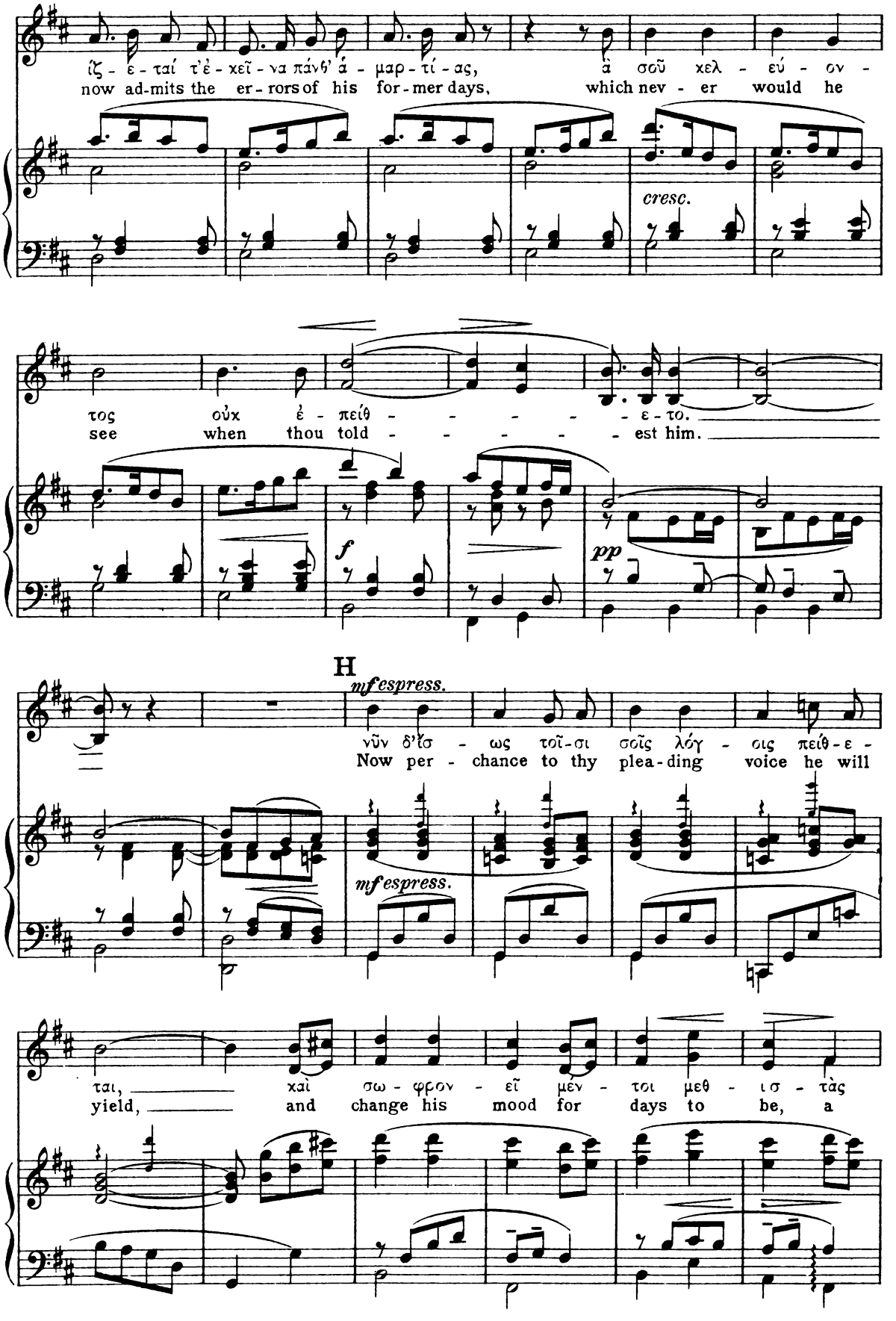
ev- er did say 'Till you've heard both sides of a sto - ry — you

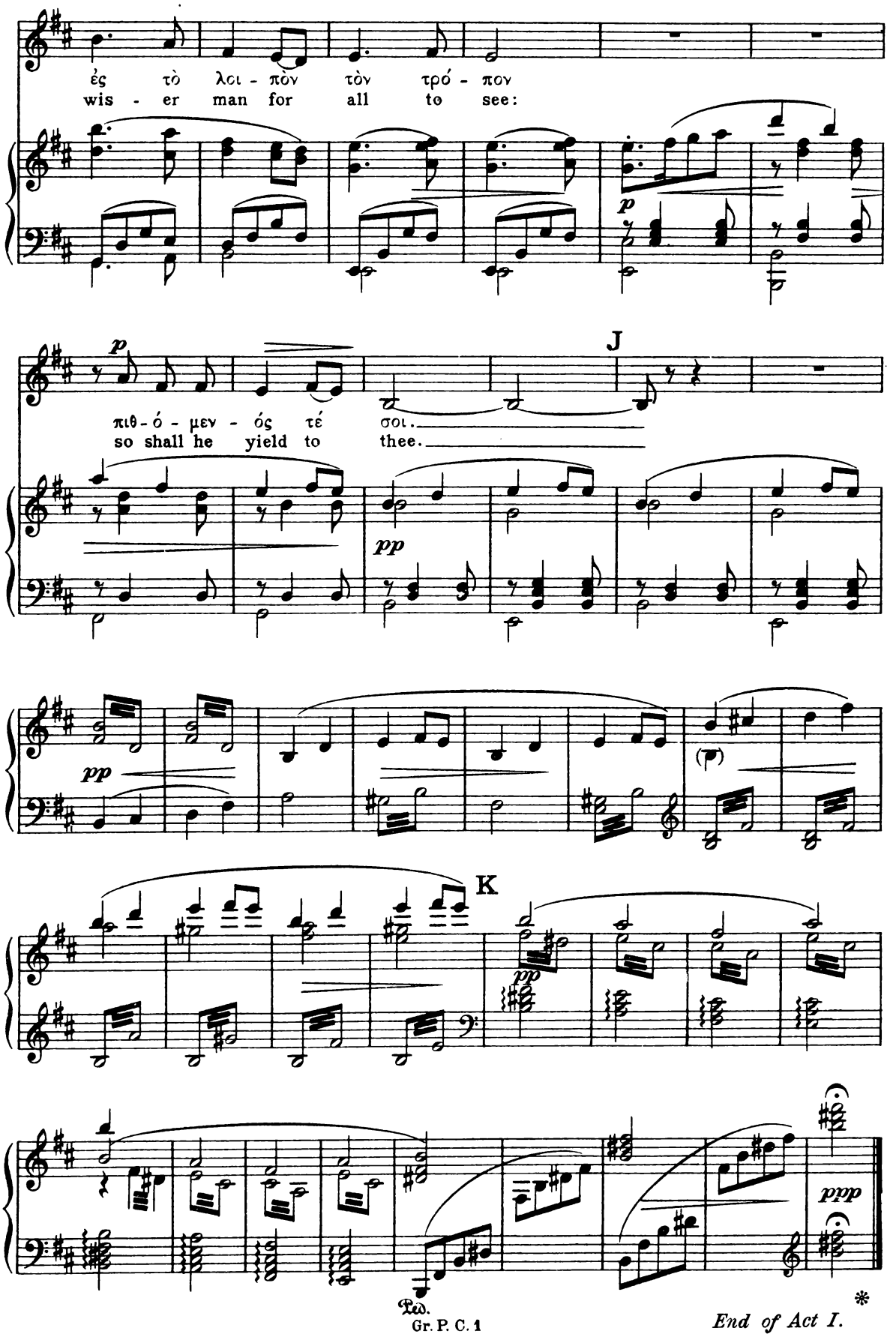

ἂν δικ - ά - σαις.
should not de - cide'.
σὺ γὰρ οὖν νῦν μοι νι - -
True, for thou hast won the
allargando
B
a tempo
χᾶν πολ - λῷ δε - δόχ - η - σαι·
game, and none can dis - pute it.
ὥστ' ἤ - δη τὴν ὀργ -
So hence-forth I my
allargando
a tempo
ἠν χα - λά - σας τοὺς σχί - πων - ας κα - τα - βάλ - λω.
wrath will a - bate, my staff of law I a - ban - don;
ἀλλ' ὦ τῆς
and thou, mine
ἡ - λι - κί - ας ἡ - μῖν τῆς αὐ - τῆς συν - - θι - - α - -
old fa - - mi - liar friend, from days of youth con - stant


C
σῶ - τα, πιθ - οῦ πιθ - οῦ πιθ -
com - rade, give heed, give heed, give
rit.
a tempo
f
mf
pp
Ped. * Ped. * Ped. *
piacevole
οῦ, πιθ - οῦ λόγ - οι - σι, μηδ' ἄ - φρων γέν - ῃ, μηδ'
heed, give heed to rea - son, cast thy fol - ly a - way: nor
D
ἀ - τεν - ὴς ἀ' - γαν ἀ - τε - ρά - μων τ' ἀν - ήρ. εἴθ'
show thy-self a cross-grain'd, hard-as-a-nail old man. O,
cresc.
ὤ - φελ - έν μοι κηδ - ε - μὼν ἦ ξυγ - γεν - ὴς εἶ - ναί τις ὅσ -
had I had a kins-man or a friend to-day, in such wise to


τις τοι - αῦτ' ἐ - νου - - - θέ - τει.
set me right up - on my way!
f
pp
E
mf dolce
σοὶ δὲ νῦν τις θε - ῶν παρ - ὼν ἐμ - φαν -
But for thee, as is plain to see, with a
mf dolce
ἠς ξυλ - λαμ - βάν - ει τοῦ πράγ - μα - τος, καὶ δῆ - λός
might - - - y hand some god is work - ing, ay and none can
p
ἐσ - τιν εὖ ποι - ῶν·
doubt his boon of grace.
σὺ δὲ παρ - ὼν δέχ -
Take it of grace to -
p
p


ΒΔ. καὶ μὴν θρέφω, - - - - -
ου.
day.
F
pp
- - - - οὐ δύναταί με προσέσθαι.
CHORUS.
G
mf piacevole
νε - νου - θέ - τη - κεν
Our friend hath school'd his
mf piacevole
αὖ - τὸν ἐς τὰ πράγ-μαθ', οἷς τότ' ἐπ-ε - μαίν-ετ'·
tem - per, foo-lish now no more; fol - ly is o - ver.
pp
mf
mf
ἔγ - νω-κε γὰρ ἀρ - τί - ως, λογ -
For now is he come to know and
pp

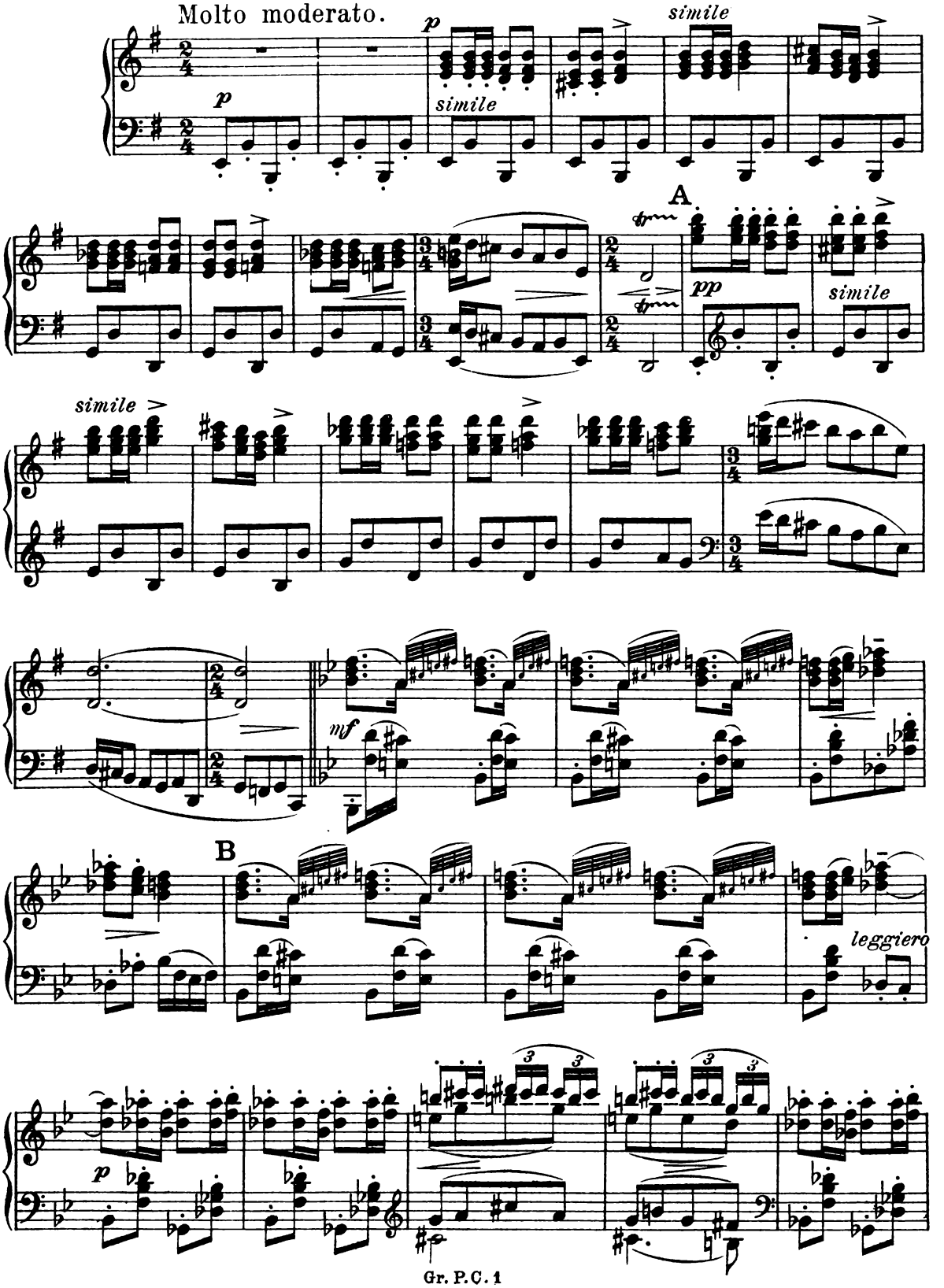

ίζ - ε - ται τ'ἐ - κεῖ - να πάνθ' ἁ - μαρ - τί - ας, ἃ σοῦ χελ - εύ - ον -
now ad-mits the er - rors of his for - mer days, which nev - er would he
cresc.
τος οὐκ ἐ - πείθ - - - - - - ε - το.
see when thou told - - - - - - est him.
f
pp
H
mf espress.
νῦν δ'ἴσ - ως τοῖ - σι σοῖς λόγ - οις πείθ - ε -
Now per - chance to thy plea - ding voice he will
mf espress.
ται, καὶ σω - φρον - εῖ μέν - τοι μεθ - ι σ - τὰς
yield, and change his mood for days to be, a

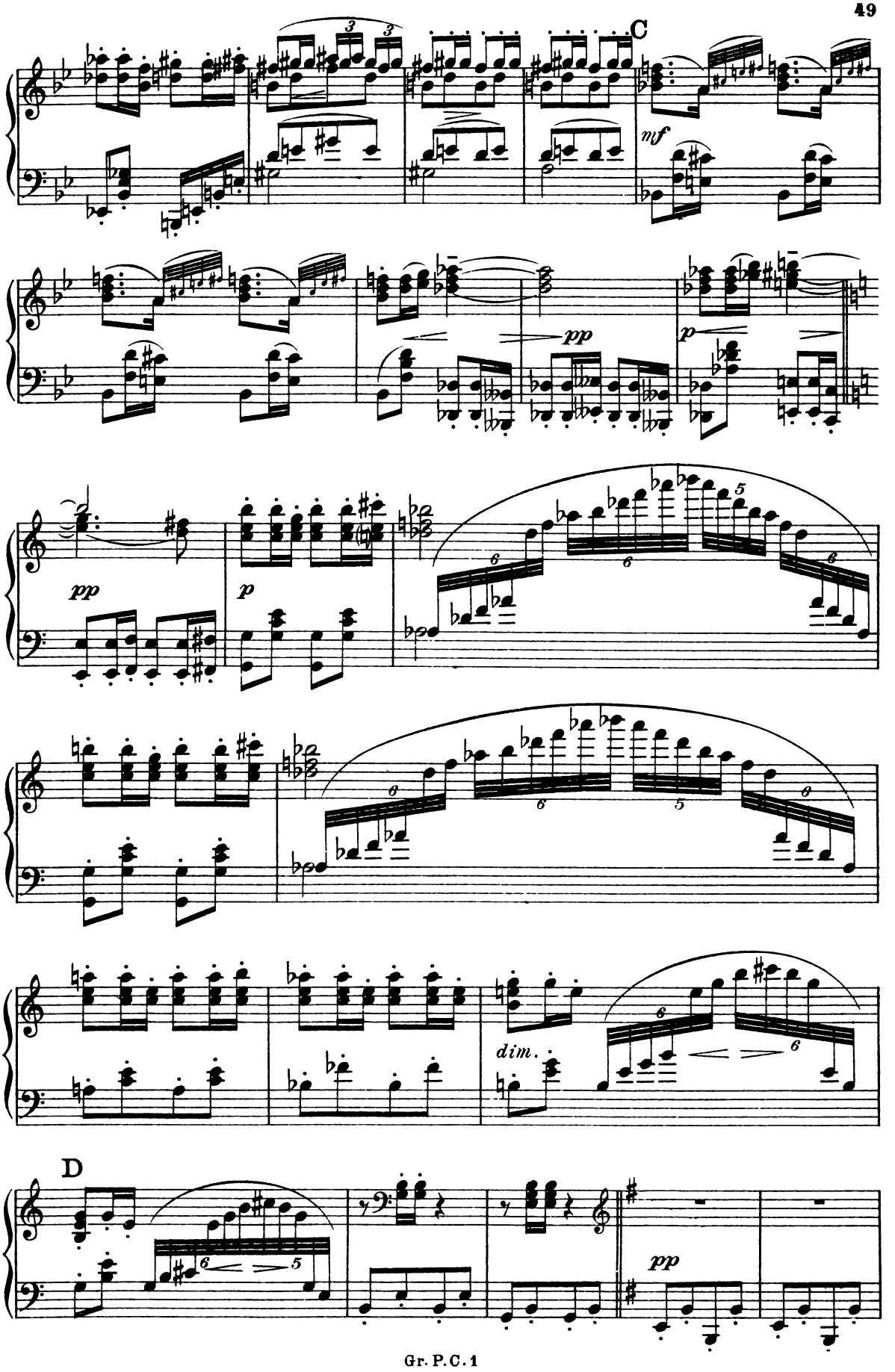

ἐς τὸ λοι - πὸν τὸν τρό - πον
wis - er man for all to see:
p
πιθ - ό - μεν - ός τέ σοι.
so shall he yield to thee.
J
pp
pp
(p)
K
pp
ppp
Ped.
*

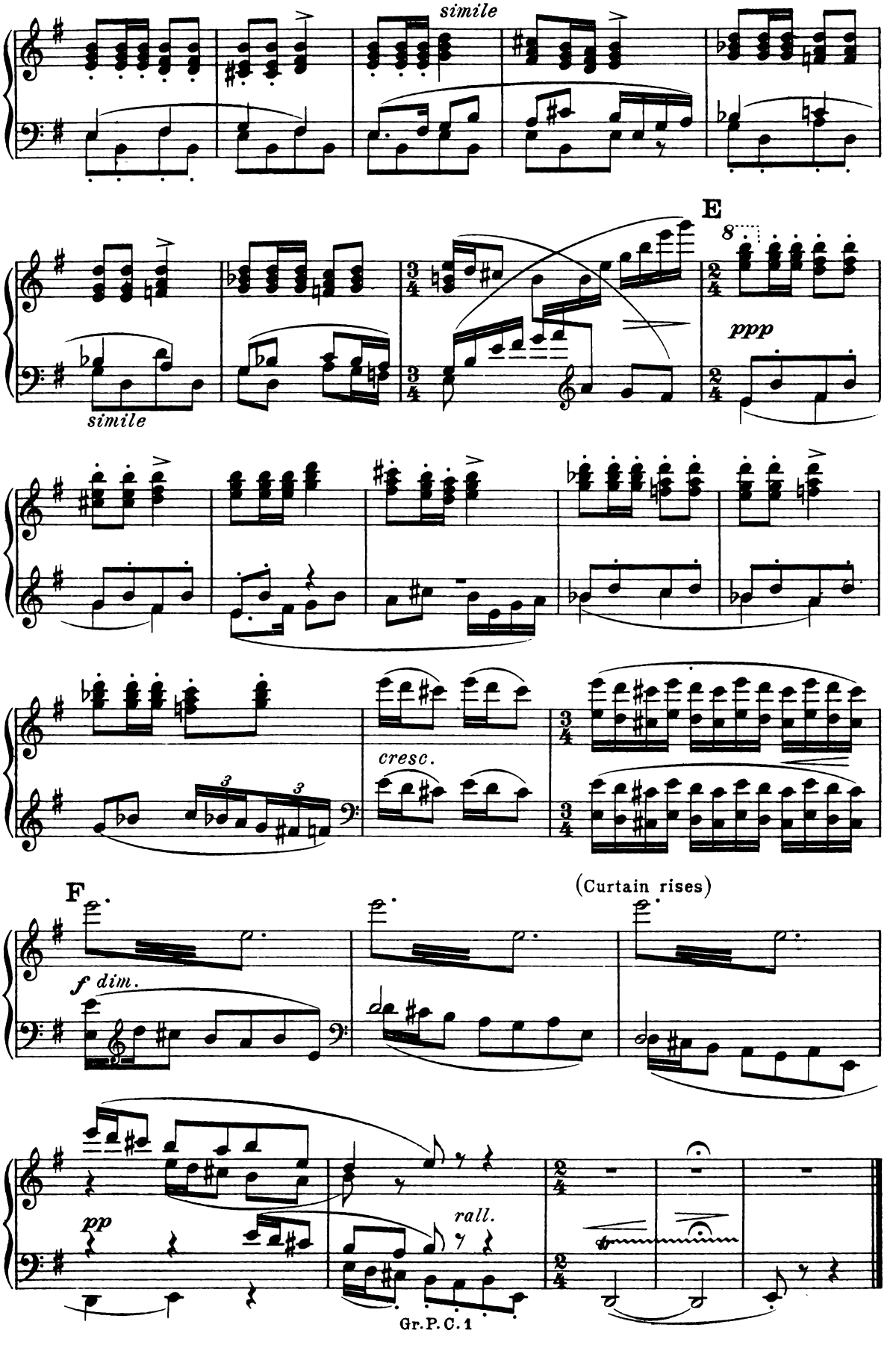
End of Act I.

ACT II.

No. 9. Entr'acte and Introduction.



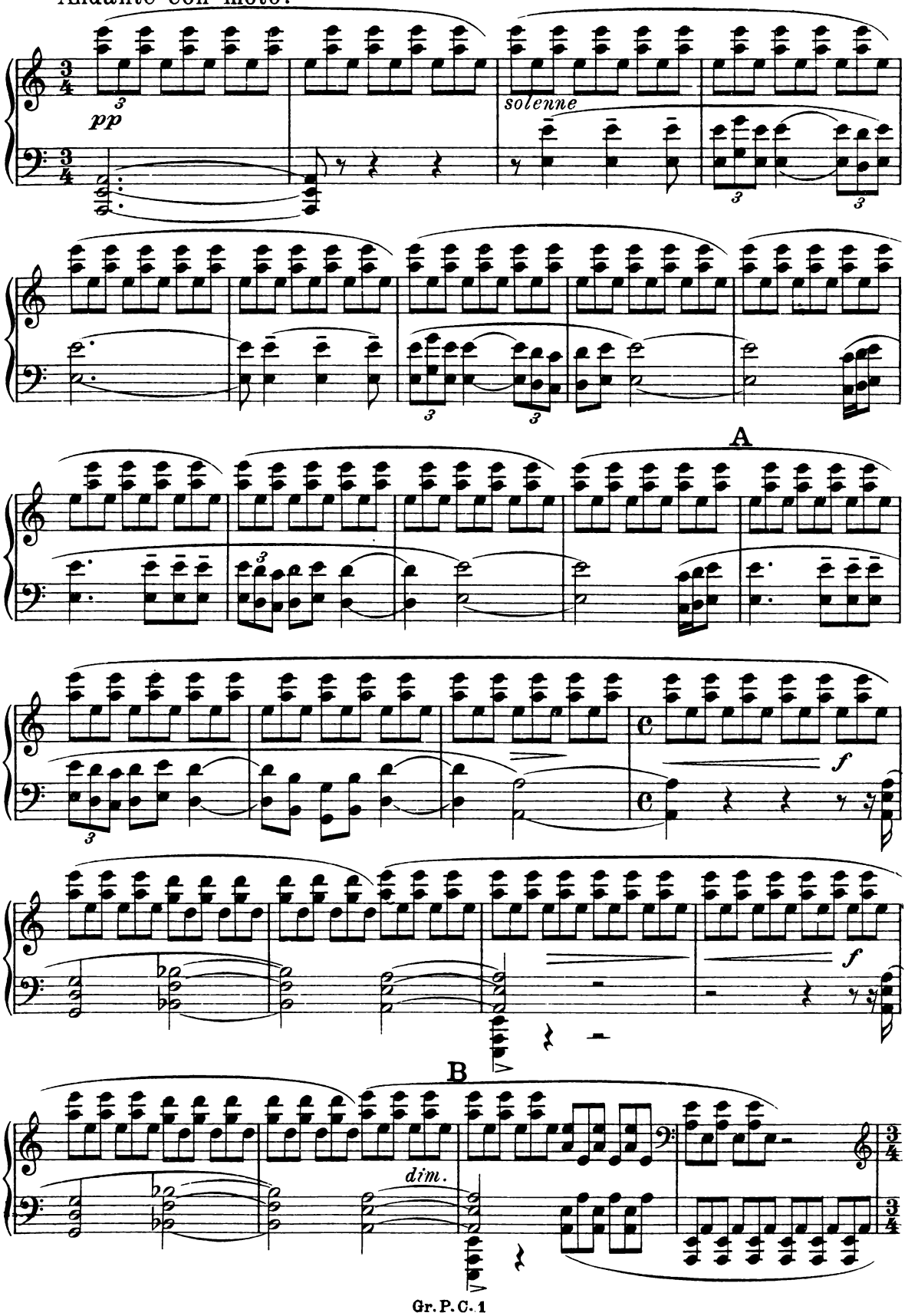

C
mf
pp
p
pp
p
dim.
D
pp


simile
simile
E
8
ppp
cresc.
F
(Curtain rises)
f dim.
pp
rall.
Gr. P. C. 1

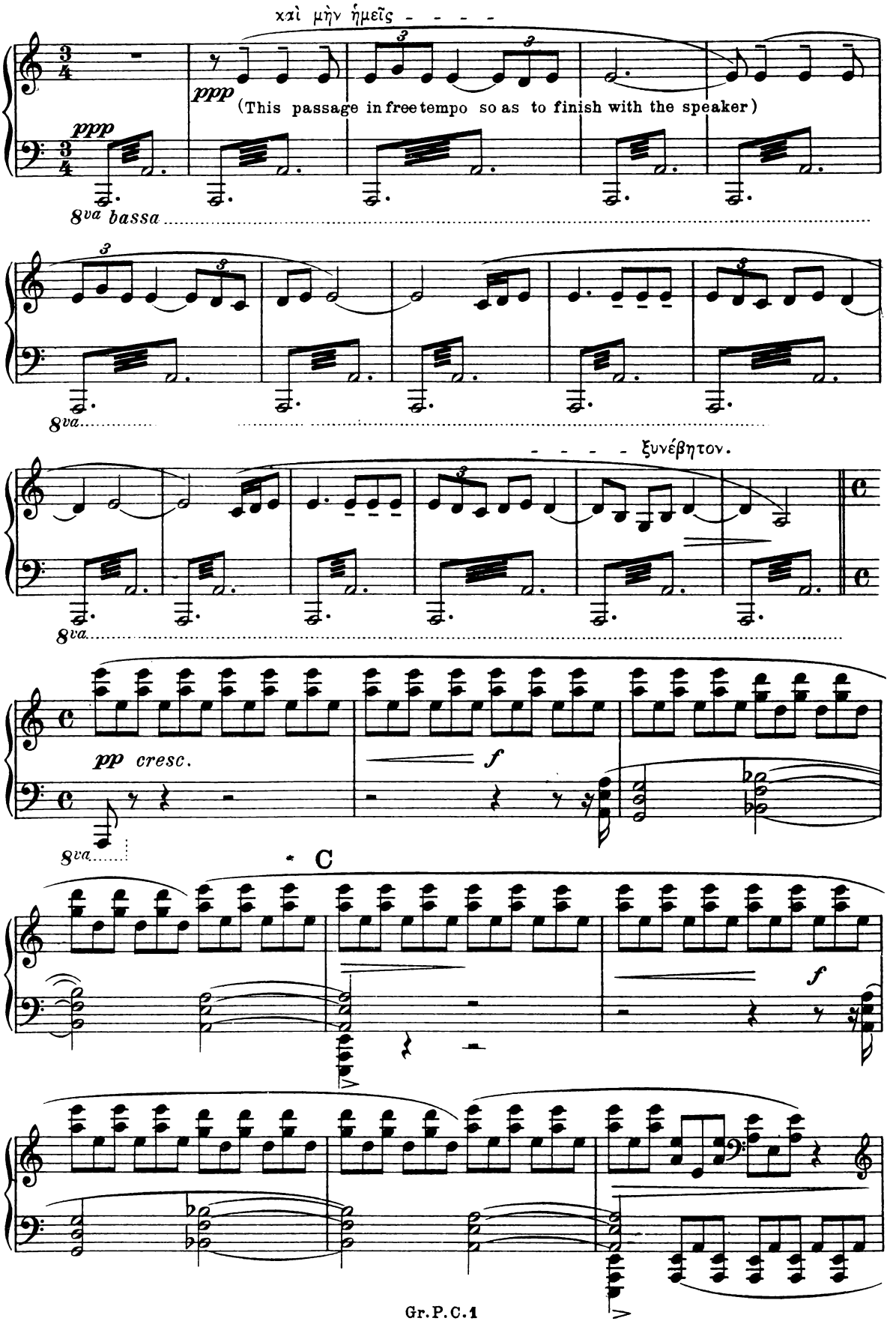
Nº 10. Melodrama and Chorus.

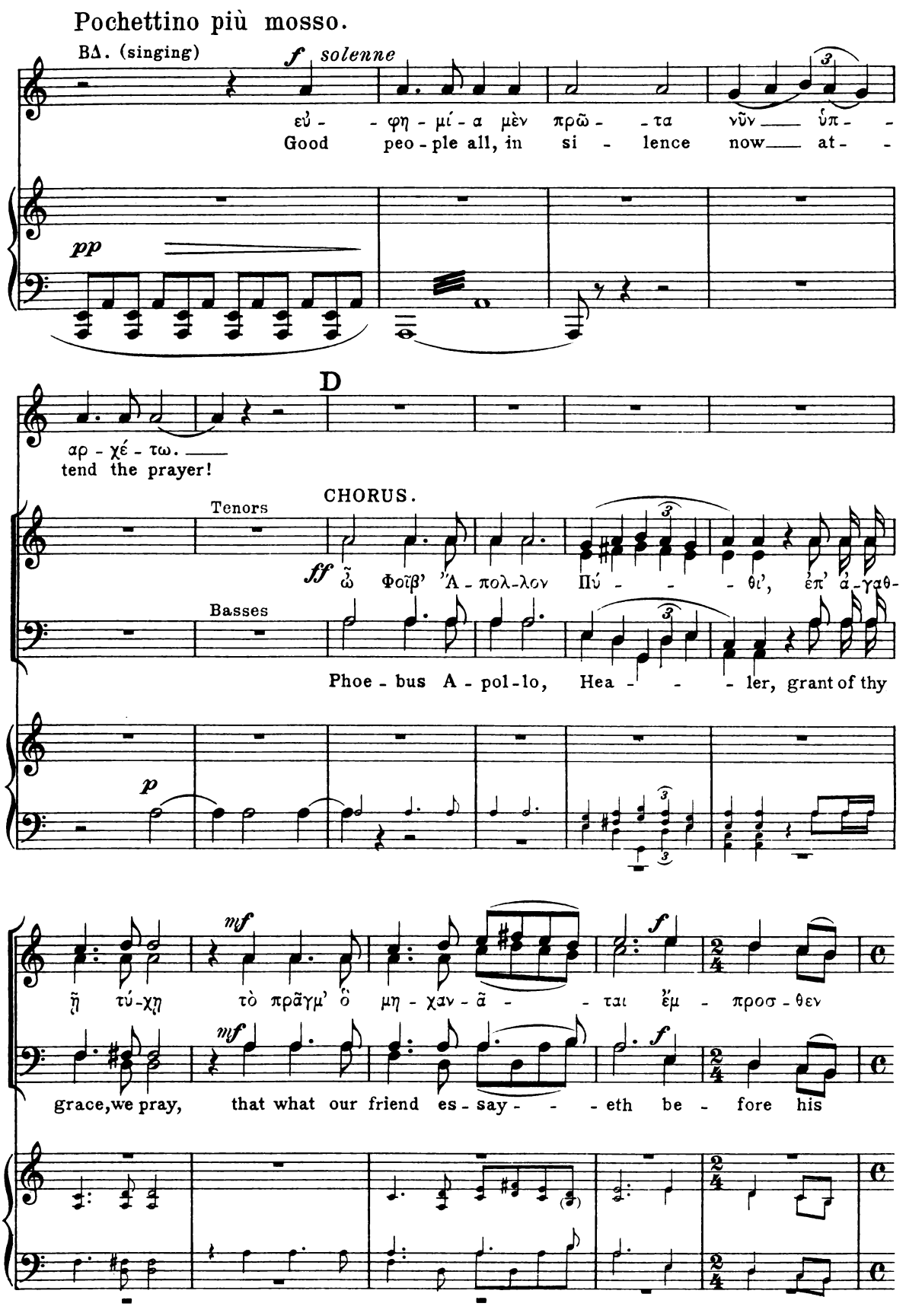
ΒΔ.
Cue πρῶτα τοῖς θεοῖς.

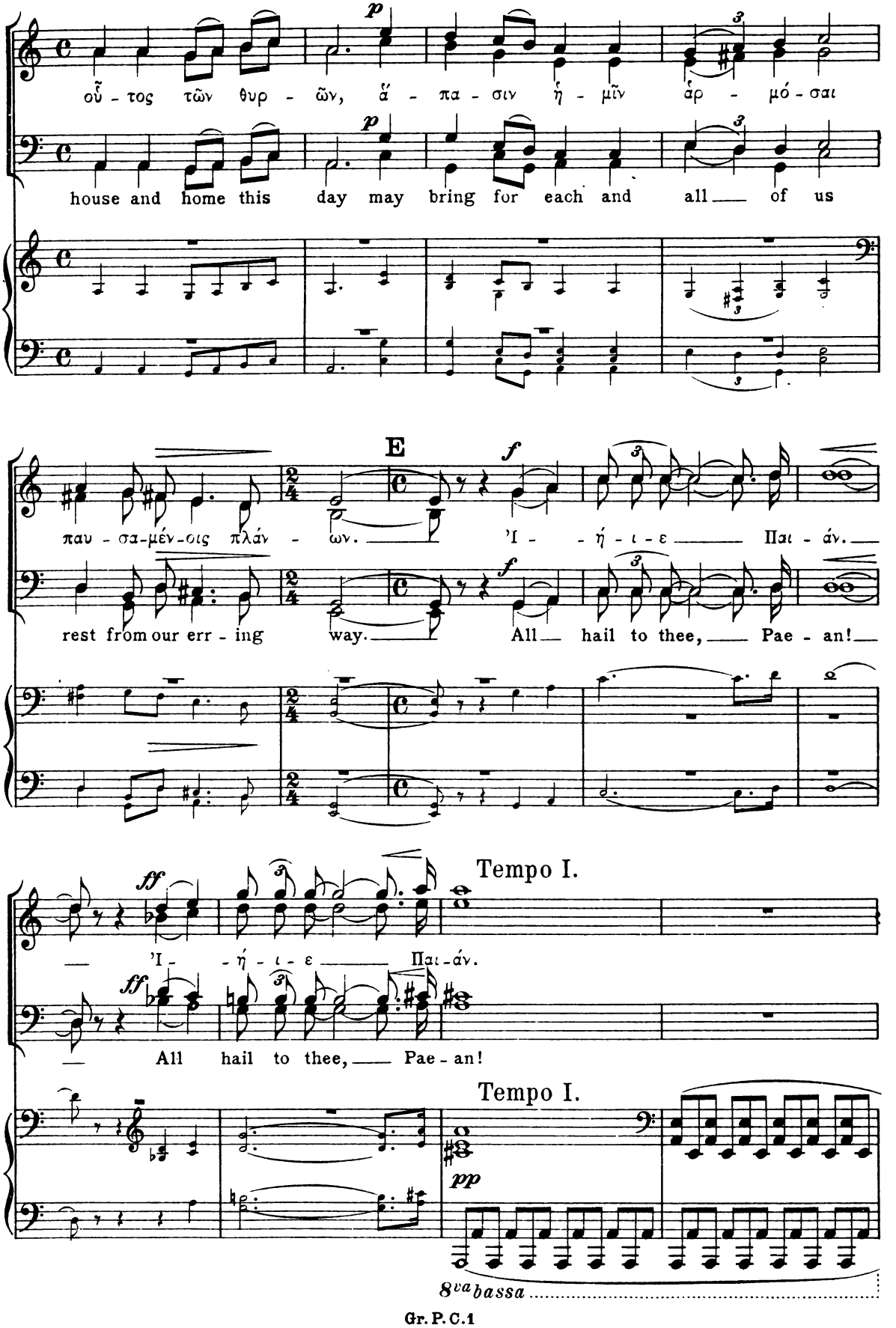
Andante con moto.

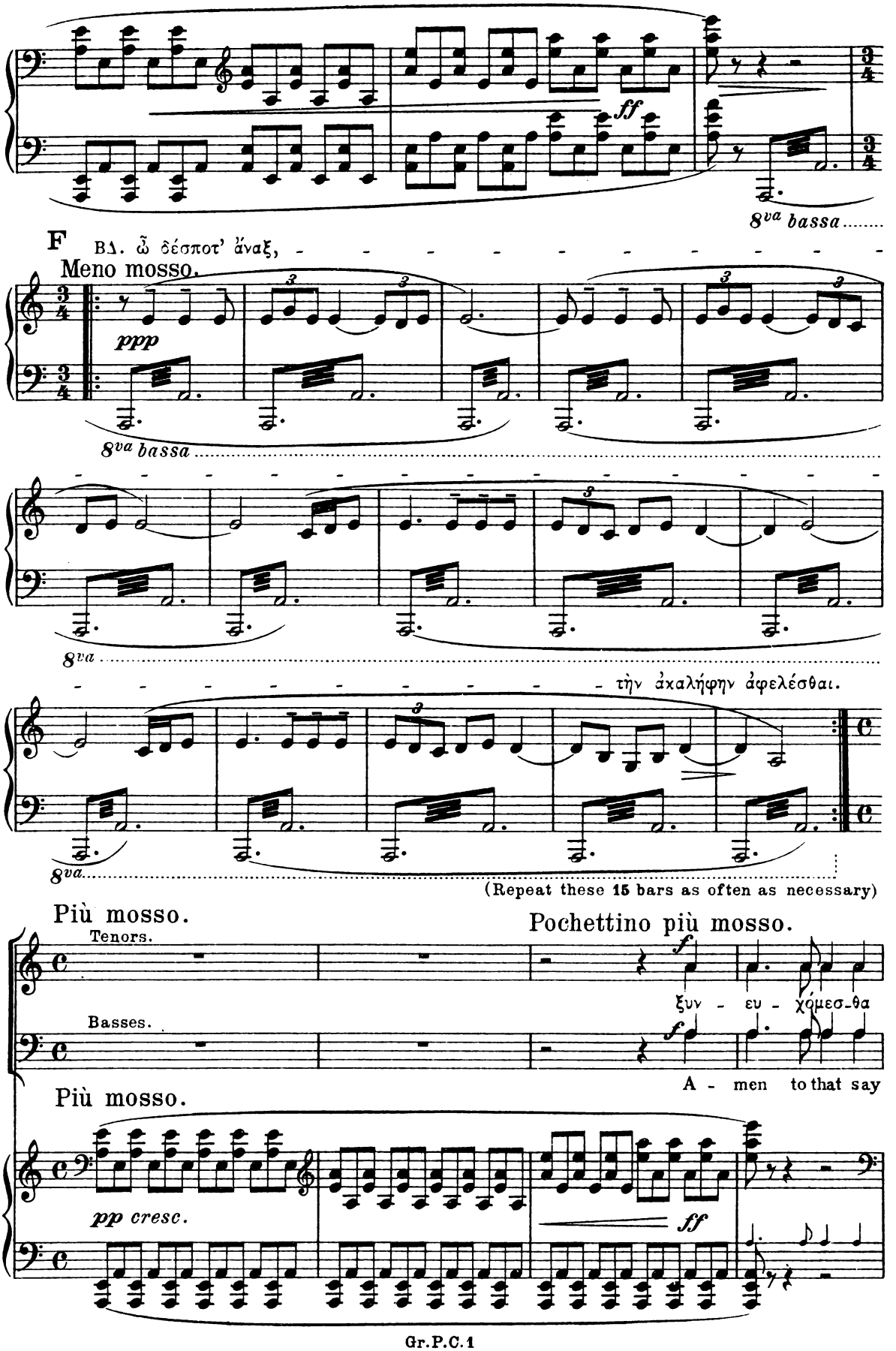


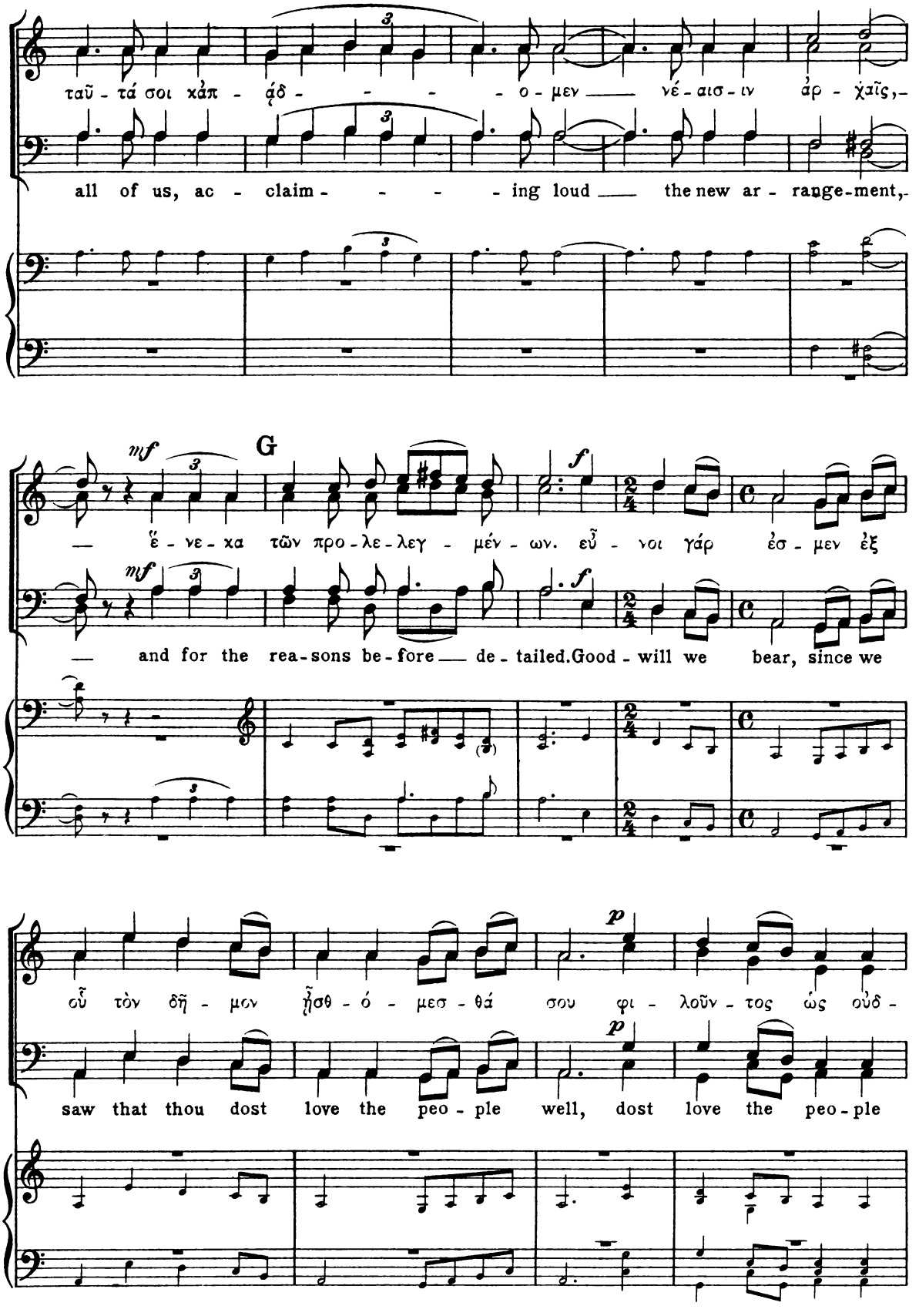
The LEADER of the CHORUS speaks.

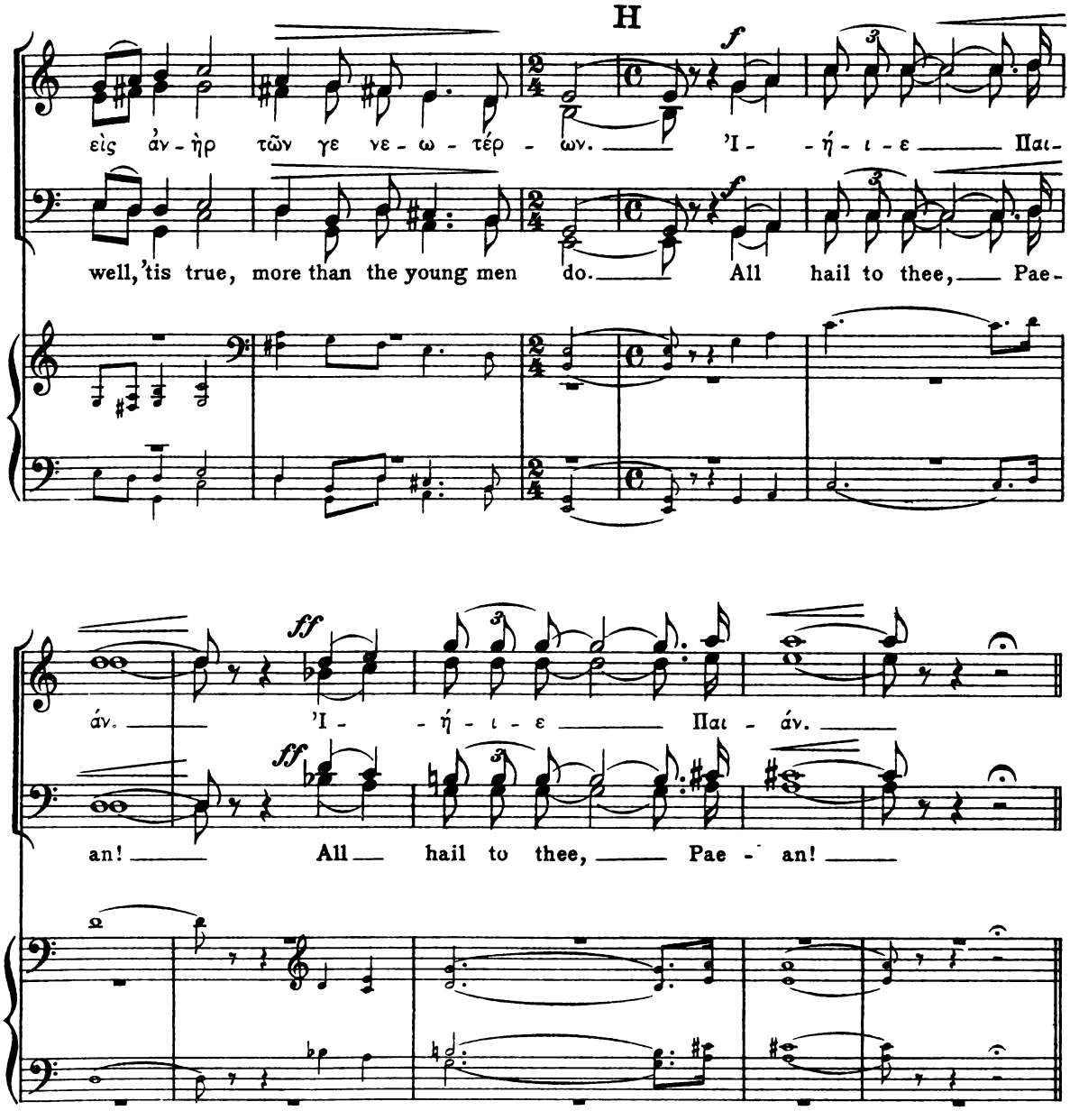



Pochettino più mosso.
ΒΔ. (singing)
f solenne
εὐ - - φη - μί - α μὲν πρῶ - - τα νῦν ὑπ - -
Good peo - ple all, in si - lence now at - -
pp
D
αρ - χέ - τω.
tend the prayer!
CHORUS.
Tenors
Basses
ff ὦ Φοῖβ' Ἄ - πολ - λον Πύ - - - θι', ἐπ' ἀ - γαθ -
Phoe - bus A - pol - lo, Hea - - - ler, grant of thy
p
mf
ἦ τύ - χῃ τὸ πρᾶγμ' ὃ μη - χαν - ᾶ - - ται ἔμ - προσ - θεν
grace, we pray, that what our friend es - say - - - eth be - fore his


οὗ - τος τῶν θυρ - ῶν, ἅ - πα - σιν ἡ - μῖν ἁρ - μό - σαι
house and home this day may bring for each and all of us
E
παυ - σα-μέν-οις πλάν - ων. Ἰ - ή - ι - ε Παι - άν.
rest from our err - ing way. All hail to thee, Pae - an!
Tempo I.
Ἰ - ή - ι - ε Παι-άν.
All hail to thee, Pae - an!
Tempo I.
8va bassa

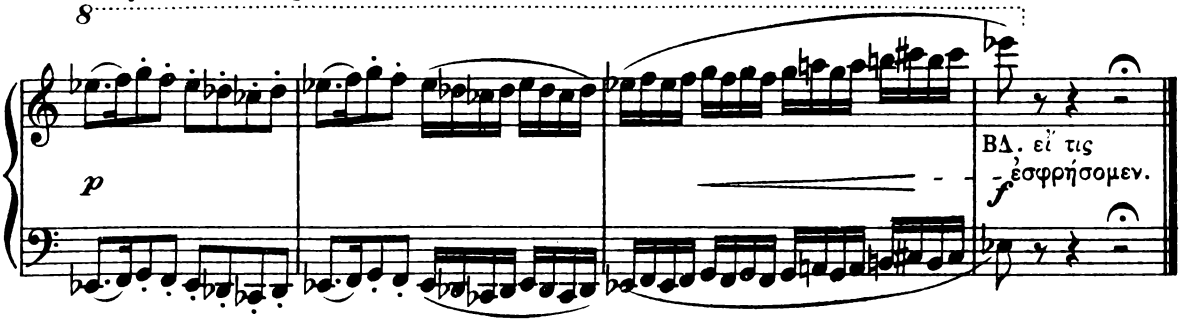

ff
8va bassa
F
ΒΔ. ὦ δέσποτ' ἄναξ,
Meno mosso.
ppp
8va bassa
8va
τὴν ἀχαλήφην ἀφελέσθαι.
8va
(Repeat these 15 bars as often as necessary)
Più mosso.
Pochettino più mosso.
Tenors.
f
ξυν - ευ - χόμεσ-θα
Basses.
f
A - men to that say
Più mosso.
pp cresc.
ff


ταῦ - τά σοι χἀπ - ᾴδ - - - - - ο - μεν — νέ - αισ - ιν ἀρ - χαῖς,-
all of us, ac - claim - - - - ing loud — the new ar - range-ment,-
mf
G
— ἔ - νε - κα τῶν προ - λε - λεγ - μέν - ων. εὖ - νοι γάρ ἐσ - μεν ἐξ
— and for the rea-sons be-fore — de - tailed.Good - will we bear, since we
p
οὗ τὸν δῆ - μον ᾔσθ - ό - μεσ - θά σου φι - λοῦν - τος ὡς οὐδ -
saw that thou dost love the peo - ple well, dost love the peo - ple



Allegro. **J**

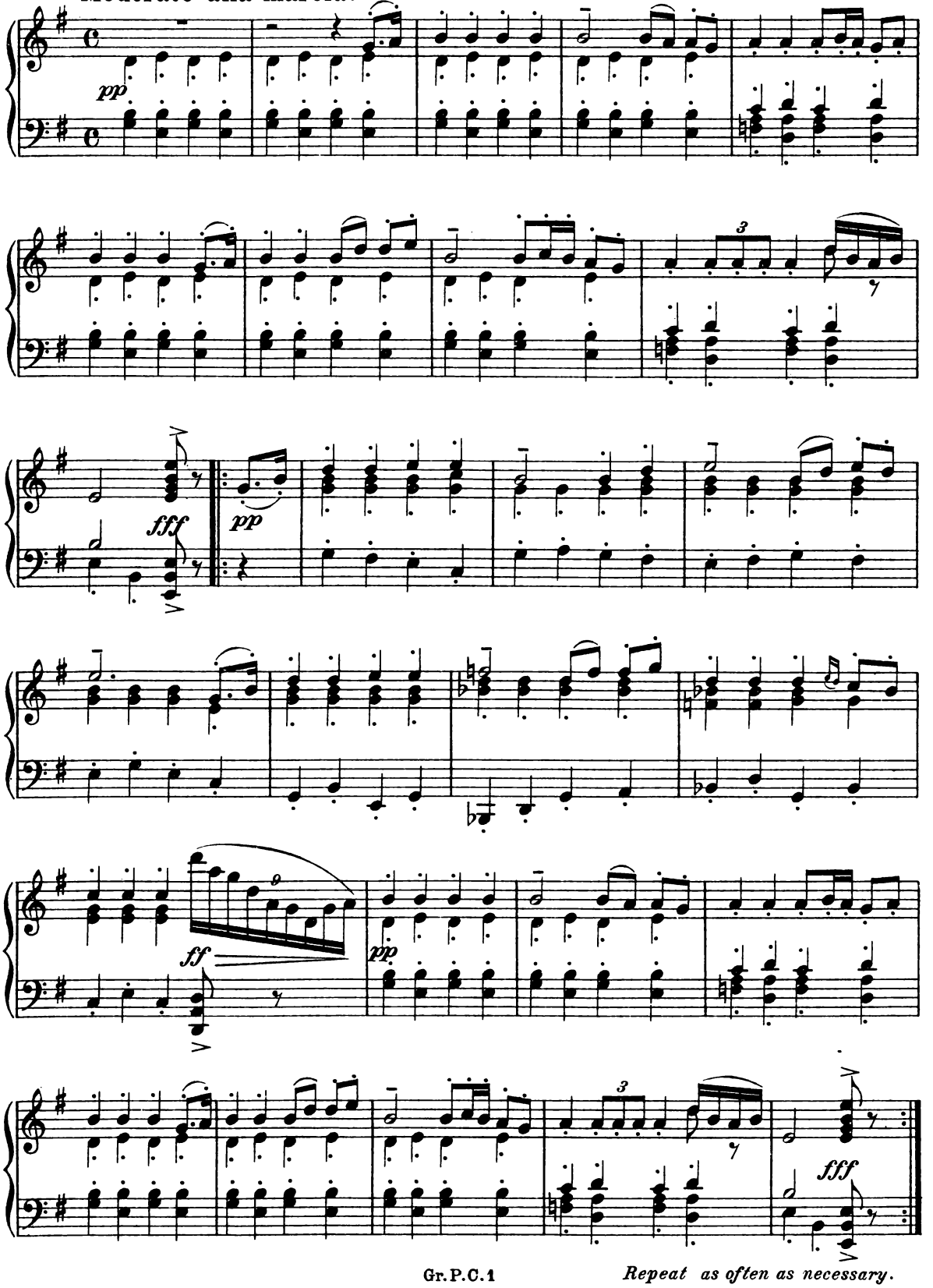
Bdelycleon walks quickly round shutting the doors.



Nº 11. March Past of the Witnesses.

ΒΔ.
Cue καὶ τἆλλα τὰ σκεύη τὰ προσκεκαυμένα.

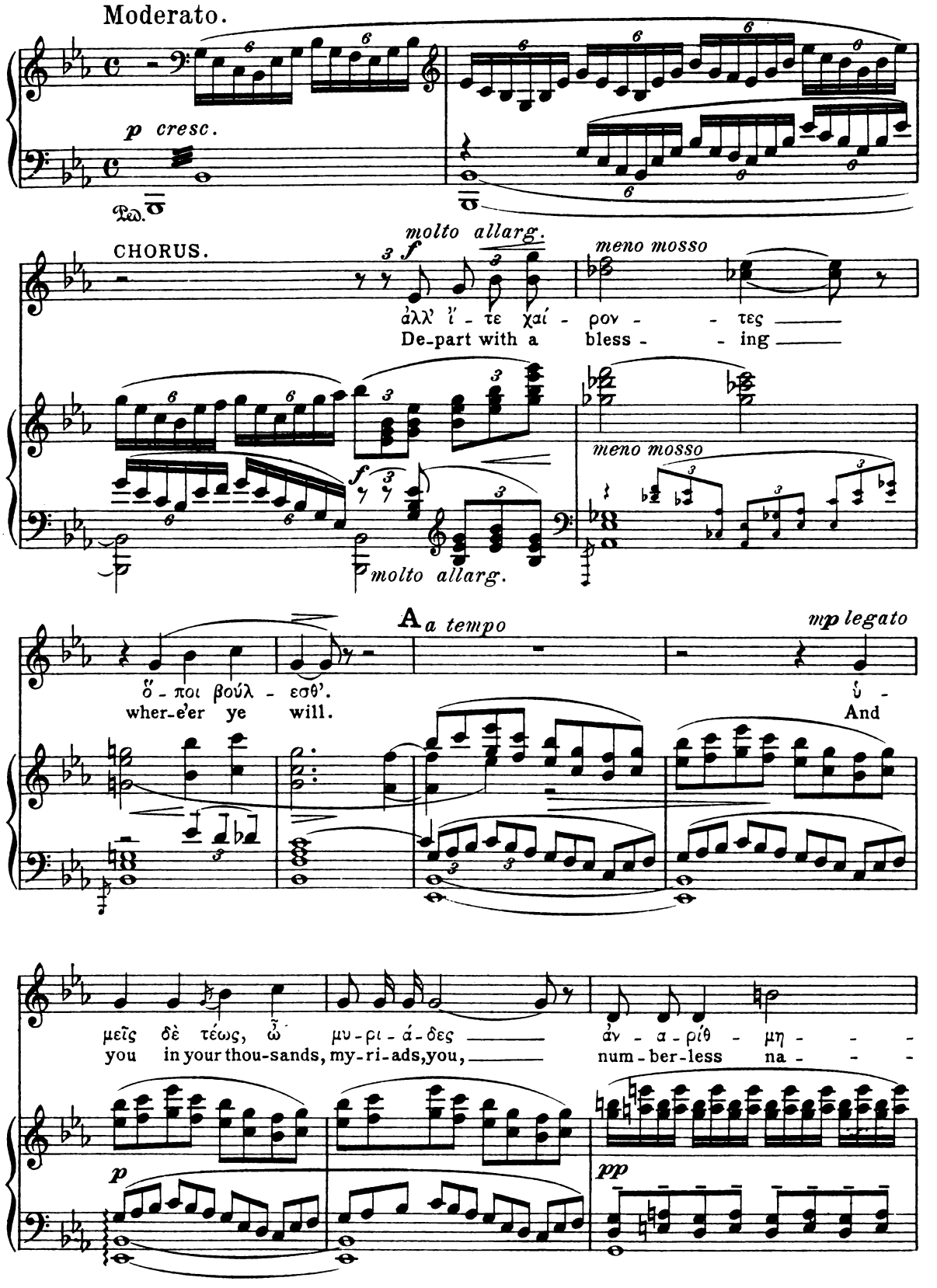
Moderato alla marcia.

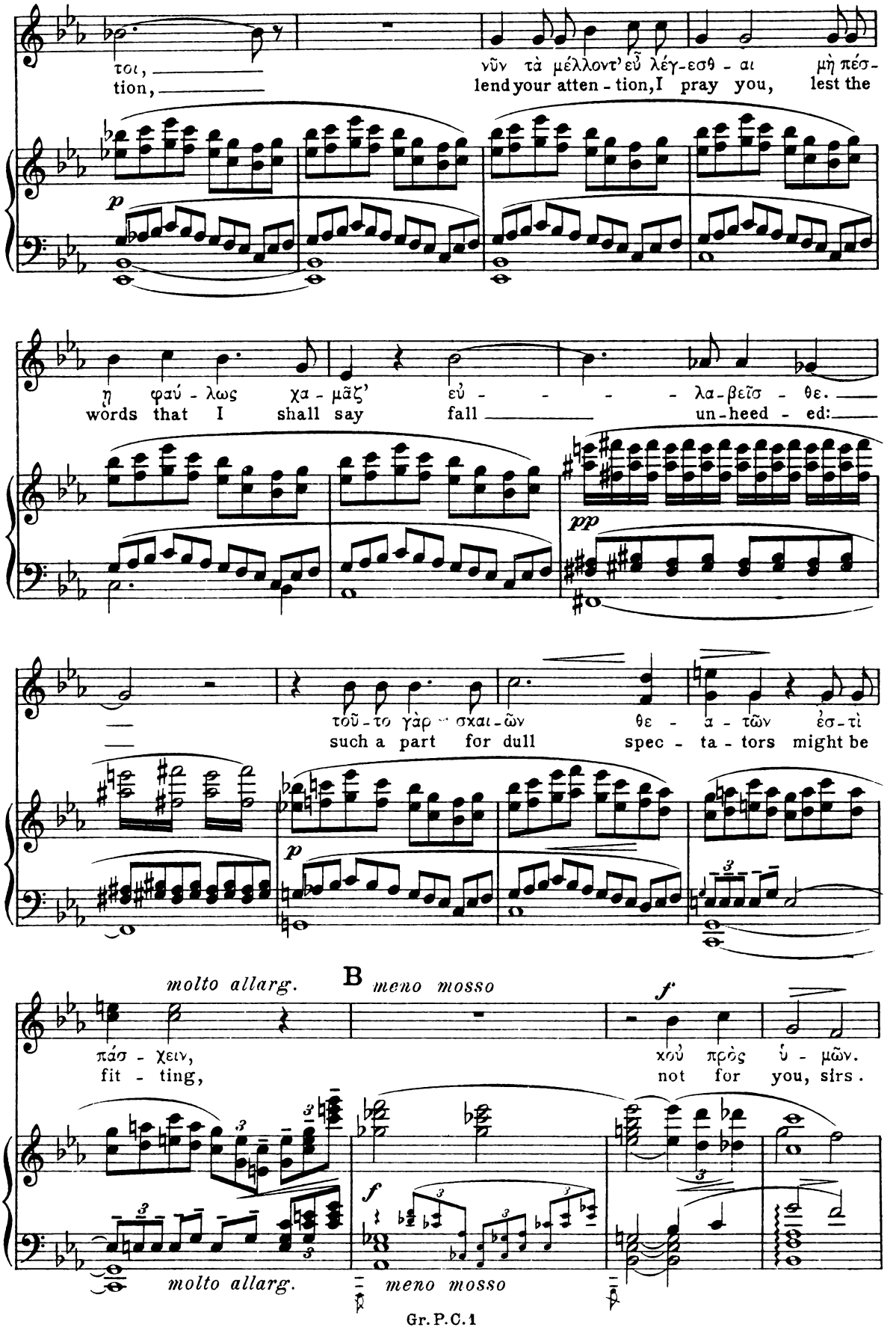


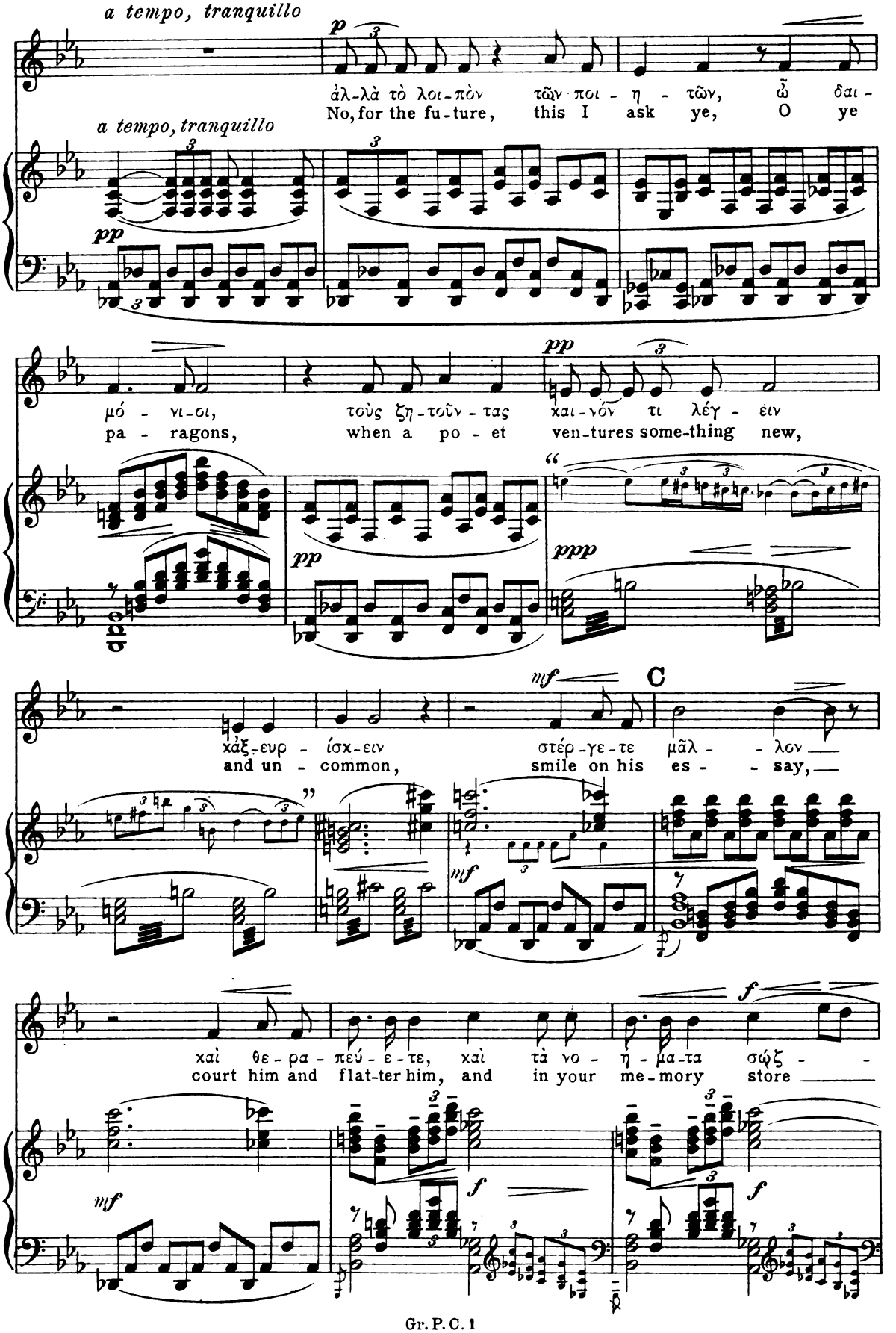
Repeat as often as necessary.

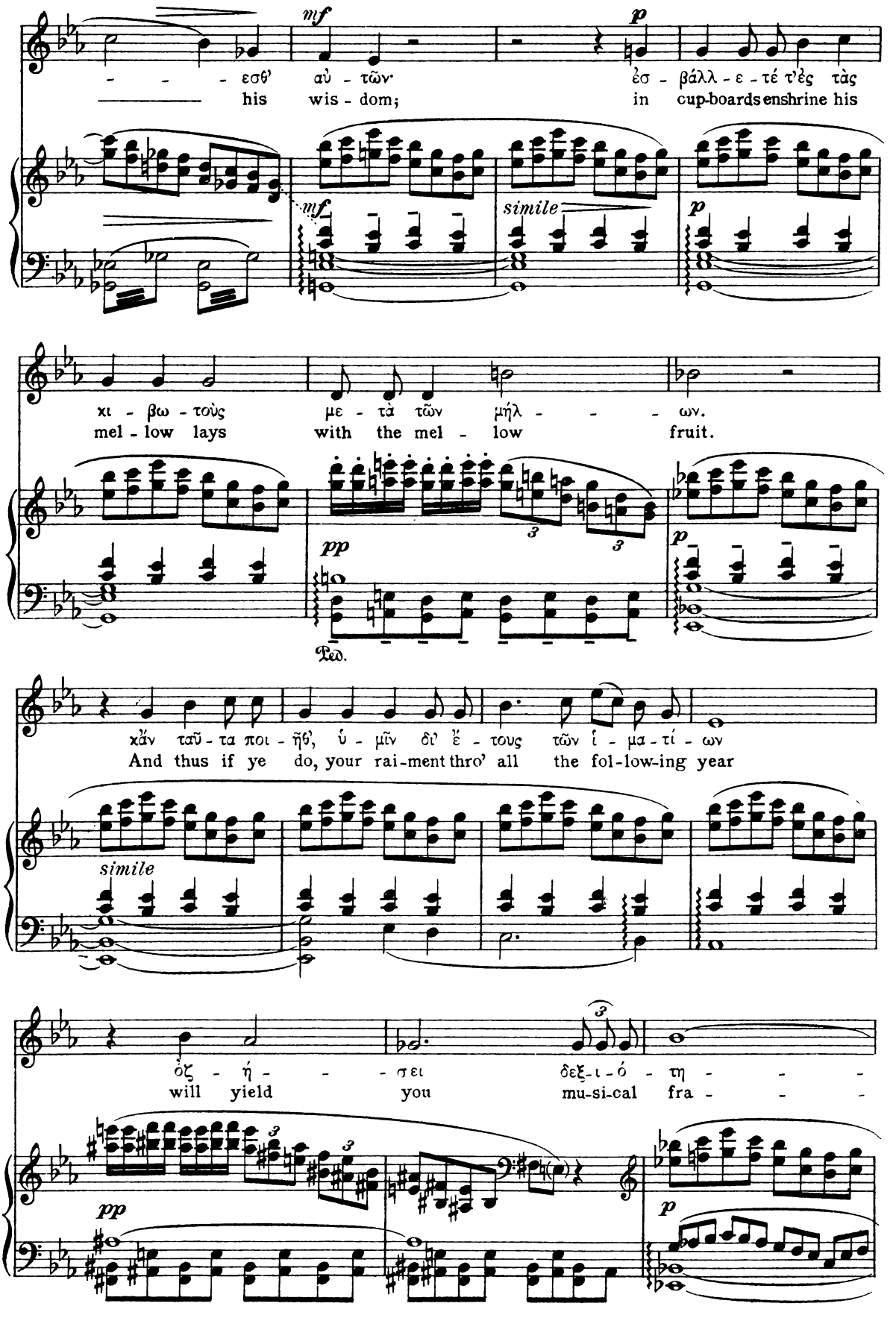
Nº 12. (Parabasis)

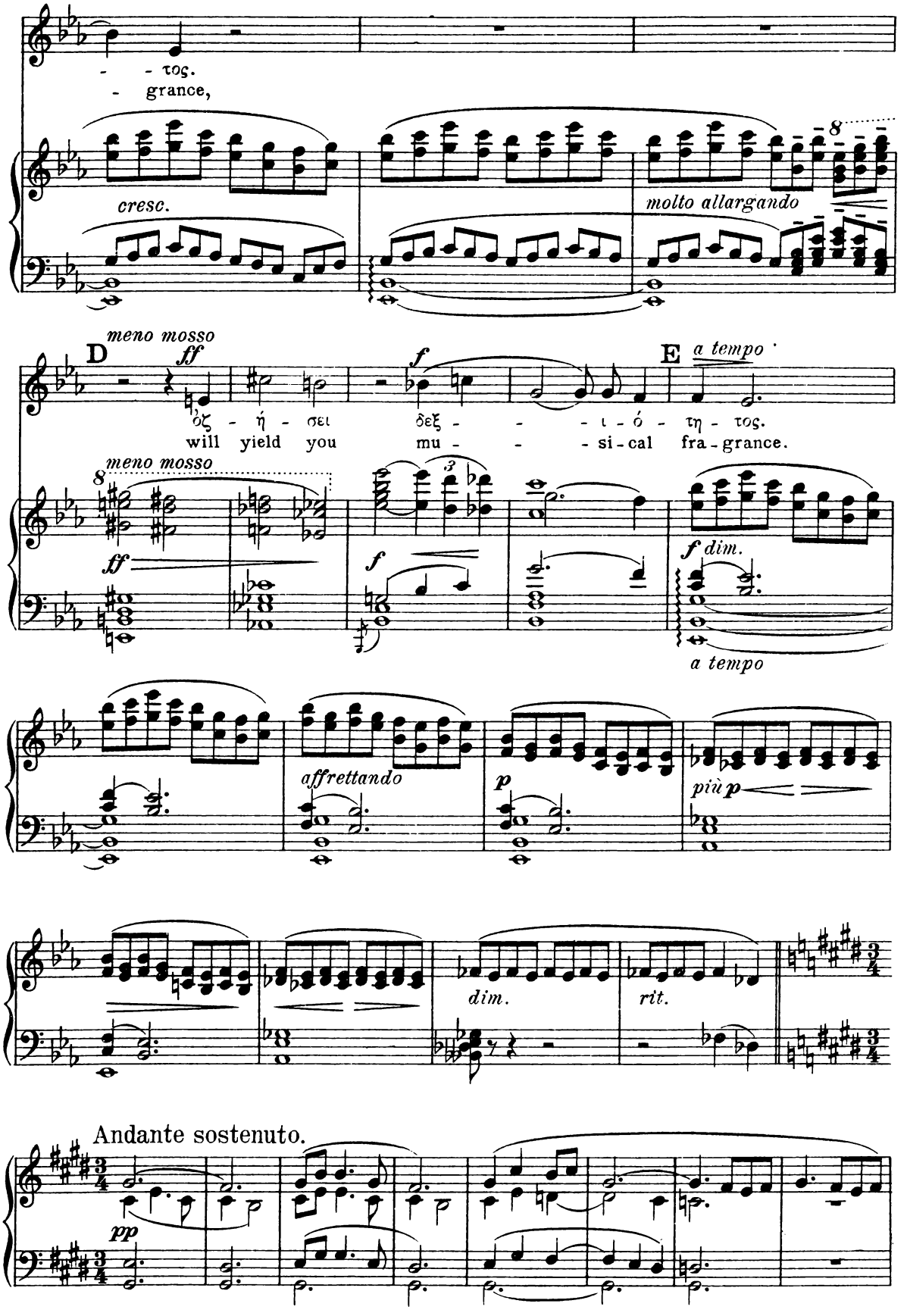
Cue ΦΙ. ταῦτα νῦν, εἴπερ δοκεῖ.

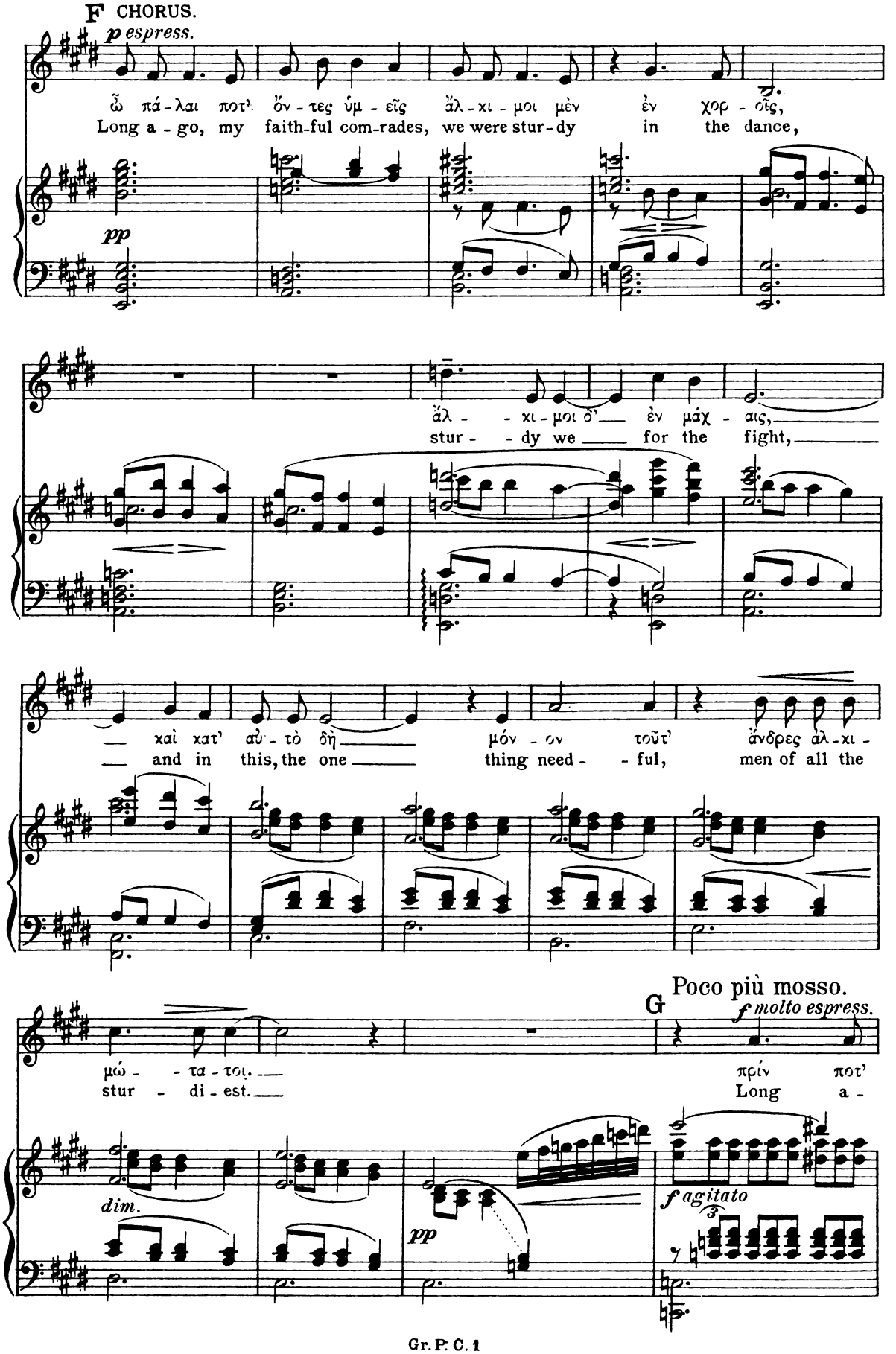


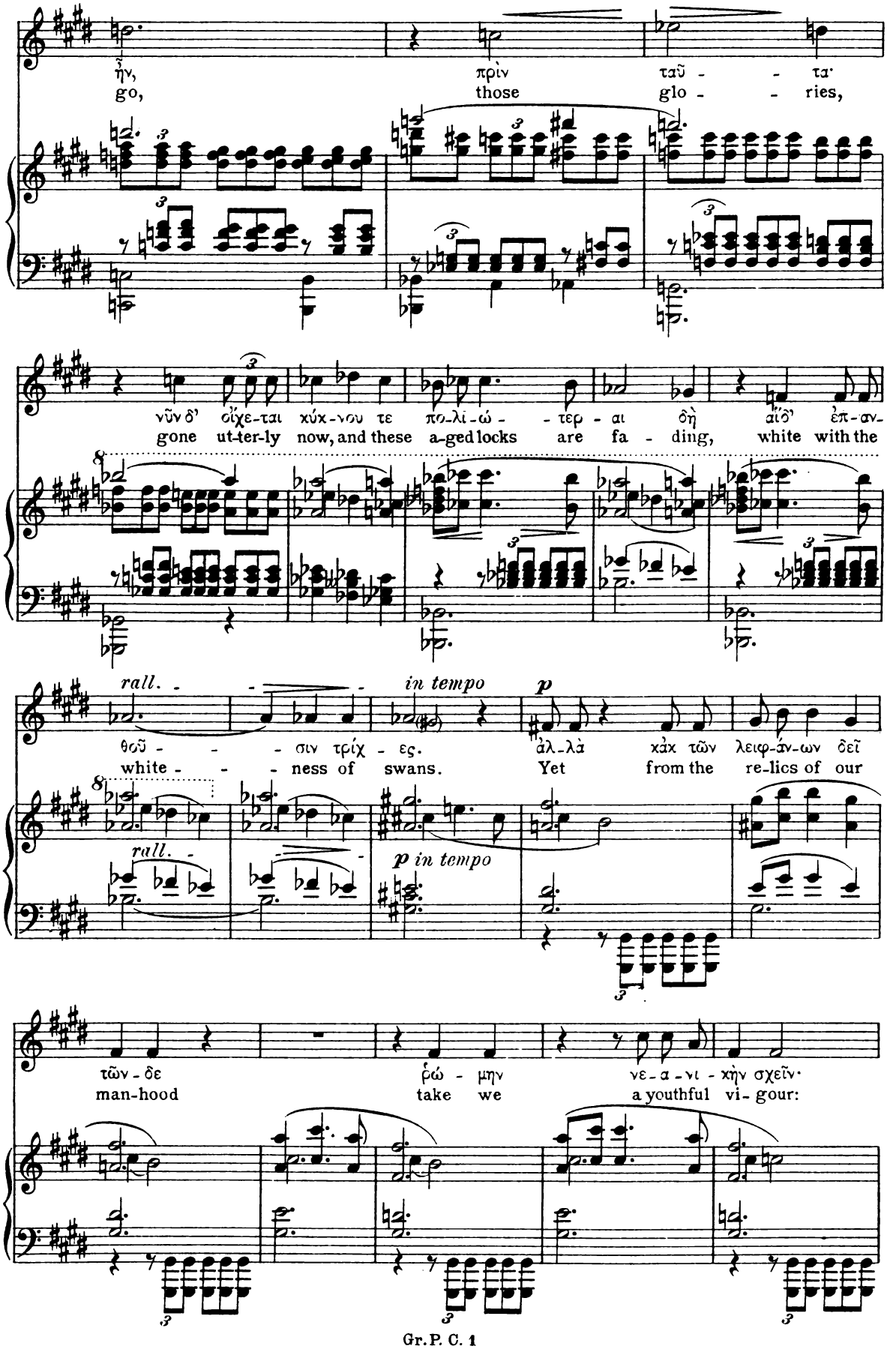

τοι, —
tion, —
νῦν τὰ μέλλοντ' εὖ λέγ-εσθ - αι μὴ πέσ-
lend your atten - tion, I pray you, lest the
p
ἡ φαύ - λως χα - μᾶζ' εὐ - - - - λα-βεῖσ - θε. —
words that I shall say fall un-heed - ed: —
pp
τοῦ-το γὰρ - σχαι-ῶν θε - α - τῶν ἐσ-τὶ
such a part for dull spec - ta - tors might be
p
molto allarg.
B
meno mosso
f
πάσ - χειν,
fit - ting,
χοὺ πρὸς ὑ - μῶν.
not for you, sirs.
f
molto allarg.
meno mosso

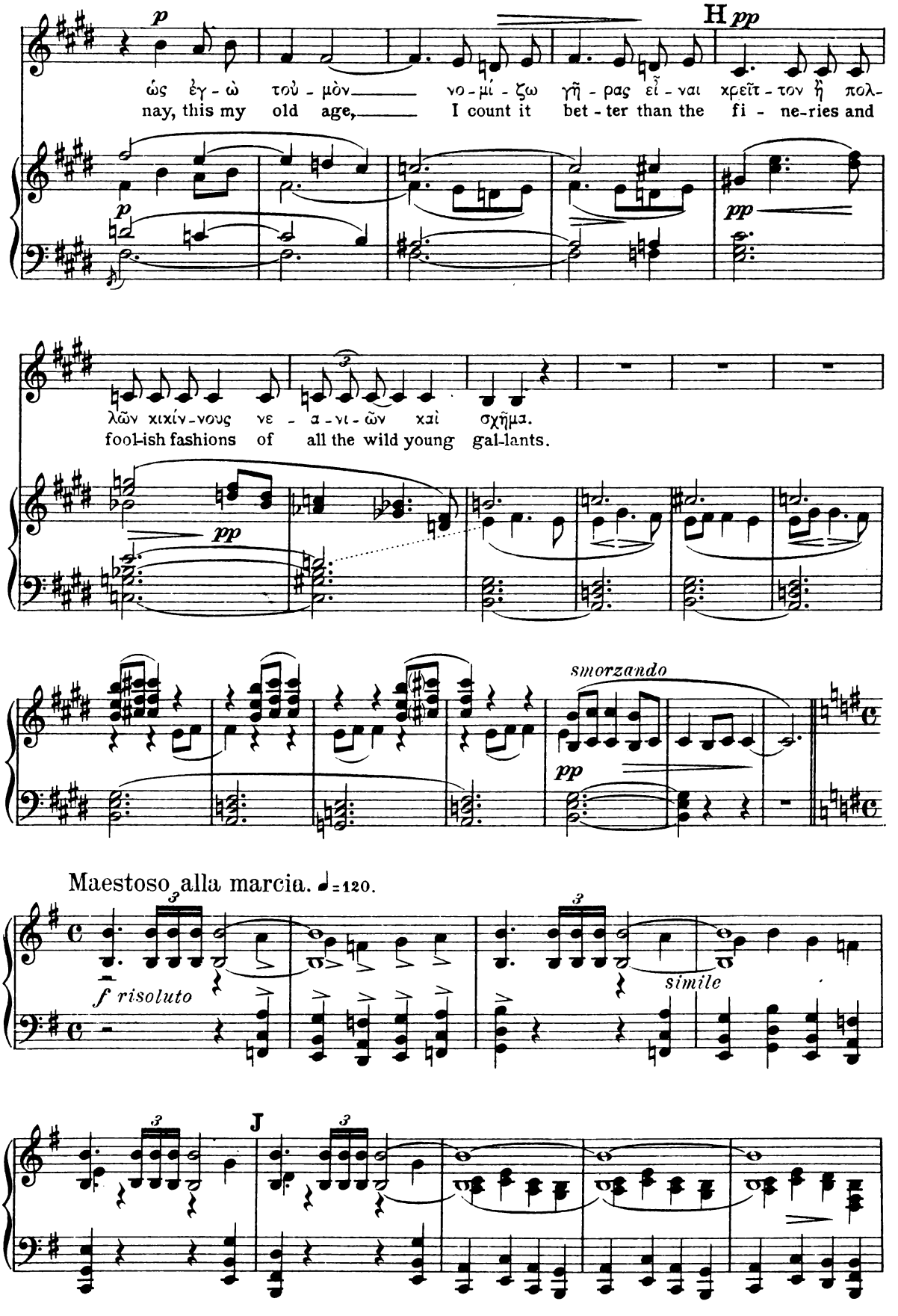

a tempo, tranquillo
p
ἀλ-λὰ τὸ λοι-πὸν τῶν ποι - η - τῶν, ὦ δαι -
No, for the fu-ture, this I ask ye, O ye
a tempo, tranquillo
pp
μό - νι-οι, τοὺς ζη-τοῦν-τας χαι-νόν τι λέγ - ειν
pa - ragons, when a po - et ven-tures some-thing new,
pp
ppp
mf
C
χάξ-ευρ - ίσχ-ειν στέρ-γε-τε μᾶλ - - λον
and un - common, smile on his es - - say,
mf
f
χαὶ θε - ρα - πεύ - ε - τε, χαὶ τὰ νο - η - μα-τα σώζ - -
court him and flat-ter him, and in your me-mory store
mf
f
f

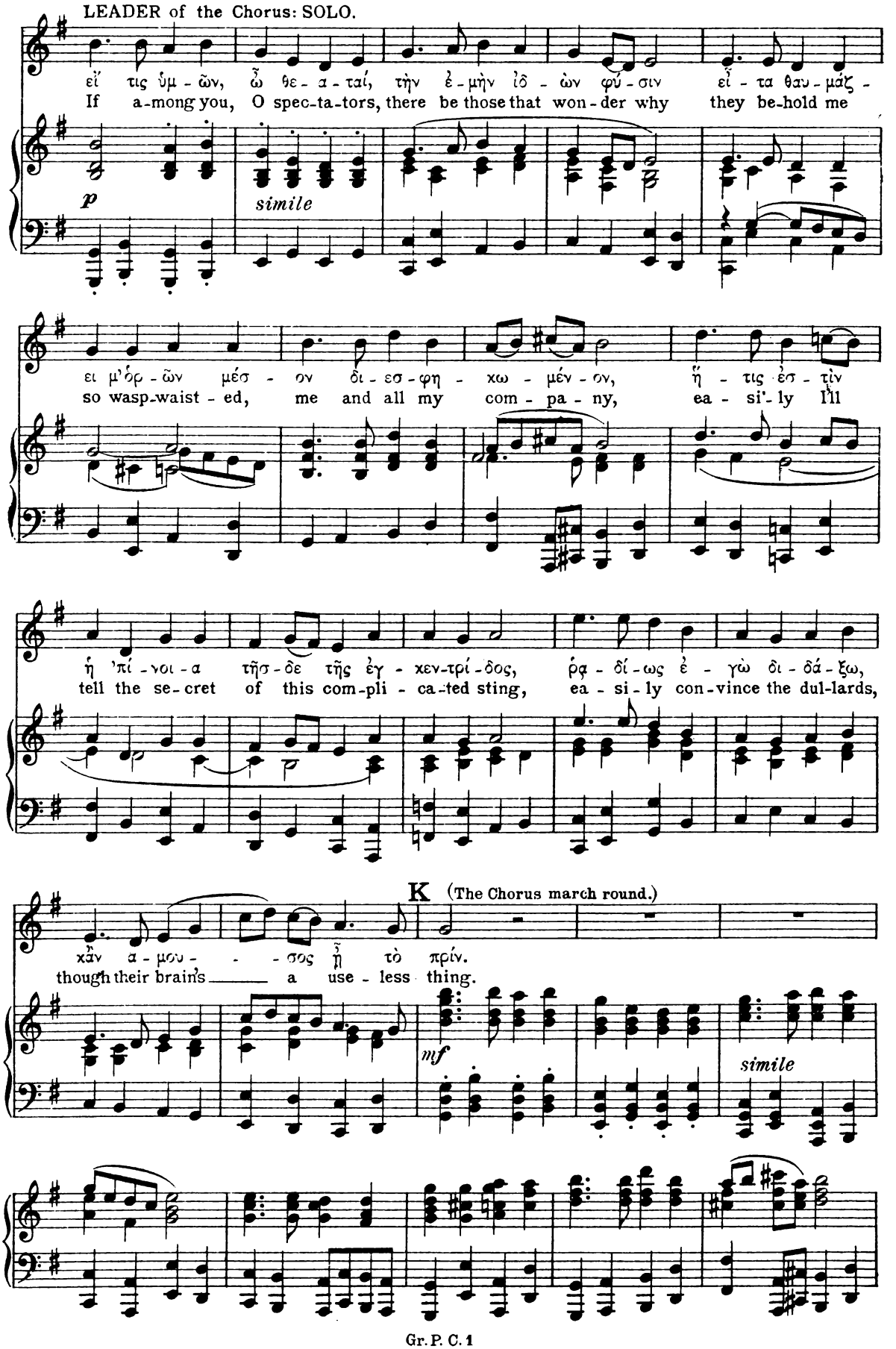

mf
p
- - - εσθ' αὐ - τῶν· ἐσ - βάλλ - ε - τέ τ'ἐς τὰς
his wis - dom; in cup-boards enshrine his
mf
simile
p
χι - βω - τοὺς με - τὰ τῶν μήλ - - - ων.
mel - low lays with the mel - low fruit.
pp
Ped.
p
χἄν ταῦ - τα ποι - ῆθ', ὑ - μῖν δι' ἔ - τους τῶν ἴ - μα - τί - ων
And thus if ye do, your rai-ment thro' all the fol-low-ing year
simile
ὀζ - ή - - - σει δεξ - ι - ό - τη - - -
will yield you mu-si-cal fra - - -
pp
p

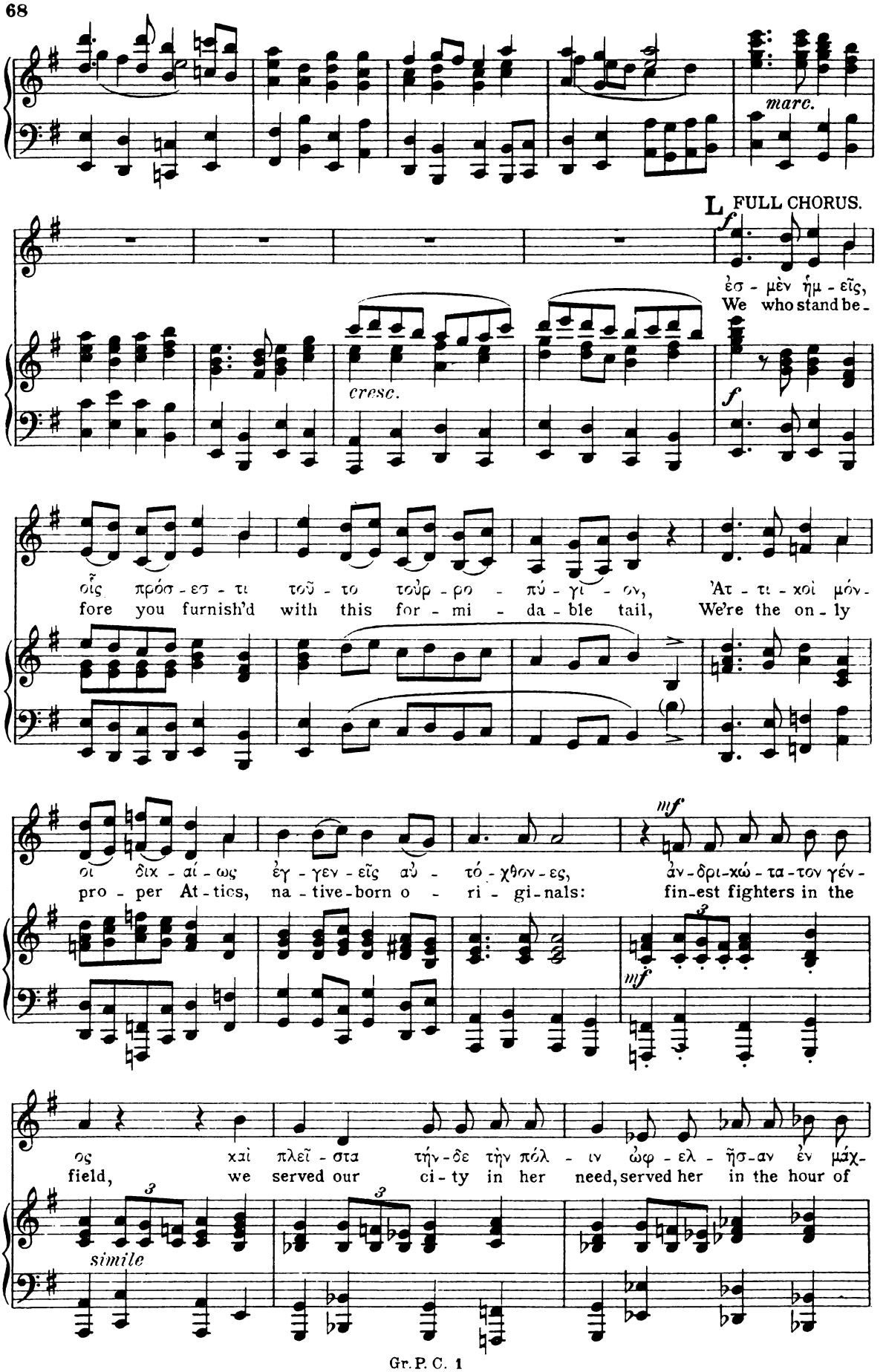

- - τος.
- grance,
cresc.
molto allargando
D
meno mosso
ff
E
a tempo
ὀζ - ή - σει δεξ - - - ι - ό - τη - τος.
will yield you mu - - - si - cal fra - grance.
meno mosso
ff
f
f dim.
a tempo
affrettando
p
più p
dim.
rit.
Andante sostenuto.
pp

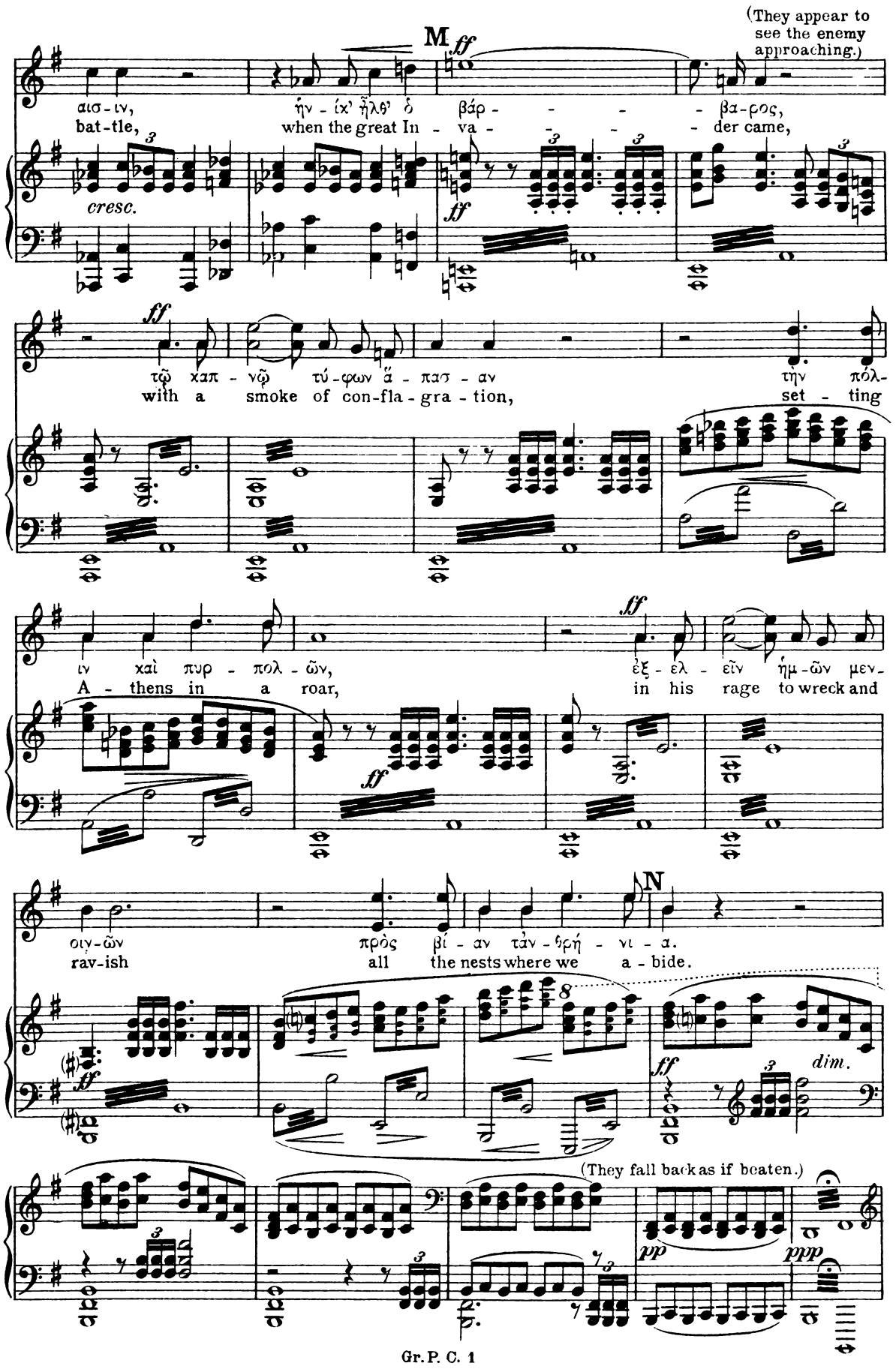

F CHORUS.
p espress.
ὦ πά-λαι ποτ' ὄν-τες ὑμ-εῖς ἄλ-κι-μοι μὲν ἐν χορ-οῖς,
Long a-go, my faith-ful com-rades, we were stur-dy in the dance,
pp
ἄλ- -κι-μοι δ' ἐν μάχ-αις,
stur- -dy we for the fight,
καὶ κατ' αὐ-τὸ δὴ μόν-ον τοῦτ' ἄνδρες ἀλ-κι-
and in this, the one thing need- -ful, men of all the
Poco più mosso.
G
f molto espress.
μώ- -τα-τοι.
stur- di-est.
πρίν ποτ'
Long a-
dim.
pp
f agitato


ἦν, πρὶν ταῦ - - τα·
go, those glo - - ries,
νῦν δ' οἴχε-ται κύκ-νου τε πο-λι-ώ - - τερ - αι δὴ αἰ̓δ' ἐπ-αν-
gone ut-ter-ly now, and these a-ged locks are fa - ding, white with the
rall. - - - in tempo p
θοῦ - - - σιν τρίχ - ες. ἀλ-λὰ καὶ τῶν λειφ-άν-ων δεῖ
white - - - ness of swans. Yet from the re-lics of our
rall. p in tempo
τῶν - δε ῥώ - μην νε - α - νι - κὴν σχεῖν·
man-hood take we a youthful vi - gour:


p
H pp
ὡς ἐγ - ὼ τοὺ - μὸν νο - μί - ζω γῆ - ρας εἶ - ναι χρεῖτ - τον ἢ πολ-
nay, this my old age, I count it bet - ter than the fi - ne-ries and
p
pp
λῶν κιχίν-νους νε - α - νι - ῶν καὶ σχῆμα.
fool-ish fashions of all the wild young gal-lants.
pp
smorzando
pp
Maestoso alla marcia. ♩=120.
f risoluto
simile
J


LEADER of the Chorus: SOLO.
εἴ τις ὑμ - ῶν, ὦ θε - α - ταί, τὴν ἐ - μὴν ἰδ - ὼν φύ - σιν εἶ - τα θαυ - μάζ -
If a-mong you, O spec-ta-tors, there be those that won-der why they be-hold me
p
simile
ει μ'ὀρ - ῶν μέσ - ον δι - εσ - φη - χω - μέν - ον, ἤ - τις ἐσ - τὶν
so wasp-waist - ed, me and all my com - pa - ny, ea - si'-ly I'll
ἡ 'πί - νοι - α τῆσ - δε τῆς ἐγ - χεν-τρί - δος, ῥᾳ - δί - ως ἐ - γὼ δι - δά - ξω,
tell the se-cret of this com-pli - ca-ted sting, ea - si-ly con-vince the dul-lards,
K (The Chorus march round.)
κἂν α - μου - - σος ᾖ τὸ πρίν.
though their brain's a use - less thing.
mf
simile


marc.
L FULL CHORUS.
f
ἐσ - μὲν ἡμ - εῖς,
We who stand be -
cresc.
f
οἷς πρόσ - εσ - τι τοῦ - το τοὐρ - ρο - πύ - γι - ον, Ἀτ - τι - κοὶ μόν -
fore you furnish'd with this for - mi - da - ble tail, We're the on - ly
mf
οἱ δικ - αί - ως ἐγ - γεν - εῖς αὐ - τό - χθον - ες, ἀν - δρι - κώ - τα - τον γέν -
pro - per At - tics, na - tive - born o - ri - gi - nals: fin - est fighters in the
mf
ος καὶ πλεῖ - στα τήν - δε τὴν πόλ - ιν ὠφ - ελ - ῆσ - αν ἐν μάχ -
field, we served our ci - ty in her need, served her in the hour of
simile


(They appear to see the enemy approaching.)
M
ff
αισ - ιν,
bat-tle,
ἡν - ίχ' ἦλθ' ὁ βάρ - - - - βα - ρος,
when the great In - va - - - - der came,
cresc.
ff
ff
τῷ χαπ - νῷ τύ - φων ἅ - πασ - αν τὴν πόλ-
with a smoke of con-fla - gra - tion, set - ting
ff
ιν καὶ πυρ - πολ - ῶν,
A - thens in a roar,
ἐξ - ελ - εῖν ἡμ - ῶν μεν-
in his rage to wreck and
ff
N
οιγ - ῶν
rav-ish
πρὸς βί - αν τἀν - δρή - νι - α.
all the nests where we a - bide.
ff
dim.
(They fall back as if beaten.)
pp
ppp

(The Leader starts up and the others follow him.)

ff risoluto

O *ff*

εὐ - θέ - ως γὰρ ἐκ - ὁρα - μόν - τες ξὺν ὅρ - ει ξὺν
Rush - ing straightway out to meet them, shield on arm and

ff

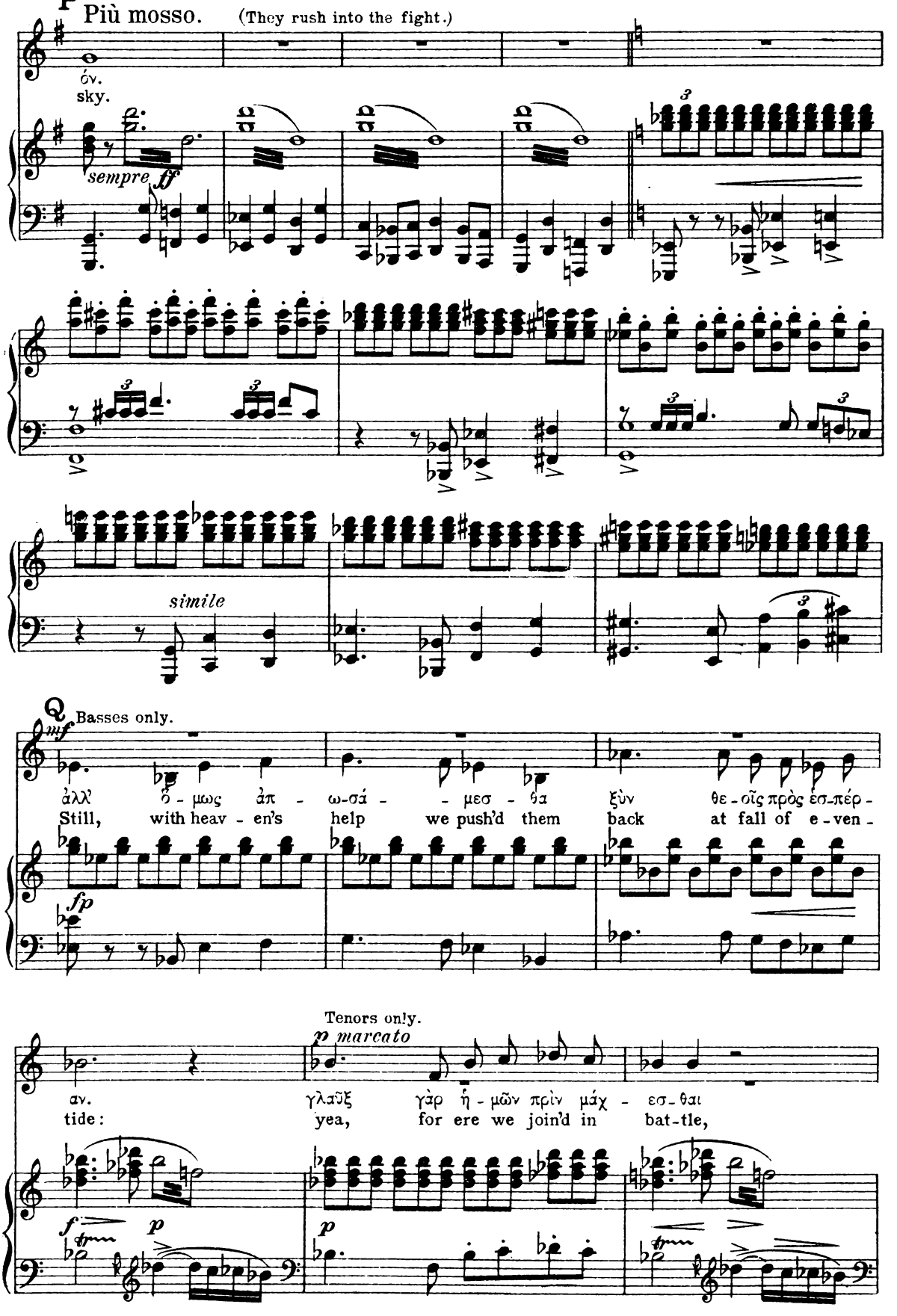
ἀσ - πί - δι ἐ - μαχ - ό - μεσθ' αὐ - τοῖσ - ι, θυ - μὸν ὀξ - ίν - ην πε -
spear in hand, we caught and fought the foe-men, for our souls had drunk their

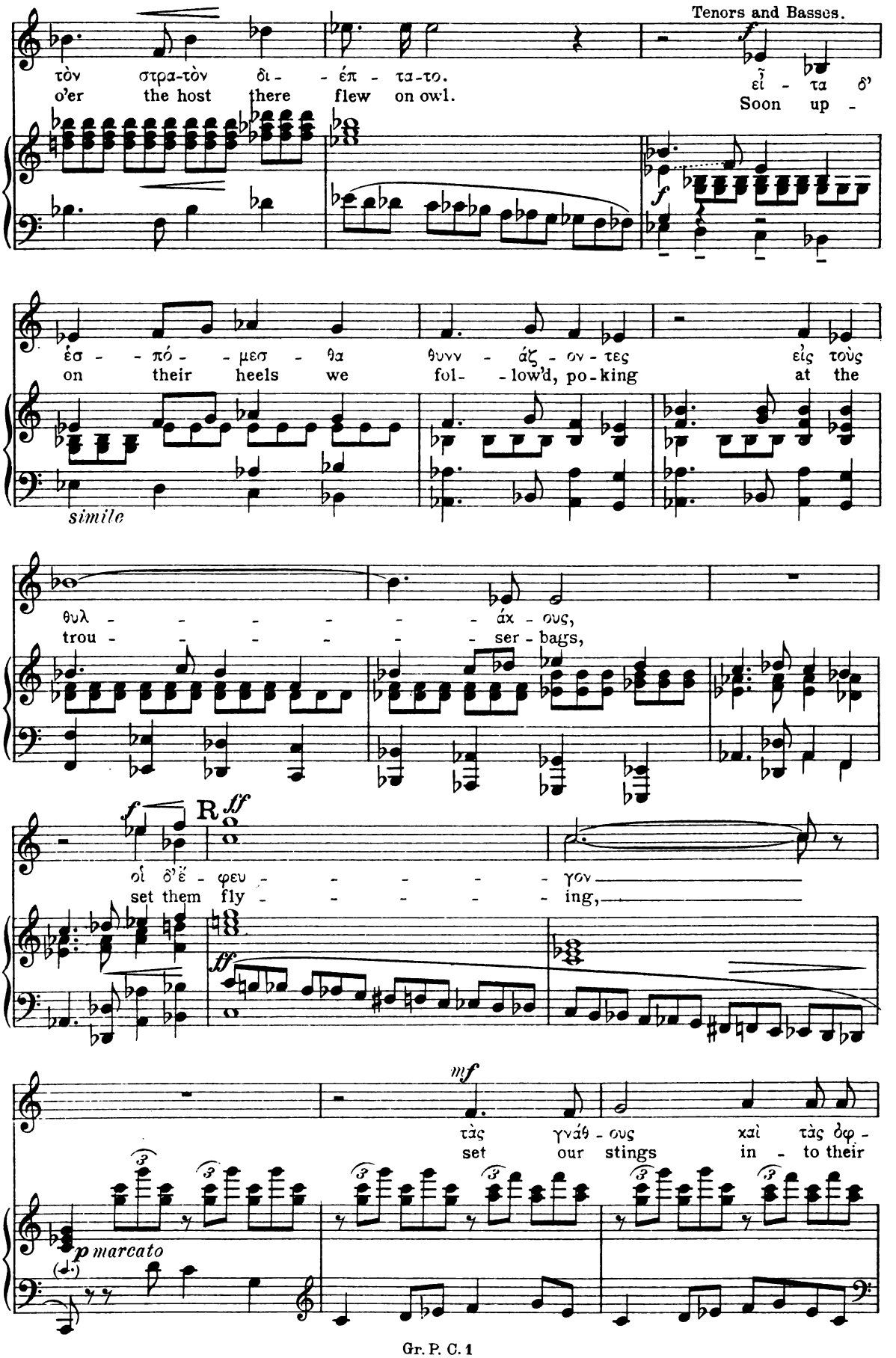
πω - χό - τες, στὰς ἀν - ὴρ παρ' ἄνδρ', ὑπ' ὀργ - ῆς τὴν χελ - ύν - ην
fill of gall: man by man we stood, our lips for rage and pas-sion

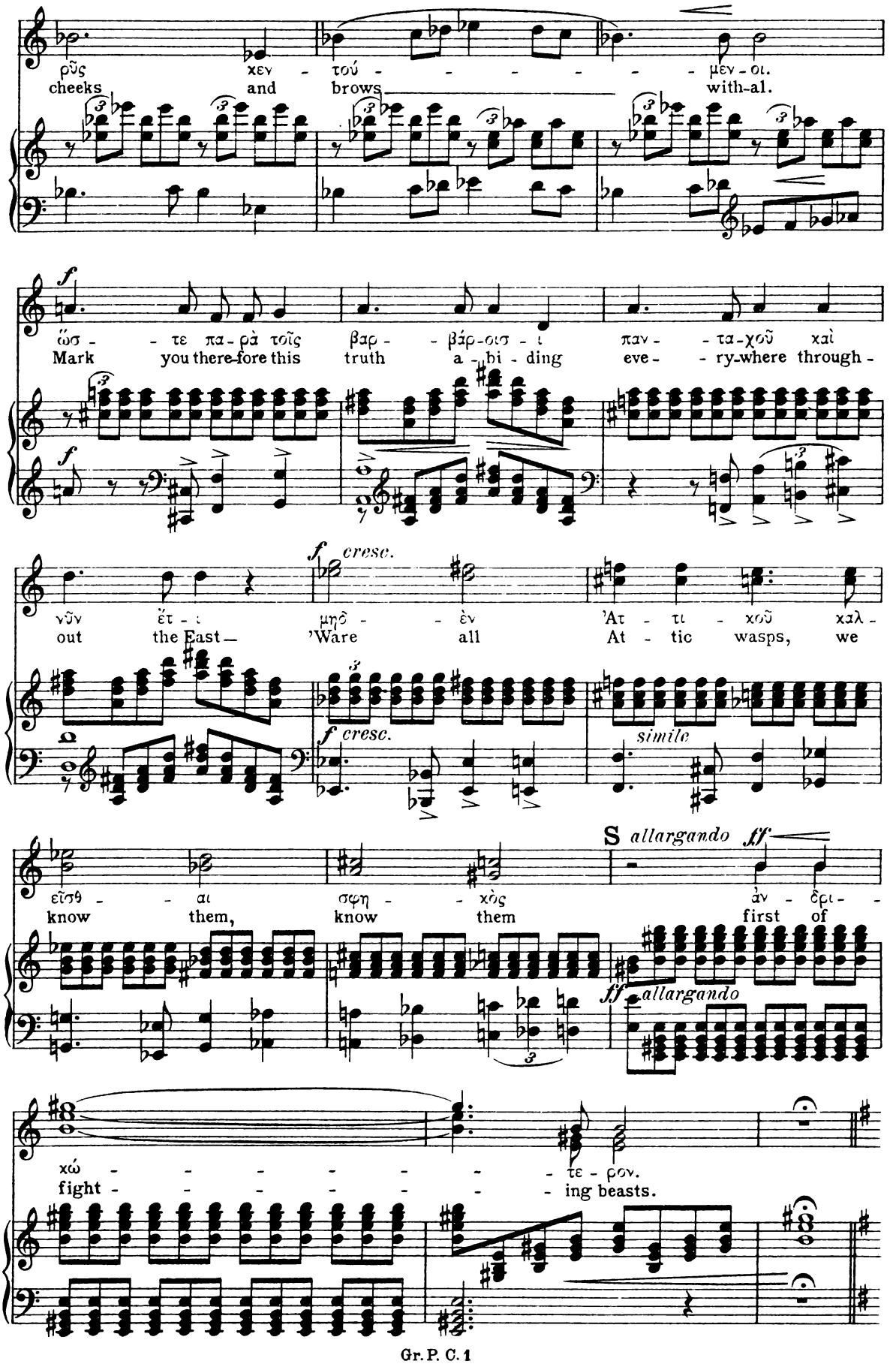
largamente

ἐσθ - ί - ων· ὑ - πὸ δὲ τῶν τοξ - ευ - μά - τῶν οὐκ ἦν ἰδ - εῖν τὸν οὐρ - - αν -
bit-ing hard: and for the cloud of ar-rows ne'er an eye could see the migh - - ty

largamente

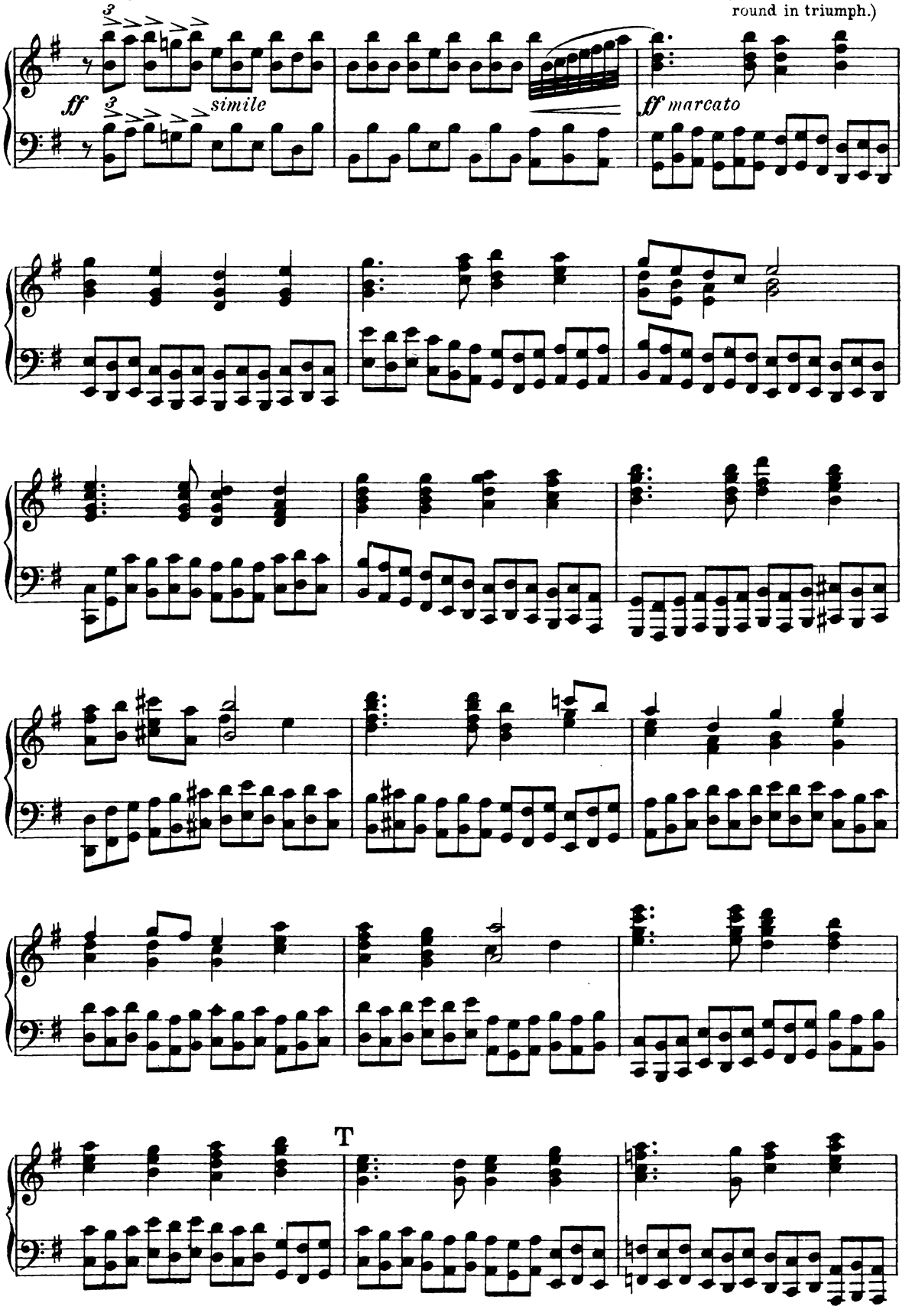

P
Più mosso.
(They rush into the fight.)
ὀν.
sky.
sempre ff
simile
Q
mf
Basses only.
ἀλλ' ὅ - μως ἀπ - ω-σά - - μεσ - θα ξὺν θε - οῖς πρὸς ἑσ-πέρ -
Still, with heav - en's help we push'd them back at fall of e - ven -
fp
Tenors only.
p marcato
αν. γλαῦξ γὰρ ἡ - μῶν πρὶν μάχ - εσ - θαι
tide: yea, for ere we join'd in bat-tle,
f
p
p

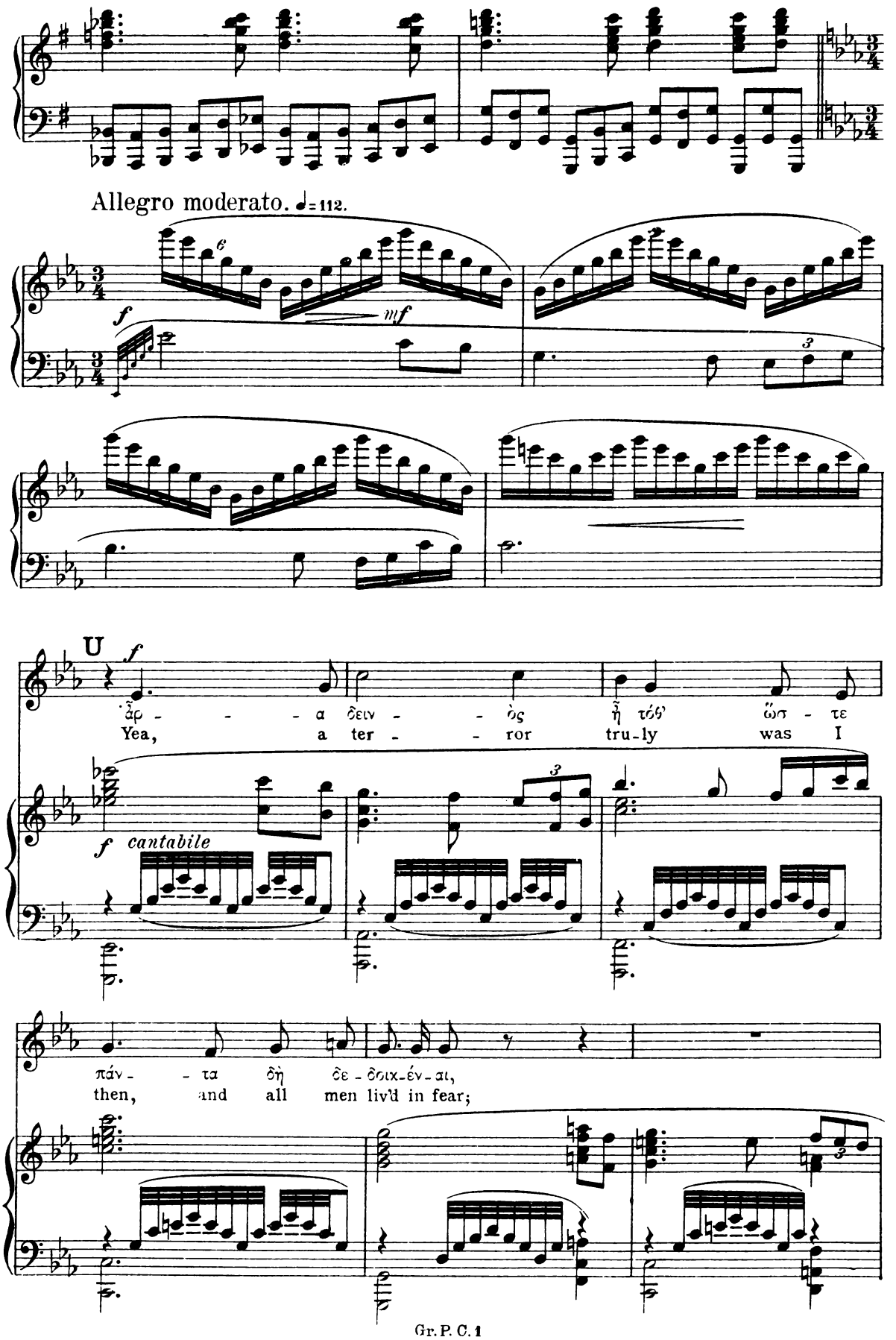

Tenors and Basses.
τὸν στρα-τὸν δι- - ἑπ - τα-το.
o'er the host there flew on owl.
εἶ - τα δ'
Soon up -
ἐσ - - πό - - μεσ - θα θυνν - άζ - ον - τες εἰς τοὺς
on their heels we fol- - low'd, po-king at the
simile
θυλ - - - - - - άκ - ους,
trou - - - - - - ser - bags,
R
οἱ δ'ἔ - φευ - - - - - γον
set them fly - - - - - ing,
τὰς γνάθ - ους καὶ τὰς ὀφ -
set our stings in - to their
p marcato

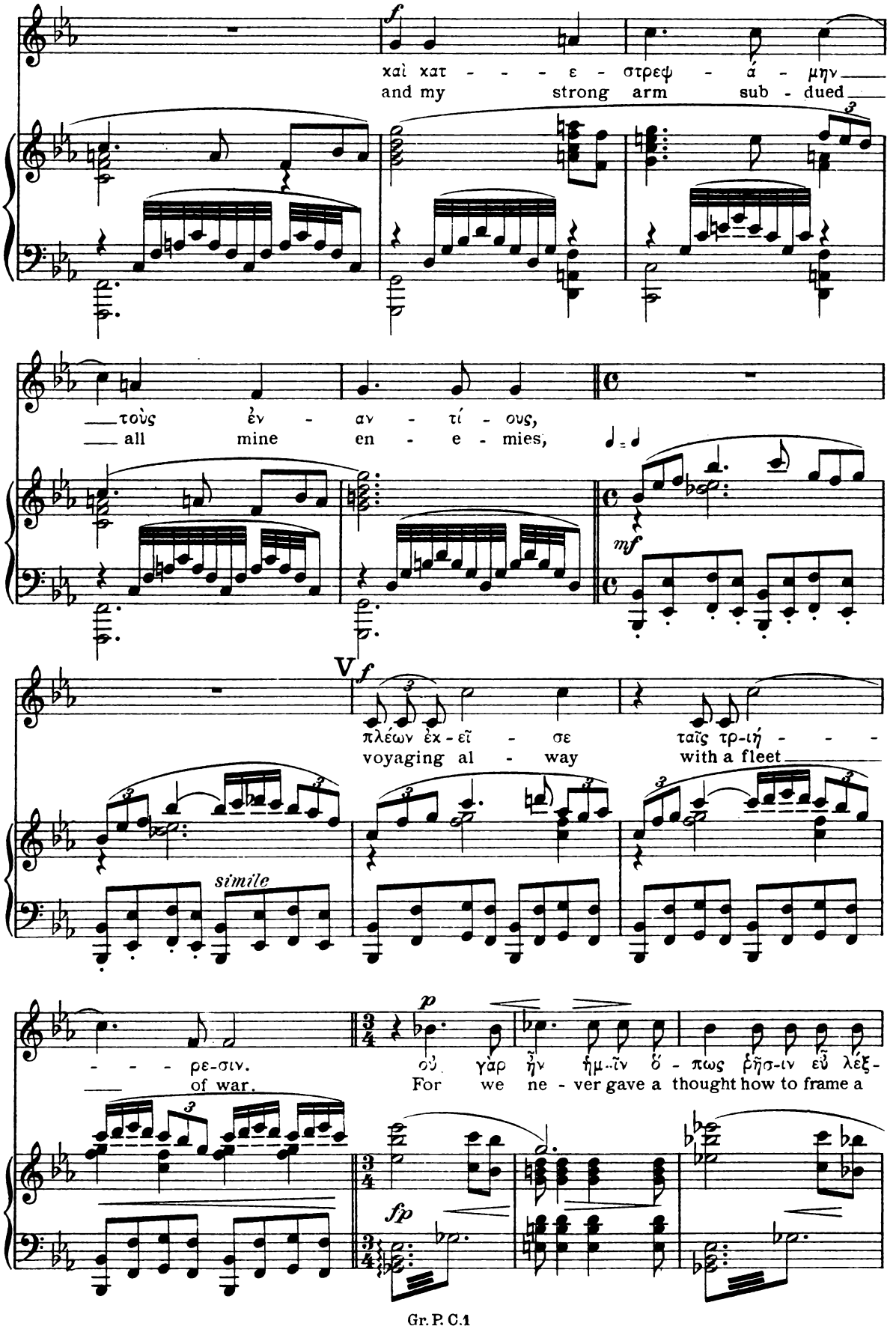

ῥῦς χεν - τού - - - - - - μεν - οι.
cheeks and brows with-al.
f
ὥσ - - τε πα - ρὰ τοῖς βαρ - - βάρ - οισ - ι παν - - τα - χοῦ καὶ
Mark you there-fore this truth a - bi - ding eve - - ry-where through -
f cresc.
νῦν ἔτ - ι μηδ - - ἐν Ἀτ - τι - κοῦ καλ -
out the East — 'Ware all At - tic wasps, we
f cresc.
simile
S allargando ff
εἴσθ - - αι σφη - - κὸς ἀν - δρι - -
know them, know them first of
ff allargando
χώ - - - - - - - τε - ρον.
fight - - - - - - - ing beasts.

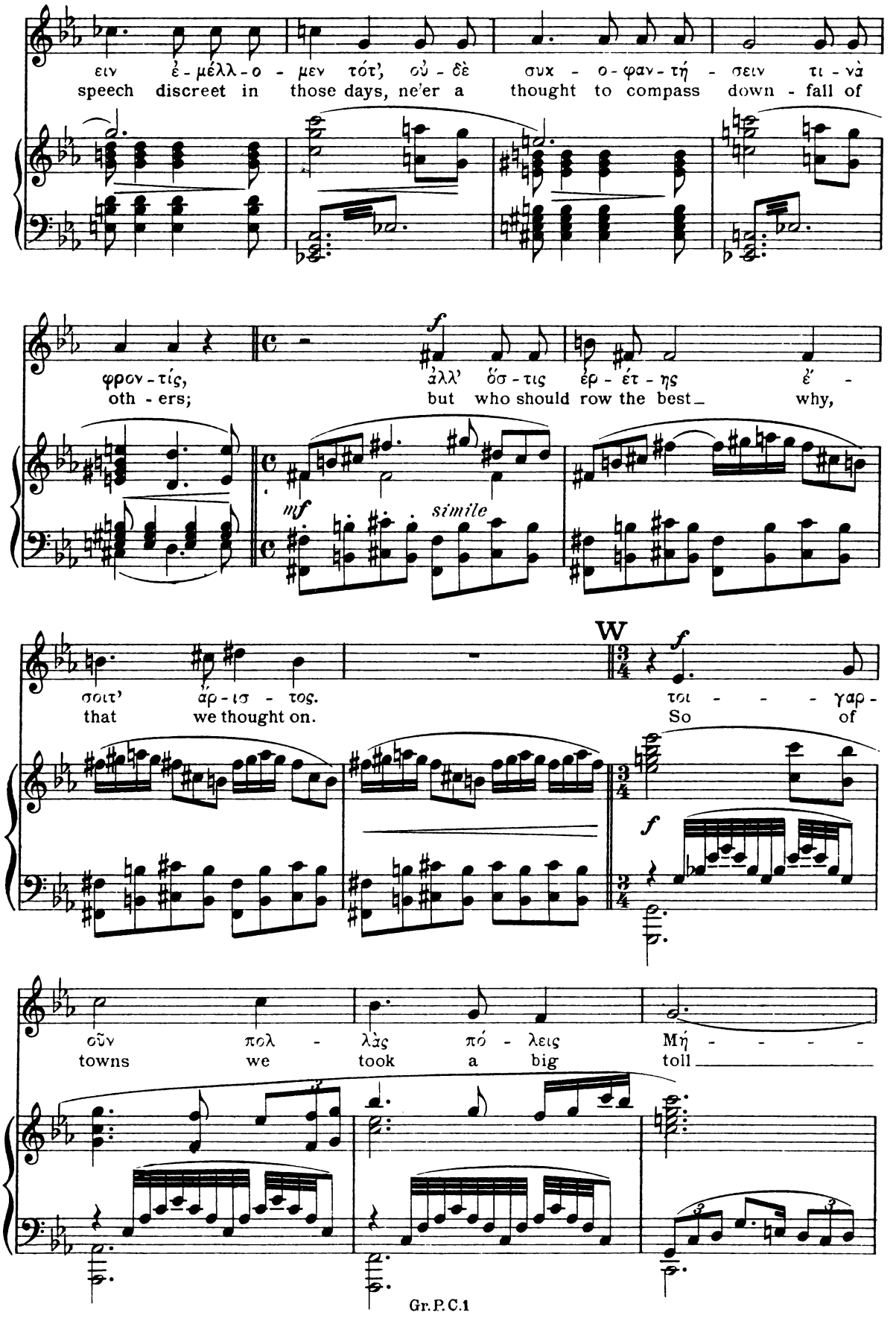
Largamente.

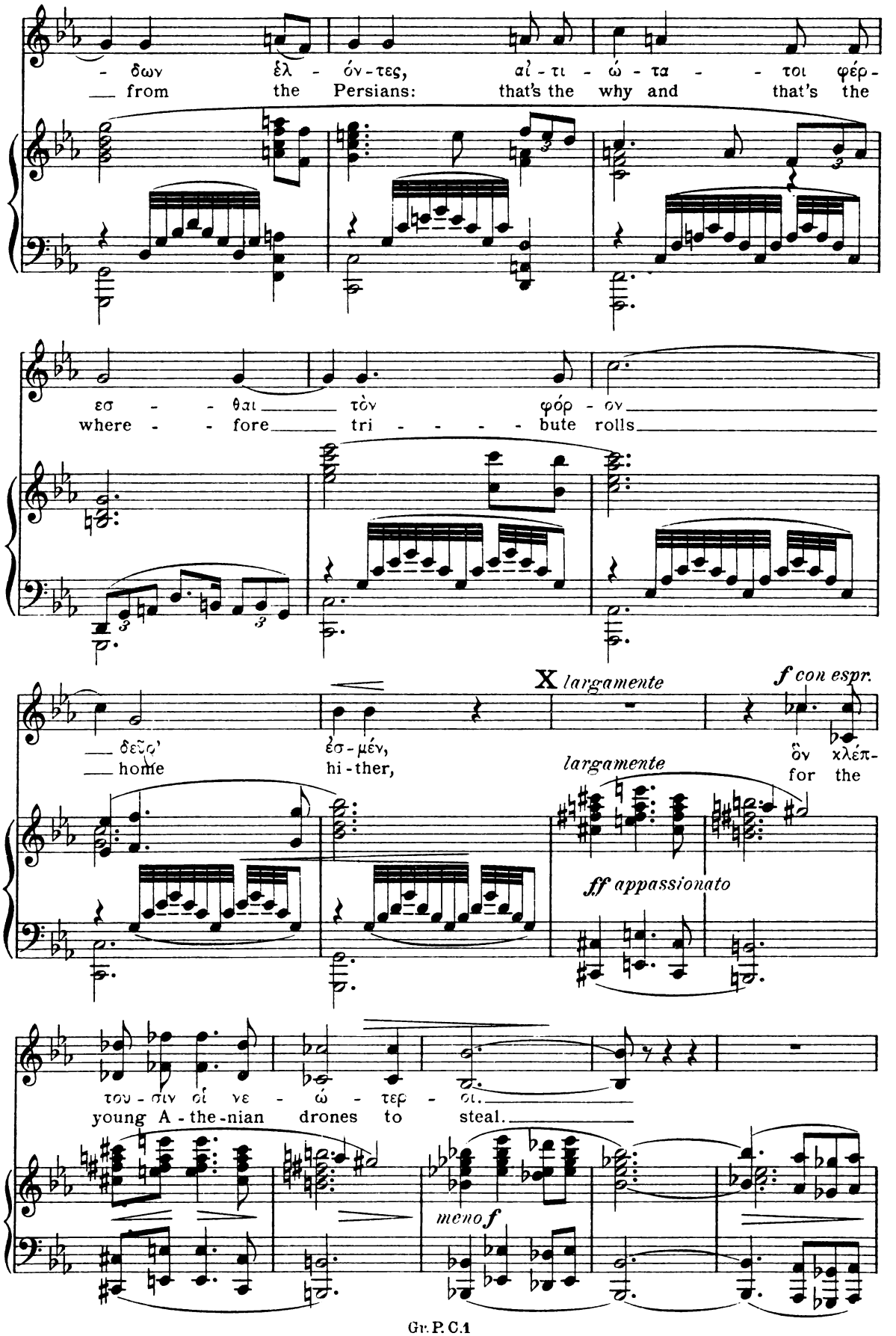
(The Chorus march round in triumph.)

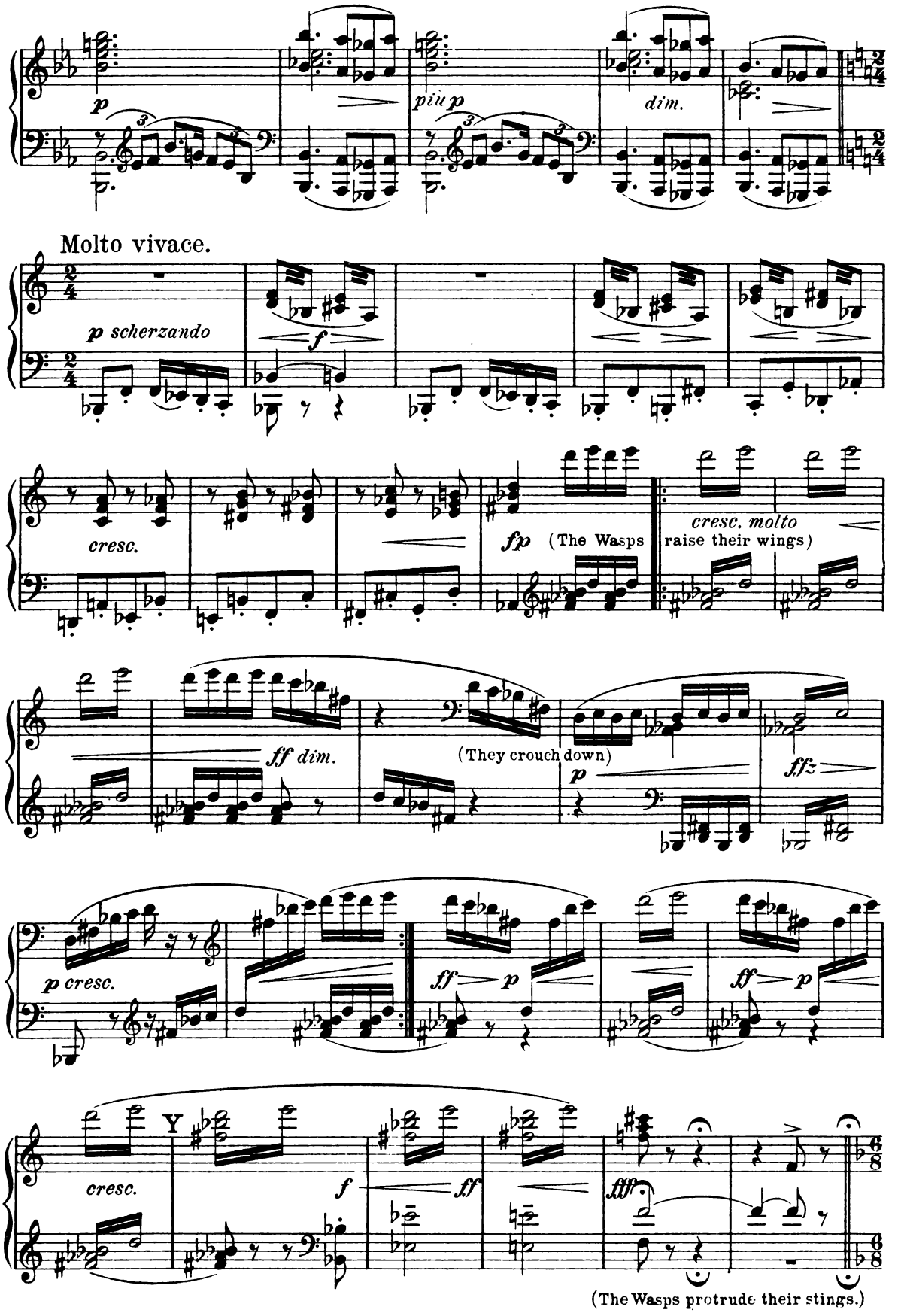


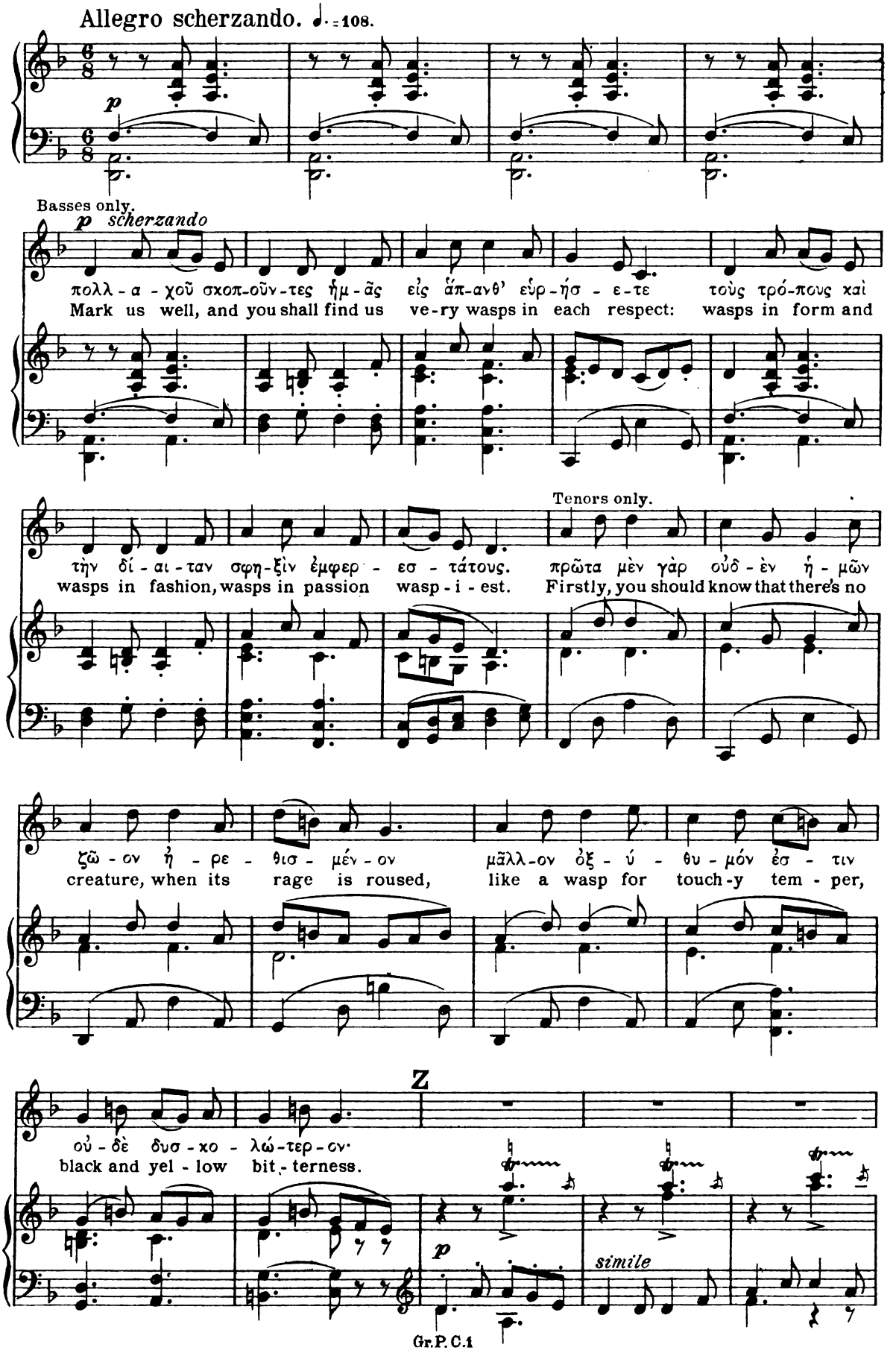

Allegro moderato. ♩=112.
f
mf
U
f
ἆρ - - - α δειν - - ὸς ἦ τόθ' ὥσ - τε
Yea, a ter - - ror tru-ly was I
f cantabile
πάν - - τα δὴ ὲ - δοικ-έν - αι,
then, and all men liv'd in fear;

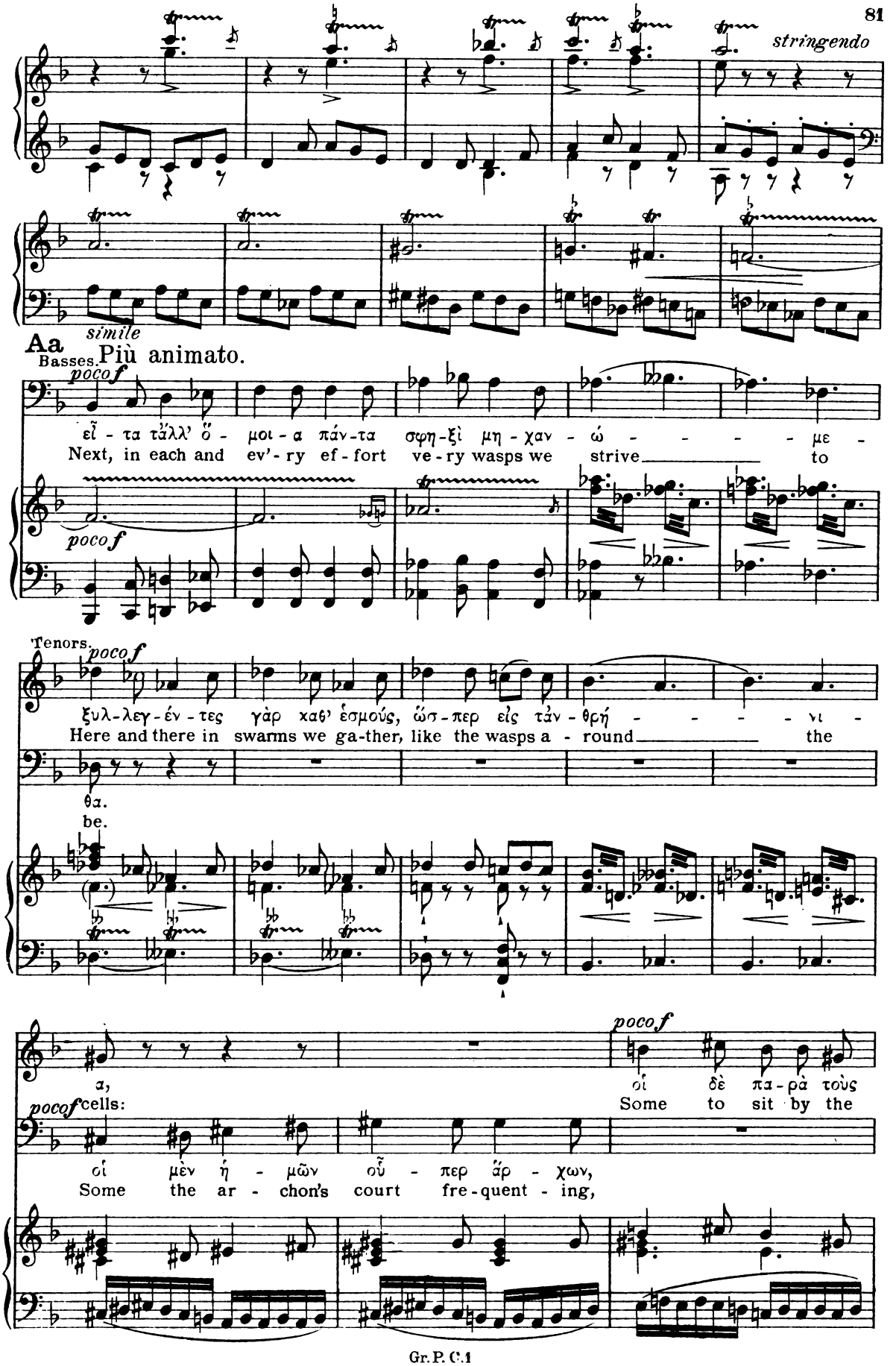

f
χαὶ χατ - - - ε - στρεψ - ά - μην
and my strong arm sub - dued
τοὺς ἐν - αν - τί - ους,
all mine en - e - mies,
mf
V
f
πλέων ἐχ - εῖ - σε ταῖς τρ-ιή - - -
voyaging al - way with a fleet
simile
p
- - - ρε-σιν.
of war.
οὐ γὰρ ἦν ἡμ-ῖν ὅ - πως ῥῆσ-ιν εὖ λέξ-
For we ne - ver gave a thought how to frame a
fp

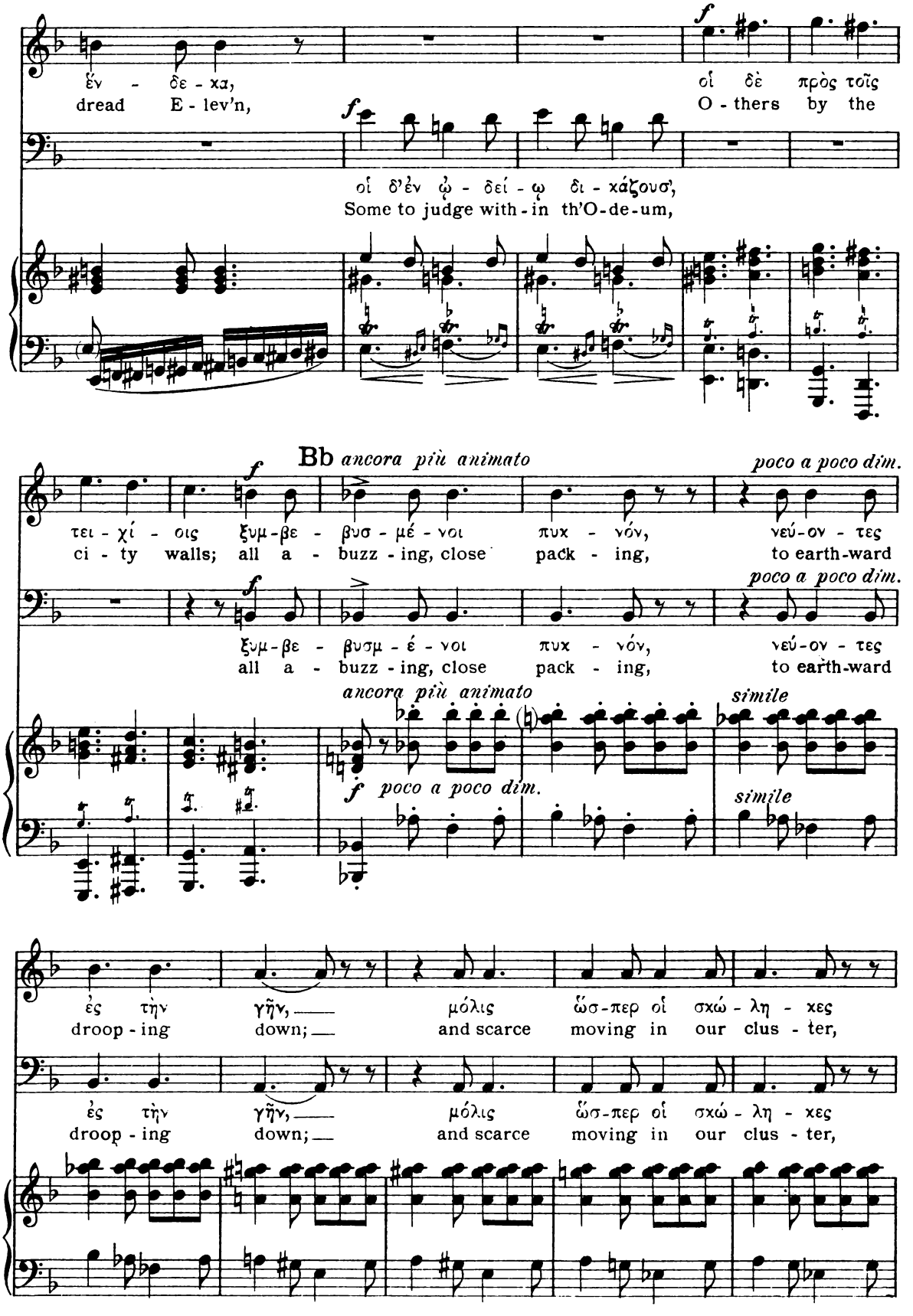

εἰν ἐ - μέλλ - ο - μεν τότ', οὐ - δὲ συκ - ο - φαν - τή - σειν τι - νὰ
speech discreet in those days, ne'er a thought to compass down - fall of
φρον - τίς,
oth - ers;
f
ἀλλ' ὅσ - τις ἐρ - έτ - ης ἐ' -
but who should row the best_ why,
mf
simile
σοιτ' ἀρ - ισ - τος.
that we thought on.
W
f
τοι - - - γαρ -
So of
f
οὖν πολ - λὰς πό - λεις Μή - - - - -
towns we took a big toll
Gr. P. C. 1

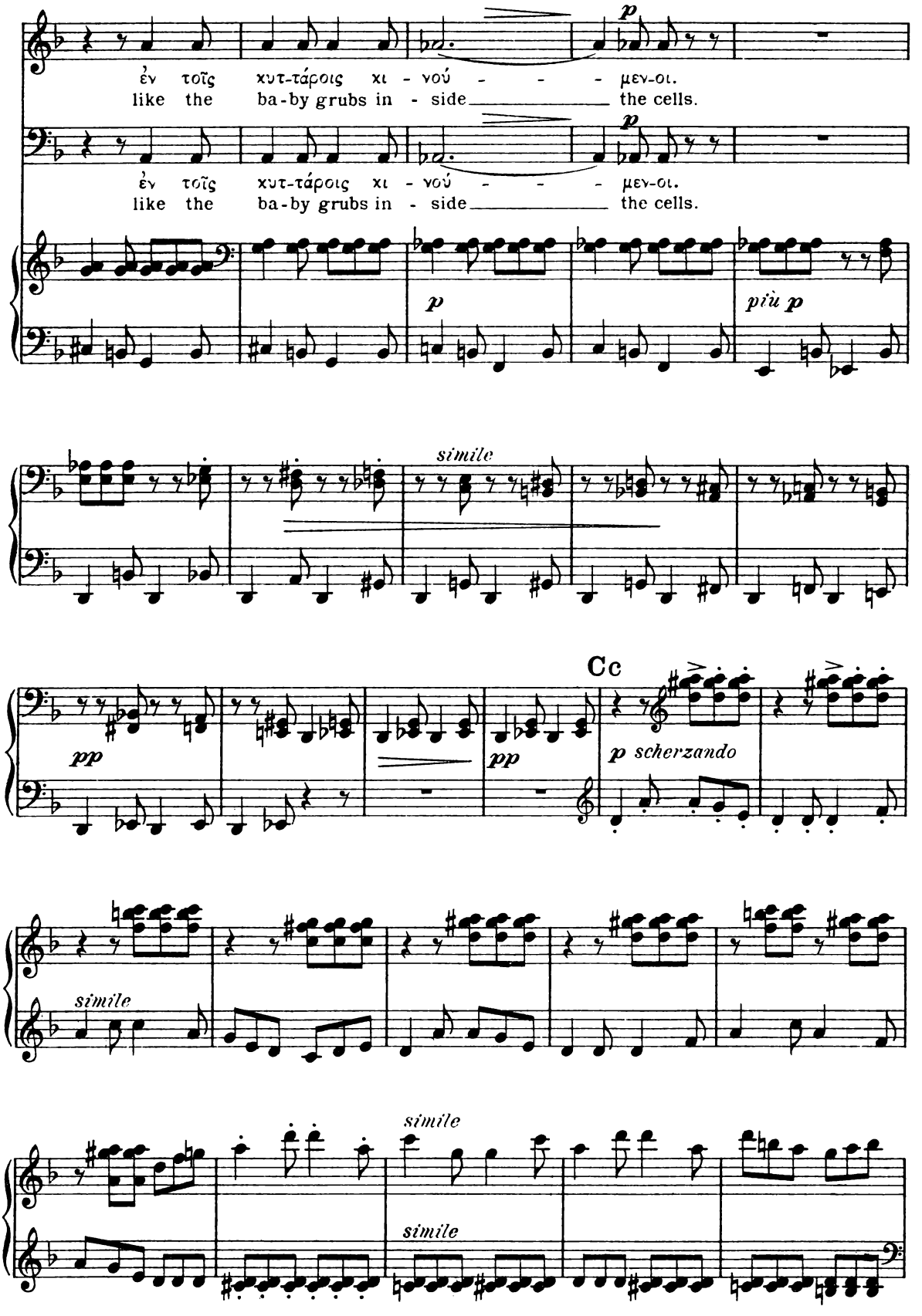

- δων ἑλ - όν - τες, αἰ - τι - ώ - τα - - τοι φέρ -
from the Persians: that's the why and that's the
εσ - - θαι τὸν φόρ - ον
where - - fore tri - - - - - bute rolls
X largamente
f con espr.
δεῦρ' ἐσ - μέν, ὃν χλέπ -
home hi - ther, for the
largamente
ff appassionato
του - σιν οἱ νε - ώ - τερ - οι.
young A - the - nian drones to steal.
meno f

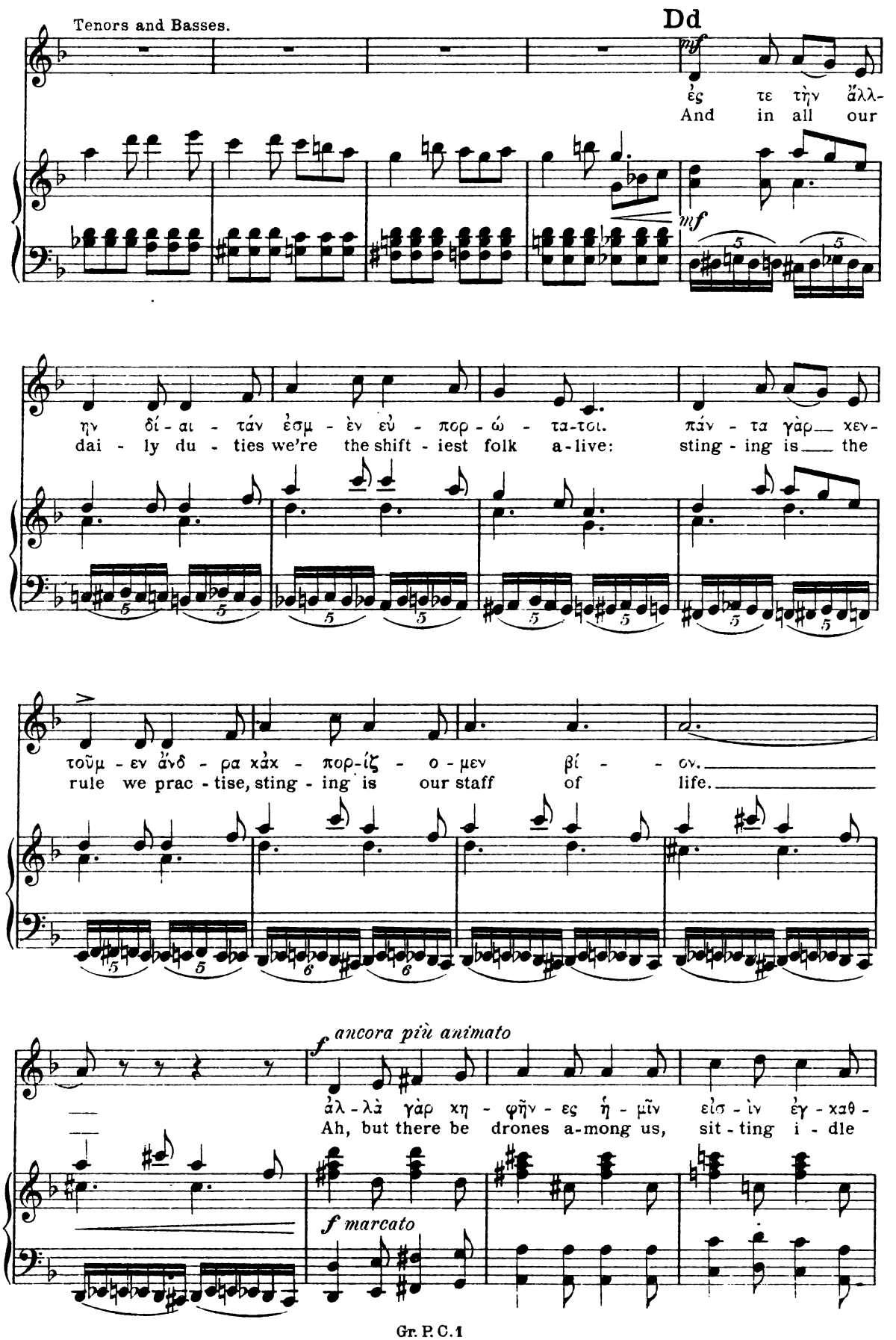

p
piu p
dim.
Molto vivace.
p scherzando
f
cresc.
fp
(The Wasps
cresc. molto
raise their wings)
ff dim.
(They crouch down)
p
ffz
p cresc.
ff
p
ff
p
cresc.
f
ff
fff
(The Wasps protrude their stings.)

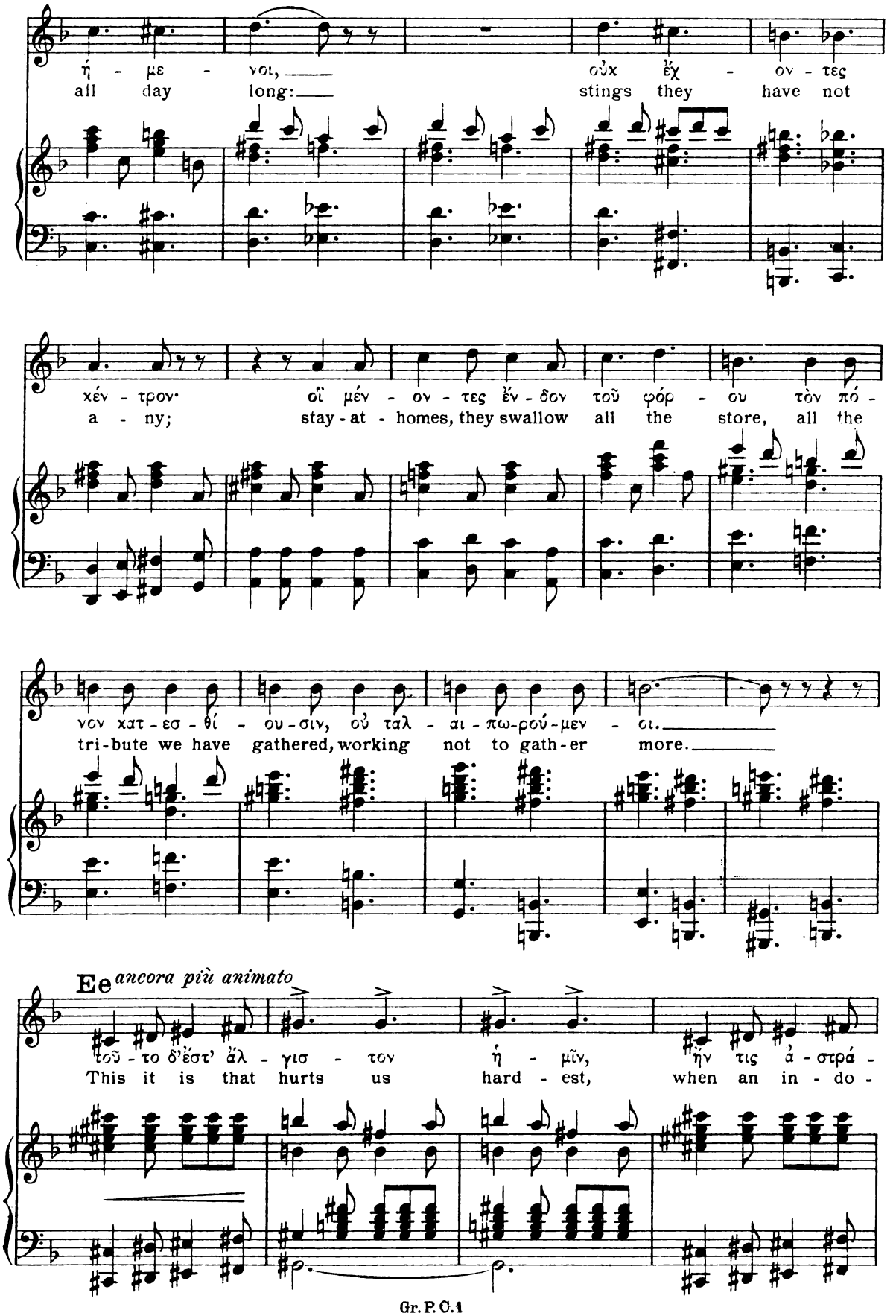

Allegro scherzando. ♩.=108.
p
Basses only.
p scherzando
πολλ-α-χοῦ σκοπ-οῦν-τες ἡμ-ᾶς εἰς ἅπ-αν θ' εὑρ-ήσ-ε-τε τοὺς τρό-πους καὶ
Mark us well, and you shall find us ve-ry wasps in each respect: wasps in form and
Tenors only.
τὴν δί-αι-ταν σφη-ξὶν ἐμφερ-εσ-τάτους. πρῶτα μὲν γὰρ οὐδ-ὲν ἡ-μῶν
wasps in fashion, wasps in passion wasp-i-est. Firstly, you should know that there's no
ζῷ-ον ἠ-ρε-θισ-μέν-ον μᾶλλ-ον ὀξ-ύ-θυ-μόν ἐσ-τιν
creature, when its rage is roused, like a wasp for touch-y tem-per,
Z
οὐ-δὲ δυσ-χο-λώ-τερ-ον·
black and yel-low bit-terness.
p
simile

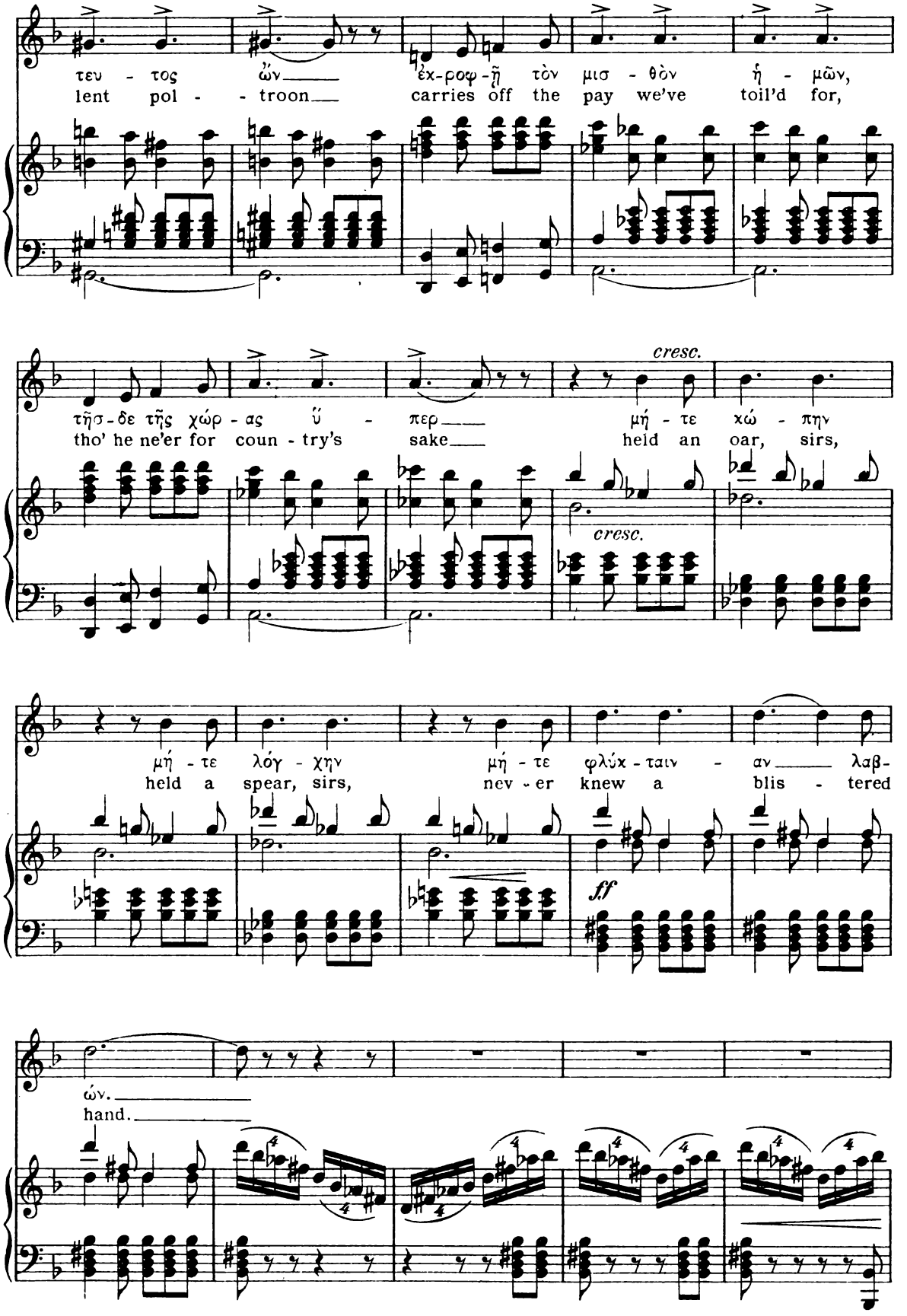

stringendo
simile
Aa
Basses.
Più animato.
poco f
εἶ - τα τἄλλ' ὅ - μοι - α πάν-τα σφη-ξὶ μη - χαν - ώ - - - - με -
Next, in each and ev'- ry ef - fort ve - ry wasps we strive to
Tenors.
ξυλ-λεγ-έν - τες γὰρ κατ' ἐσμούς, ὥσ-περ εἰς τἀν - θρή - - - - νι -
Here and there in swarms we ga-ther, like the wasps a - round the
θα.
be.
α,
οἱ δὲ πα-ρὰ τοὺς
Some to sit by the
cells:
οἱ μὲν ἡ - μῶν οὗ - περ ἄρ - χων,
Some the ar - chon's court fre-quent - ing,

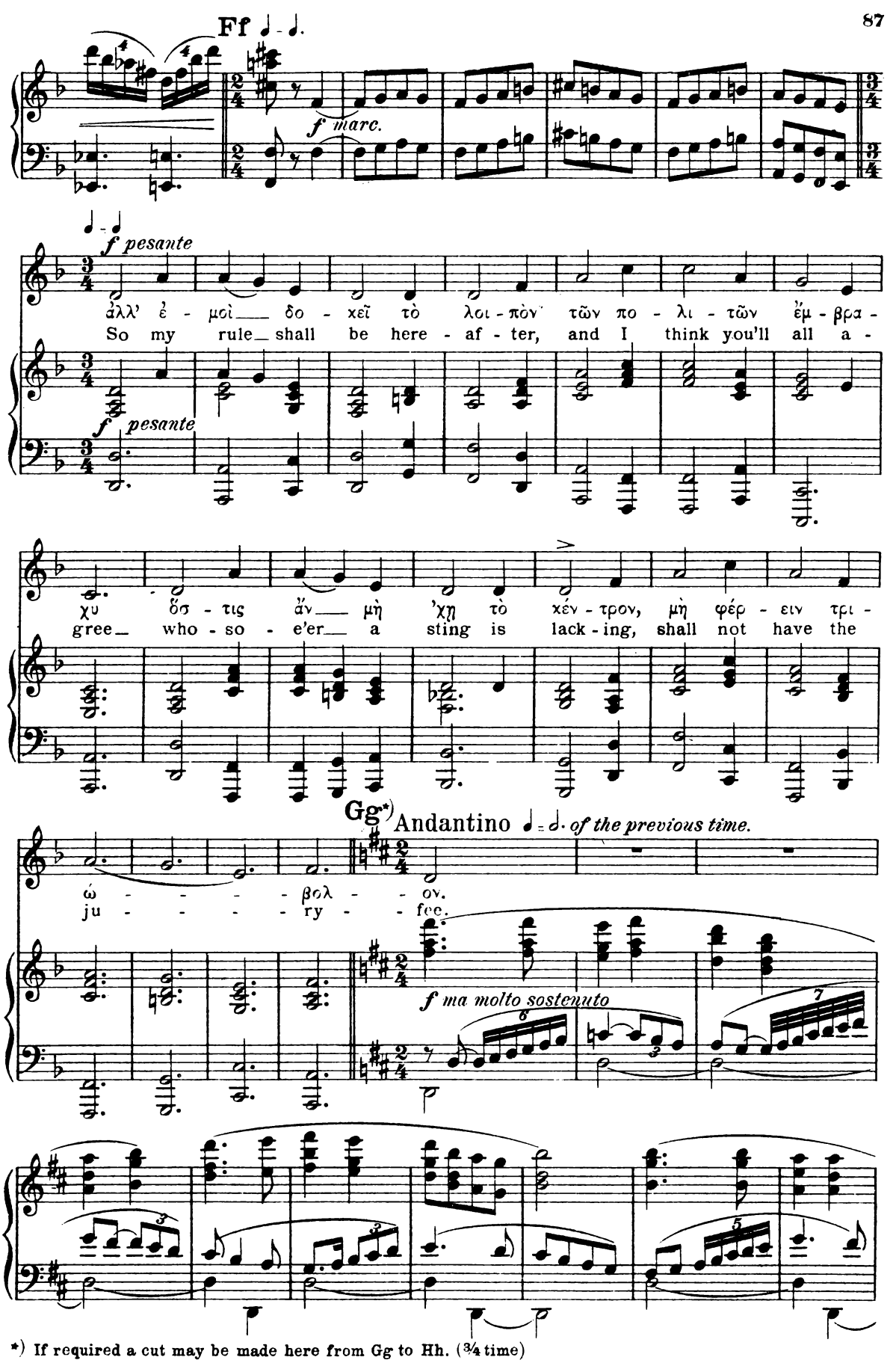

ἔν - δε - κα,
dread E - lev'n,
οἱ δὲ πρὸς τοῖς
O - thers by the
οἱ δ'ἐν ᾠ - δεί - ῳ δι - κάζουσ',
Some to judge with - in th'O-de-um,
Bb ancora più animato
poco a poco dim.
τει - χί - οις ξυμ-βε - βυσ - μέ - νοι πυκ - νόν, νεύ-ον - τες
ci - ty walls; all a - buzz - ing, close pack - ing, to earth-ward
ξυμ-βε - βυσμ - έ - νοι πυκ - νόν, νεύ-ον - τες
all a - buzz - ing, close pack - ing, to earth-ward
ancora più animato
simile
poco a poco dim.
simile
ἐς τὴν γῆν, μόλις ὥσ-περ οἱ σκώ - λη - κες
droop - ing down; and scarce moving in our clus - ter,
ἐς τὴν γῆν, μόλις ὥσ-περ οἱ σκώ - λη - κες
droop - ing down; and scarce moving in our clus - ter,


ἐν τοῖς κυτ-τάροις κι - νού - - - μεν-οι.
like the ba-by grubs in - side the cells.
ἐν τοῖς κυτ-τάροις κι - νού - - - μεν-οι.
like the ba-by grubs in - side the cells.
p
più p
simile
pp
pp
Cc
p scherzando
simile
simile
simile

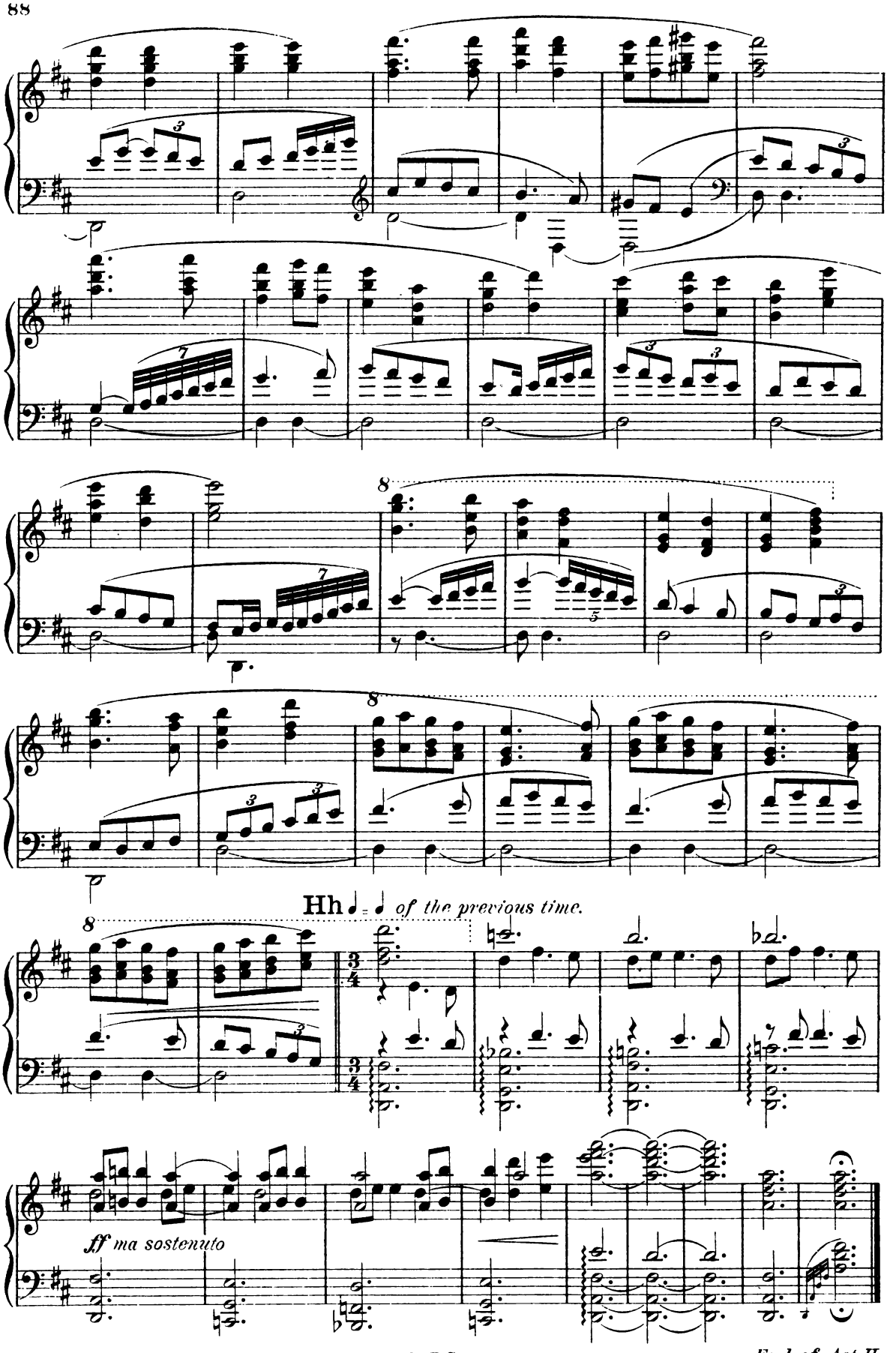

Tenors and Basses.
Dd
mf
ἐς τε τὴν ἄλλ-
And in all our
mf
ην δί-αι-τάν ἐσμ-ὲν εὐ-πορ-ώ-τα-τοι. πάν-τα γὰρ χεν-
dai-ly du-ties we're the shift-iest folk a-live: sting-ing is the
τοῦμ-εν ἀνδ-ρα χἀχ-πορ-ίζ-ο-μεν βί-ον.
rule we prac-tise, sting-ing is our staff of life.
f ancora più animato
ἀλ-λὰ γὰρ χη-φῆν-ες ἡ-μῖν εἰσ-ὶν ἐγ-χαθ-
Ah, but there be drones a-mong us, sit-ting i-dle
f marcato


ἡ - με - νοι,
all day long:
οὐχ ἔχ - ον - τες
stings they have not
χέν - τρον·
a - ny;
οἳ μέν - ον - τες ἔν - δον τοῦ φόρ - ου τὸν πό -
stay - at - homes, they swallow all the store, all the
νον κατ - εσ - θί - ου - σιν, οὐ ταλ - αι - πω - ρού - μεν - οι.
tri - bute we have gathered, working not to gath - er more.
Ee ancora più animato
τοῦ - το δ'ἔστ' ἄλ - γισ - τον ἡ - μῖν, ἣν τις ἀ - στρά -
This it is that hurts us hard - est, when an in - do -


τευ - τος ὧν ἐκ-ροφ-ῇ τὸν μισ - θὸν ἡ - μῶν,
lent pol - - troon carries off the pay we've toil'd for,
τῆσ-δε τῆς χώρ - ας ὕ - περ μή - τε χώ - πην
tho' he ne'er for coun - try's sake held an oar, sirs,
cresc.
cresc.
μή - τε λόγ - χην μή - τε φλύκ - ταιν - αν λαβ-
held a spear, sirs, nev - er knew a blis - tered
ff
ών.
hand.



*) If required a cut may be made here from Gg to Hh. (3/4 time)



Gr. P. C. 1

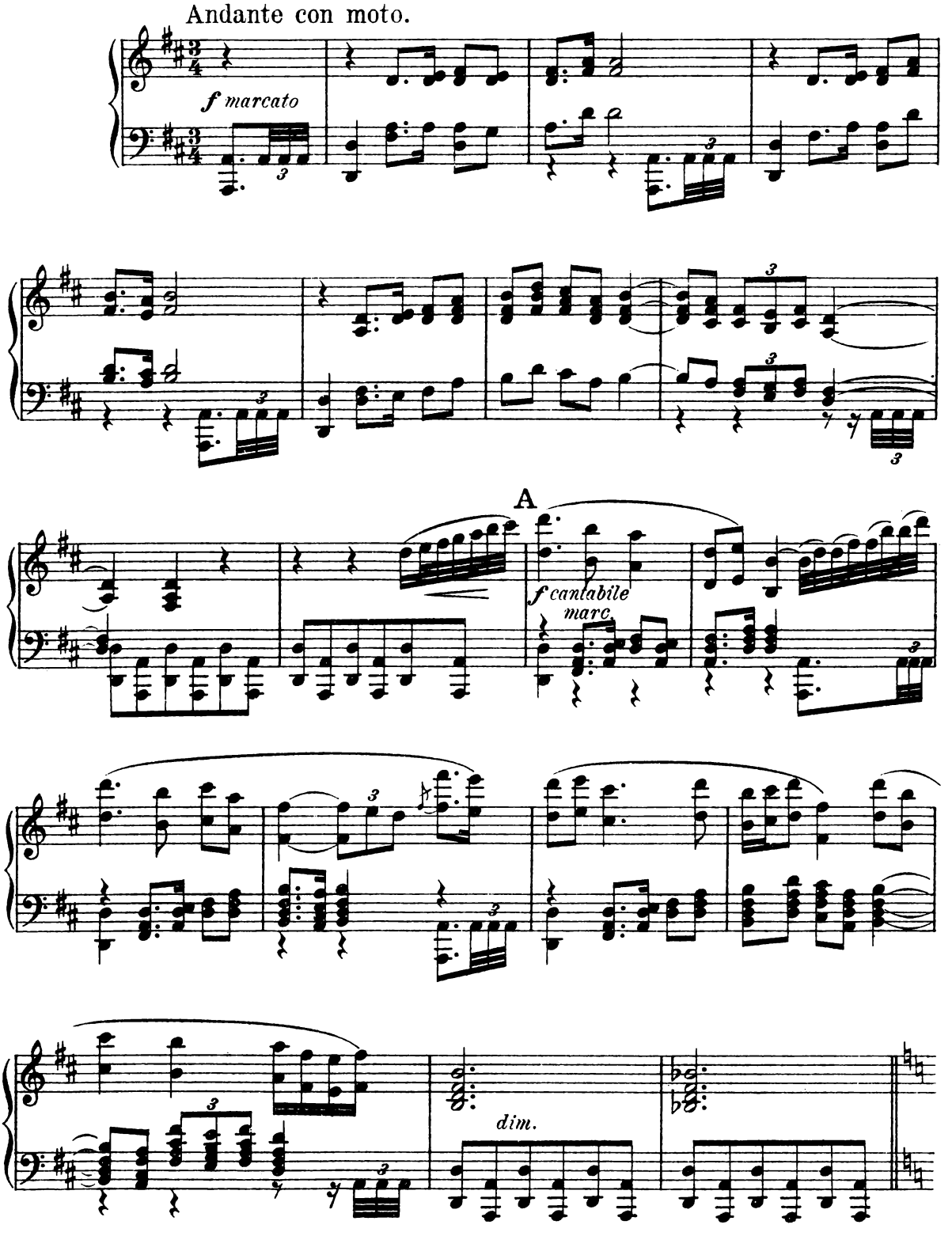
End of Act II.

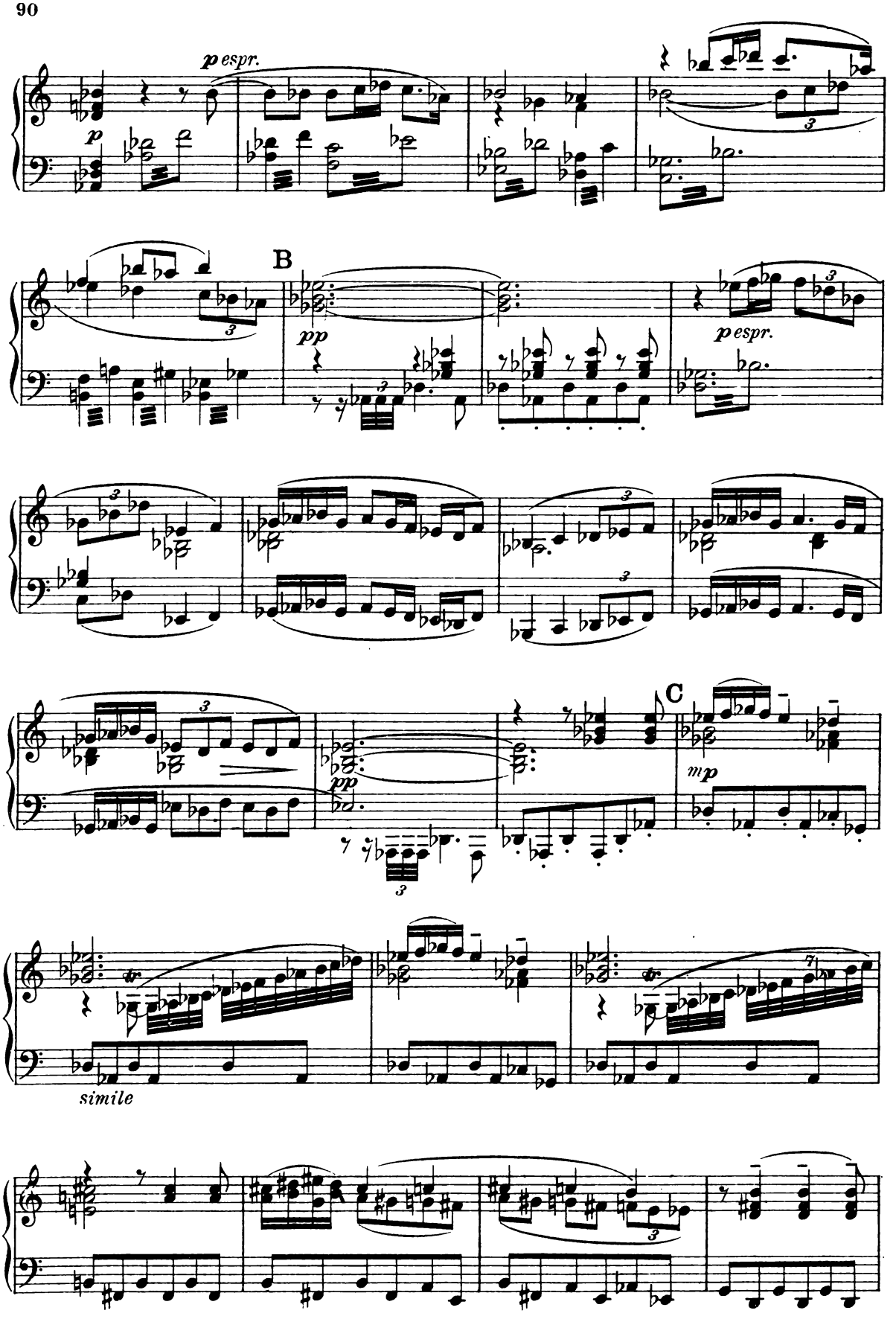
ACT III.

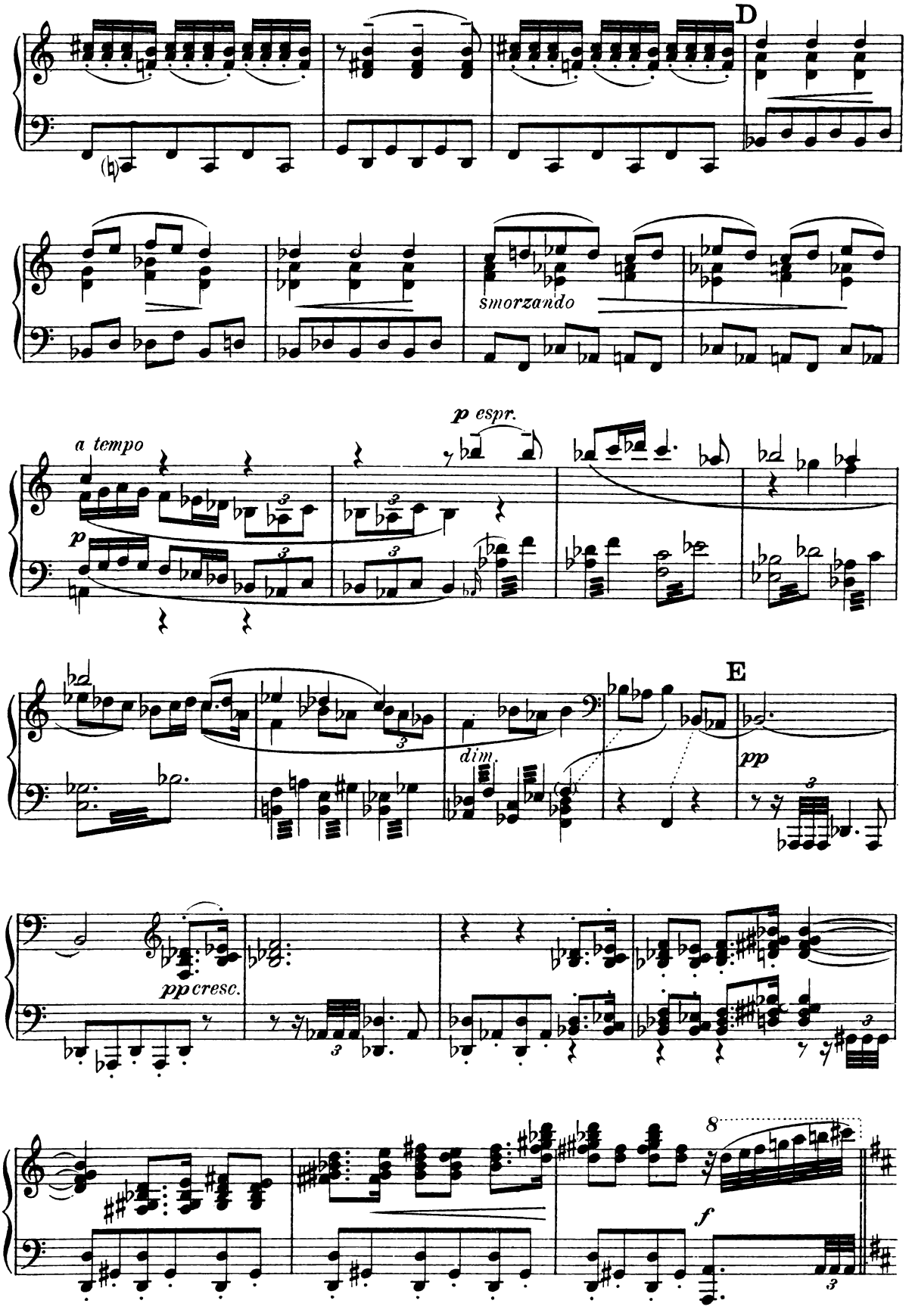
No13. Entr'acte.

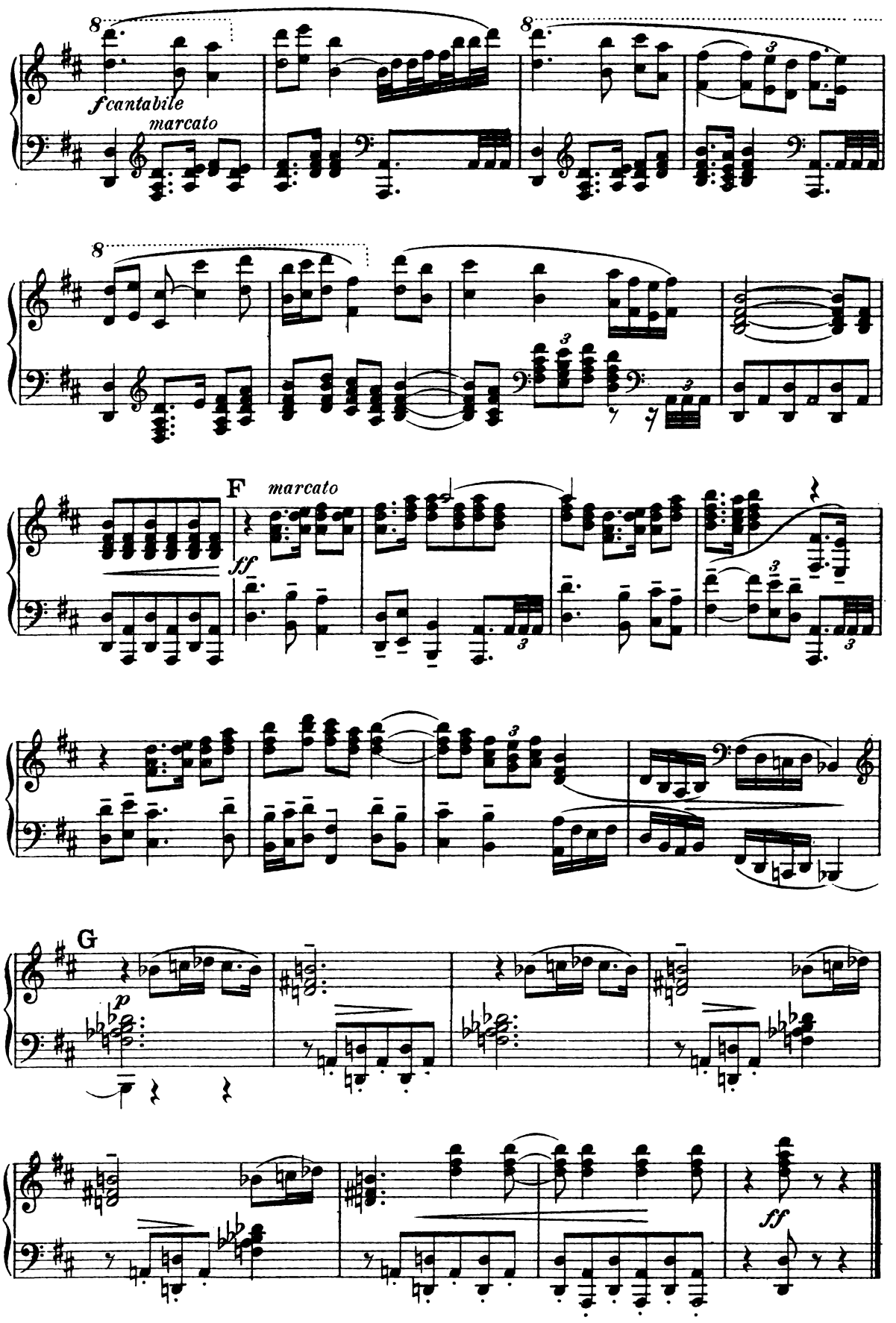
Δειπνοῦμεν· ἀπονενίμμεθ'·ἤδη σπένδομεν.

Andante con moto.

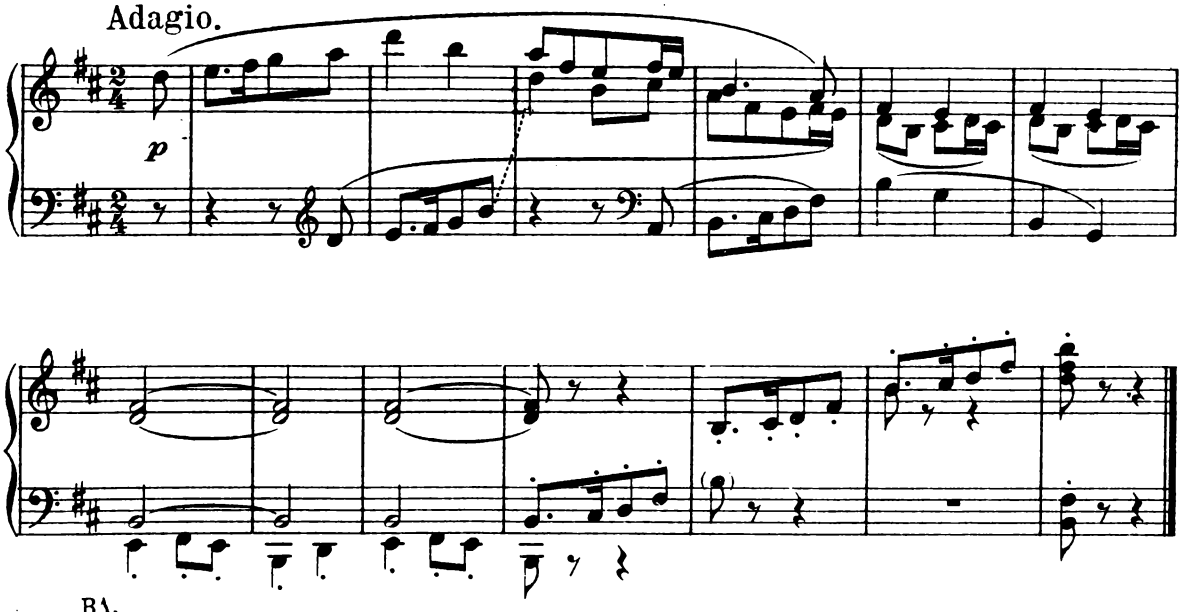



p espr.
p
B
pp
p espr.
C
mp
simile


D
smorzando
a tempo
p espr.
p
E
dim.
pp
pp cresc.
8
f


f cantabile
marcato
F
marcato
ff
G
p
ff

Nº14. Introduction to Act III.



ΒΔ.
Cue. μηδὲν ἡμᾶς ἰσχέτω.

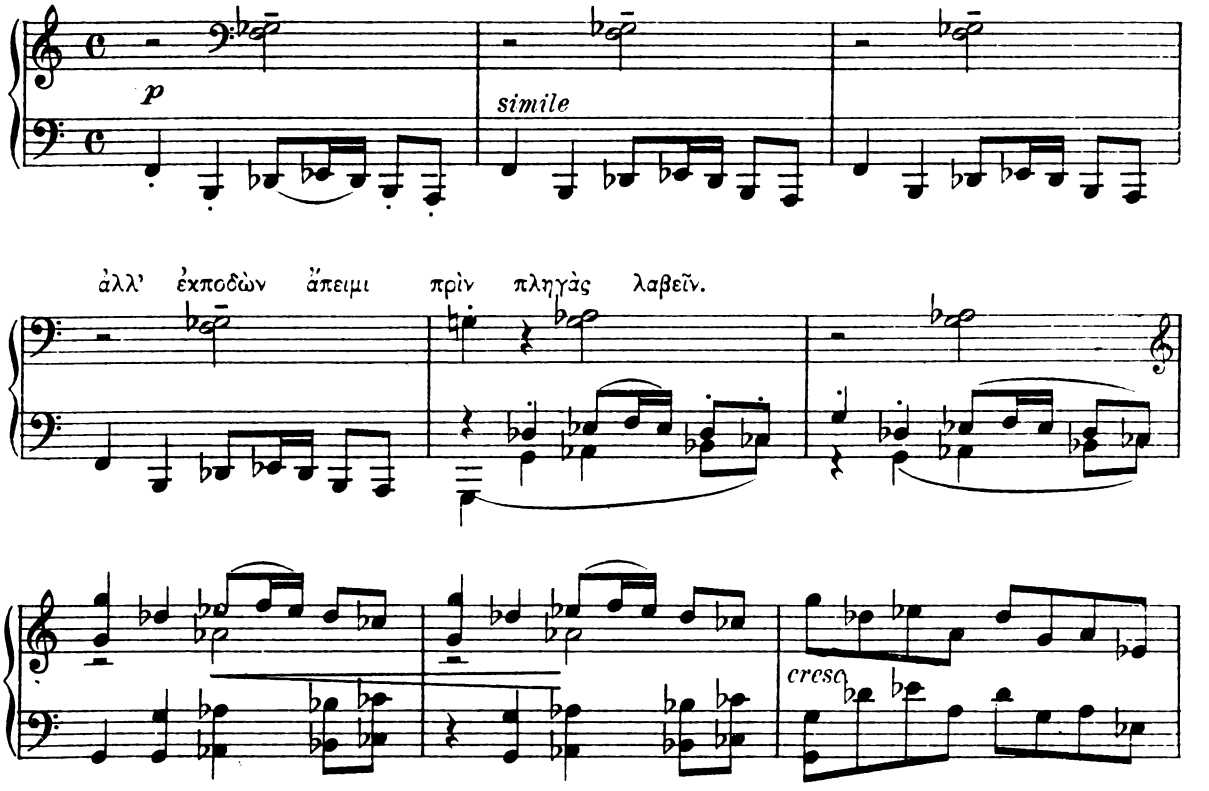
Nº14ª Repeat Nº13 from letter E.

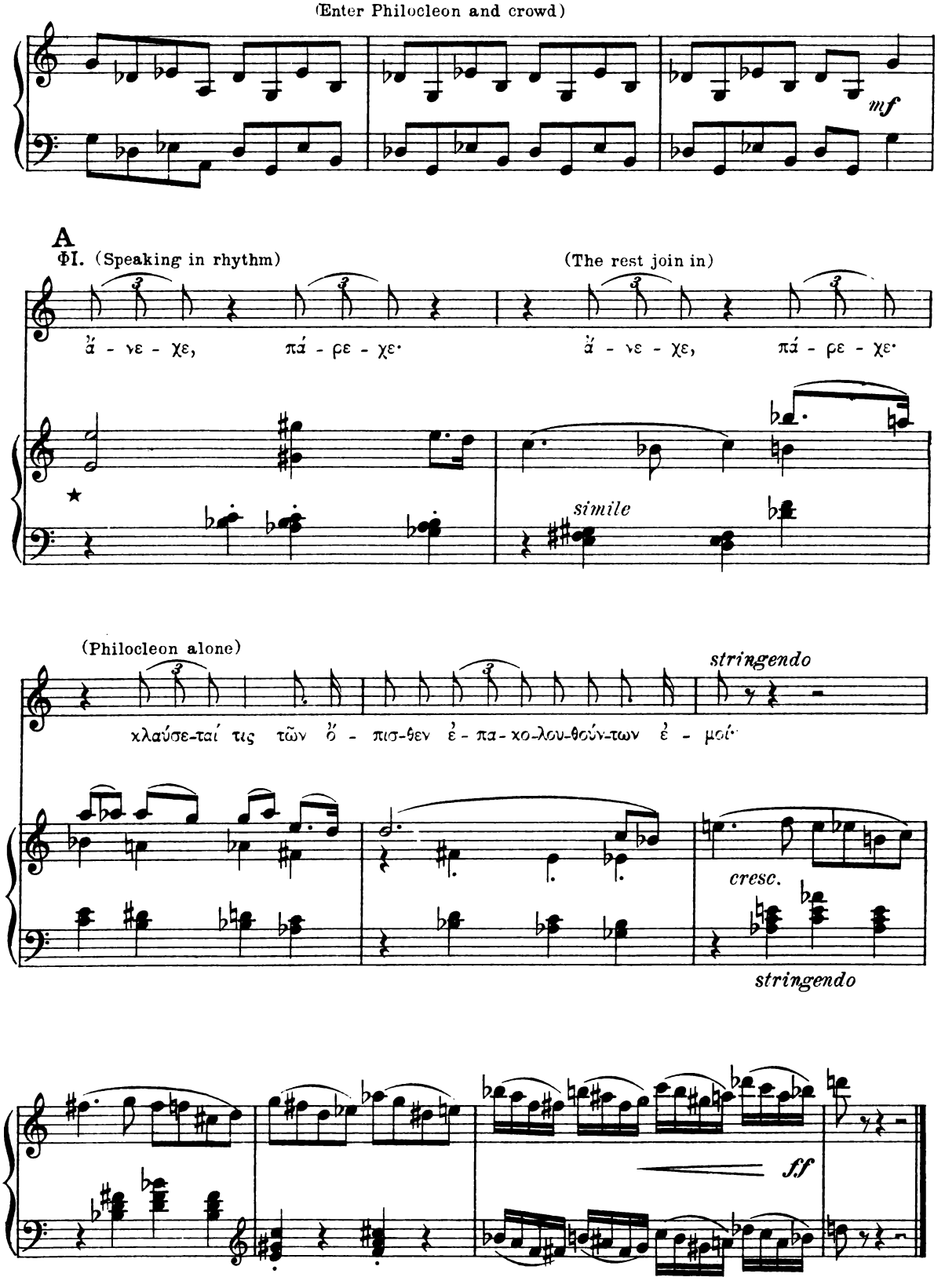
Nº15. Melodrama.

ΞΑ.
Cue. ἤν τις αὐτῷ ξυντύχῃ.

Moderato alla marcia.

ὁδὶ δὲ ἐὴ καὶ σφαλλόμενος προσέρχεται.





* With apologies to a great English composer.

№16. Chorus.

Cue. οἴμ' ὡς ἀπολῶ σ' αὐτοῖσι τοῖσι χανθάροις.

Moderato Piacevole.

p *pp* *simile*

Ped. ✻

A

dolce e cantabile

ζη - λῶ γε τῆς εὐ - τυ-χί - ας τὸν πρέσβυν, οἳ μετ-
Ah, luck-y man, I en-vy him the change in his de-

simile

έσ - τη ξη - ρῶν τρό-πων καὶ βι - οτ - ῆς·
mean-our from sur-ly ways and dismal days.

cantabile

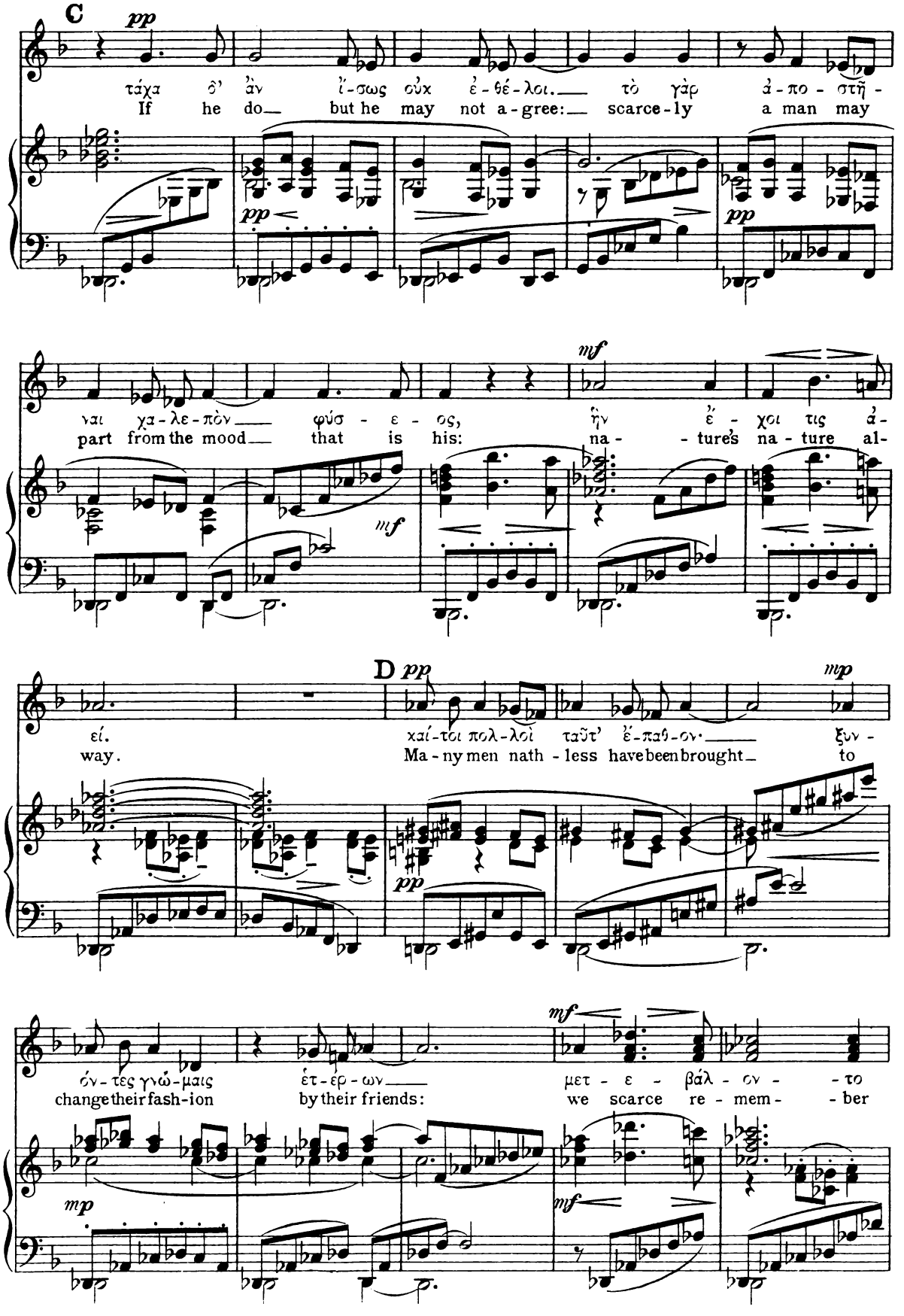
B

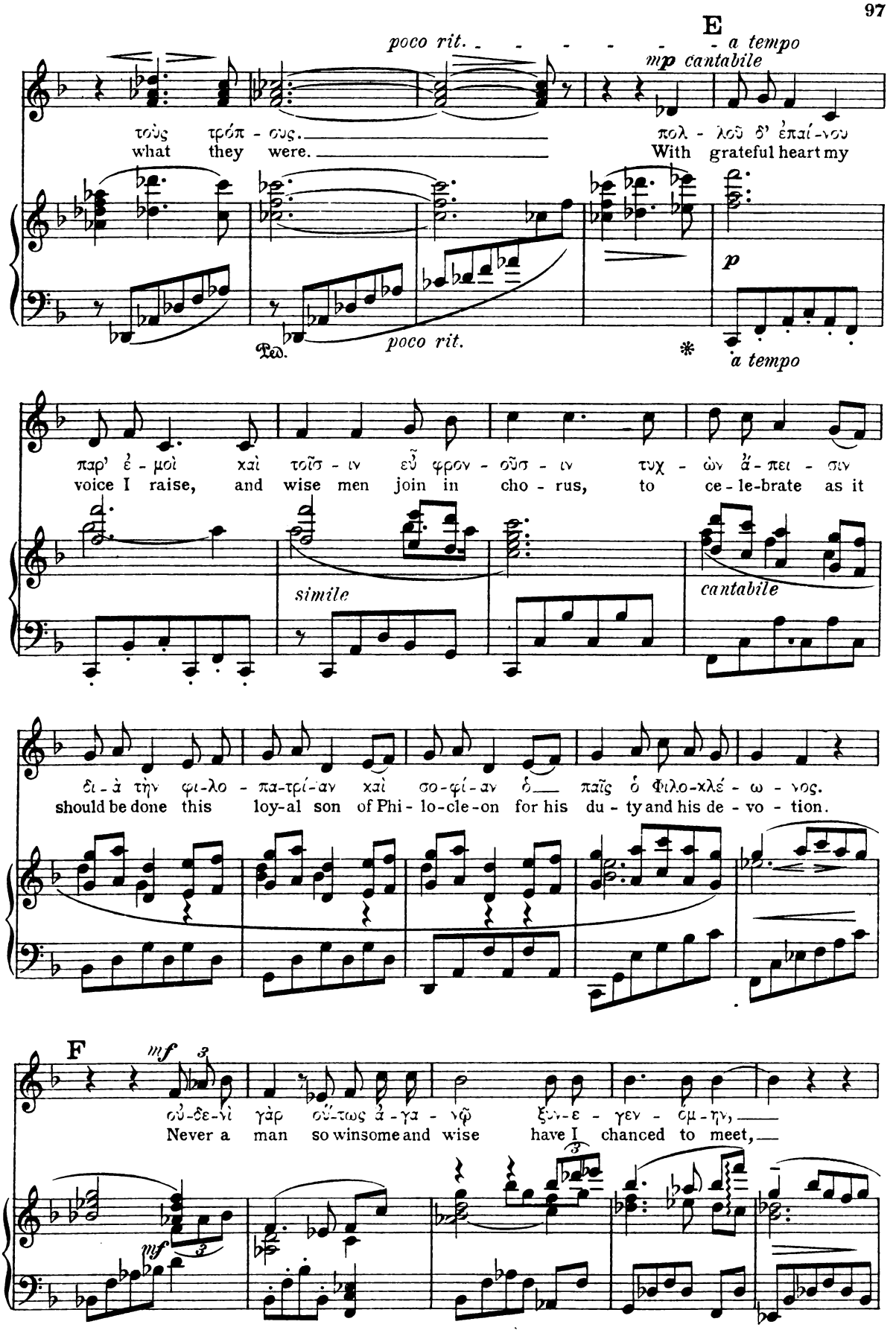
ἕ - τερ - α δὲ νῦν ἀν - τι - μα - θὼν ἢ μέ - γα τι με - τα - πεσ-
And if he but learn this oth-er lore, why he will change out of all

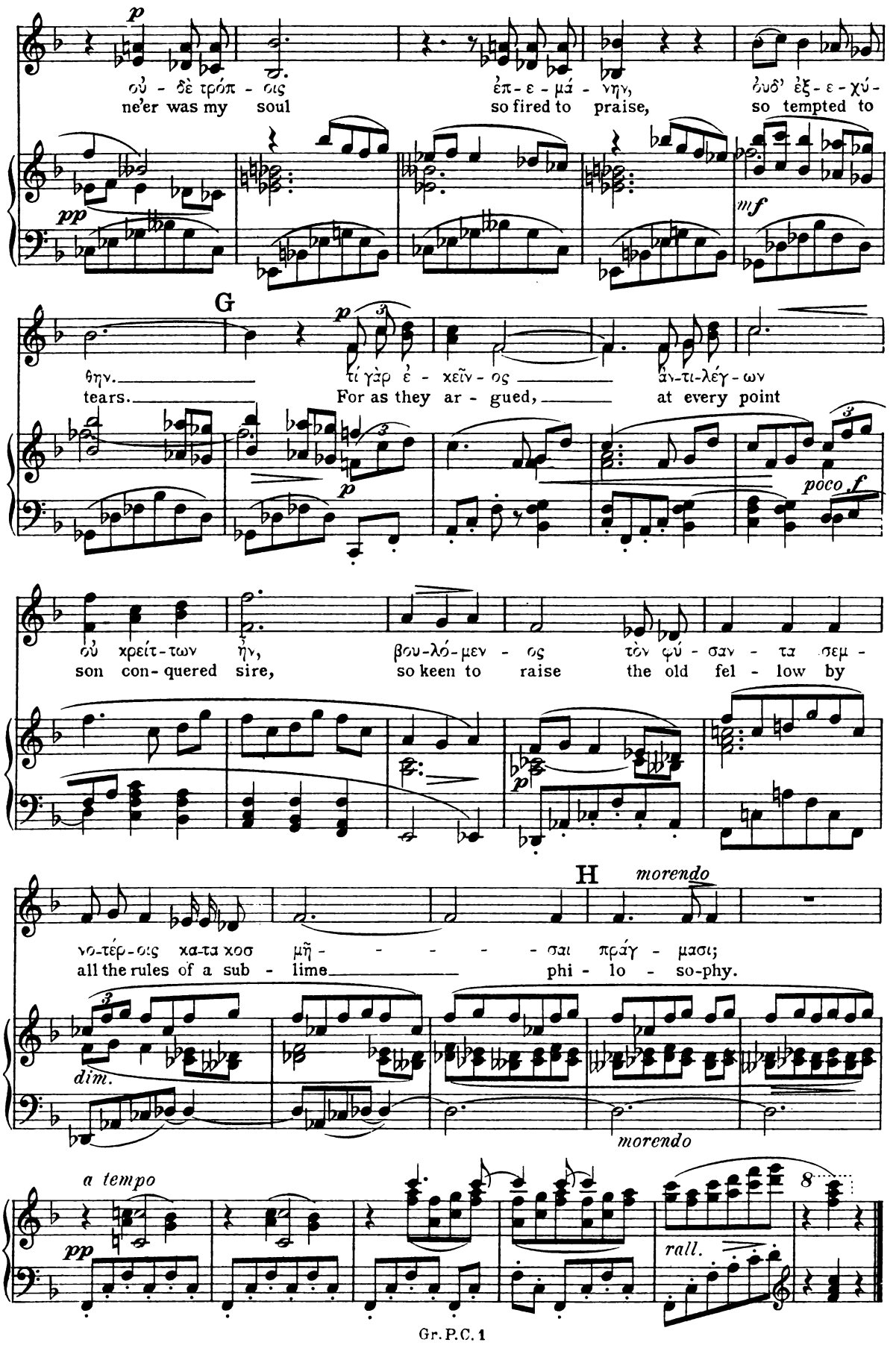
simile

εἶ - ται ἐ - πὶ τὸ τρυ-φᾶν καὶ μα-λα-χόν.
know-ledge, with his lus-ty ways and dan-dy days.

cantabile


C
pp
τάχα ὁ' ἂν ἴ-σως οὐκ ἐ-θέ-λοι. τὸ γὰρ ἀ-πο-στῆ-
If he do but he may not a-gree: scarce-ly a man may
mf
ναι χα-λε-πὸν φύσ-ε-ος, ἣν ἔ-χοι τις ἀ-
part from the mood that is his: na- ture's na-ture al-
D
pp
εἰ.
way.
χαί-τοι πολ-λοὶ ταῦτ' ἔ-παθ-ον.
Ma-ny men nath-less have been brought
mp
ξυν-
to
ὀν-τες γνώ-μαις ἑτ-ερ-ων
change their fash-ion by their friends:
mf
μετ-ε-βάλ-ον-το
we scarce re-mem-ber


E
poco rit. - - - - - - - a tempo
mp cantabile
τοὺς τρόπ - ους.
what they were.
πολ - λοῦ δ' ἐπαί - νου
With grateful heart my
Ped.
poco rit.
p
a tempo
παρ' ἐ - μοὶ καὶ τοῖσ - ιν εὖ φρον - οῦσ - ιν τυχ - ὼν ἄ - πει - σιν
voice I raise, and wise men join in cho - rus, to ce - le - brate as it
simile
cantabile
δι - ὰ τὴν φι - λο - πα - τρί - αν καὶ σο - φί - αν ὁ παῖς ὁ Φιλο - κλέ - ω - νος.
should be done this loy - al son of Phi - lo - cle - on for his du - ty and his de - vo - tion.
F
mf
οὐ - δε - νὶ γὰρ οὕ - τως ἀ - γα - νῷ ξυν - ε - γεν - όμ - ην,
Never a man so winsome and wise have I chanced to meet,
mf

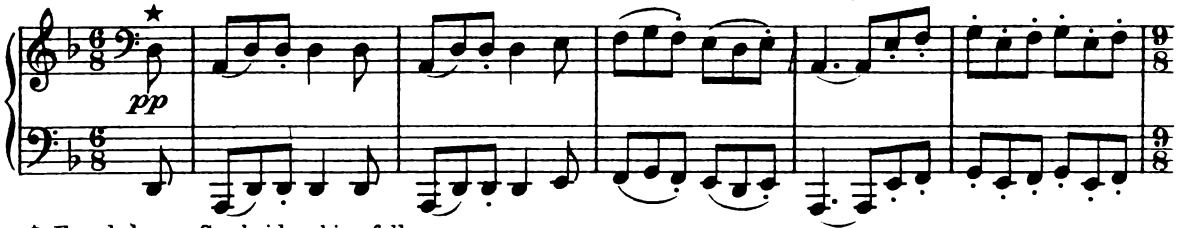

p
οὐ - δὲ τρόπ - οις
ne'er was my soul
ἐπ - ε - μά - νην,
so fired to praise,
ὀυδ' ἐξ - ε - χύ -
so tempted to
pp
mf
G
p
θην.
tears.
τί γὰρ ἐ - χεῖν - ος
For as they ar - gued,
ἀν-τι-λέγ - ων
at every point
p
poco f
ού χρείτ - των ἦν,
son con- quered sire,
βου-λό-μεν - ος
so keen to raise
τὸν φύ - σαν - τα σεμ -
the old fel - low by
p
H
morendo
νο-τέρ-οις κα-τα κοσ
all the rules of a sub -
μῆ - - - - - σαι πράγ - μασι;
lime
phi - lo - so-phy.
dim.
morendo
a tempo
pp
rall.
8

Nº 17. Melodrama.

ΞΑ.
Cue. καὶ τοὺς τραγῳδούς φησιν ἀποδείξειν χρόνους

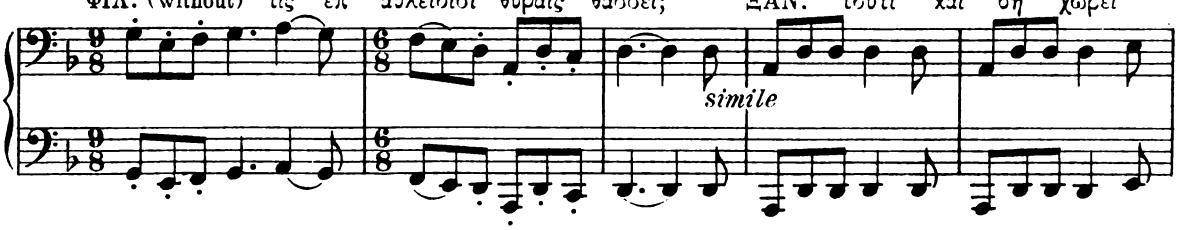
Allegro.

ΞΑΝ. τοὺς νῦν, διορχησάμενος ὀλίγον ὕστερον.

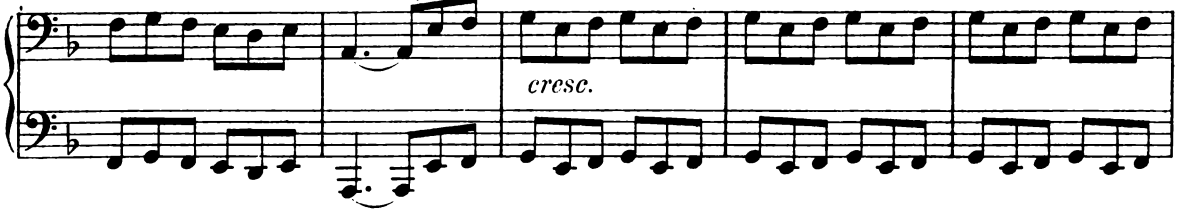


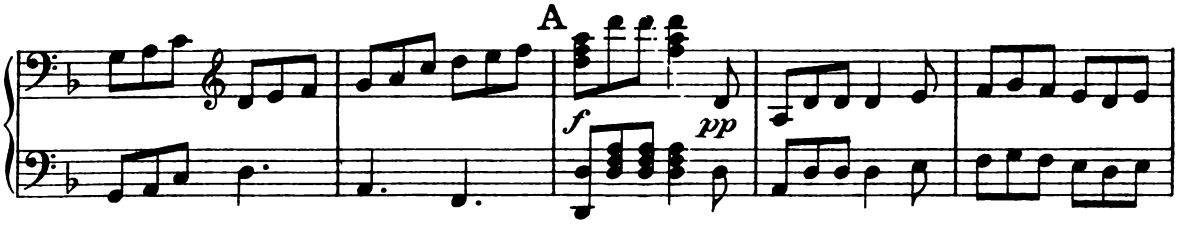
* Founded on a Cambridgeshire folk-song.

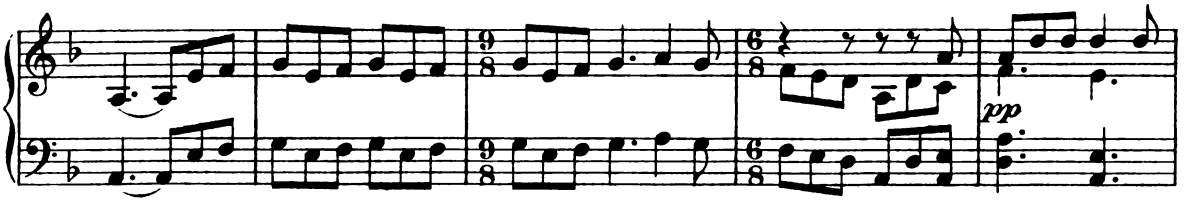
ΦΙΛ. (without) τίς ἐπ' αὐλείοισι θύραις θάσσει; ΞΑΝ. τουτὶ καὶ δὴ χωρεῖ

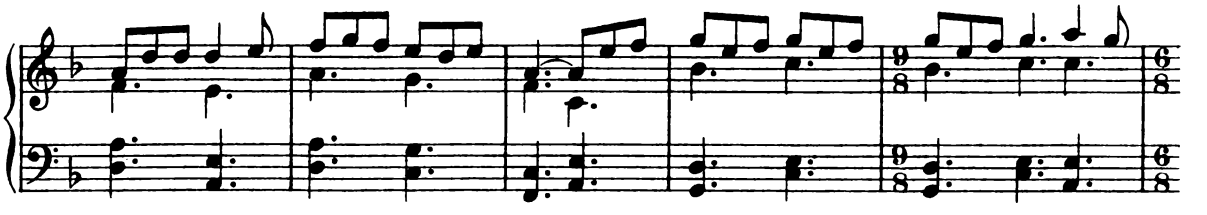


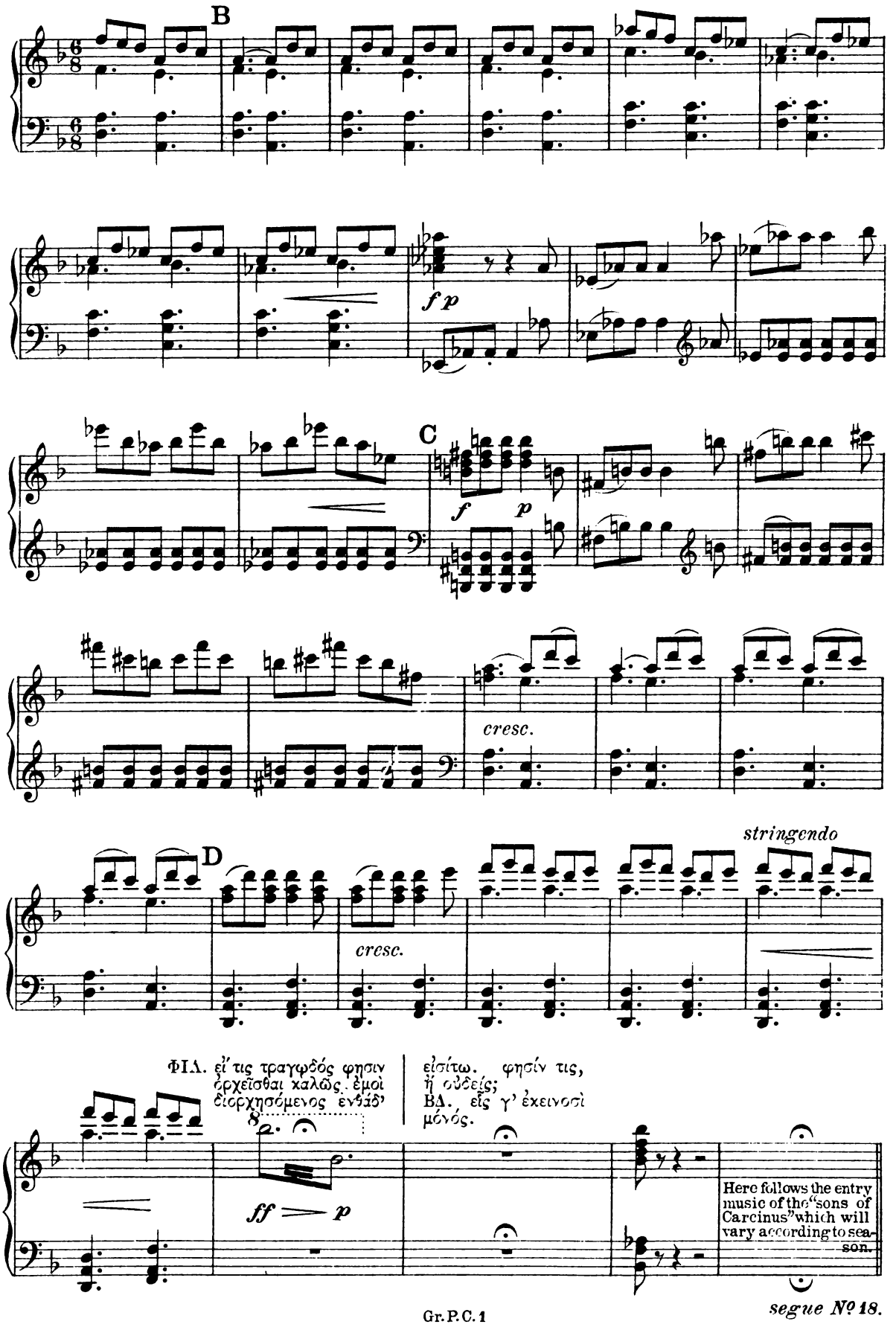
τὸ κακόν. ΦΙΛ. κλῇθρα χαλάσθω τάδε..... (enter Philocleon)





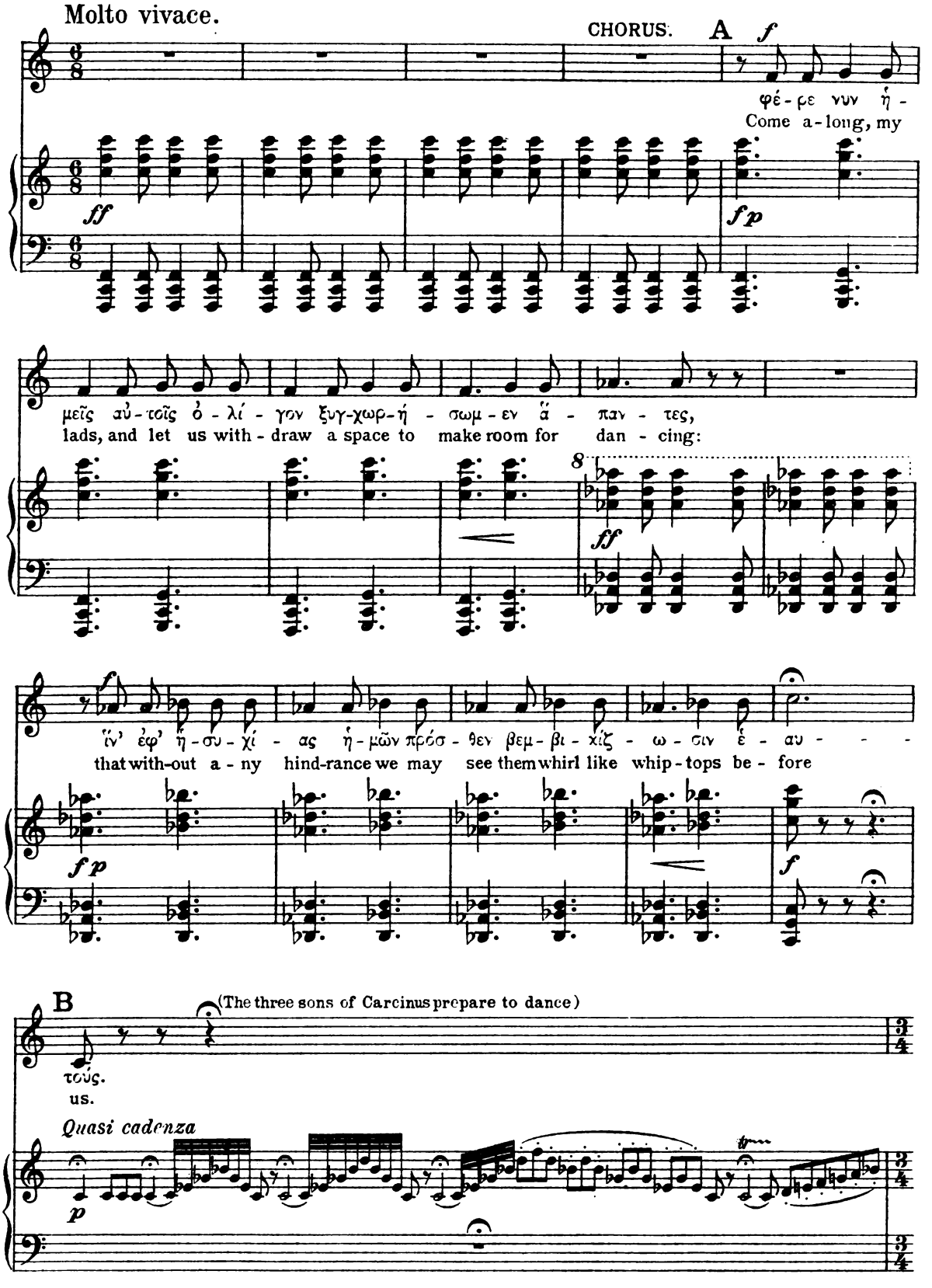




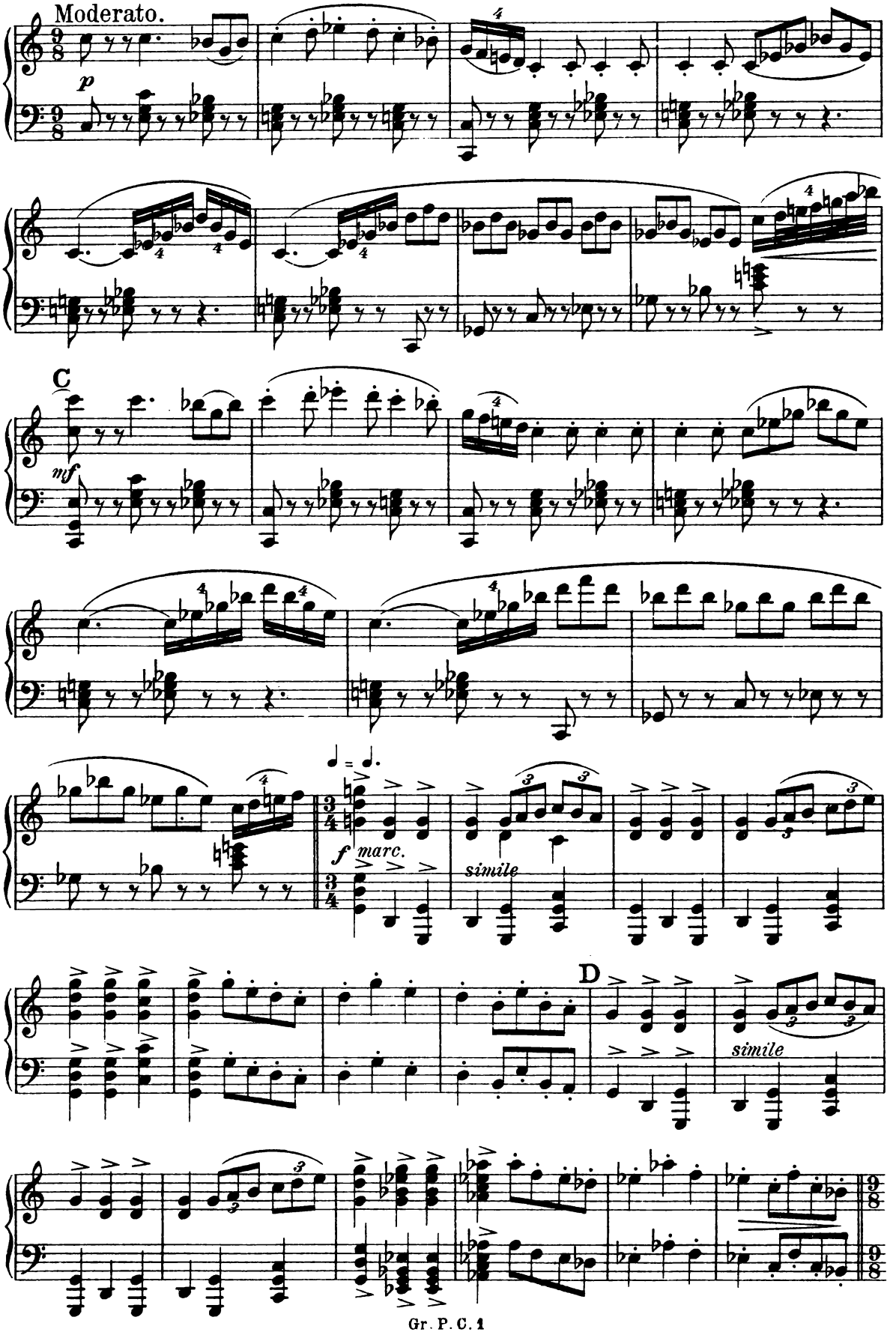

B
f p
C
f p
cresc.
stringendo
D
cresc.
ΦΙΛ. εἴ τις τραγῳδὸς φησιν ὀρχεῖσθαι καλῶς ἐμοὶ διορχησόμενος ἐνθάδ'
εἰσίτω. φησίν τις, ἢ οὐδείς;
ΒΔ. εἷς γ' ἐκεινοσὶ μόνος.
ff p
Here follows the entry music of the "sons of Carcinus" which will vary according to season.

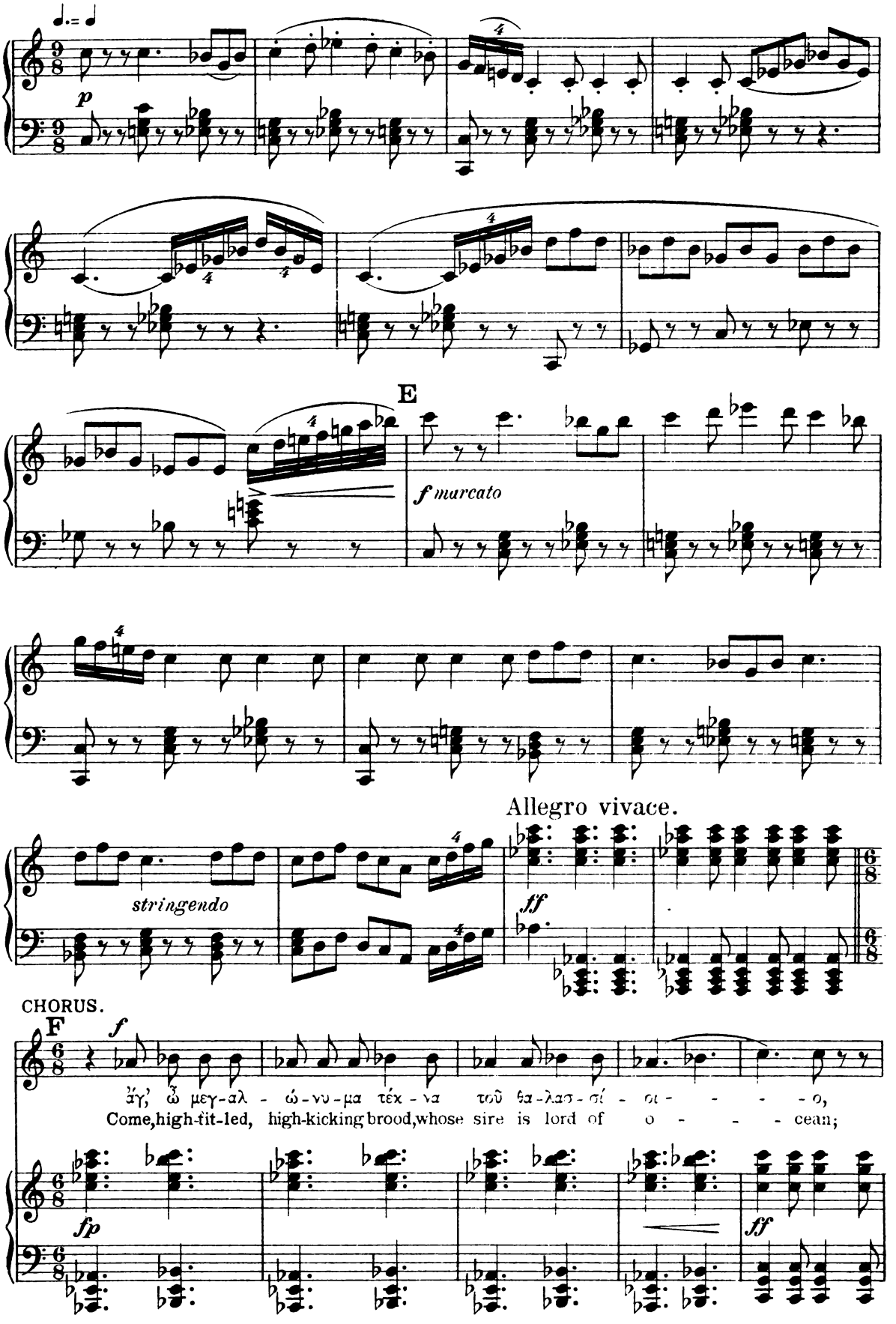
segue Nº 18.

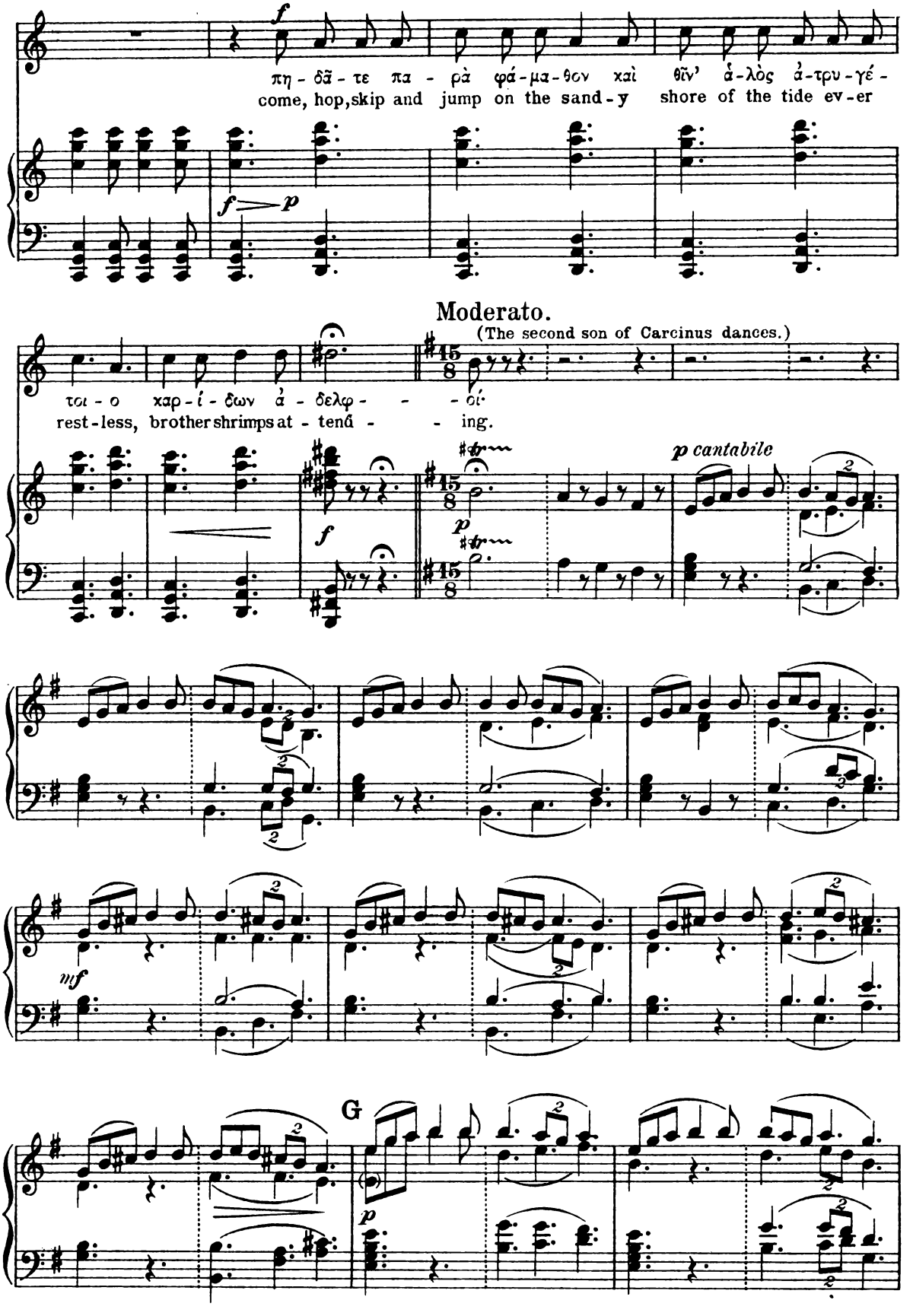
Nº18. Chorus and Dance.

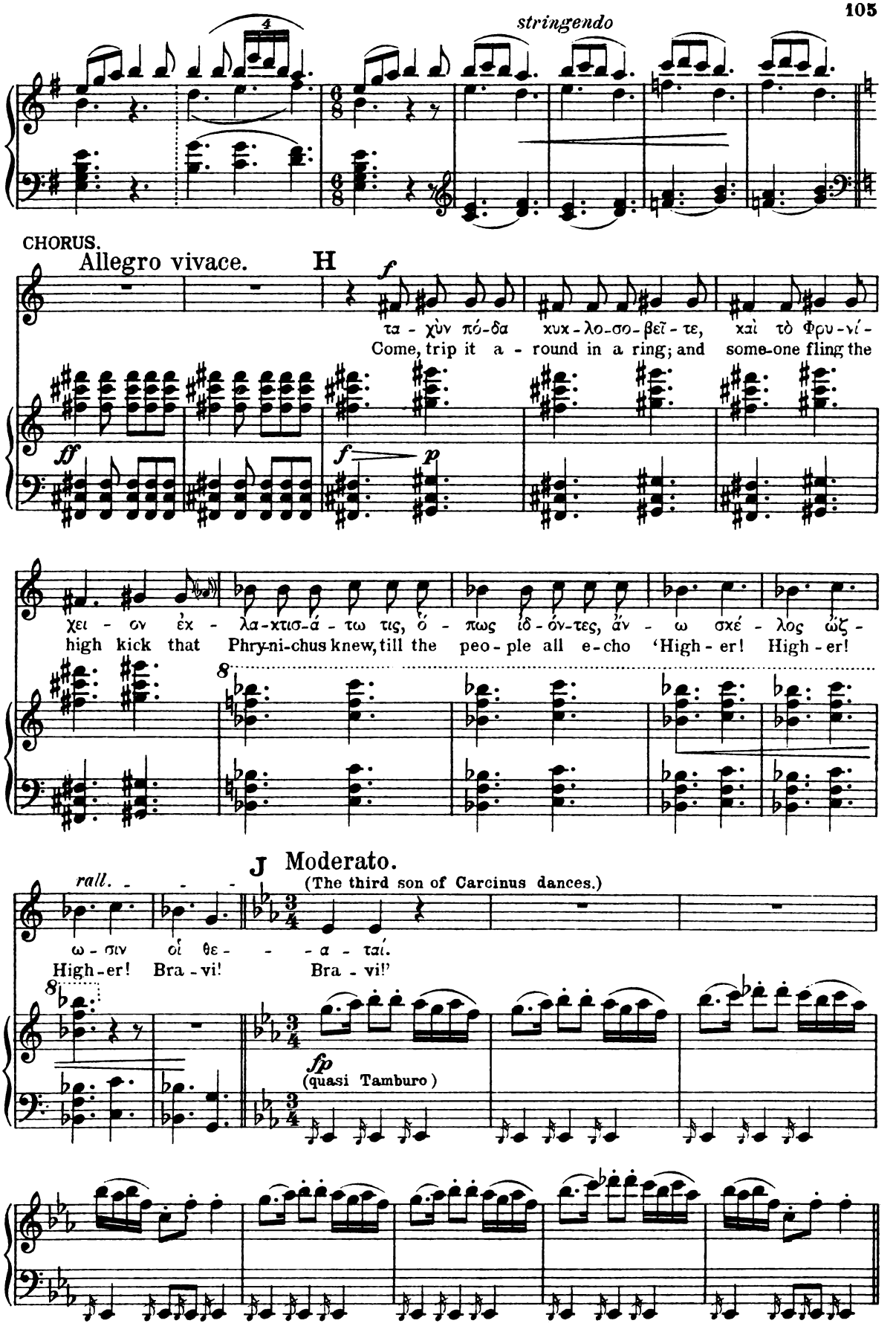


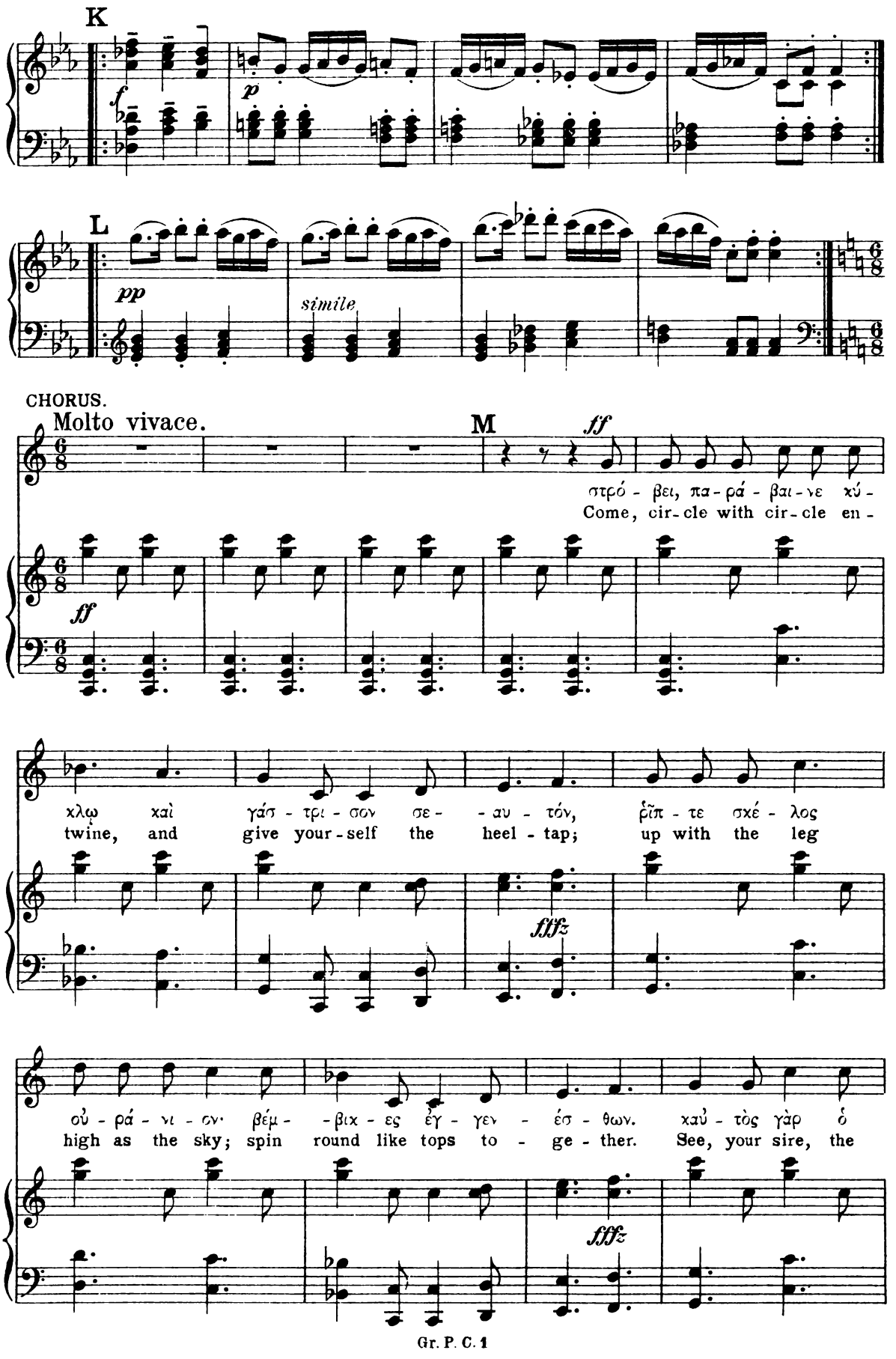
(The first son of Carcinus dances.)

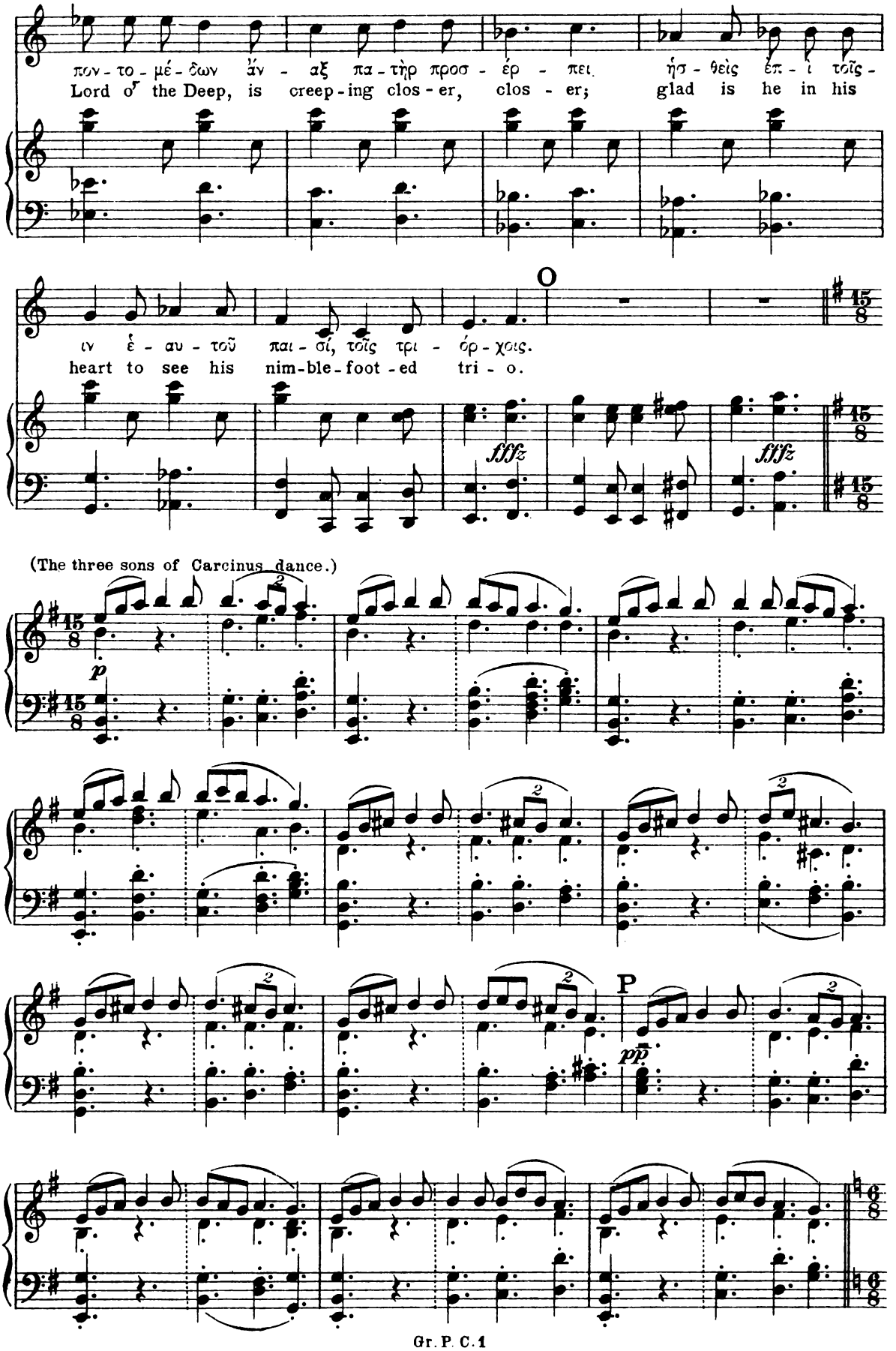


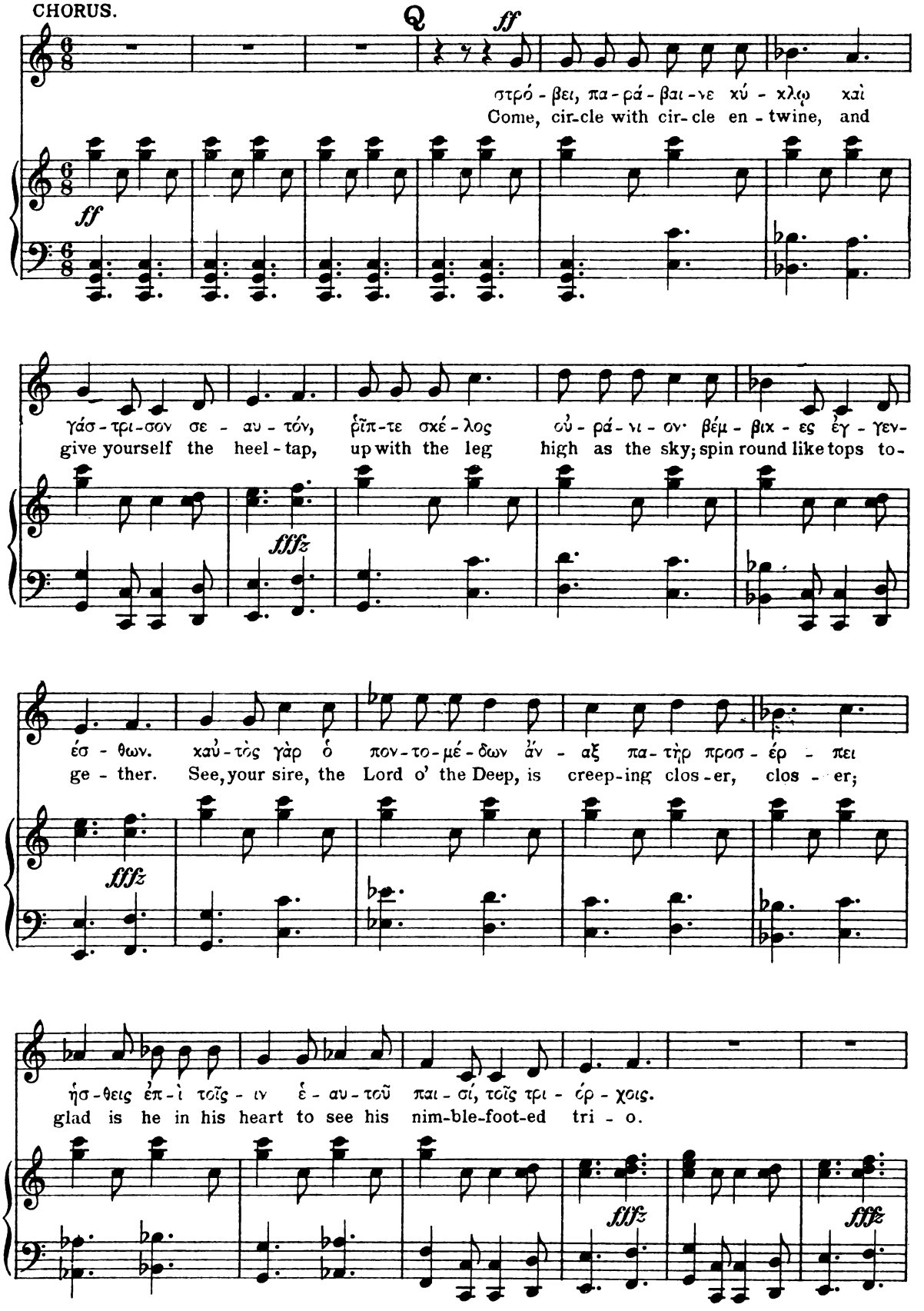

p
E
f marcato
stringendo
Allegro vivace.
ff
CHORUS.
F
f
ἄγ', ὦ μεγ-αλ - ώ-νυ-μα τέκ - να τοῦ θα-λασ-σί - οι - - - - ο,
Come, high-tit-led, high-kicking brood, whose sire is lord of o - - - cean;
fp
ff

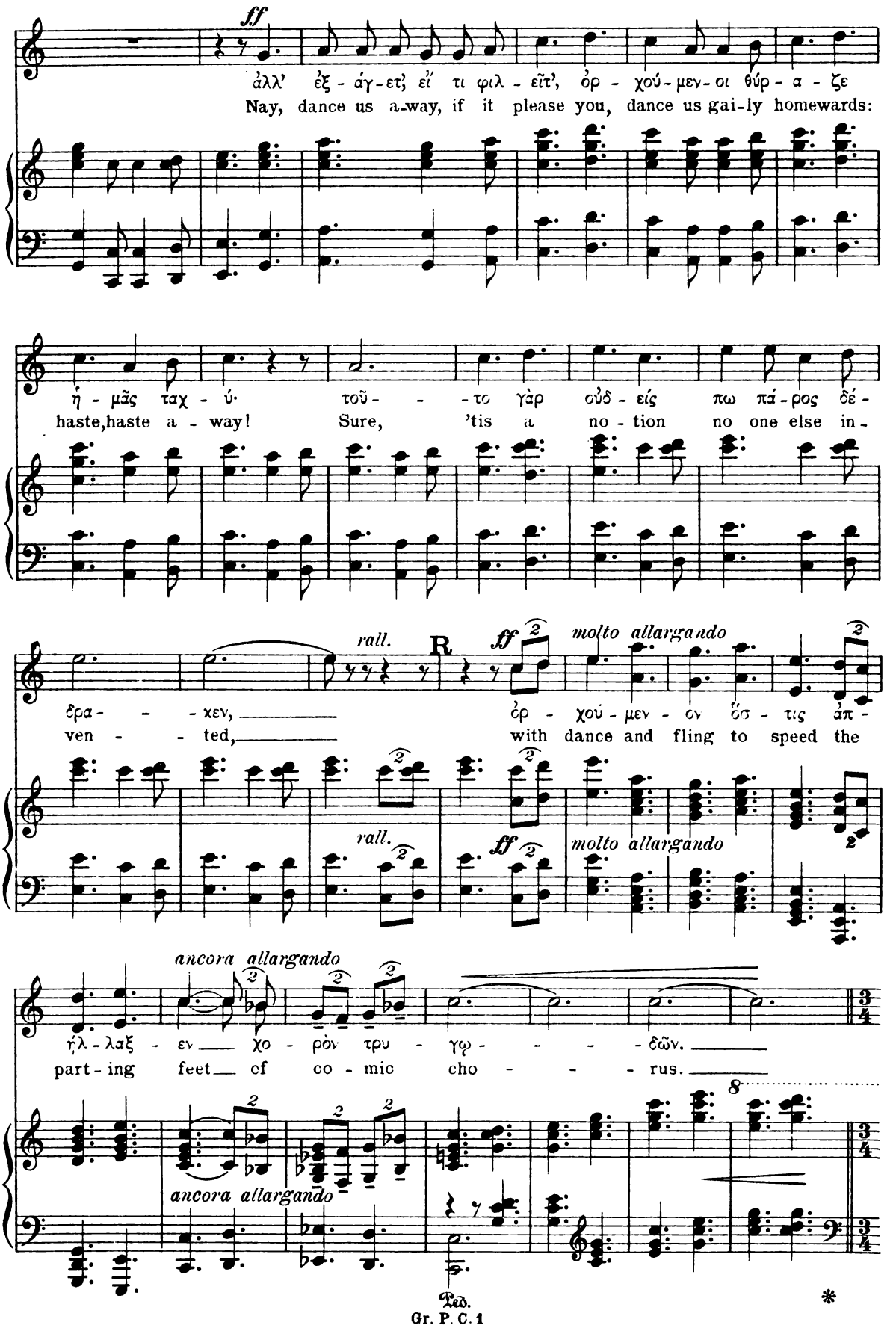

πη - δᾶ - τε πα - ρὰ φά - μα - θον καὶ θῖν' ἁ - λὸς ἀ - τρυ - γέ -
come, hop, skip and jump on the sand - y shore of the tide ev - er
Moderato.
(The second son of Carcinus dances.)
τοι - ο χαρ - ί - ζων ἀ - δελφ - - - οί·
rest - less, brother shrimps at - tend - - - ing.
p cantabile
mf
G


stringendo
CHORUS.
Allegro vivace.
H
τα - χὺν πό-δα κυκ-λο-σο-βεῖ-τε, καὶ τὸ Φρυ-νί-
Come, trip it a - round in a ring; and some-one fling the
χει - ον ἐκ - λα-κτισ-ά - τω τις, ὅ - πως ἰδ-όν-τες, ἄν - ω σκέ - λος ὠζ -
high kick that Phry-ni-chus knew, till the peo - ple all e-cho 'High - er! High - er!
J Moderato.
(The third son of Carcinus dances.)
rall.
ω - σιν οἱ θε - - - α - ταί.
High-er! Bra - vi! Bra - vi!'
fp
(quasi Tamburo)

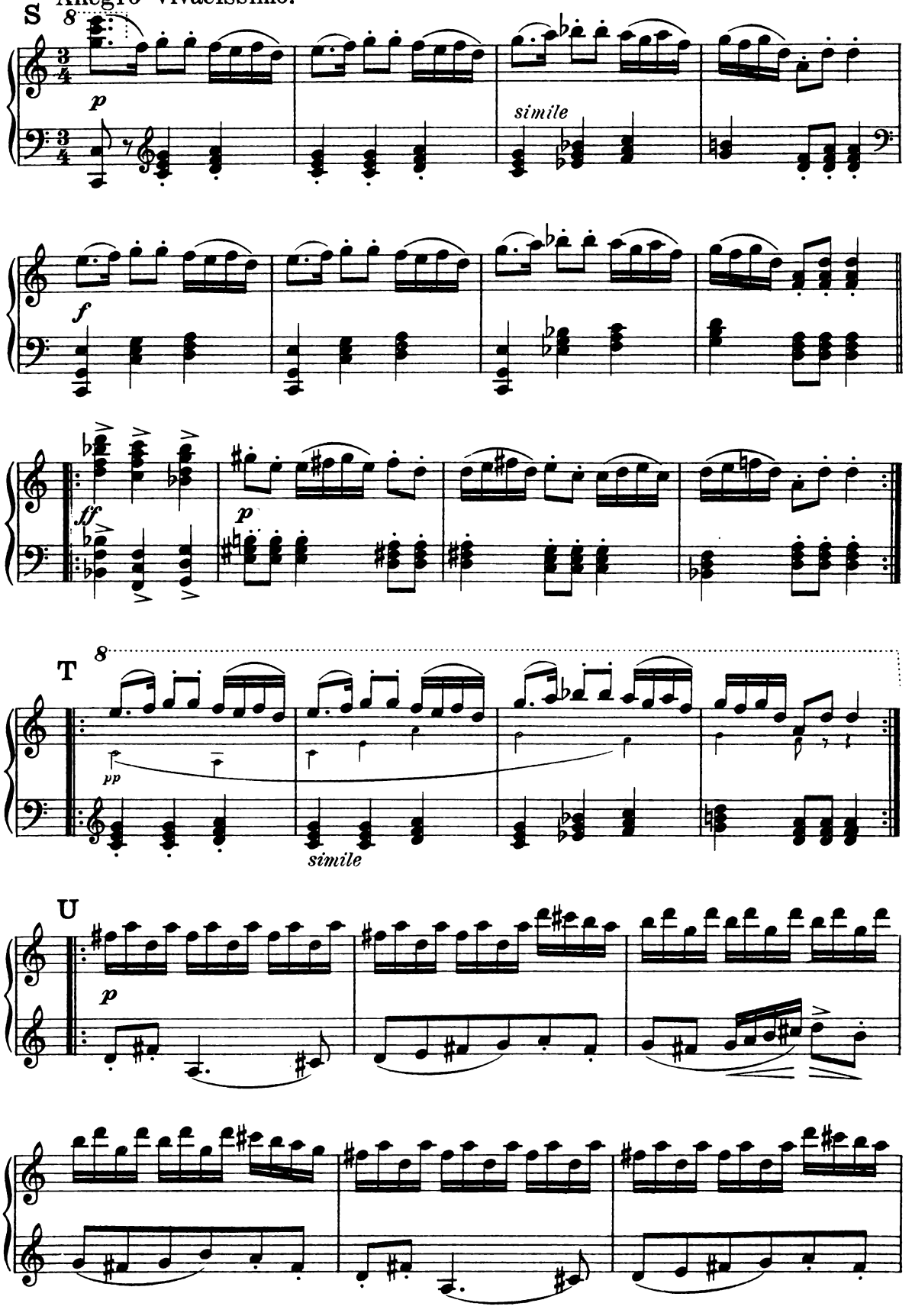

K
L
CHORUS.
Molto vivace.
M
στρό - βει, πα - ρά - βαι - νε χύ -
Come, cir - cle with cir - cle en -
χλω χαὶ γάσ - τρι - σον σε - - αυ - τόν, ῥῖπ - τε σχέ - λος
twine, and give your - self the heel - tap; up with the leg
οὐ - ρά - νι - ον· βέμ - - βιχ - ες ἐγ - γεν - έσ - θων. χαὺ - τὸς γὰρ ὁ
high as the sky; spin round like tops to - ge - ther. See, your sire, the

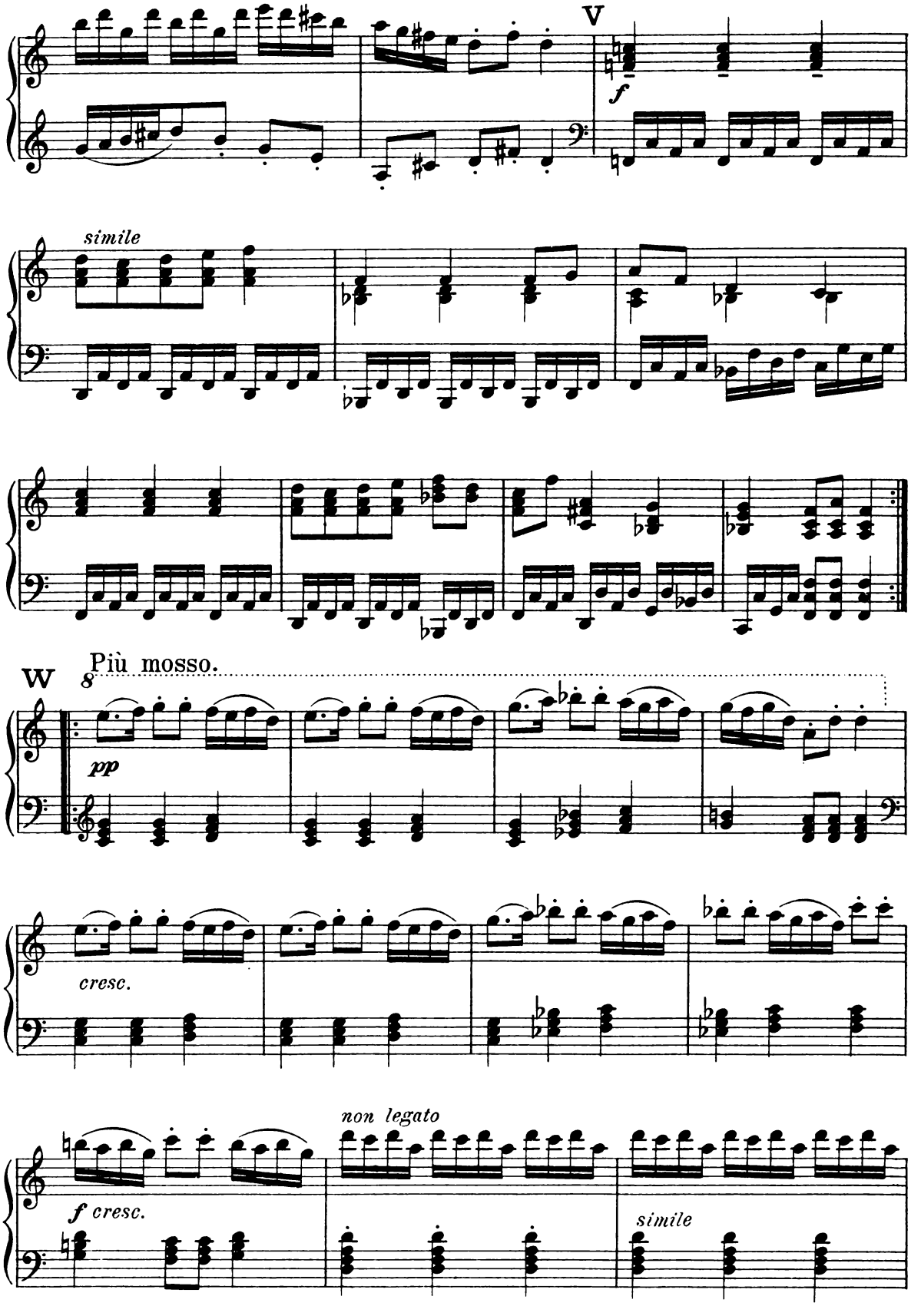

πον - το - μέ - δων ἄν - αξ πα - τὴρ προσ - έρ - πει ἡσ - θεὶς ἐπ - ὶ τοῖς -
Lord o' the Deep, is creep - ing clos - er, clos - er; glad is he in his
ιν ἑ - αυ - τοῦ παι - σί, τοῖς τρι - όρ - χοις.
heart to see his nim - ble - foot - ed tri - o.
O
fffz
fffz
(The three sons of Carcinus dance.)
p
P
pp

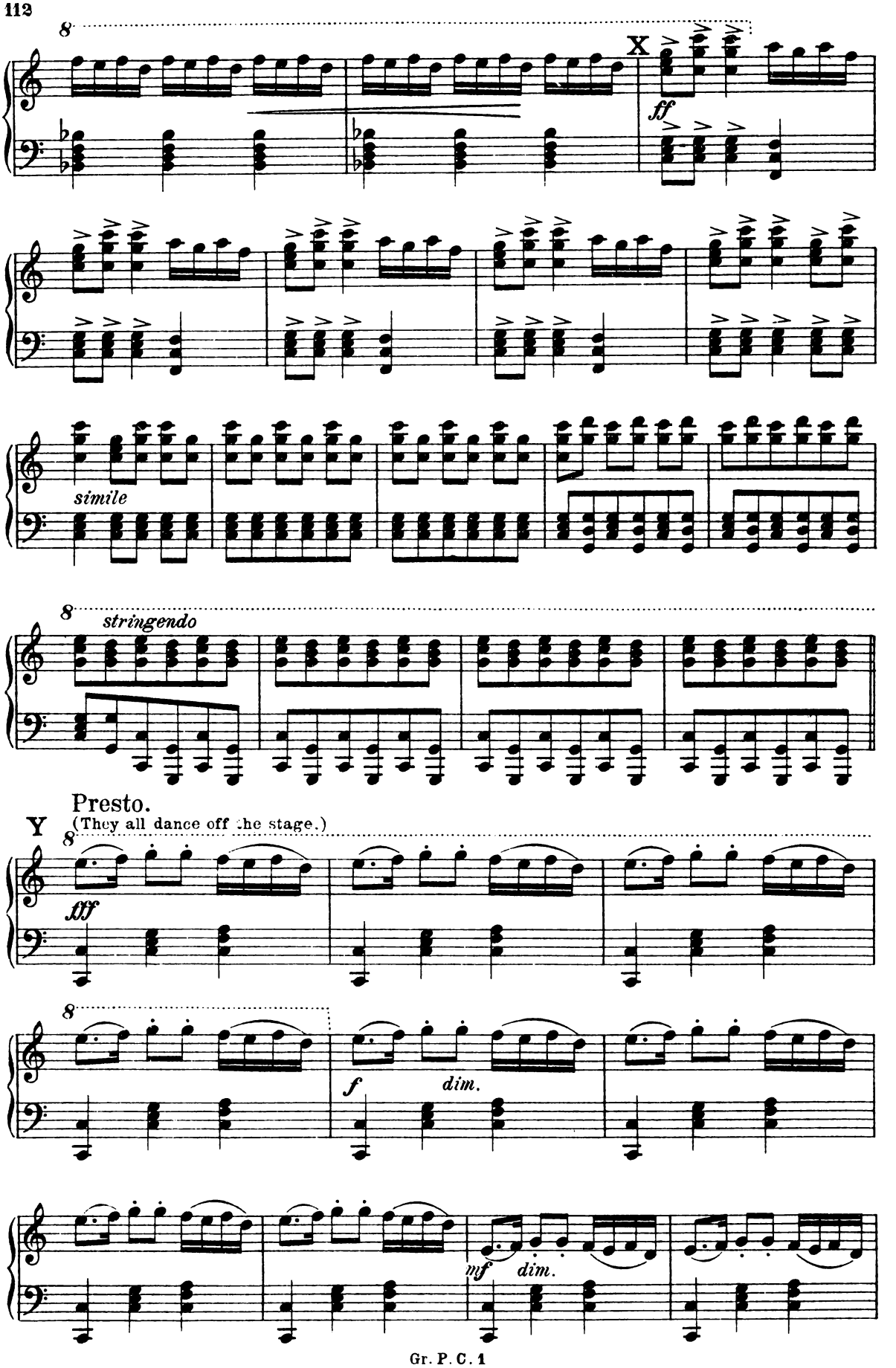

CHORUS.
Q
ff
στρό - βει, πα - ρά - βαι - νε χύ - κλῳ καὶ
Come, cir-cle with cir-cle en - twine, and
ff
γάσ - τρι - σον σε - αυ - τόν, ῥῖπ - τε σκέ - λος οὐ - ρά - νι - ον· βέμ - βιχ - ες ἐγ - γεν-
give yourself the heel - tap, up with the leg high as the sky; spin round like tops to-
fffz
ές - θων. καὐ - τὸς γὰρ ὁ πον - το - μέ - δων ἄν - αξ πα - τὴρ προσ - έρ - πει
ge - ther. See, your sire, the Lord o' the Deep, is creep-ing clos - er, clos - er;
fffz
ἡσ - θεις ἐπ - ὶ τοῖς - ιν ἑ - αυ - τοῦ παι - σί, τοῖς τρι - όρ - χοις.
glad is he in his heart to see his nim-ble-foot-ed tri - o.
fffz
fffz

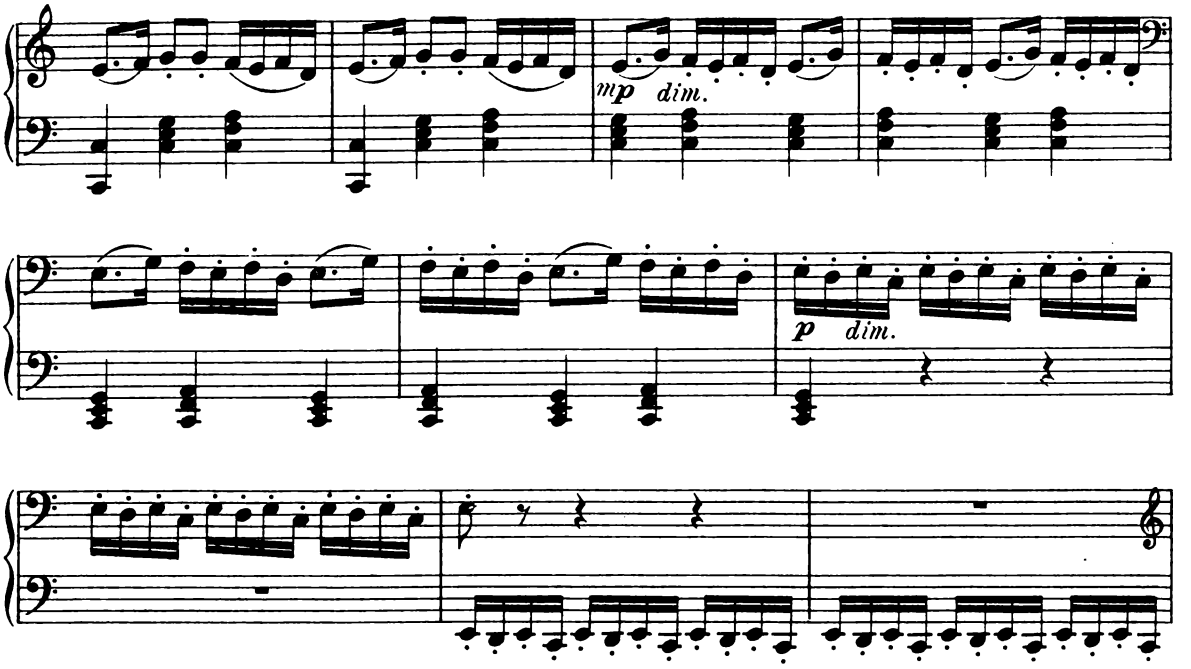

ff
ἀλλ' ἐξ - άγ - ετ', εἴ τι φιλ - εῖτ', ὀρ - χού - μεν - οι θύρ - α - ζε
Nay, dance us a-way, if it please you, dance us gai-ly homewards:
ἡ - μᾶς ταχ - ύ· τοῦ - - - το γὰρ οὐδ - είς πω πά - ρος δέ -
haste, haste a - way! Sure, 'tis a no - tion no one else in -
rall.
R
ff
molto allargando
δρα - - - χεν,
ven - - - ted,
ὀρ - χού - μεν - ον ὅσ - τις ἀπ -
with dance and fling to speed the
ancora allargando
ἡλ - λαξ - εν χο - ρὸν τρυ - γῳ - - - - δῶν.
part - ing feet of co - mic cho - - - - rus.
8
Ped.
*
Gr. P. C. 1

Allegro vivacissimo.

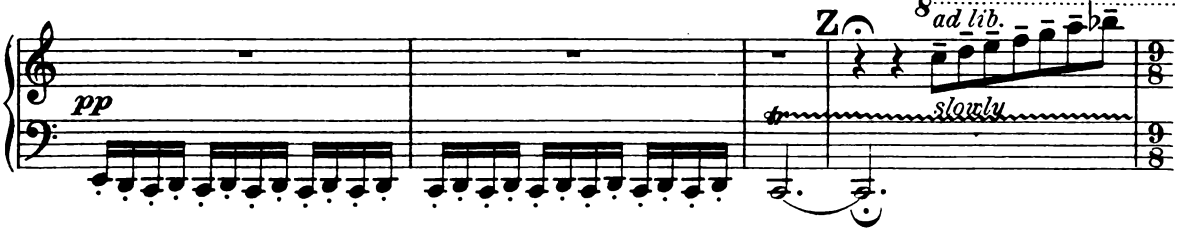



V
f
simile
W
Più mosso.
8
pp
cresc.
non legato
f cresc.
simile

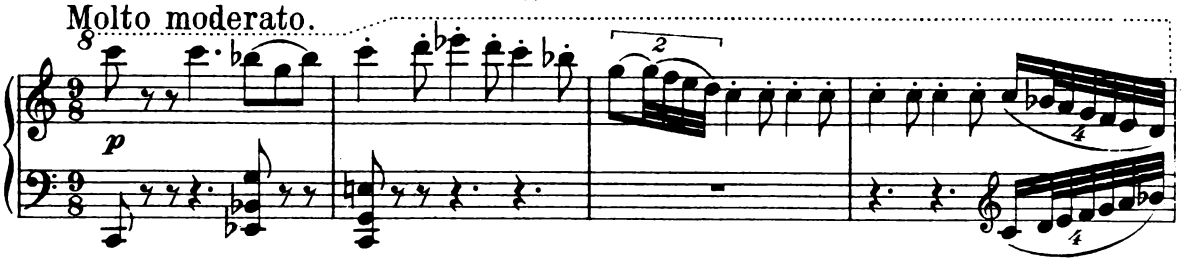

8
X
ff
simile
8
stringendo
Presto.
(They all dance off the stage.)
Y
8
fff
8
f
dim.
mf
dim.

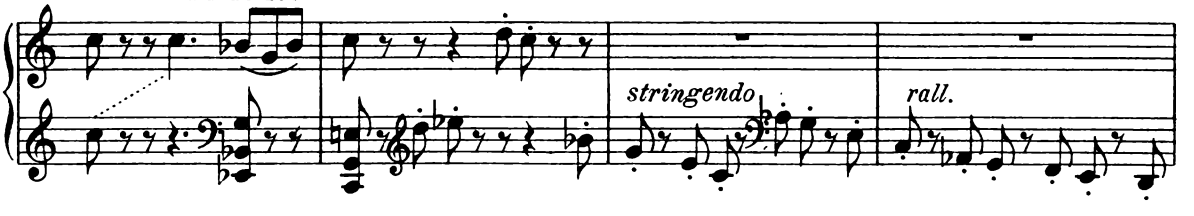


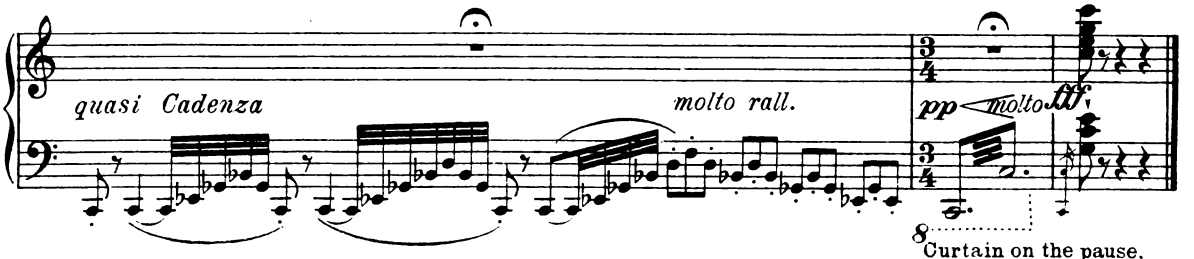
(The stage is now clear with the exception of Philocleon, who has fallen asleep in a



corner: he now gets up and dances out slowly, trying to imitate the sons of Carcinus.)







Curtain on the pause.

End of the Wasps.